

# TERRORISTAS ENTRENARON A AGCA PARA QUE ASESINARA AL PONTIFICE

□ "Podemos probarlo con documentos", sostienen fiscales italianos

ROMA, Mayo 15 (UPI).— Los fiscales italianos dijeron hoy que están casi seguros que el terrorista turco Mehmet Ali Agca, de 23 años, que hirió a balazos al Papa Juan Pablo II, es un asesino altamente entrenado que actuó por órdenes de una organización terrorista internacional.

El dramático vuelco en la investigación del intento de asesinato contra el Pontífice, ocurrido el miércoles ante 10.000 personas congregadas en la Plaza San Pedro, se conoció mientras los cirujanos que atienden a Juan Pablo II informaban que se estaba recuperando satisfactoriamente de las masivas heridas abdominales que casi le costaron la vida.

"Creemos que se puede probar con documentos que Mehmet Ali Agca no actuó solo", dijo el subprocurador del Estado, Luciano Infelisi, uno de los más destacados investigadores antiterroristas. "Es un asesino que recibió órdenes de un grupo internacional para realizar actos subversivos".

También se sumó a esa teoría Alfredo Lazzarini, jefe de la Brigada Contra el Terrorismo de Roma, quien describió a Agca como "un entrenado y cruel terrorista, con 'T' mayúscula".

## DIARIOS APOYAN TESIS

ROMA, Mayo 15 (AP).— Peritos italianos en antiterrorismo investigaban hoy la posibilidad que Mehmet Ali Agca, quien intentó asesinar al Papa Juan Pablo II el miércoles, haya obrado solo, por su cuenta, o como integrante de una conspiración.

Los principales diarios italianos informaron que había evidencias de que algún tipo de organización subversiva internacional había ayudado a Agca en el ataque cometido contra el Pontífice en la Plaza de San Pedro. El Papa fue alcanzado por tres balas.

Los diarios atribuyen al terrorista turco detenido, haber dicho que actuó solo y que no conocía a nadie en Italia.

"Puede probarse y documentarse que Agca no actuó por su cuenta. Es un asesino comprometido con un grupo internacional de propósitos subversivos", comentó el fiscal Luciano Infelisi, según declaraciones que le atribuye el diario turco "La Stampa".

El diario no amplía ese comentario. Repetidos esfuerzos de periodistas por conversar telefónicamente con el fiscal resultaron infructuosos. Infelisi no dejó entrever quién podría haber contratado a Agca, o por qué razones. Fuera de las especulaciones acerca del origen del dinero que le permitió viajar, los diarios no aportan pruebas fehacientes de la teoría de la conspiración.

Un funcionario de la embajada turca dijo estar seguro de que el terrorista, de 23 años de edad, no había obrado solo.

"En Turquía, las organizaciones terroristas — sean cuales fueren sus ideologías — siempre se han ayudado

unas a otras. Pero claramente este criminal ha hallado también apoyo fuera de Turquía, tal vez en Francia, Alemania Occidental y en Italia", comentó el diplomático turco, quien pidió no ser identificado.

"Sin duda alguien le ha ayudado, pero no sabemos quién", añadió. La policía dijo estar buscando información de otras naciones europeas donde ha estado Agca luego de fugarse de una prisión turca en noviembre de 1979.

Los diarios italianos sugieren que alguien le debe haber provisto de dinero para viajar a Alemania Occidental, España, Suiza, Yugoslavia, Hungría y Bulgaria, desde que se fugó.

El diario procomunista romano "Paese Sera" dice que Agca había establecido su base en Alemania Occidental recientemente, "donde recibió apoyo de inmigrantes turcos conecta-

(Pasa a la Pág. 16A.)

## SIGUE MEJORIA DE SU SANTIDAD

□ Impartió su bendición a los médicos, enfermeras y técnicos que lo atienden

ROMA, Mayo 15 (AP).— El Papa Juan Pablo II ejerció hoy brazos y piernas, 48 horas después de ser herido en un atentado contra su vida, y los médicos declararon que la perspectiva de un pleno restablecimiento del Pontífice es "perceptiblemente mejor".

Por primera vez desde que fue herido en la Plaza de San Pedro el miércoles, el Santo Padre impartió la bendición a sus médicos, enfermeras y técnicos.

"Fue una escena emotiva. Casi todos lloraban", dijo una enfermera de la Policlínica Gemelli, y el boletín médico matutino dijo que "el panorama es perceptiblemente mejor, la evolución favorable de la recuperación postoperatoria continúa".

"Se que todo el mundo me desea bien", dijo el Papa al ser informado que la oficina postal estaba inundada

de cartas y telegramas de todo el mundo, reveló el vocero del Vaticano, Romeo Panciroli.

El Santo Padre, que cumple 61 años el lunes, fue sometido a cirugía abdominal por múltiples lesiones causadas por los proyectiles. Tenía fiebre y sufría dolores, pero el director del hospital, el doctor Luigi Candia, subrayó que esto era normal.

## VISITAS

ROMA, Mayo 15 (ANSA).— A las 16.45 horas local se inició una nueva visita médica colectiva al Papa para verificar su estado.

Los especialistas darán a conocer más tarde un boletín médico.

La radio italiana dijo que la temperatura del Pontífice era esta tarde de 38 grados y que los médicos la consi-

deran normal en el contexto del curso postoperatorio.

Juan Pablo II está semisentado en el lecho. Habla poco, pero ha podido recibir al Cardenal Agostino Casaroli, Secretario de Estado, y a algunos otros altos prelados de la Iglesia.

Junto a él se alternan los dos secretarios privados, padres Stefan Dziwisi (polaco) y Jophn Magee (irlandés). Tanto los secretarios de Juan Pablo II como los cardenales que han podido dialogar con el Papa, visten las batas verdes y las mascarillas que son obligatorias en las salas de reanimación, situadas en el tercer piso del Hospital Gemelli.

Los especialistas que atienden a Karol Wojtyla dijeron que la eventualidad de una segunda operación no es urgente, ya que la intervención

(Pasa a la Pág. 16A.)

## Sólo por esta vez el Gobierno aceptará explicaciones de EFE

Una clara advertencia a la Agencia EFE, en el sentido de que el Gobierno en esta oportunidad sólo se limitará a reiterar su malestar y protesta por la noticia difundida por esa empresa en relación a que el autor del atentado al Papa Juan Pablo II habría sido un chileno, planteó ayer el Director de Comunicación Social, Jorge Fernández, al Director de EFE Internacional, José Luis García Gallego, en una misiva de la que se desprende que las explicaciones dadas por ese organismo no son satisfactorias y que de repetirse hechos semejantes se tomarían otras medidas.

El texto es una última respuesta a esa Agencia ya que, dice la carta, "es innecesario establecer una polémica al respecto". En ella Fernández recuerda que en parte de las explicaciones dadas por García Gallego se aduce que la rapidez con que se trabaja en momentos de fuerte tensión, les impidió confirmar todos los extremos del hecho, señalando también que una de las causas es "el estado emocional" de las fuentes consultadas.

A este respecto el Director de DINACOS es enfático en indicar que dichas razones merecen reparos ya que, por tratarse de una agencia noticiosa "está llamada a transmitir con rapidez, veracidad y exactitud las noticias que difunde".

Dice asimismo que esta misma celeridad obliga a las agencias noticiosas "a tomar todos los recaudos y emplear todos los medios a su alcance para asegurar la veracidad y exactitud de sus informaciones".

Subraya, también, que el hecho de que se diga que la noticia se entregó "con reservas" no es atenuante, puesto que esto vendría a constituir un mecanismo inadmisiblemente que se prestara para difamar e injuriar personas o países, amparándose en ello sin que se borre el daño causado.

El texto de la misiva señala lo siguiente:

Sr. Director. He tomado conocimiento de las explicaciones que Ud. me hiciera llegar, ante la protesta que le formulara por la ligereza con que actuó esa agencia, al atribuir, a pocos momentos de ocurrido el atentado a S.S. el Papa la autoría del mismo a una persona de nacionalidad chilena.

(Pasa a la Pág. 16A.)

## SUNOCO

### Nace rival de la COPEC

El ingreso al mercado de la distribución de gasolina y otros combustibles líquidos derivados del petróleo, iniciará en forma masiva la firma estadounidense Sunoil and Company, SUNOCO.

Se trata de una de las diez firmas más grandes del mundo, de acuerdo con su patrimonio y nivel de explotación en el área de la energía.

La empresa, que ya abrió oficinas en Santiago, ha comenzado con contratos de distribución de combustible para industrias pesqueras en la VIII Región.

Cuenta, por el momento, con grandes camiones cisternas de más de 30 mil toneladas de capacidad, para el transporte, junto a la contratación, por la vía del arriendo, de los servicios de estancos de enormes proporciones para el manejo de los combustibles.

SUNOCO de Chile será la primera empresa que hará competencia a la Compañía de Petróleos de Chile, COPEC, en la venta masiva de gasolina.

(Pasa a la Pág. 16A.)

## Superintendencia de AFP anuncia nuevas alternativas en la salud

□ Cotización del 4% destinado a ella permite futuro acceso a sistemas privados de medicina

"En el futuro los trabajadores podrán cotizar el 4% destinado a salud en una entidad privada, en la forma y condiciones que fije el reglamento que se encuentra en trámite".

La información, entregada ayer por la Superintendencia de Administradoras de Fondos de Pensiones, figura en el primero de un boletín informativo que detallará, cada dos días, la marcha de la reforma previsional.

En el primero la Superintendencia hace un recuento de las cotizaciones obligatorias tanto para los trabajadores como para los empleadores en el nuevo sistema de previsión, refiriéndose a las imposiciones para jubilación, invalidez, sobrevivencia y salud.

En este último aspecto aclara que "los trabajadores que se afilien al nuevo sistema previsional tendrán los mismos beneficios de salud que les ha correspondido hasta la fecha: Fondo Nacional de Salud o S.N.S.S." (Servicio Nacional de Salud Social).

"Para ser atendidos deberán presentar ante el Fondo el mismo carnet de medicina curativa actual y ante los hospitales su actual libreta del S.N.S.S., timbrada por la recepción del 4%".

Finalmente añaden que "en el futuro podrán — también — cotizar el 4% para salud en una entidad privada, en la forma y condiciones que fije el reglamento que se encuentra en trámite".

## COTIZACIONES OBLIGATORIAS

El documento hace, además, un recuento detallado de las cotizaciones obligatorias del trabajador y del empleador en el nuevo sistema, añadiendo que los trabajadores independientes deben efectuar las cotizaciones a su cargo directamente en la AFP elegida y que su cálculo se efectuará sobre el monto de renta que declaren mensualmente.

Los trabajadores que se afilien a una AFP deben cotizar obligatoriamente:

a) El 10% de su remuneración imponible (topo 60 UF) sin perjuicio de las cotizaciones voluntarias que efectúen.

(Pasa a la Pág. 16A.)

El Ministro de Educación, Alfredo Prieto, inauguró el año académico del Instituto Profesional de Santiago. En la oportunidad, se refirió a la importancia de los cambios introducidos por el Gobierno en el sistema educacional.

(Inf. Pág. 5A)

## Colo Colo Audax en gran final

En pleito de gran tradición, los cuadros "albo" e "itálico" van a la Copa Polla Gol a las 18 hrs. en el Estadio Nacional.

(Inf. Pág. 1B)

## Chile ganó a Botafogo

En una interesante expresión de su juego la selección nacional de fútbol derrotó anoche, por la cuenta mínima al cuadro brasileño. Caszely fue el autor del tanto de la victoria.

(Inf. Pág. 3B)

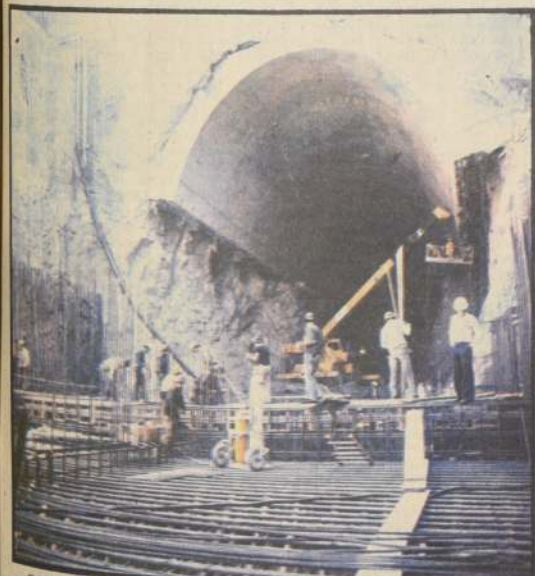
## Votación en El Teniente

Los 34 dirigentes de la Zonal de Trabajadores de El Teniente acordaron anoche someter a votación de todos los afiliados, la última proposición de la empresa con el objeto de concluir la negociación colectiva y poner fin a la huelga.

(Inf. Pág. 7A)

## Mitterrand asumirá el jueves 21

(Inf. Pág. 14A)



COLBUN-MACHICURA, el proyecto de mayor envergadura que obtendrá todas las necesidades de energía eléctrica de los habitantes del país, comenzó a ejecutarse mediante el aprovechamiento hidroeléctrico de la hoya del río Maule. Cuando esté listo en el invierno de 1985 producirá 3.500 millones de kilowatts-hora, cantidad que equivale a un tercio de la producción actual de todo Chile. Al mismo tiempo permitirá ahorrar 24.000 barriles diarios de petróleo, con un equivalente a 9 millones 206 mil dólares. (Inf. Pág. 8A.)

## MES del MAR

El mar, a través de la historia, ha evidenciado no ser una frontera, sino, por el contrario, un medio de comunicación indispensable, el único camino capaz de unir a la humanidad



# Líneas aéreas

(Salidas y llegadas)

## VUELOS NACIONALES

**SALIDAS**  
Línea Aérea Nacional de Chile (719165 Aeropuerto Merino Benítez). Vuelo 085 a las 08.45 horas a Puerto Montt y Punta Arenas. Vuelo 094 a las 08.15 horas a Iquique y Arica.  
Ladeco (719592 Aeropuerto Merino Benítez). Vuelo 030 a las 09.00 horas a El Salvador y Antofagasta. Vuelo 066 a las 08.30 horas a Arica. Vuelo 051 a las 14.45 horas a Puerto Montt y Balmaceda. Vuelo 073 a las 08.00 horas a Puerto Montt y Punta Arenas.  
Aerovías (710719 Aeropuerto Los Cerrillos). Vuelo 304 a las 09.00 horas a Concepción y Temuco.

## LLEGADAS

Línea Aérea Nacional de Chile. Vuelo 084 a las 18.15 horas de Punta Arenas y Puerto Montt. Vuelo 085 a las 15.55 horas de Iquique y Arica. Vuelo 067 a las 14.45 horas de Arica e Iquique. Vuelo 050 a las 21.20 horas de Balmaceda y Puerto Montt. Vuelo 072 a las 17.00 horas de Punta Arenas y Puerto Montt.  
Aerovías. Vuelos 205 a las 13.45 horas de Temuco y Concepción.

## VUELOS INTERNACIONALES

**SALIDAS**  
Línea Aérea Nacional de Chile. Vuelo 145 a las 12.35 horas a Buenos Aires, Montevideo. Vuelo 118 a las 19.00 horas a Caracas. Vuelo 148 a las 22.30 horas a Miami, Nueva York.  
Brasflit (718266). Vuelo 900 a las 22.10 horas a Lima, Nueva York. Vuelo 926 a las 00.30 horas a Los Angeles y San Francisco. Vuelo 979 a las 14.45 horas a Buenos Aires.  
Ladeco. Vuelo 200 a las 18.00 horas a Mendoza. Vuelo 100 a las 10.30 horas a Sao Paulo y Rio. Vuelo 300 a las 15.30 a Asunción.  
Aerolíneas Argentinas (88062). Vuelo 201 a las 12.55 horas a Buenos Aires, Madrid, Roma, Frankfurt.  
Lufthansa (719164). Vuelo 405 a las 08.40 hrs. a La Paz, Lima, Nueva York, Frankfurt.  
Escuadrilla (64251). Vuelo 072 a las 09.30 horas a Quito, Guayaquil, Miami, México, Los Angeles.  
Air France (725333). Vuelo 096 a las 13.05 horas a Buenos Aires, Dakar, París, Iberia (714510). Vuelo 090 a las 12.45 horas a Buenos Aires, Madrid.  
Avianca (714105). Vuelo 081 a las 19.25 horas a Buenos Aires.  
Canadian Pacific (65171). Vuelo 424 a las 13.40 horas a Buenos Aires.  
Varig (716026). Vuelo 923 a las 16.00 horas a Sao Paulo, Rio, Lisboa, Londres, Copenhague, Madrid, Frankfurt, Nueva York.  
**LLEGADAS**  
Línea Aérea Nacional. Vuelo 145 a las 11.30 horas de Los Angeles. Vuelo 148 a las 21.00 horas de Montevideo, Buenos Aires. Vuelo 157 a las 21.25 horas de Miami, Panamá.  
Ladeco. Vuelo 201 a las 20.20 horas de Mendoza. Vuelo 101 a las 22.00 horas de Sao Paulo y Rio. Vuelo 301 a las 21.05 horas de Asunción.  
Brasflit. Vuelo 900 a las 21.10 horas de Buenos Aires. Vuelo 979 a las 13.55 horas de Nueva York, Miami, Lima.  
Canadian Pacific. Vuelo 423 a las 21.20 horas de Buenos Aires. Vuelo 424 a las 12.40 horas de Hong Kong, Tokio, Vancouver, Toronto y Lima.  
Avianca. Vuelo 081 a las 18.35 horas de Zurich, Miami, Roma, París, Madrid, Caracas, México, Los Angeles, Panamá, Bogotá, Lima.  
K.L.M. (719109). Vuelo 791 a las 16.00 horas de Amsterdam, Zurich, Lisboa, Rio, Montevideo, Buenos Aires.  
Varig. Vuelo 922 a las 14.40 horas de Madrid, Frankfurt, Miami, Londres, Lisboa, Zurich, París, Rio, Sao Paulo.  
Lufthansa. Vuelo 494 a las 05.45 horas de Frankfurt, Nueva York, Lima, La Paz.

# SANTORAL

HOY

Simón, Gil

MAÑANA

Bruno, Restituta

## Archivo de la historia

### EFEMERIDES NACIONALES

1838.—Se anuncia la creación de la Sociedad Nacional de Agricultores, bajo el gobierno de Joaquín Prieto.  
1929.—Gracias a la mediación del presidente Hoover, de los Estados Unidos, se estableció que la ciudad de Tacna pasaría a poder de Perú y el puerto de Arica a Chile. En este diferendo internacional cupo destacada intervención al diplomático chileno Conrado Ríos Gallardo.  
1930.—Se funda el Regimiento de Artillería Antiaérea.  
1931.—Un incendio destruye parte del tercer y cuarto piso de la Universidad Católica.  
Surgen positivas esperanzas de encontrar petróleo en el territorio de Magallanes.

### EFEMERIDES EXTRANJERAS

1825.—Simón Bolívar, para zanjar las opuestas aspiraciones de la Argentina y el Perú, crea una nueva República con el nombre de Bolivia.  
1905.—Nace en el estado norteamericano de Nebraska el actor Henry Fonda.  
1929.—Son anunciados los primeros premios "Oscar" a la producción cinematográfica. Janet Gaynor gana el premio a la mejor actriz por su actuación en la película "El séptimo cielo".  
Y Emil Jannings el de mejor actor por su papel en "La Senda del Hombre".

# documentos

## Los Primeros 100 Días de Reagan

Reducciones presupuestarias, crisis en El Salvador y Polonia, disputas en el gabinete y las balas de un asesino frustrado dominaron los 100 días transcurridos desde que Ronald Reagan asumió el mando. Sin amilanarse, el Presidente ha seguido adelante para "impulsar al gobierno hacia el más grande cambio de dirección en medio siglo". En el presente artículo se evalúan los riesgos de las políticas de Reagan, incluyendo su "poco ortodoxo" paquete económico, el que de fracasar, convertirá a su gobierno en uno de los más "calamitosos e inflacionarios de todos los tiempos".

por Steven WEIZMAN

### EMULO DE ROOSEVELT

Una suave mañana de invierno, hace algo más de 100 días, Ronald Reagan juró como Presidente, mientras los rehenes norteamericanos en Irán abordaban un jet argelino hacia la libertad. La reposada e insistente voz de Reagan, que llama a los estadounidenses a "comenzar de nuevo", ha tenido que luchar desde entonces contra "escoslos" como la restallante andanada de balas de un asesino frustrado, la inquietante escalada del "terrorismo en El Salvador", el ruido de las tropas soviéticas maniobrando cerca de Polonia y la estática menor de las disputas entre su gabinete y sus consejeros; pero ninguna de estas interferencias ha debilitado la resolución del nuevo Presidente de impulsar al gobierno hacia el mayor cambio de dirección en medio siglo.

Con un don especial para el histrionismo político, Reagan ha establecido sus metas con más rapidez, comunicado un sentimiento mayor de urgencia económica y presentado más propuestas comprensivas que cualquier otro presidente novato desde los primeros 100 días de Franklin D. Roosevelt, el héroe de su juventud y el hombre, cuyo mérito de haber logrado el cambio social Reagan busca emular —aunque sea en el extremo opuesto del espectro político.

A la manera rooseveltiana, Reagan ha forzado sobre sí la atención del público, el Congreso y los aliados y adversarios de Estados Unidos. Ha cortejado hábilmente a amigos nuevos y antiguos, mantenido a los "demócratas" y a los liberales a la defensiva, y mostrado una postura amistosa aun hacia aquellos para quienes, como los líderes obreros y los negros, su programa es una aberración.

Y, quizás gracias a la suerte, se las ha arreglado para evitar los graves errores de muchos de sus predecesores. Antes de que terminaran sus primeros 100 días, después de todo, John F. Kennedy tenía sobre sí la Bahía de Cochinos, y Jimmy Carter ya había disgustado a sus aliados congresistas, además de haber sido severamente atacado por los soviéticos luego de su primera iniciativa de control de armas, lo que hizo retroceder por lo menos en un año las negociaciones en torno al malhadado pacto de limitación de armas estratégicas.

### RESTITUIR LA CONFIANZA

Los logros de Reagan parecen aún más notables por provenir de una de las figuras cuya llegada a la presidencia era considerada algo improbable —ex anunciador de bébol, actor en películas de segunda categoría y locutor de televisión, pero que ha obligado al establishment a tomarlo en serio. Habiendo resultado Presidente a pesar del escepticismo, está buscando nada menos que el más grande reformismo militar desde la guerra de Vietnam y la adopción de un programa republicano conservador que no hará sino repeler la Gran Sociedad, dando origen a una catástrofica transferencia de recursos desde el gobierno hacia manos privadas. Ha proclamado también una esquivia meta que es esencial para el éxito de su presidencia: restituir la confianza de los estadounidenses en sí mismos y en el futuro.

Pero si las metas de Reagan son tremendas, también lo son los obstáculos que le salen al camino, y éstos se han manifestado también más nitidamente en sus primeros 100 días.

Los logros de Reagan hasta ahora están contenidos en un paquete de propuestas que incluye 83 grandes cambios en el programa, 83 enmiendas al presupuesto para este año y el próximo, 151 modificaciones presupuestarias menores y 60 nuevos cuerpos legales. No fue sino hasta el 31 de marzo cuando firmó su primer decreto —reducir los subsidios a los precios de algunos productos agrícolas— que venía en la bandeja con el desayuno en el Hospital de la "Universidad de George Washington", a la mañana siguiente del atentado. Si el grueso de su programa es llevado a la práctica, ello se hará mucho más avanzado el año, y no está claro en absoluto qué forma habrá adoptado para entonces.

La gente de Reagan puede tener razón al querer unos "primeros 100 días" a paso rápido", dice Richard E. Neustadt, profesor de ciencia política en la "Universidad de Harvard". "La situación actual es en todo caso diferente del colapso del sistema bancario que debió enfrentar Roosevelt en 1933. Creo que el Presidente ha hecho un trabajo efectivo. Me ha impresionado la manera en que ha usado su tiempo. Pero eso no nos dice nada sobre la forma en que se desempeñarán sus políticas enfrentadas a la presión de los hechos".

### HALCON ESCÉPTICO

Los poco ortodoxos economistas que han diseñado el programa de Reagan reconocen que los estadounidenses sólo cambiarán sus pautas de conducta —esto es, ahorrarán lo suficiente y estarán dispuestos a aceptar menores

aumentos de sueldo— si llegan a creer que el gobierno puede respetar los márgenes y que la inflación puede ser controlada. Si, por el contrario, los norteamericanos reaccionan ante una reducción de impuestos gastando más hoy en lugar de ahorrar para mañana, y clamando, como lo han hecho en el pasado, por aumentos de salarios, el programa de Reagan será uno de los más calamitosos e inflacionarios de todos los tiempos.

Siempre que tiene oportunidad, Reagan se refiere a la necesidad de reconstruir las expectativas, apelando al tema de la confianza en las propias capacidades, en sus versiones de que "todavía tenemos el control" y que "podemos resolver y resolveremos los problemas que enfrentamos". Pero lo que busca por sobre todas las cosas es reeditar los éxitos políticos de Roosevelt, modificados según las necesidades conservadoras, creando las condiciones que conduzcan a una nueva era de primacía republicana en Estados Unidos.

Como actor y orador de sobremesa, y como gobernador de California, el Presidente dejó en claro que no le gustaban los programas contra la pobreza de la Gran Sociedad, a pesar que a muchos votantes les parecían bien. Y en el apogeo de la popularidad de la política de "détente" con la Unión Soviética del Presidente Richard Nixon, Reagan permaneció como un "halcón" escéptico. Estuvo en contra de las regulaciones gubernamentales, aun en un momento en que los movimientos de seguridad obrera y de los consumidores y los organismos de protección ambiental tenían su máxima popularidad. Criticó también la conservación de la energía en el mismo instante en que esa idea tomaba auge.

### CAMPANA PERENNE

La cuestión es ahora: ¿ha sido investido de una autoridad suficiente para desmantelar las cosas a las que se opuso y alterar el paisaje estadounidense? ¿o ganó el año pasado simplemente porque rozó vago pero hábilmente las frustraciones de los estadounidenses, con un tema electoral brillantemente resumido en el debate con el Presidente Carter, cuando preguntó a los votantes: "¿Están mejor ahora de lo que estaban hace cuatro años?"

La respuesta a estas preguntas son tan poco claras, y la opinión pública norteamericana es tan cambiante en todo caso, que los riesgos políticos que enfrenta el nuevo Presidente son probablemente más serios que los riesgos económicos.

En la estrategia de la campaña presidencial se encuentra el fundamento de sus primeros 100 días. Antes de la elección, los asistentes del candidato se dieron cuenta que los votantes percibían a Reagan como más conservador que ellos mismos —quizás si demasiado conservador. "Debemos minimizar la percepción de que es peligroso e irreflexivo", decía en octubre un memorando interno de la campaña.

Los temas y acciones de los primeros 100 días de Reagan han sido tan cuidadosamente planificados como la campaña misma, y por las mismas personas. Al asumir, decía otro memorando, Reagan debía poner sus acciones en el mismo tono de sus llamamientos a renovar la confianza en Estados Unidos y a aprobar su programa económico. Se le advirtió que no usara una "retórica grandilocuente" hasta que su programa estuviera listo, y que luego intentara bajar las expectativas, de forma que el público comprendiera que sus metas no podrían lograrse rápidamente. "Finalmente, para ofrecer un verdadero liderazgo, el Presidente debe realizar una campaña perenne", decía el memorando, el que concluía luego: "debe lanzar una andanada diaria de discursos, instructivos y reuniones en apoyo de su legislación, y debe olvidar toda idea de ser un "adventuero" en la capital de la nación. Carter había fracasado a este último respecto, alejándose de los centros de poder que necesita un Presidente para gobernar efectivamente.

### "SERIE DE HONOR"

En sus primerísimos días, Reagan emitió por lo tanto una granizada de órdenes ejecutivas, derogando docenas de regulaciones gubernamentales, destituyendo a cientos de personeros de la anterior administración, estableciendo una congelación de las contrataciones en cargos federales y reduciendo los viajes, la reedificación de oficinas, los consultores y la procuración de amoblados.

Se reunió con todos, desde el "Caucus" Negro Congresional hasta el movimiento contra el aborto. Habló al país por televisión, hizo un discurso ante una sesión conjunta del Congreso y dejó que la NBC filmara un día de sus actividades en el área económica para un especial de la hora. Y por cierto, en dos meses se reunió con cada uno de los 400 congresales y cortejó ostentosamente a los demócratas más poderosos, entre ellos el vocero de la casa Blanca, Thomas P. (Tip) O'Neill Jr., que fue inv-

tado a cenar y a la fiesta sorpresa íntimos del Presidente en su cumpleaños. Cuando O'Neill envió una carta de regalo a la Casa Blanca, Reagan apareció en su siguiente memorie de honor", advirtió el vocero. "El nuevo Presidente, Peter Reagan ya había probado que lo sabía."

Mientras se realizaban las consultas sobre sus propuestas tributarias, Reagan aprobó modificaciones a las leyes para aplacar a los aliados en el Capitolio. Los subsidios para el sector de River Clinch, Tennessee, fueron dejados intactos como muestra de deferencia hacia el líder de la mayoría, el senador Howard H. Baker Jr., republicano por Tennessee. Las disminuciones en las tarjetas de alimentación fueron reducidas para complacer al senador republicano Bert Dole, de Kansas.

La cronología de sus acciones refleja la historia de la rápida marcha presidencial de Reagan. El 20 de enero hizo un discurso inaugural dedicado casi exclusivamente a la economía. Habló a la nación por televisión el 23 de febrero, y se dirigió al Congreso una sesión conjunta del 18 de marzo, presentando el grueso de su paquete económico en esa fecha. Para el 10 de marzo había completado los detalles del paquete.

### DECISION DIFÍCIL

Con mucho, la decisión organizacional más difícil que enfrentó la instalación del vicepresidente, George Bush, y no del Secretario de Estado, Alexander Haig, como director de la administración, a cargo de las situaciones que exigen coordinación inter-organismos. Pero esta medida no hizo más que hacer explícitas las dificultades que estaba teniendo Reagan para relacionarse con sus colegas. Para desazón del personal de la Casa Blanca, las disputas en el gabinete han sido perjudiciales en dos aspectos: han hecho difusa la coherencia de la política exterior y han frenado en parte al alán el Presidente de enfocar la atención sobre la economía.

Uno de los grandes temas de la política exterior es un retorno al concepto de contención de los soviéticos. Esto ha significado, por ejemplo, que las prioridades tardías de la gestión Carter —el control de la proliferación nuclear, la política de derechos humanos y la mediación en las disputas regionales en el Medio Oriente y África— han pasado a segundo plano con la renovada tendencia a considerar los problemas en términos de consideraciones estratégicas Orientales Occidentales.

Con seguridad que el público ya un reforzamiento militar, y para también aprobar que Reagan insistiera en que la Unión Soviética se restre "el derecho a cometer cualquier crimen, a mentir, a engañar" para llevar adelante sus intereses. Ese lenguaje no se le había escuchado a ningún Presidente estadounidense en muchos años.

### LOS DISGUSTOS

Pero, en privado, los consejeros políticos del Presidente dicen saber ya un cuando el pueblo estadounidense favorece una actitud más dura hacia la URSS, simultáneamente se proyecta el riesgo de una confrontación nuclear.

Las amistosas palabras que dedicó Reagan recientemente a la "dificultad" —a los regímenes militares de Argentina, Corea del Sur y cualquier otra parte— también pueden causar problemas, porque Carter contribuyó al asunto de los derechos humanos todavía era un tema popular el año pasado.

La conciencia que la popularidad del Presidente no puede durar demasiado mantiene alerta a la Casa Blanca, mientras Reagan pasa la marca de los primeros 100 días en el cargo.

Ya algunos de los propios enemigos del nuevo Presidente se están poniendo inquietos. Algunos grupos de la derecha dicen que están disgustados por ciertos nombramientos. Reagan ha dicho que romper una de las grandes promesas de su campaña y controlar el embargo triguero contra los comunistas. Los que defienden la libertad de comercio están disgustados por la búsqueda de restricciones culturales a las importaciones de autos japoneses. Los conservadores se sienten incomodados con el acuerdo de Reagan para intentar descabezar cualquier tratado en el Congreso, aun proveniente de sus amigos, de vincular su paquete económico a los explosivos asuntos de aborto, la pena de muerte o la segregación en los buses.

Estados Unidos se ha familiarizado en los últimos años con ciertas condiciones que hacen más difícil que cualquier otro un Presidente erre cambe. Estos factores incluyen la atracción de los partidos políticos, la fragmentación del Congreso, el auge de la racia racial gubernamental y los problemas que plantean los intereses creados, los abogados, el cinismo estadounidense y la estentorea y creciente irrelevancia de las campañas presidenciales.

A estos complicados obstáculos se opuso una serie de notables fortalezas y dones políticos. Sus primeros 100 días han demostrado que el nuevo Presidente decidido a cambiar en áreas de la historia. Cuando en la pregunta de si su popularidad y la elección de apoyo lo han adelantado tanto en una tierra derecha que le permita hacerlo.

(The New York Times Magazine) "Rechos exclusivos para 'La Nación'".

# Movimiento de trenes

INFORMACIONES Y VENTA DE PASAJES: Av. Lib. B. O'Higgins 853 (Galería) Emperador. Fono 391818 - 30746  
INFORMACIONES: Fono 31814  
SERVICIO AUTO TIEN: Fono 392452  
INFORMACIONES DE CARGA: Av. Lib. B. O'Higgins 924. Of. 50

## ESTACION MAPOCHO

Salida	Destino	Categoría	Frecuencia
8.30	Valparaíso	A. Expreso	Diario
12.30	Valparaíso	A. Expreso	Lun. a Vier.
14.30	Valparaíso	A. Expreso	Diario
19.10	Valparaíso	A. Expreso	Diario
Llegada	Procedencia	Categoría	Frecuencia
9.10	Quillota	A. Expreso	Lun. a Vier.
10.35	Valparaíso	A. Expreso	Diario
17.40	Valparaíso	A. Expreso	Diario
21.40	Valparaíso	A. Expreso	Diario

## SALIDAS DE ESTACION CENTRAL

Salida	Destino	Categoría	Frecuencia
7.30	Talca	Tren Ord.	Diario
8.30	Concepción	A. Expreso	Diario
9.00	Concepción	A. Expreso	Diario
11.15	Talca	A. Ord.	Diario
14.30	Concepción	A. Salón	Diario

15.00	Talca	A. Ord.	Diario
15.15	Pichilemu	Tren Ord.	Diario
16.00	Chillán	T. Expreso	Diario
18.00	Chillán	A. Salón	Dgo. a Vier.
18.30	Puerto Montt	T. Rápido	Diario
18.45	Curicó	A. Ord.	Diario
19.30	Talca	A. Expreso	Diario
20.45	Rancagua	A. Ord.	Diario
21.00	Valdivia	T. Expreso Noct.	Diario
22.00	Concepción	T. Expreso Noct.	Diario
23.00	Concepción	A. Salón Noct.	Diario

## LLEGADAS ESTACION CENTRAL

Llegada	Procedencia	Categoría	Frecuencia
7.00	Concepción	A. Salón Noct.	Diario
7.40	Rancagua	A. Ord.	Diario
8.15	Concepción	T. Expreso Noct.	Diario
8.50	Valdivia	T. Expreso Noct.	Diario
9.10	Curicó	A. Ord.	Diario
9.25	Puerto Montt	T. Rápido	Diario
10.35	Curicó	A. Ord.	Dgo. y Fest.
10.35	Talca	A. Expreso	Días Trabajo
12.15	Chillán	A. Salón	Lun. a Sáb.
12.40	Pichilemu	Tren Ord.	Diario
13.45	Chillán	A. Expreso	Diario
16.40	Concepción	A. Salón	Diario
18.05	Talca	A. Expreso	Diario
18.15	Concepción	A. Expreso	Diario
20.30	Talca	A. Expreso	Diario
21.10	Chillán	A. Expreso	Dgo. y Fest.
21.40	Concepción	A. Salón	Diario
22.30	Talca	A. Expreso	Diario

# FARMACIAS

Semana comprendida entre el 9 y el 16 de Mayo de 1981.

**PRIMER SECTOR: BALMACEDA — AYDA.**  
CARDENAL JOSE MARIA CARO — VICUNA  
MACKENNA — LINEA FERROCARRIL CIR-  
CUNVALACION — AYDA. NORTE-SUR.  
**GRUPO "B". DEL INDIO N° 2.** 21 de Mayo N°  
386. FARRU, Agustina N° 1169. LA NA-  
CIONAL, Portugal N° 1399. MATADERO,  
Franklin N° 709. NOBEL, Santa Rosa N° 1100.  
NURLE, San Diego N° 1799. SANTIAGO PLA-  
ZATALLA, Ayda. Vicuña Mackenna N° 27.  
SCOTT, Ayda. Matta N° 1399.

**SEGUNDO SECTOR: AYDA. NORTE-SUR.**  
BALMACEDA — LIBERTADOR BDO OHIG-  
GINS — COMUNAS. QUINTA NORMAL Y  
PUJAHUEL. GRUPO "A" WINTER, Serrano  
N° 1336. GRUPO "B". CRUZ BLANCA, San  
Pablo N° 2699. VENEZIA, Catedral N° 2201.  
JACOBSEN, Mapache N° 5704. MENDOZA,  
Garrasal N° 4319. HUELEN, Florencia N°  
1547.

**TERCER SECTOR: LIBERTADOR BDO.**  
OHIGGINS. AYDA. NORTE-SUR. ISAB-  
EL RIQUELME — CAMINO A MELIPILLA —  
COMUNA MAIPU. GRUPO "A". LEO, Cien-  
cio de Abril N° 4008. GRUPO "B". MONUMEN-  
TO, Ramón Freire N° 2042. AEROPUERTO N°  
1. Fiestas N° 6196. CONTINENTAL. Ayda.  
Lib. Bdo. O'Higgins N° 815. SAN JOIGE,  
Unión Americana N° 24.

**CUARTO SECTOR: PROVIDENCIA — VITA-  
CURA. APOQUINDO — LAS CONDES —**  
BILBAO. GRUPO "A". LOS DOMINICOS, Los  
Dominicos N° 8138. GRUPO "B". APOQUIN-  
DO, Ayda. Apequindo N° 3515. GILI, Ayda.  
Apequindo N° 6080. CALVO MACKENNA,  
Ayda. Providencia N° 1639. LAS LILAS, José  
Miguel Infante N° 273. ALCANTARA, Alcantara  
N° 901. SAN JUAN, Ayda. Colon N° 5083.  
ANDRADE, KENNEDY, Gilberto Fuenzalida  
N° 227. 228.

**QUINTO SECTOR: AYDA. IRARRAZAVAL —**  
BILBAO — AYDA. BUSTAMANTE — LA  
REINA — MACUL. GRUPO "A". VILLA LA  
REINA, Nueva Larrain N° 0047. DEL FOR-  
MULARIO, Ayda. Grecia N° 4801. GRUPO

## buses

Empresa	Destino	Horario
Brach	Antofagasta, Chupú, Calatay	10.00 y 19.00 hrs.
Boyan	Copilimbo, La Serena, Temuco	22.15 hrs.
Buses-Tal	Calera, Pichilangua, Illapel, Salamanca	17.30 y 23.30
Chitar	Calera, Pichilangua, Illapel, Salamanca	15.00 y 18.30 hrs.
Combarbala	La Calera, Los Vilos, Combarbala	13.00 hrs.
Chile-Bus	Antofagasta, Iquique	18.00 hrs.
Costa Azul	Calera, Quillota, Concepción, Quintero	Cada 30 min. de 8.00 a 13.15 hrs.
Expreso Norte	Copilimbo, Serena, Viñaña	13.15 y 23.00 hrs.
Flecha	Antofagasta, Iquique, Arica	9.30 y 19.00 hrs.
Fichter	Antofagasta, Iquique, Arica	9.00 hrs.
Flota Barrios	Antofagasta, Chupú, Calatay	10.30 hrs. (dia por medio) y 15.00 y 19.00 hrs.
Golondrina	La Calera, Quillota, Illapel, Illapel, Salamanca, Los Vilos	Cada 30' desde las 7.40 a 21.00
Interoceánica	Copilimbo, Potrerillos, El Salvador	17.30 y 21.15 hrs.
Jedijar	La Calera, La Ligua, Papudo	de 7.00 a 14.00 cada 30'
La Calera	Zapallar, Perico, Chincón	de 15.00 a 19.00 hrs. a la hora
Ovalle	Ovalle, La Serena, Valdivia	6.30 y 15.15 y 19.15 por la tarde a la hora

# Emergencias

Posta Central	393451-3948/1
Atendidos	234422
La Cisterna	234422
Nidra	499004
Providencia	
Las Condes	257216
Quinta Normal	91011
San Miguel	22422
San Bernardo	591534
<b>AREA ORIENTE</b>	
Hospital Salvador	256441
Hosp. Calvo Mackenna	41011
Instituto del Tórax	495091
Hosp. Pedro A. Cerda	271251
<b>AREA CENTRAL</b>	
H. Paula Jarapampa	567294
H.U. Católica	32051
<b>AREA SUR</b>	
Hosp. Barros Luco	
Trudon	518235
Hosp. Exequiel González	50011
Hosp. San Bernardo	591534
<b>AREA NORTE</b>	
Hospital San José	370011
Hosp. Roberto del Río	370111
Hosp. Pío Nolasco	370151
<b>CARABINERO</b>	
Presección General	60151
Radiofuerza Central	133
<b>BOMBEROS</b>	
Area Metropolitana	132
La Cisterna	56112
<b>INVESTIGACIONES</b>	
Radiofuerza	64764
	715705
Recuperacion de vehiculos	71664



# La Nación

Fundado el 14 de Enero de 1917

Director Subrogante y Representante Legal  
Sebastiano Bertolone Galletti

Editado por la Empresa Periodística "La Nación" S.A. Domicilio Legal Agustinas  
1269, teléfono 82222

## Títulos de Dominio para Familias Indígenas

El Vicepresidente del Instituto de Desarrollo Agropecuario, Ricardo Hepp, informó que aproximadamente 45 mil familias indígenas recibirán sus títulos definitivos de dominio antes de 1983, lo que les permitirá solicitar créditos y asistencia técnica para trabajar la tierra en forma productiva.

El 22 de marzo de 1979 el Presidente Augusto Pinochet firmó en la ciudad de Villarrica un D.L. que modificó la Ley N° 17.729, cuyo objetivo ha sido facilitar a los mapuches el acceso a la propiedad individual de la tierra, ya que a esa fecha solamente poseían los así denominados "goceos", los mismos que carecían de título de dominio legal.

Tal situación se produjo debido a que las "reservas indígenas" tenían su título de origen en las "mercedes" concedidas por el Estado, durante el siglo XIX en favor de los caciques con quienes se pactó la Pacificación de la Araucanía. Cien años después, gran parte de esas reservas continuaban siendo propiedad común, pese a que diversas iniciativas legales abordaron el problema como fue el caso de la Ley N° 17.729 de 1972, que paralizó las legalizaciones de aquellas divisiones que se habían venido haciendo.

En la práctica los comuneros mapuches en el transcurso de los años se vinieron dividiendo entre sí las tierras, formaron pequeñas y medianas propiedades que trabajaban en forma independiente pero carecían de dominio legal. En estas circunstancias quedaban al margen de la posibilidad de obtener créditos y asistencia técnica, lo cual los ubicaba en una desventajosa posición respecto de otros agricultores que gozan de tales beneficios.

El decreto ley firmado por el Presidente Pinochet el año 1979 modificó esa realidad que constituía una abierta discriminación en contra de los mapuches. Por ello, la iniciativa legal del actual Gobierno contempló los mecanismos para facilitar la obtención de títulos individuales de dominio.

Los resultados en dos años han sido realmente óptimos. El proceso de delimitación de los terrenos se ha desarrollado en forma absolutamente normal. En 1980 se entregaron diez mil títulos y otro tanto se espera para el presente, hasta completar cuarenta y cinco mil en 1983.

La inscripción legal de las hijuelas ha estado exenta de todo gasto para los beneficiarios, habiéndose hecho cargo INDAP de pagar los derechos arancelarios de notaría y conservador, más todos los gastos que el procedimiento legal pueda originar. Y ha sido, también, este organismo el que ha hecho entrega material a sus propietarios de los terrenos correspondientes con una copia autorizada del título definitivo.

El decreto ley de 1979 dispuso también la extinción del Instituto de Desarrollo Indígena, y la sustitución de sus funciones por los organismos técnicos correspondientes. Gran parte de esas tareas fueron asumidas por el INDAP, habiéndose traspasado otras -como las educacionales y de salud- a los Ministerios respectivos. El objeto de tales reformas estuvo orientado a otorgar a los beneficiarios de raza mapuche el máximo apoyo cultural, educativo, técnico y económico a través de los organismos competentes de cada Secretaría de Estado, haciéndose especial hincapié en que dicha asistencia debe operar dentro del más estricto respeto a sus tradiciones, formas de vida, creencias y costumbres.

Los anuncios del Vicepresidente de INDAP demuestran el avance experimentado y el cumplimiento estricto de las normas gubernamentales que favorecen a miles de familias mapuches, que durante décadas esperaron la solución a sus problemas, y que sólo este Gobierno les ha entregado de manera concreta y realista.

## Dos Mujeres

Por Helen DUNNE

Las dos constituyen una virtual materialización del sueño de las feministas. Una, famosa actriz de Israel. La otra, prominente figura en la vida científica del país. Ambas han hecho importantes contribuciones a la sociedad por medio de sus profesiones, cuidando al mismo tiempo a sus propias familias. La actriz es Janá Merón, muy familiar para la mayoría de los israelíes por los papeles que le ha tocado interpretar, por ejemplo en "Pigmaliote" y en "Hola Dolly". La científica es Renata Reifeld, distinguida recientemente con la primera "Cátedra de Energía Solar", del mundo, instituida por la Universidad Hebrea.

En apariencia, Janá Merón y Renata tienen mucho en común con otras mujeres seductoras y atractivas del mundo occidental; pero hay en sus trayectorias una dimensión adicional: ambas son "sobrevivientes", la experiencia de sus vidas es similar a la de muchos otros israelíes que ha sido refugiados y víctimas de la violencia. A Janá Merón debieron amputarle una pierna como resultado de un atentado terrorista y Renata Reifeld se pasó la infancia huyendo de las garras y de la pesadilla de los nazis en Polonia.

La actriz Merón comenzó su carrera a los 4 años de edad, interpretando el papel de Pulgarcito. Cuando el nazismo llegó al poder, emigró con su familia a lo que entonces se conocía como el Mandato Británico de Palestina; continuó allí su actuación escénica, granjeándose el reconocimiento general como la dama rectora del teatro israelí. Hace 10 años se hallaba en viaje a Inglaterra para someterse a un examen para el filme "El violinista sobre el tejado", cuando terroristas árabes atacaron a los pasajeros en tránsito en el aeropuerto de Munich, dando muerte a un israelí e hiriendo a otros once. Sobrevivió apenas al ataque, pero perdió una pierna. Un año más tarde volvió a las tablas y ofreció una difícil representación en el papel de Medea, que le valió clamorosos aplausos.

Janá Merón ha sido laureada con el prestigioso "Premio Israel" (su esposo, de profesión arquitecto, lo ganó antes), en reconocimiento a su excelente interpretación de Medea. Muchos ven en el premio un reflejo de admiración de sus compatriotas por la rapidez con que se sobrepuso a los efectos emocionales y físicos del ataque terrorista recuperando por completo su talla artística anterior.

La profesora Renata Reifeld pasó gran parte de su adolescencia tratando de quedar con vida en la Europa azotada por la guerra y su educación se vio descuidada.

"En la Polonia de los días de la guerra, no tuve ocasión de recibir enseñanza primaria o media", dice. "Sólo cuando me trasladé a Israel (en 1950) y contraí matrimonio, tuve por primera vez la oportunidad de cursar estudios formales". Aprendió ocho idiomas y se graduó como profesora de química inorgánica en la Universidad Hebrea de Jerusalén. Durante la Guerra de Yom Kipur de 1973, Renata Reifeld se consagró a los problemas de la energía y luego centró su atención en la investigación de la energía solar.

Aplicó sus amplios conocimientos en rayos laser e iluminación a las células solares que los científicos ya habían desarrollado, pero que sólo podían ser usadas a un costo muy alto. Buscando el medio más barato para la producción de electricidad extrayéndola directamente de la luz del sol, Renata Reifeld encabezó un equipo de científicos que presentó una lámina transparente impregnada de iones, capaz de transformar una considerable parte del espectro de la luz en ondas ligeras productoras de electricidad. El Departamento de Energía de los Estados Unidos se sintió de Energía de Israel y contribuyó con un millón de dólares para la investigación de las teorías de Renata Reifeld, que tal vez proporcionen fuerza motriz más barata y libre de infestaciones a millones de personas en el mundo entero.



## ¿Otro Demente?

Diversas versiones cablegráficas adjudican el atentado sufrido por Su Santidad el Papa Juan Pablo II a la obra de un "demente", un "loco" suelto en medio de la civilización.

Ciertamente, resulta curioso —por decir lo menos— que de un tiempo a esta parte estén apareciendo tantos "dementes" interesados en asesinar a las figuras centrales del occidente cristiano.

¿Un loco? Evidentemente hay que serlo para disparar contra el Papa, el símbolo mismo de la paz. Sin embargo, ¿quién está detrás del "loco"? ¿quién le facilitó el arma? ¿quién le dio instrucciones homicidas? ¿quién le pagó por su crimen?

No es posible creer, una vez más, en el simplismo ingenuo del gesto espontáneo del fanático anarquista. Son demasiadas las coincidencias sospechosas que contradicen esa tesis.

Desde luego, no parece razonable adjudicar con tanta ligereza a un "demente", la capacidad de raciocinio y análisis político-social suficientes como para escoger, con matemática exactitud, a las víctimas de su insania. No resulta probable, al menos, que

en medio del atribuido trastorno mental, sobrevenga el discernimiento preciso que conduzca a atacar contra la vida de Ronald Reagan, primero, y del Papa Juan Pablo II, luego, por nombrar sólo los dos más recientes, ambos —cada uno en su ámbito— factores decisivos en el equilibrio mundial.

De otra parte, tampoco aparece verosímil la atribución de tales actos a una mera coincidencia fortuita. Esas "coincidencias" dejan de ser tales cuando sus proyecciones resultan demasiado congruentes con los oscuros intereses de bloques y potencias igualmente tenebrosas que, por lo demás, han demostrado repetidamente la ausencia de todo escrúpulo en su actuación internacional.

El Papa Juan Pablo II se ha convertido, indiscutiblemente, a lo largo de su todavía breve pontificado, en la gran figura de nuestro tiempo. Su palabra ha fustigado, con claridad meridiana, todo intento por someter al hombre a tiranías elitistas de raigambre totalitaria. Con especial y comprensible vehemencia, aunque

con la prudencia de los hombres justos, ha defendido a su patria polaca de la voracidad comunista, tanto de la sistemática conculcación de la libertad religiosa que se ejerce internamente, como de las amenazas soviéticas de invasión externa.

Su voz ha resonado en todo el orbe en defensa de la familia, la niñez, la libre expresión de la natalidad humana como proyección de la creación de Dios, en favor de la justicia en todo orden de cosas, en contra del aborto y sus secuelas perniciosas; en fin, precisamente ha exaltado todo aquello que constituye la negación más radical del ideario y praxis comunistas.

Así, la historieta del "loco suelto" plantea una interrogante mucho más profunda que la sola apariencia de los tristes sucesos de la Plaza de San Pedro.

La conjura entre bambalinas es más siniestra que cualquier proyección simplificada. Por lo demás, resulta fácil disimularla con cables de llorosa adhesión.

Total, en la hipocresía los comunistas también son maestros.

## ¡A la Mar!

Por Bernardo MARQUEZ BRETON

Desde la maravillosa costanera que adelanta Chile a la mar, elevado frente a ella cual formidable castillo de infinita largura y torres altísimas, bien podemos saludarla como a madre abastecedora de sustanciales mantenedores, a la vez que comunicadora con los pueblos lejanos, si a sus anchas espaldas queremos confiarnos. Se nos ha dicho que resulta favorable volcarlos a ella, y acaba de repetírselo el Almirante de nuestra marina gloriosa, más parecemos olvidarlo, salvo estívalas diversiones, por lo que continúa como caja de ricas sorpresas, hasta cuando nos incrementa el caudal de la energía, preciosa para la humana industria.

Hombres mejor de tierra y de rines, como los de la antigua hispanidad, heroicos y austeros, pero encerrados, acostumbramos movernos entre nuestros habitáculos, antes a lomo de bestia, hoy de motores, algo ajenos a la plenitud oceánica, que con su salobre fragancia nos restablece más que el vino de nuestros lares, sin contar con el sinfín de regalos que nos prodiga, por no confesar que nos los echa a la boca, como madre nutricia.

Pero, es hora que veamos cómo, en Chile, todos los caminos conducen a la mar, junto con los ríos y quebradas, que guardan todavía en hondanadas los restos de la vida original con que nos dotó el poder creador, para que dirijamos hacia ella nuestras modernas vías, y por ella circulemos con el enjambre de nuestras producciones, más abiertos que por la faz de nuestros angostos valles, indispensables para plantas y rebaños.

A los niños de nuestros pueblos y campos debemos indicárselo desde que asoman, para que vuelquen a la mar sus rumbos, sin pensar en estrecheces, que en ella habemos toda la anchura que necesitamos. Es preciso pensárselo a los ojos en las escuelas, y más que eso, inducirlos a viajar a la mar y navegar por ella para asomarse al mundo, que nos rodea a su través de todos lados.

La peripicia de nuestra historia también va escrita en el mar, por donde llegaban los auxilios salvadores a nuestros antepasados, cuando conquistaban este suelo para fundirse en él. Hacía el bravo Arauco y tanto más allá, hacia las islas y canales, hacia el importante estrecho y aun hacia el lejano polo del mundo, a esa región antártica donde Chile es famoso, nos condujeron de continuo los móviles brazos de la mar ondulante.

Sepamos interpretar sus voces y llamadas, que ella, como los dioses, no necesita palabras de hombre para hablar, y hagámoslo a tiempo, pues los que proyectan convertir la tierra en un solo campo de esclavos no andan rondando; para ello nada les ha sido más propicio que avencindarse a nuestra mar, hoy para apropiarse de sus riquezas, mañana para amenazarlos por la más cómoda de las sendas.

Cuando el orbe se entrelaza en innumerables direcciones, y los pueblos se presentan con sus productos y sus ejércitos en los puntos más dispares, maravilla tener a mano este contacto primigenio que a todos comunica, para aprender a usarlo a tiempo, antes de vernos desplazados del teatro universal por los que se anticipan a correr tras su ganancia, sin importarle si con ello desmerecen la ajena.

Voces sin cuento deben alzarse al instante, no cuando sea tarde, para gritar esta advertencia y pregonarla en los caminos de toda suerte de publicaciones, moviendo a los chile-

nos a comprender hacia donde derivan los rumbos del hombre y de su vida, que es otra mar gigante, azotada por los golpes de su destino, que juega por encima de nosotros.

Mas, no temamos entender a tiempo lo que pasa, moverse en justa dirección es suficiente para verse salvado por los poderes superiores. ¿Quién podrá entonces detenernos en nuestro alto sino? Los que ayer supimos asentarnos junto a esta mar ilustre podremos movernos entre los pueblos que la circundan con la soltura del que sabe merecer su puesto. ¿Hay mayor premio para el esforzado que su esfuerzo? No piensa tanto él en la tranquilidad que le reserva el mañana reposado cuanto en la manifestación de su fuerza; ello constituye su mejor premio, aunque le depara, además, días gloriosos, que el verdadero reposo llega solo con la muerte para nuestro discurrir.

Abramos, pues, a tiempo los ojos; no se diga que no supimos aceptar el llamado de la historia. No somos un pueblo pequeño, arrinconado en los desfiladeros de los Andes. Más de diez millones de chilenos no son cualquier cosa; otros han sido menos y han formado civilizaciones; algunos, también menores, lo repiten a nuestra vista. ¿No somos dignos de igual trabajo? Hay naciones de un número inmenso frente a nosotros: ¿qué da si están compuestas por gente que se cuenta, mas no cuentan, que no piensan ni actúan por sí mismas? Así nos habla esa vieja madre, la mar, a la que es urgente atender con reverencia, a fin de que seamos, como lo recordaba el Almirante de nuestra Armada, cosa suya. Muchos nos va en ello: ¿no sabremos pretender como chilenos?

## La Palabra

Por Mario CORTES FLORES

Después de vagar y divagar por los intrincados vericuetos de la lingüística, una queda virtualmente fascinado cuando se le presenta un nuevo mundo: el de las palabras. Comienza entonces a reflexionar. ¿Cuánto habrá tardado el hombre en su evolución para hacerse entender?

La palabra es la base. Es el conjunto de sonidos articulados que expresan una idea. Y a partir de esta definición, palabras y más palabras. Se ha escrito tanto acerca de ellas como las que se emplean para ilustrar el pensamiento.

Hasta aquí me parece que voy por el camino correcto de las lucubraciones. Pero de pronto, en una lectura, me detiene una frase que invita a meditar: "La palabra ha sido dada al hombre para ocultar sus pensamientos".

Todo el andamio construido para sostener a la lingüística se viene abajo estrepitosamente. A la vez, trato de ordenar los pensamientos. Llego hasta a dudar de aquello de que por la boca muere el pez.

Se intuye algo maligno en la frase atribuida al poeta Pablo Harel o bien a su predecesor F.A. Harel, ambos exquisitos literatos franceses. Viene a continuación todo un torrente de disquisiciones. ¿Es el hombre sincero consigo mismo? ¿Con el prójimo? De no serlo se confirma plenamente que la palabra oculta los pensamientos.

Que en los más profundos pliegues de nuestras circunvoluciones nos guardamos el verdadero pensamiento.

No me gustó la frase. Es demasiado voluptuosa. Como que hace perder un poco la fe. Bajo un poco del nim-

bo, a la tierra ligera del poeta y trato de encontrar la verdad. Es verdad que cuán mal uso se hace de la palabra. Se la empuja a sabiendas de que no se va a cumplir. Se la empuja con la atrocidad de la mentira.

Pero, a nosotros, que somos amantes eternos de la palabra, nos queda un consuelo. También se puede ser sincero con los ojos que, se dice, son el reflejo del alma. Y cuando habla nuestra alma lo hace mejor que el pensamiento a través de las palabras. Nuestros ojos, nuestras manos, a veces lo dicen todo y otras veces nada.

Mas, cuánto vale una palabra de aliento, una palabra de nuestra madre, de nuestro padre, del hermano, del amigo. Quedará siempre la duda, la eterna duda de la frase del poeta Harel.

## Chilenidad

La Corporación de Estudios Nacionales "nació de la inquietud de un grupo de profesionales jóvenes que en un momento quisieron hacer realidad lo que significó el once de septiembre de 1973...". Ellos, en un claro concepto de la realidad, "se daban cuenta que el movimiento de las Fuerzas Armadas... no fue sólo de los militares sino que fue empujado por toda la civilidad y que también ésta era responsable del éxito o fracaso de este Gobierno y para lograr el éxito había que trabajar, pues un Gobierno no lo hacen sólo los que están en la cúpula sino todos los chilenos".

Ese espíritu de trabajo es el que anima a los miembros de la Corporación en pos del gran objetivo de hacer "de Chile una gran nación, con un Estado verdaderamente nacionalista, humanista y cristiano".

La Corporación entregó recientemente el segundo informe anual sobre lo que fue su acontecer durante el año 1980. Entre las ideas directrices del movimiento iniciado por la determinación en un momento histórico de las Fuerzas Armadas y de Orden, están las fundamentales de no permitir, por una parte, que el marxismo haga presa de nuestro país, como estuvo a punto de suceder, y de evitar, por otra, que se llegue a un estado de liberalismo tal que haga posible, en virtud de un exagerado laissez faire, laissez passer, que se corra el riesgo no sólo de volver hacia el caos marxista que ya se evitó, sino que pueda hacerlo caer en cualquiera otra ideología totalitaria.

La idea fundamental es tratar de buscar un cauce intermedio, que refleje un auténtico espíritu nacionalista, concorde con la realidad histórica de nuestra nación y de su pueblo. Dentro de este esquema, cuyas líneas gruesas posiblemente concuerden con las de otras corporaciones o entidades que tienen como meta expresa el obtener el bien común general para la Patria, la Corporación de Estudios Nacionales busca los cauces para participar y colaborar en la tarea de alcanzar esa meta.

La lectura del recuento de actividades del informe pone de manifiesto la constante preocupación de la entidad de estar atenta en todo momento a cooperar con su acción en diversas áreas del acontecer nacional y, sobre todo, de mantenerse como una puerta abierta para aquellos que, con verdadero patriotismo, no sólo colaboran con sus ideas expresadas de viva voz, sino que también están dispuestos a dejar un testimonio escrito de sus inquietudes. También revela su interés por respaldar con su apoyo material las inquietudes artísticas de la ciudadanía, con un especial énfasis en la juventud, en una labor que puede contribuir a abrir el camino a jóvenes valores nacionales.

## La OTAS

En Buenos Aires se realizará una reunión de carácter privado auspiciada por el Consejo Interamericano de Seguridad, con sede en los Estados Unidos, para tratar aspectos relativos a la creación para el Cono Sur del continente de un pacto defensivo. Las deliberaciones están anunciadas para el 26 del presente.

La cita implica en sí el estudio de un pacto sobre el cual se venía tomando conciencia desde hace algunos años. Los países del hemisferio sur están conscientes que las potencias amigas, como consecuencia de los graves problemas que enfrentan en la zona norte del mundo, han dejado abandonados a la mano de Dios en materia defensiva.

Desde que la Unión Soviética decidió ir a acompañar a las afganas a su casa y permanecer como invitado de piedra, Estados Unidos y sus aliados de la OTAN han debido reestudiar sus mecanismos defensivos sobre la instalación de armas nucleares de largo alcance, especialmente cuando Polonia estuvo un momento en serio peligro de ser invadida por la URSS. Ese peligro aun subsiste.

"Europa también tiene su 'rencillas' internas sobre el papel que los norteamericanos le piden que cumplan en torno al emplazamiento de misiles. Por otra parte, los servidores cercanos al Presidente Ronald Reagan en materia de seguridad no tienen una muy buena predisposición al diálogo con sus colegas rusos para tratar la limitación de armas.

Entendido así, no es una ligereza pensar que EE.UU., involuntariamente ha dejado de lado sus obligaciones para con las naciones de América del Sur, África y otros frentes.

Por ello, personalidades particulares, representativas de sus países de origen, junto a la presencia de personeros norteamericanos, estudiarán la creación de la OTAS (Organización de Defensa para el Atlántico Sur), como una forma de protegerse de fuerzas enemigas y tener un mecanismo expedito de defensa, rápida y oportuna.

No es de extrañar que la OTAN y la futura OTAS creen mecanismos de interconsulta para beneficio mutuo, pero, ante todo, los países del cono sur proyectarán la manera más eficaz de solventar y dar a luz sus propios métodos defensivos, hasta ahora tan esquivos por parte de las naciones desarrolladas.



## NOTICIARIO NACIONAL

VOTO O'HIGGINS

Para el lunes la directiva del Voto Nacional O'Higgins programó una reunión destinada a escuchar al historiador y profesor universitario, Julio Retamal, sobre aspectos relacionados con la vida del héroe. Se efectuará en la sede del organismo, Moneda 1811, a las 11.00 horas.

CAMARADERIA

Con motivo de conmemorarse el 61º aniversario de la fundación de la Universidad de Concepción, los ex alumnos del plantel, residentes en Santiago, se reunieron en una comida de camaradería en la sede del Club de Carabineros, para evocar aspectos de la vida de ese plantel de la VIII Región.

ORGANIZACIONES COMUNITARIAS

Entró en vigencia el decreto, mediante el cual se aprobaron los estatutos orgánicos de las organizaciones comunitarias y de juntas de vecinos. Los organismos referidos corresponden a las comunas de Ñuñoa, San Miguel, La Serena, Viña del Mar, Valparaíso, San Fabián, Tomé, Quinta Normal, Limache, Chanco, San Javier, Aisen, Calera de Tango, Hualañe, San Ignacio y Los Angeles.

PODER JUDICIAL

Por Nómina Informativa del Poder Judicial, se señaló la vacancia de jueces de las localidades de Villarrica, Coronel, Chillán y Panguipulli. Del mismo modo, se encuentran vacantes cargos de secretario de Tribunal, en Los Angeles, Pedro de Valdivia, Angol, Taltal, Curicó, San Vicente de Tagua Tagua, Talcahuano, San Antonio, San Fernando y del Juzgado de Menores de Santiago.

CHILE Y LOS INGLESES

El próximo lunes, a las 11.00 horas, en la Galería Azul de la Biblioteca Nacional, será presentada la muestra titulada "Chile visto por viajeros ingleses". Se trata de una exposición en la que se presentan aspectos de la personalidad de 15 británicos que visitaron el país entre los siglos XVIII y XX, los que dejaron testimonio de su visita en escrito y fotografías.

Al acto concurrirá el embajador de Gran Bretaña.

PODERIO MARITIMO DE CHILE

Con el título de "Poderio Marítimo de Chile y Visión Geopolítica de la Armada", dictará una conferencia el capitán de Navío Víctor Larenas Quijada, Subsecretario de Marina, el lunes a las 11.00 horas en el Aula Magna de la Facultad de Derecho de la Universidad de Chile, en Pío Nono y Bellavista.

En esta misma oportunidad, el profesor José Bernales Pereira rendirá un homenaje al capitán de Fragata, héroe Arturo Prat Chacón, quien fuera alumno de la Facultad.

DESIGNACION EN EL BANCO DEL ESTADO

La Presidencia del Banco del Estado informó que fue designado como gerente de comercio exterior el funcionario Germán Hevia Astorquiza, y Mario Soto Jorquera como gerente administrativo, para reemplazar al primero de los nombrados.

Asimismo, se designó como gerente de la V Región, con sede en Valparaíso, al ex-subgerente de Operaciones Rafael Maturana Correa.



Se racionalizará el tendido de cables en el sector urbano, tanto los que corren en subterráneo como los aéreos. Después esta labor se proseguirá en los sectores rurales.

## Regularizarán tendido de cables en Santiago

Con el objeto de regular el tendido de cables aéreos existentes en el centro de la Comuna de Santiago y evitar el desorden, el Municipio capitalino realizará un catastro destinado a controlar el actual sistema.

El Plan de Regularización contemplará las etapas de catastro de la red actual, marcación de los cables a través de un distintivo y eliminación de los cables que no están registrados en la Municipalidad de Santiago. El área comprenderá las calles Santo Domingo, San Martín, Avenida Libertador Bernardo O'Higgins y Miraflores, inclusive.

LLAMADO A LAS EMPRESAS

Para lograr su finalidad la Municipalidad formula un llamado a todas las compañías de telecomunicaciones, empresas privadas o a cualquier tipo de organización que sea responsable o dueña de cables aéreos, para que retiren formularios y planos y registren todos sus cables llenando el mencionado catastro.

Los formularios se podrán retirar, a partir del 20 del presente, en la Oficina de Ingeniería del Departamento de Obras de la Municipalidad de Santiago, Merced N° 753, 2° piso, de 9.00 a 17.00 horas.

Habrán un plazo hasta el 30 de julio para entregar toda la información y hasta el 30 de agosto, para colocar los distintivos en los respectivos cables.

## Sueldos de empleados fiscales se pagarán el próximo lunes 18

Por decreto del Ministerio de Hacienda, se determinó que el pago de remuneraciones para el personal de la Administración Pública del Estado, se efectúe el próximo lunes 18.

El decreto 349, publicado en el Diario Oficial, expresa textualmente:

"Las remuneraciones del personal de la Administración Pública del Estado, correspondientes al mes de mayo de 1981 que, en virtud de lo dispuesto en el Decreto Supremo de Hacienda N° 671, de 1976, deberán ser ajustadas en el día 21 de ese mes, lo serán el día 18".

## BANCO EXTERIOR S.A.

EMISION DE ACCIONES

Conforme a los acuerdos adoptados en la Junta General Extraordinaria de 28 de marzo de 1981, el Directorio fue facultado para que, obrando de acuerdo a la reglamentación vigente, efectúe todas las acciones conducentes a la emisión de las acciones correspondientes al aumento de capital acordado. En consecuencia, se emitirán las siguientes acciones:

Acciones de Pago: Se emitirán 600.000 acciones de pago de un valor nominal de \$ 100.- cada una, las que se cubrirán mediante su pago en efectivo antes del 30 de mayo de 1981.

Las acciones correspondientes a la emisión de pago serán ofrecidas preferentemente a los accionistas que figuren como tales a la fecha del cierre del Registro de Accionistas que corresponda.

Las acciones que no fueren suscritas por los accionistas en el plazo que se hubiere otorgado para hacer efectiva la acción, así como las fracciones que resulten del prorrateo, serán colocadas por el Directorio entre otros accionistas o terceros extraños a un precio no inferior al nominal, perteneciendo a la sociedad el sobreprecio que pudiere obtenerse, el que pasaría a formar parte del Fondo de Reserva de mayor valor en venta de Acciones. En caso de mora o simple retardo, los saldos no pagados generarán intereses iguales al máximo que la ley permita estipular, sin necesidad de requerimiento o acción judicial o extrajudicial de ninguna especie y quedarán todos los saldos como de plazo vencido, corriendo los intereses hasta la total cancelación de lo adeudado.

Santiago, Mayo de 1981.

El Presidente

Cierre del Registro de Accionistas. Para los efectos de la distribución de las acciones de pago a que se refiere el aviso anterior, el Registro de Accionistas permanecerá cerrado desde el 18 hasta el 25 de mayo de 1981, ambas fechas inclusive.

Santiago, Mayo de 1981.

El Gerente General

Afirmó Ministro coreano

## "Chile alcanzará un desarrollo igual a las grandes potencias"

"En breve tiempo, Chile alcanzará el nivel de desarrollo de los países más avanzados, considerando las potencialidades y múltiples riquezas naturales que posee", señaló a "La Nación", el Ministro de Salud y Asuntos Sociales de Corea, Chun Miung Kee.

El Secretario de Estado hizo estas declaraciones al finalizar la visita realizada a nuestro país, tras una invitación cursada por el Ministro de Bienes Nacionales, general René Per-

La autoridad coreana manifestó que durante su corta permanencia constató los esfuerzos que el Gobierno chileno despliega para lograr el bienestar de sus ciudadanos, resaltando que uno de los aspectos que más le llamó la atención es el enorme potencial en minería prima con que se cuenta. "A diferencia de nosotros, ustedes disponen de abundantes recursos minerales, marítimos y forestales, los que con una tecnología avanzada, les permitirán alcanzar el nivel de desarrollo de las grandes potencias".

Añadió que en ese campo se pueden materializar acuerdos entre Corea y Chile pues ellos disponen de una avanzada técnica. Agregó: "He visitado muchas naciones y es muy difícil encontrar un país tan rico en productos naturales como lo que tienen", acotó.

DESARROLLO VIGOROSO

El Ministro Chun Miung Kee calificó como muy similares las políticas llevadas a cabo por ambos gobiernos. Tanto los estadistas como el pueblo en general trabajan por alcanzar el bien de todos, poniendo principal énfasis en la ayuda destinada a los sectores más desposeídos.

La seguridad y orden social fue otra de las similitudes encontradas por el Secretario de Estado coreano, quien por primera vez visitaba nuestro país. "Este es un aspecto que enorgullece, pues nos contamos con los desórdenes, problemas ra-

ciales, miseria, características, de otros pueblos. Esa tranquilidad la debemos a nuestros gobernantes".

Al referirse a la economía de su país, expresó su optimismo. Las exportaciones en 1980 alcanzaron a mil 500 millones de dólares, las que en 1963 sólo llegaban a los 30 millones de dólares.

Puntualizó que en estos momentos prevén una inflación del 15 por ciento para 1981, por este motivo, se programó un aumento salarial en ese mismo porcentaje.

TRES NIVELES DE ACCION

En materia de salud esperan completar los tres sistemas con que se opera en esa área. El primer nivel compete a la parte asistencial de emergencia, la segunda a sanatorios

y la última para una atención en profundidad, en los hospitales. "Para concretar este proyecto es necesario aumentar a 150 mil el número de camas. Ahora contamos solamente con 66 mil. Con estas medidas esperamos en 1988 dar seguridad en salud a todo el pueblo coreano".

Con respecto a la organización sindical, declaró que también existen semejanzas con las políticas nacionales. Los trabajadores en un total de ocho millones, de los cuales un millón 200 mil son mujeres, tienen libertad de afiliación a los sindicatos existentes en las distintas ramas.

El gobierno coreano reconoce derecho de paro, exceptuando dos sectores: defensa nacional y economía estratégica. La diferencia en este campo radica en la solución a los conflictos laborales. "Cuando empresarios y trabajadores no llegan a un acuerdo se recurre a los Tribunales".

La autoridad visitante destacó que las costumbres entre ambos pueblos también son muy parecidas. Las comidas, viviendas, artesanías son semejantes. Sólo el campo de acción de la mujer cambia un poco. Al respecto añadió, que a pesar de la participación alcanzada por el sector femenino en el área del trabajo, se conserva la tradición de que la mujer esté en su hogar. "Es frecuente que trabajen antes de casarse, pero cuando contraen matrimonio asumen sólo las responsabilidades de madre y esposa".

Dada la gran acogida y cariño demostrado por el pueblo chileno, el Ministro Chün Miung Kee, lamentó dejar el país. "Me voy satisfecho con esta visita que ayudará a estrechar los lazos amistosos entre las dos naciones y a materializar un intercambio económico. Además será un difusor más de la realidad que vive Chile, y de los esfuerzos que realizan sus autoridades por dar bienestar a su pueblo".

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

COSTUMBRES Y TRADICION

La autoridad visitante destacó que las costumbres entre ambos pueblos también son muy parecidas. Las comidas, viviendas, artesanías son semejantes. Sólo el campo de acción de la mujer cambia un poco. Al respecto añadió, que a pesar de la participación alcanzada por el sector femenino en el área del trabajo, se conserva la tradición de que la mujer esté en su hogar. "Es frecuente que trabajen antes de casarse, pero cuando contraen matrimonio asumen sólo las responsabilidades de madre y esposa".

Dada la gran acogida y cariño demostrado por el pueblo chileno, el Ministro Chün Miung Kee, lamentó dejar el país. "Me voy satisfecho con esta visita que ayudará a estrechar los lazos amistosos entre las dos naciones y a materializar un intercambio económico. Además será un difusor más de la realidad que vive Chile, y de los esfuerzos que realizan sus autoridades por dar bienestar a su pueblo".

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien viajó acompañado de su esposa, se entrevistó durante su permanencia en nuestro país con los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía y Trabajo, y con representantes del área de salud y otros organismos.

El Ministro Chun Miung Kee, quien



## General Matthei Condenó el atentado al Papa y rogó por su recuperación

El Comandante en Jefe de la Fuerza Aérea de Chile e integrante de la Junta de Gobierno, General del Aire Fernando Matthei Aubel, condenó abiertamente el atentado sufrido por el Papa Juan Pablo II y dijo que en la intimidad de su hogar oraba por el pronto restablecimiento de Su Santidad.

Así lo formuló a la prensa al ser abordado por los periodistas una vez concluyó la ceremonia oficial durante la cual se conmemoró el quincuagésimo primer aniversario de la creación del Regimiento de Artillería Antiaérea con asiento en Colina.

Al acto concurrieron el Jefe del Estado Mayor General de la Fach, General de Aviación Javier Lopetegui; el Comandante del Comando de Combate de la Fuerza Aérea, General de Brigada Raúl Vargas del Campo; el General de Brigada Central, Coronel de Aviación Jorge San Martín, quien hizo una declaración de la gestación de esta Arma y su actual posición en la tecnología bélica y recordó además los inicios de esta Unidad y su paso a través de los años hasta nuestros días.

### MEDALLAS

Posteriormente se entregaron las medallas por 20 años de servicio al Subcomandante Mayor Florindo Cornejo, al Sargento Segundo Fernando Villagrán González y al Cabo Primero Lucas Licit Gatica.

### SILENCIO

Durante la ceremonia, el Coronel San Martín pidió a los presentes diez segundos de silencio para rogar interiormente para que el Papa Juan Pablo II recupere su salud a breve plazo y para derrotar con nuestra plegaria e intercesión el flagelo de la violencia que azota esta tambaleante humanidad.

Al finalizar el acto el General Matthei fue abordado por los periodistas, diciéndoles una vez más su rechazo por el atentado sufrido por Su Santidad y atacó este deleznable acto terrorista.

## Solucionan problemas de títulos en los Institutos Profesionales

Estudio, casi listo, fue ordenado por el Presidente de la República

En los próximos días podrían conocerse los resultados del estudio ordenado por el Presidente de la República en torno a los problemas de titulación que presentan algunos alumnos de los Institutos Profesionales que se derivaron de la reestructuración de las universidades. El anuncio fue formulado ayer por el Ministro de Educación, Alfredo Prieto, al inaugurar el Año Académico del Instituto Profesional de Santiago, creado el 20 de marzo último, mediante el Decreto con Fuerza de Ley N° 8.

El Ministro Prieto, en su intervención, señaló que las autoridades están conscientes de las inquietudes originadas por las modificaciones y es así como un grupo de alumnos del Instituto Profesional de Santiago, con fecha 7 de abril de 1981, envió una carta al Jefe de Estado solicitando algunas aclaraciones, ante lo cual S.E. dispuso la elaboración de un estudio sobre problemas de titulación, "tarea que se está ejecutando en la actualidad. Próximamente habrá una resolución general y definitiva al respecto", añadió el Secretario de Estado, que beneficiará a los estudiantes próximos a egresar de las sedes de las distintas universidades, actualmente convertidas en Institutos Profesionales.

En todo caso, aclaró el Ministro Prieto, "es pertinente declarar que los títulos profesionales que otorgue un instituto serán equivalentes, para todos los efectos legales, a los que otorga una universidad".

### ESPECIALIZACION LABORAL

El Secretario de Estado también se refirió al crecimiento económico del país, que "nos permite deducir que en los próximos años se irán ampliando las especialidades del mundo del trabajo, lo cual requerirá ir multiplicando y variando las especialidades profesionales en que se requiere formación superior, de acuerdo a las necesidades de la sociedad", ante lo cual fue necesario modificar el sistema de educación superior.

Además, esto posibilitó la ampliación de alternativas ofrecidas a los egresados de enseñanza media para la continuación de sus estudios, etapa que está creciendo en forma sostenida, indicó el Ministro, pero que crece "en forma real, y no demagógica, una mayor igualdad de oportunidades ante la vida", lo que a su vez es consecuencia de una adecuada política educacional.

Respecto del gasto de recursos por este concepto, informó que éste alcanzó, en moneda del mismo valor, al del campo social. "Tampoco nunca antes el gasto social alcanzó en el presupuesto nacional un porcentaje tan alto como lo ha sido en los últimos años".

—puntualizó— llegando en 1980 a ser un 53,4% del gasto total. En Educación, afortunadamente estamos comenzando a vivir tan fructíferas medidas".

### CONTINUIDAD DEL SISTEMA

Alfredo Prieto reiteró, como en oportunidades anteriores, que el nuevo sistema de educación superior iniciado a comienzos del presente año, permite la continuidad de los estudios, señalando como ejemplo el caso de un alumno que ingresa a un Centro de Formación Técnica y obtiene allí un título, puede seguir estudios en un Instituto Profesional o en una Universidad, todo ello gracias a convenios suscritos entre estas instituciones, pudiendo así el estudiante alcanzar los grados académicos de magister y doctor si en alguna de las etapas de su educación obtuvo el de licenciado.

Más adelante recordó que los Institutos Profesionales derivados de Universidades tienen todos los beneficios de estas últimas instituciones, con autonomía para regirse por sí mismos.

Finalmente expresó que "estamos seguros, que como consecuencia de esta nueva legislación, muchos mitos y dogmas deben quedar enterrados en el pasado. Estamos ciertos que serán otros factores los que en el futuro le den prestigio a las instituciones de enseñanza o de formación".

### CAMPOS VITALES

El Rector del Instituto Profesional de Santiago, Luis Ortiz Lorenzo, además de dar la bienvenida a los nuevos alumnos, recordó las necesidades del plantel en cuanto a infraestructura física y académica.

Informó asimismo, que en el futuro se formarán profesionales con un mínimo de ocho semestres, en campos vitales para el desarrollo nacional, entre los cuales destacó la electromedicina, computación e informática.

Este centro de formación profesional, con 1.639 alumnos, imparte 11 carreras, divididas en los Departamentos de Bibliotecología, Cartografía, Diseño, Tecnología, Trabajo Social y Estudios Generales, siendo la mayor parte de ellas impartidas en horario vespertino, con un alto porcentaje de trabajadores.

A la inauguración de su Año Académico 1981 asistieron, entre otras autoridades, el Decano de la Facultad de Derecho de la U. de Chile, Hugo Rosende; el Prorector Subrogante de esa misma casa de estudios, Héctor Humerez; el Prorector del Instituto, Raúl Norambuena; y el Rector Subrogante de la Universidad de Santiago, Arturo Meléndez Infante.



Comandante en Jefe de la Fuerza Aérea, General Fernando Matthei.

## Huelga de trabajadores de la Maestranza Belga

La Confederación de Sindicatos de Trabajadores de la Industria Metalúrgica y ramos conexos, informó que se encuentran en huelga 252 trabajadores de la Maestranza Belga Limitada, desde el 5 de este mes y que aún no logran establecer posibles acuerdos con los empresarios.

La directiva señaló que el ofrecimiento primitivo de 9 por ciento y uno posterior, de reemplazo del indicado, de tres por ciento, no les satisficé, por estimar que los salarios que perciben los trabajadores son demasiado bajos.

La Confederación llamó a los trabajadores del metal, a que den su solidaridad con este sector, prestándoles su ayuda económica.

## Por primera vez Uruguay nombró Agregado Naval en nuestro país

□ Efectuó una visita oficial al Almirante José Toribio Merino

El sábado pasado llegó a nuestro país el Agregado Naval de Uruguay en Chile, Capitán de Navío Héctor W. Bomio, resalta las condecoraciones recibidas, entre ellas, el "Distintivo Antártico", "Distintivo Estado Mayor Conjunto" y el "Distintivo Estado Mayor Naval".

Además, recientemente, desempeñó los cargos de profesor de la Escuela Naval de su país en las asignaturas de cinemática aeronaval, operaciones, navegación y —posteriormente— fue maestro en la Escuela de Guerra Naval en las materias de Guerra Antisubmarina y Control de Tráfico Marítimo.

El representante uruguayo efectuó una visita oficial al Comandante en Jefe de la Armada Nacional e integrante de la Junta de Gobierno, Almirante José Toribio Merino Castro, reunión que se efectuó en el Gabinete de la Comandancia en Jefe de la Armada en el séptimo piso del Ministerio de Defensa Nacional.

Durante la breve reunión, el Capitán de Navío Héctor Bomio indicó al Almirante Merino su complacencia por encontrarse en Chile, añadiendo que "es un honor ser el primer Agregado Naval en este país". También resaltó el cálido recibimiento del que fue objeto a su arribo, acotando que se encontraba con amigos con los cuales estrechará, aún más, los lazos de amistad.

Por su parte el Comandante en Jefe de la Armada Nacional, le señaló que se le facilitarían todos los elementos que requiera para un buen desempeño de su cargo en Chile. Finalmente le deseó una grata permanencia y resaltó los vínculos de profunda amistad entre ambas naciones.

### CURRICULUM

En el curriculum del Agregado Na-

val de Uruguay en Chile, Capitán de Navío Héctor W. Bomio, resalta las condecoraciones recibidas, entre ellas, el "Distintivo Antártico", "Distintivo Estado Mayor Conjunto" y el "Distintivo Estado Mayor Naval".

Además, recientemente, desempeñó los cargos de profesor de la Escuela Naval de su país en las asignaturas de cinemática aeronaval, operaciones, navegación y —posteriormente— fue maestro en la Escuela de Guerra Naval en las materias de Guerra Antisubmarina y Control de Tráfico Marítimo.



El Agregado Naval de la República Oriental del Uruguay, Capitán de Navío Héctor W. Bomio efectuó una visita de cortesía al Comandante en Jefe de la Armada Nacional e integrante de la Junta de Gobierno, Almirante José Toribio Merino Castro. Esta es la primera vez que ese país nombra una persona en dicho cargo, ya que antes lo desempeñaba el Agregado Militar cumpliendo ambas funciones.

# la alternativa más económica

Comisión: 2,5% IVA. Incl. anual sobre fondo acumulado

Sin cuota de incorporación

Sin comisión fija mensual

Cotización adicional: 2,63%

Si Ud. se incorpora al sistema CUPRUM, su costo en el primer mes es el siguiente:

REMUNERACION	COSTO TOTAL EQUIVALENTE MENSUAL
\$ 5.000	\$ 1,03
\$ 10.000	\$ 2,06
\$ 20.000	\$ 4,1
\$ 30.000	\$ 6,15
\$ 40.000	\$ 8,20
\$ 50.000	\$ 10,25
\$ 60.000	\$ 12,30
\$ 70.000	\$ 13,94
y más	

Esto no significa que Ud. deba aportar dinero al incorporarse a CUPRUM, lo expresado es una tasa equivalente mensual a la comisión única anual del 2,5%.

OFICINAS GENERALES  
AMUNATEGUI 86 OF 407  
FONO 64883  
SANTIAGO

### OFICINAS REGIONALES

: CHUQUICAMATA  
: ANTOFAGASTA  
: EL SALVADOR  
: TOCOPILLA  
: SALADILLO  
: LA SERENA  
: LOS ANDES  
: RANCAGUA  
: EL TENIENTE



CUPRUM

la primera,  
la única de trabajadores,  
al servicio de todos los  
trabajadores del país.

COMPUTACION E INFORMATICA SONDA LTDA.

Las comisiones se suponen constantes en el periodo proyectado (30 días).  
Estas comisiones pueden variar con aviso de 60 días de anticipación.  
El trabajador puede cambiar de Administradora con 30 días de aviso.

## UNIFORMES

VIGILANTES  
BANCARIOS  
LOCOMOCION COLECTIVA  
ROPA DE TRABAJO  
EN GENERAL

ENTREGA INMEDIATA POR LA CANTIDAD  
QUE UD. NECESITE  
FACILIDADES DE PAGO  
SAN GERARDO 634  
FONOS: 376562 - 770247



## Fue normalizado servicio ferroviario a la zona sur

Fue normalizado el servicio ferroviario al sur del país, el que desde fines de la semana pasada se mantenía en funcionamiento con un sistema de trasbordo a buses entre las estaciones de Coigüe y Collipulli.

En esta forma, reanudarán su circulación los trenes "Rápido" a Puerto Montt y "El Valdiviano", los que durante la emergencia estuvieron circulando fusionados y en horarios especiales.

El problema se originó en el socavamiento del terraplén de la vía férrea en el sector de Renaico, causan-

do por enormes avalanchas de agua, como consecuencia de los temporales que han afectado a la zona sur.

Los daños fueron considerables, al quedar los rieles y durmientes colgando en el aire en un amplio sector, donde aún continúan las labores de reparación.

Por esta causa, los trenes que normalizaron su recorrido circularon, provisionalmente y por algunos días más, eludiendo la zona dañada por medio de un rodeo a través del ramal existente entre las estaciones de Renaico, Traiguén y Púa.

## Seminario sobre Jardines Infantiles

El primer seminario de capacitación para el voluntariado del Comité Nacional de Jardines Infantiles será inaugurado el lunes, por la vicepresidenta ejecutiva de la entidad, Gloria Rojas de Medina, a las 9,00 horas en Ramón Carnicer 1007.

Durante este primer encuentro, que se realizará en la sede de este organismo del voluntariado, se tratarán los siguientes temas:

Lunes 18 de Mayo

9,00 a 10,30 horas inauguración del seminario por la Sra. Gloria Rojas de Medina, vicepresidenta ejecutiva del Comité Nacional de Jardines Infantiles y Navidad.

10,45 a 12,45 horas "Mística del voluntariado y oratoria" a cargo del reverendo Florencio Infantes, capellán de la Escuela Militar.

Martes 19 de Mayo

9,00 a 10,00 horas "Dinámica de grupo y técnicas de trabajo en grupo" Robinson Ormazábal Espinoza, ex asesor de coordinación social de la Intendencia Metropolitana.

10,45 a 12,45 horas "Rol del voluntariado" por Robinson Ormazábal.

Miércoles 20 de Mayo  
9,00 a 10,00 horas relaciones humanas "Erradicación de la extrema pobreza", por Patricia Matte de Larraín, asesora del Ministro Director de ODEPLAN.

10,15 a 11,15 horas "Planes sociales del Gobierno", por Tte. coronel Oscar Varga Guzmán, director de organizaciones civiles.

11,30 horas clausura del seminario.

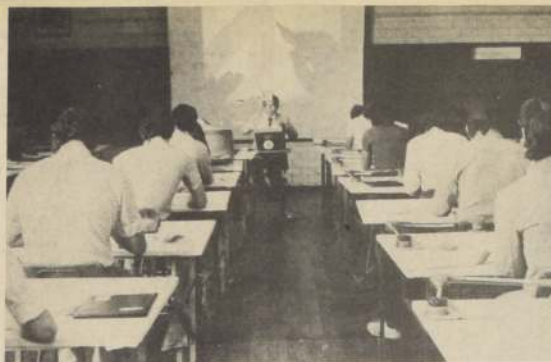
COMITÉ NACIONAL DE JARDINES INFANTILES Y NAVIDAD

El Comité Nacional de Jardines Infantiles y Navidad es una institución de bien público que tiene como misión la creación y marcha de los jardines infantiles y la entrega de juguetes en Navidad a niños de escasos recursos.

Esta institución es prediada por la Primera Dama de la Nación, señora Lucía Hiriart de Pinochet, y extiende sus actividades a nivel nacional a través de los comités regionales, provinciales y comunales.



Jardines Infantiles, unidades de alto valor social y de protección para la niñez.



Los estudiantes, al recibir una educación que realmente corresponda al proceso en el que están actuando, lograrán rescatar los valores morales y espirituales propios del ser humano.

En Facultad de Filosofía, humanidades y educación

## Cursos de post grado tendrán prioridad en planes de estudio

La necesidad de que la Facultad de Filosofía, Humanidades y Educación se defina de manera primordial como una Unidad Académica que estimule los programas de post-grad, ya que son el campo más apto y propicio para el desarrollo de la investigación, planteó el Decano de esa Facultad, Joaquín Barceló.

Añadió que para lograr esos objetivos se requiere evitar la transmisión de un saber "empaquetado y rígido". "Lo que nos interesa es la transmisión del conocimiento, no como dato sino en el proceso de su configuración, a través de una etapa investigadora y de un constante proceso del averiguar. De este modo, se completa la totalidad del nexo que vincula a nuestra Facultad con la sociedad a la que pertenece y a la que se debe.

La autoridad educacional puntualizó que de esa forma, mediante la labor de investigación en los post-grad, el quehacer de ese centro de estudios incentivará a las disciplinas que se desarrollan en su interior, con el fin de realizar satisfactoriamente la tarea que, en este momento, le encomienda la sociedad chilena, de acuerdo a las medidas que han conducido a

la adopción de la actual estructura de la Universidad de Chile.

### VALORES ESENCIALES

Con respecto a las tareas de urgencia que les corresponde efectuar, el Decano Barceló puntualizó que se abocarán a recuperar los valores esenciales de nuestro pensamiento, de la acción política y de nuestras aspiraciones a la justicia, al saber y a la rectitud moral.

"El desarrollo de una nación no consiste única ni primariamente en el crecimiento de capitales y de productos, sino ante todo en el permanente despliegue de su pensamiento y de su creatividad en torno a sus valores fundamentales. Hoy queda solemnemente instalada la Facultad de Filosofía, Humanidades y Educación. Nace como una Facultad nueva, dotada de posibilidades para lograr en forma eficiente metas que se consideraban en forma muy precaria en el esquema universitario anterior", expresó el Decano al finalizar el discurso que llevó durante la inauguración del año académico de ese centro de estudios.

## Aprobadas nuevas normas para reconocer los hijos

Los Oficiales del Registro Civil, que tomarán las declaraciones sobre legitimación o reconocimiento de un hijo natural y que consten en un acta extendida ante cualquiera de estos funcionarios, otorgarán a ellas la calidad de instrumento público o escritura pública, para determinados efectos planteados en la legislación civil, específicamente, en lo señalado en los artículos 207 y 271 del Código Civil.

Tales declaraciones, según lo dispuesto por la Comisión Legislativa que preside el Almirante José Toribio Merino, que modificó la Ley relativa a la materia, se recibirán a título gratuito por los Oficiales del Registro Civil, además de no afectarlos gravamen fiscal alguno.

Se dictará un reglamento, mediante el cual se señalarán los resguardos que tomarán los funcionarios para cerciorarse de la identidad de las personas que efectúen las declaraciones y las de aquellas a quien se les otorga la legitimación o reconocimiento como también lo pertinente a las subinscripciones, registros y aviso que deberán remitir, en todo caso, al Archivo General del Registro Civil y, además, al Oficial Civil ante el cual se encontrare inscrito el matrimonio o el nacimiento, según sea el caso.

Con la disposición referida, se observarían numerosos problemas que se presentaban y que dificultaban los trámites de legitimación y reconocimiento de hijos por lo que, ahora su gestión no presentará mayores inconvenientes.

Para ayudarlo a comprenderse a sí mismo

## La educación debe rescatar los valores esenciales del hombre

El hombre debe ser capaz de bastarse a sí mismo y de compartir, junto con los demás seres humanos, un destino común. En la medida que los orientadores y educadores den al alumno todas las armas para desarrollar su capacidad de decidir, de comprenderse a sí mismo para entender y aceptar a los demás, se cumplirán los objetivos de la educación.

Así lo señaló el profesor de Orientación Escolar, Docente del Departamento de Educación Media de la Academia Superior de Ciencias Pedagógicas de la Universidad de Chile, Eric Troncoso, quien agregó que el sistema educacional chileno está actualmente buscando una identidad, teniendo como base los principios de conductismo y humanismo.

A través del tiempo, los orientadores han dado una lucha por la personalización de la educación. Lo que se impone ahora, es profundizar todos los aspectos que permitan que el ser humano se conciba como un bien entregado a la responsabilidad de sí mismo.

La educación debe fundamentarse hacia y para la responsabilidad de sí, dejando de lado el excesivo enciclopedismo de datos en pro del desarrollo propio existencia.

Cuando el hombre pierde su propio significado, deja de servir a sus propios fines.

"La concepción de una educación humanista-señaló- es la batalla permanente y depende en gran medida del esfuerzo mancomunado de toda la nación. En la medida en que los educadores orienten las perspectivas de ser de cada cual, se estarán entregando las herramientas para mantener una buena salud mental.

El profesor Troncoso, quien se refirió al tema "La Orientación y la Salud Mental en el enfoque educacional", señaló cómo la humanidad se deteriora y se corrompe cuando el hombre pierde su significado de sí, por lo tanto, la búsqueda de este valor del ser es lo más importante y prioritario dentro de la educación.

Cada uno de nosotros (educadores y orientadores) -dijo-, debe ser gestores de la salud mental.

Señaló también cómo los sistemas educativos han ido cambiando de acuerdo a tres orientaciones: sus principios básicos. Estas son, la psicoanalista, conductiva y humanista, tendiéndose -cada vez más- hacia esta última.



El Rector de la Universidad de Chile entrega el diploma al doctor Rodolfo Oroz, mediante el cual lo nombraron profesor emérito de esa Casa de Estudios.

## Cincuenta obras sociales entregará Alcalde Bombal

El Alcalde de Santiago, Carlos Bombal, entregará a la comunidad en julio próximo, alrededor de 50 obras sociales en beneficio de diversos sectores de la comuna.

Las acciones señaladas forman parte del plan de desarrollo social y urbano de este año, que contiene 410 proyectos.

Entre las obras que serán inauguradas, destacan el teatro griego, ubicada

do en el Parque Forestal, sedes sociales, multicanchas, juegos infantiles y áreas verdes, en las cuales el municipio conjuntamente con los vecinos invertirán 36 millones de pesos.

Por otra parte, se informó en la Municipalidad que actualmente se está remodelando la población 31 de Agosto que agrupa a 200 familias. Dicha labor quedará terminada en junio próximo.

## Rehabilitación de las lesiones cerebrales

Las afasias, pérdida total o parcial del lenguaje por un accidente cerebral, fue uno de los temas tratados en el Curso sobre Rehabilitación de Pacientes con Lesiones Cerebrales, que se desarrolló en el Servicio de Neurología-Neurocirugía del Hospital José Joaquín Aguirre, de la Universidad de Chile.

En la reunión se expusieron casos clínicos de afasia amnésica, motora, sensorial, respectivamente, problema médico de gran importancia, pues cada tres personas adultas con trastornos cerebrales, una sufre afasia.

Las causas más frecuentes de este grave trastorno son el accidente vascular y el traumatismo encefálico. La pérdida del lenguaje es un problema dramático, porque significa la ausencia de una de las cualidades propias de la especie humana. Además determina defectos motores, sensoriales y reacciones psicológicas de depresión y ansiosas del enfermo en su hogar.

Un cable de agradecimiento de la NASA recibió el Rector de la Universidad de Chile, general Alejandro Medina, por el apoyo prestado por esta Casa de Estudios Superiores, en el primer vuelo de prueba orbital del "Space Shuttle".

**CAV**

Comercial Antonio Varas

LEÑA CHIMENEA DE EUCALIPTUS Y ESPINO  
CARBON DE ESPINO  
CARBON DE PIEDRA

REPARTO A DOMICILIO

Háganos sus consultas llamando al fono 497296

FCA. DE HIELO  
EN CUBO Y BARRAS  
ANTONIO VARAS 2870  
FONO 497296 - NUÑO A

Sábado atención todo el día  
Domingo y Festivos  
hasta las 13.30 hrs.

**TELEVISOR MALO?**

Lo reparamos en su casa  
TV blanco-negro y color  
Equipo FM AM

Todas las Marcas Servicios Especializados Técnico Universitario Colegiado

RECUPERACION DE PANTALLAS \$ 900  
GARANTIA REAL ESCRITA  
Vicuña Mackenna N° 346  
Of. 104-Fono: 224410

**RUEDAS CHILENAS**

Los únicos en línea matrizada con bujes de acero  
Para todo tipo de vehículos  
20 modelos diferentes  
Modelo Sport  
Aros Especiales  
Para Camionetas y Jeep con tuercas

Oferta aro 10 Panel mini \$ 1.250 c/u  
REPARAMOS Y CENTRAMOS  
LLANTAS DE ACERO

**Ruedas Chilenas Ltda.**

Libertad 40 Santiago Fono: 95677

**CAP**

**CHAF**

BARRACA DE FIERRO

**CARLOS HERRERA**

PLANCHAS LAMINADAS EN FRIJO Y CALIENTE  
PLANCHAS ZINC-CAP  
ACANALADAS Y LISAS  
FIERROS REDONDOS  
DIMENSIONADOS PARA CONSTRUCCION

FIERRO REDONDO, LISO Y CUADRADO;  
PLANOS, ANGULOS, RECTANGULARES,  
PERFILES, TUBOS,  
CANERIAS, CANALES,  
COSTANERAS, ETC.

DISTRIBUIDOR DE PERFILES CINTAC V.H.

STA. ROSA 2867  
FONOS 513867-510106  
SAN MIGUEL

**DAIHATSU CUORE**

5 PUERTAS

EL BEST SELLER MODELO 1981

PRECIO CONTADO \$ 229.710  
48 MESES

CUOTAS DE \$ 6.460

VENTAS HASTA 60 MESES SIN PIE

ENTREGA INMEDIATA

SI UD. MUESTRA ESTE AVISO SE LE REGALARA UN VENTILADOR

**BSM**

IMPORTADORA BSM LTDA

IRARRAZAVAL 495-NUÑO A  
FONO 265289

ASOCIADOS CAVEM.

**REFRIGERADORES INDUSTRIALES**

PARA INSTITUCIONES, CASINOS, ETC.  
40 P<sup>2</sup> - 70 P<sup>2</sup> - 110 P<sup>2</sup>

**VITRINAS REFRIGERADAS**

PARA FIAMBRIERAS  
ROTISERIAS  
ALMACENES  
PASTELERIAS  
CARNICERIAS

ENTREGA INMEDIATA

CREDITOS

**FrioStar**

MORANDE 699  
FONOS 723854 - 62147

**COREMA PINTURAS**

Pinturas: Transformaciones  
Ampliaciones: Techumbres  
Electricidad: Carpintería  
Ventanas de Aluminio  
Escudos: Vaso  
Galpones Metálicos  
Gasfitería: Herrería  
Alcantarillado  
Impermeabilizaciones

TRABAJOS GARANTIDOS SERIEDAD  
EDO. CASTILLO VELASCO 2796  
FONO: 748981



¡Última hora!

## Llaman a votación en El Teniente

Concluirá así la negociación colectiva y se pondrá término a la huelga legal

RANCAGUA. — Los 34 dirigentes de la Zonal de Trabajadores de El Teniente aprobaron anoche, luego de 3 horas de reunión, someter a votación de todos sus afiliados la última propuesta formulada por la División correspondiente de CODELCO con el propósito de concluir la negociación colectiva poniendo fin a la huelga.

Bernardino Castillo, presidente de la Confederación de Trabajadores del Cobre, señaló que la propuesta empresarial restablece los derechos adquiridos, punto que se perfilaba como el más conflictivo de las conversaciones.

En fuentes sindicales se adelantó que este hecho aproxima al conflicto a poner punto final a la huelga de ese sector laboral.

El acuerdo de los dirigentes fue adoptado por unanimidad, luego de que Castillo y el presidente de la Zonal, Guillermo Medina, los informaran sobre la reunión sostenida ayer en la mañana con los ejecutivos de la División El Teniente de CODELCO.

Se estima que, dados los trámites previos, a una votación de las características de la decidida, ésta tendría lugar en el curso de la semana próxima.



La presidenta de COANIL, Margarita Ríofrío de Merino, concurre junto a 300 menores impedidos al parque de recreación "Fantasilandia" como una actividad recreativa dentro del programa para el Año Internacional del Impedido.

Junto a Presidenta Nacional de COANIL

## 300 niños impedidos tuvieron una hermosa tarde recreativa

La comunidad en general ha manifestado su interés por ayudar a los niños limitados, lo que se ha podido apreciar especialmente en los últimos tiempos, ayudando a su rehabilitación, dijo la Presidenta Nacional de la Corporación de Ayuda al Niño Limitado, Margarita Ríofrío de Merino, luego de visitar ayer en la tarde, junto a más de 300 menores impedidos, el parque de recreación "Fantasilandia", actividad recreativa que está inserta dentro de la programación para el Año Internacional del Impedido.

Agregó que la campaña intensiva que realiza Chile para lograr la pronta rehabilitación de estos menores se ha incrementado en forma notoria gracias a la colaboración de toda la comunidad, lo que es un hecho muy favorable.

La Corporación atiende a un promedio de 8 mil menores de niveles entrenables y educables en todo el país, para lo cual posee 13 Centros de Tratamiento Integral.

Es necesario recordar que Chile fue la primera nación latinoamericana que se hizo partícipe del Decreto de las Naciones Unidas destinado a resaltar una campaña en beneficio de los 450 millones de personas en el mundo que padecen de algún impedimento físico o mental.

## General Matthei viaja a EE.UU.

El Comandante en Jefe de la Fuerza Aérea integrante de la Junta de Gobierno, General del Aire Fernando Matthei Aubel, viaja hoy a Estados Unidos para tomar parte en la vigesimoprimera Conferencia de Comandantes en Jefe de las Fuerzas Aéreas de América (CONJEFAMER). La reunión comenzará el lunes próximo en la ciudad de Miami y se prolongará hasta el martes 20. La última reunión de este tipo se efectuó en el mes de mayo del año pasado y tuvo como sede Santiago de Chile.

El General Matthei viajará en un avión de la FACH que partirá a las 8.30 horas de hoy. La conferencia a la que asistirá tiene carácter aeronáutico y en ella se analizarán temas relacionados con el correo aéreo, telecomunicaciones, medicina aerospacial, cooperación mutua en caso de desastres, protocolo, relaciones públicas y otras materias institucionales.

### REUNIONES

Cada país integrante de la Conferencia de Comandantes en Jefe de las Fuerzas Aéreas Americanas tiene derecho a organizar anualmente las conferencias, actuando como anfitrión cada 34 años, según el mecanismo establecido.

En 1980, la unanimidad de sus integrantes resolvió adelantar la fecha que le correspondía a Chile, como homenaje al cincuentenario de la FACH.

En la reunión efectuada el año pasado en Chile se congregaron en Santiago las delegaciones de las Fuerzas Aéreas de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, Estados Unidos, Guatemala, Honduras, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

## Regresaron de Argentina otros ochenta chilenos

Sólo dos chilenos fueron autorizados para ingresar a territorio argentino, mientras que otros 80 lograron regresar a Chile, en los últimos días a través de pasos fronterizos de la zona austral.

La información fue proporcionada ayer por la Dirección General de Carabineros, luego de recibir los comunicados de todos los destacamentos ubicados en los pasos fronterizos con Argentina.

Las mismas fuentes señalaron que se aprecia una mayor apertura en la frontera de parte de la Gendarmería transandina para vehículos y ciudadanos extranjeros que transitan entre ambos países.

Sin embargo, se dijo que en cuanto al tránsito de chilenos, las restricciones argentinas se mantienen casi en las mismas condiciones que en la semana pasada.

Por su parte, Carabineros mantiene abierto todos los pasos fronterizos, sin excepción, y las restricciones sólo provienen de los funcionarios argentinos.

## Registro de Comerciantes deberá ser una asociación

Si al mes de septiembre próximo, el Registro Nacional de Comerciantes no se transforma en asociación gremial, no se entenderá disuelto y sus bienes o patrimonio serán distribuidos en las entidades que se señalen los estatutos de ese Registro.

Esta decisión está contenida en la Ley aprobada por la Comisión Legislativa que modificó la N° 2.757 de 1979.

Textualmente se señala en la disposición modificatoria aprobada: "Autorizar al Registro Nacional de Comerciantes, Pequeños Industriales y Artesanos de Chile, creado por la Ley N° 11.066, para que dentro del plazo de ciento veinte días, contados desde la publicación de esta Ley, opte por transformarse en asociación gremial, con arreglo a las disposiciones del D.L. N° 2.757 de 1979 o acuerde su disolución."

"El Registro Nacional de Comerciantes, Pequeños Industriales y Artesanos de Chile se entenderá disuelto, si vencido el plazo señalado en la disposición anterior, no hubiere acordado su transformación o su disolución."

"Cualquiera que sea la causa de la disolución, el patrimonio de la asociación se aplicará a los fines que señalen los estatutos y, si ello, no fuere posible, corresponderá al Presidente de la República determinarlo."

## 157.864 títulos de propiedad a pobladores de Operación Sitio

En el primer trimestre de 1982 se completará, en forma íntegra, el trámite para otorgar los títulos de propiedad pendientes desde hace más de 10 años, a todos los pobladores que se inscribieron en el antiguo sistema de la Operación Sitio.

Así lo indicó a "La Nación" Ciro Contreras, jefe de la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo.

"Con esto se terminan los problemas de miles de familias de la Región Metropolitana que no se sentían dueñas de su propiedad y tampoco podían vender o arrendar los terrenos en los cuales habían construido con esfuerzo su vivienda", manifestó.

Recordó que en 1979 se entregaron 41.074 escrituras, que el año pasado otras 65.800 familias recibieron los documentos de propiedad y que en el primer trimestre de 1981 fueron saneados 6.490 títulos de dominio, quedando 44.500 para el resto del año.

Ciro Contreras destacó que ya se ha cumplido con el 90 por ciento de los pobladores de la Región Metropolitana que se encontraban en tal situación.

El saldo —agregó— alcanza a los 23 mil títulos de propiedad demandados por sus habitantes.

### LLAVE Y ESCRITURA

En el nuevo sistema dijo "todos serán dueños de la casa y del terreno que se les asigne con la seguridad que el bien adquirido les pertenece y que gozan de todos los beneficios de las obras de infraestructura en su casa".

Actualmente, el Ministerio no construye viviendas pero las empresas que contrata tienen la obligación de entregar la casa terminada a sus dueños, quienes además recibirán inmediatamente la escritura de su propiedad.

## Nueva composición de Corte de Apelaciones

Ocho salas comenzarán a funcionar desde el próximo lunes

A contar del próximo lunes 18 de mayo, la Corte de Apelaciones de Santiago tendrá ocho salas en funcionamiento, cuyos ministros integrantes fueron sorteados, en la tarde de ayer, en una audiencia pública celebrada por el Pleno del Tribunal de Alzada.

Continuando presidiendo la Corte, el Ministro Lionel Beraud Poblite hasta el 31 de diciembre de este año y sólo integrará sala excepcionalmente.

La medida puesta en práctica corresponde a la Ley 17.992 que modificó el artículo 61 del Código Orgánico de los Tribunales de Justicia determinando el aumento de 21 a 25 del número de los ministros de la Corte de Apelaciones, y de 10 a 14 la cantidad de relatores titulares del mismo tribunal.

Los nuevos ministros de la Corte de Apelaciones de Santiago son los cuatro titulares de la Corte del Trabajo que, de acuerdo al D.L. 3648, debieron asimilarse a la justicia ordinaria. Son Violeta Guzmán Farren, Sergio Valenzuela Patiño, Juan González Zúñiga y Virgilio Camaratti Cofré.

Al abrir el Pleno Público, el presidente Lionel Beraud bosquejó una breve reseña histórica del Tribunal de Apelación, comenzando por el año 1875 cuando eran diez los ministros integrantes y dos las salas en funcionamiento, hasta llegar a la composición actual. La Corte de Apelaciones continuará con una nómina de diez abogados integrantes que reemplazarán a los ministros en caso necesario. La siguiente es la nueva composición:

### PRIMERA SALA

Presidente: Sergio Dunlop Rudolff.  
Ministros: Alberto Chaigneau del Campo, Arnoldo Dreuse Jolland.

### SEGUNDA SALA

Presidente: Aldo Guastavino Magaña.  
Ministros: Germán Valenzuela Eraso, Sergio Valenzuela Patiño.

### TERCERA SALA

Presidente: Osvaldo Faúndez Vallejos.  
Ministros: Mario Garrido Montt, Ricardo Gálvez Blanco.

### CUARTA SALA

Presidente: Adolfo Bañados Cuadra.  
Ministros: Marcos Libedinsky Tschorné, Alberto Echavarría Lorca.

### QUINTA SALA

Presidente: Arnaldo Toro Leiva.  
Ministros: Marta Ossa Reygadas, Violeta Guzmán Farren.

### SEXTA SALA

Presidente: Enrique Paillás Peña.  
Ministros: Hernán Cereceda Bravo, Enrique Zurita Camps.

### SEPTIMA SALA

Presidente: María Onel Gómez.  
Ministros: Juan González Zúñiga, Virgilio Camaratti Cofré.

### OCTAVA SALA

Presidente: Servando Jordan López.  
Ministros: José Cánovas Robles, Efrén Araya Vergara.

La Octava Sala quedará ubicada en el actual lugar que ocupa la Biblioteca de la Corte de Apelaciones mientras se habilita un sitio definitivo para su instalación.

Originalmente, el nuevo texto legal establece el funcionamiento ordinario de siete salas y una octava en casos extraordinarios de recargo de trabajo. De acuerdo a la estadística elaborada por el presidente de la Corte de Apelaciones, Lionel Beraud, al existir un promedio de 197,28 de causas por Sala, se dispuso el funcionamiento regular de esta última sala.

Le envió misiva para el Día de la Madre

## Afectuoso saludo de niño araucano a Primera Dama

Una afectuosa carta para el "Día de la Madre" le envió la Primera Dama de la nación, señora Lucía Hiriart de Pinochet, el niño Emilio Francisco Antilef, araucano, quien señala en parte de la misiva que "todos los niños de Chile hoy quisiéramos ser flores y a la más dulce mamita darle todos los amores".

El pequeño le solicita a la esposa del Jefe de Estado que le diga "a mi señor Presidente que le estoy poniendo el hombro al estudio y que oro mucho por él, a fin de que Dios y la Virgen hagan de mi Chile un país de paz y de progreso y a él, lo fortalezcán para dirigirnos".

En el texto Emilio Antilef menciona a la Primera Dama como "Primera Mamá de Chile", saludándola y pidiendo al Altísimo "que la bendiga en su amor y la fortalezca en salud para que no se vuelva a enfermar".

Asimismo, le señala que recibió su carpeta de notas y que obtuvo sólo calificaciones N, es decir Notables, entregándole también su gratitud, cariño, respeto y admiración.

## Aclaran situación de cooperativa campesina

El Departamento de Cooperativas de la Subsecretaría de Economía, entregó ayer un comunicado aclarando la situación de la Cooperativa Campesina Regional Lautaro de Lumaco.

### Señala textualmente:

1.—Mediante Resolución 1-147 del 29 de agosto de 1980 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción dicha Cooperativa se declaró disuelta y se designó una Comisión Liquidadora.

2.—El Departamento de Cooperativas de este Ministerio recibió en los primeros días de mayo a componentes de la ex Coopeativa, los cuales plantearon su disolución con lo obrado por la Comisión Liquidadora y manifestaron su inquietud con respecto a eventuales ventas de los terrenos de la Cooperativa.

3.—Se han arbitrado las medidas del caso disponiendo a la Comisión Liquidadora la suspensión de eventuales ventas de terrenos y la revisión exhaustiva de todos los antecedentes que permitan resolver en consecuencia. Cabe hacer presente que lo anterior fue informado a los socios cooperados.

## Satisfacción en marítimos por ser consultores legislativos

VALPARAISO. — Satisfacción causó en el gremio marítimo la comunicación que el Comandante en Jefe de la Armada e integrante de la Junta de Gobierno, Almirante José Toribio Merino Castro, cursó a los dirigentes máximos de la Confederación Marítima de Chile y de la Federación de Tripulantes de Chile, en su calidad de presidente de la Primera Comisión Legislativa.

Las notas fueron dirigidas a Martín Bustos Gallardo, presidente de la CO-MACH, y Arturo Mayorga Santana, presidente de la FETRICH, donde se solicita la nominación de terna de representantes de cada organización, para que uno de cada gremio, se incorpore como consultor en la Comisión Legislativa I.

En las comunicaciones que llevan la firma del contraalmirante Jorge Hes Julio, jefe de gabinete de la Armada, se destaca que los representantes que sean designados serán requeridos como asesores cuando sea necesario.

### LAS TERNAS

El Consejo Nacional de la Confederación Marítima de Chile se reunió en forma extraordinaria, siendo nominados en la terna los dirigentes Martín Bustos Gallardo, de Estibadores; Ramón Aravena, de Marineros de Bahía, y Ariel Montoya Mancilla, del Sindicato de Empleados Navieros en Aduana.

La directiva de nacional de la Federación de Tripulantes de Chile, en sesión extraordinaria, a su vez, nominó en la terna a Arturo Mayorga Santana, presidente de FETRICH; Patrio Espinoza, vicepresidente de la organización, y Guillermo Hernández, tesorero del Sindicato de Tripulantes de la Sud Americana de Vapores.

Usted dice saberlo muy bien



Que al enfrentar un signo PARE debe detener totalmente su vehículo.

ENTONCES ¡RESPETELO!

de usted depende

## XIV aniversario de la Unidad de Material de Guerra del Ejército

El Presidente de la República envió un afectuoso saludo

El Presidente de la República, General Augusto Pinochet Ugarte, envió un mensaje de saludo al Servicio de Material de Guerra del Ejército que celebró su decimocuarto aniversario. El texto del mensaje fue leído durante la ceremonia efectuada ayer para conmemorar la fecha.

En su nota, el Presidente Pinochet destacó que "en todas las Unidades a lo largo y ancho del territorio nacional: en el desierto, la montaña y la llanura, los soldados del Parche Verde cumplen con fidelidad su lema que no es una promesa, sino una realidad: "Apoyo al Combatiente".

Más adelante expresa que "en cada Unidad que marcha al combate, va el respaldo de los soldados de Parche Verde que no constituyen una esperanza sino la certeza de eficiencia que el combatiente requiere. Conscientes de lo que su aporte representa, Material de Guerra se especializa cada día para apoyar mejor y facilitar la estructuración de la victoria final".

### CEREMONIA

La ceremonia conmemorativa del decimocuarto aniversario del Servicio de Material de Guerra del Ejército fue presidida por el Jefe del Estado Mayor General de la Institución, General de División Julio Canessa Robert.

Luego de los honores a las autoridades presentes y del izamiento del Pabellón Nacional, el Secretario de Coordinación del Servicio, coronel Sergio Quirio Saavedra, pronunció una alocución destacando que Material de Guerra del Ejército es un servicio auténtico, dinámico, en permanente desarrollo y crecimiento profesional.

Al agradecer la presencia de las autoridades dijo que con su asistencia "señalan que están unidos a nosotros, más aún, las armas y servicios del Ejército de Chile estrechando filas en un objetivo común para hacerlo más grande, más profesional y eficiente para la defensa de nuestra querida patria".

Finalmente, se hizo entrega de medallas por años de servicios y la Unidad de Formación efectuó un desfile ante las autoridades.

## Fallo favorable a ENAMI en el caso de Refinería de Ventanas

La Empresa Nacional de Minería fue favorecida con un fallo de la Corte de Apelaciones de Valparaíso, mediante el cual se rechazó un recurso de protección de los agricultores del fundo "El Carrizo", de Puchuncaví, por el que solicitaban la adopción de determinadas medidas ante las emanaciones de la Refinería de Ventanas que, según los recurrentes, implicaba "perjuicios a la agricultura y a la vida humana".

La Corte de Apelaciones rechazó el recurso por estimarlo improcedente, con ello, jurisprudencia.

### FUNDAMENTOS DEL RECHAZO

En su decreto judicial, el Tribunal dio a conocer los fundamentos de derecho que tuvo en cuenta para rechazarlo.

En su considerando principal señala: "Si se tiene presente que la fundición de cobre de Ventanas fue debidamente autorizada por su funcionamiento, por lo cual no le está prohibido lanzar al aire por la chimenea humos, polvos o gases, y si se considera que la conducta específica que se le imputa a la Empresa Nacional de Minería por el recurso consiste en no haberse preocupado conforme a la legislación vigente sobre la materia, para impedir a atenuar los efectos tóxicos de dichas emanaciones, debe admitirse que la garantía contemplada en el número 8 del artículo 19 de la Constitución no puede ser amparada por este recurso, por cuanto en estos casos procede únicamente cuando se ataca o perturba este derecho mediante una acción, y la conducta que se denuncia es evidente de omisión, en razón de todo lo cual debe igualmente declararse improcedente el reclamo".

### MEDIDAS DE ENAMI

Consultado el ingeniero-administrador de la Fundación y Refinería Las Ventanas Luis Alberto Melia, expresó su satisfacción por el resultado de este recurso por cuanto inculcablemente la Constitución Política garantiza los derechos que ella consagra frente a los actos ilegales y arbitrarios que atentan contra ellos.



## NOTICIERO ECONOMICO

**Millonarias utilidades de la Fiat**

TURIN, 15 (ANSA). — La FIAT SPA, Sociedad alrededor de la que giran todas las empresas del grupo, cerró balance en 1980 con una ganancia de 51 millones de dólares, habiendo facturado por 18.100 millones de dólares (unos 15.000 millones en 1979), según datos difundidos al terminar la última reunión del Consejo de Administración de la Compañía.

El Consejo de Administración aprobó una nueva operación financiera, decidió vender un paquete de acciones a los trabajadores, fijó la suma del dividendo por acción para 1980 y estableció la fecha de las próximas asambleas ordinaria y extraordinaria de los accionistas.

Por lo referente a la operación financiera, el Consejo de Administración decidió lanzar un préstamo obligacionario de 180 millones de dólares a interés variable. Del mismo modo, decidió ofrecer cinco millones de acciones ordinarias de la FIAT a unos 15.000 dirigentes y cuadros de la sociedad.

A los accionistas se les reservó un dividendo de 125 liras por acción (ochocientos de dólares), frente a las 185 del año anterior, integrando las ganancias con parte de la reserva de sobreprecio de las acciones con 33,4 millones de dólares.



El modelo "Fiat Panda", del consorcio italiano.

**Colores para los taxis**

Quinientos veintisiete automóviles de alquiler pertenecientes a la Asociación de Taxis Colectivos de Arica, adoptaron un nuevo color distintivo-carrocería amarilla y techo negro de acuerdo a las disposiciones de la Resolución 328 del Ministerio de Transportes.

Dicha entidad gremial es la primera que hace uso de las nuevas normas sobre el particular y que autorizan a las asociaciones de propietarios de taxis que acrediten tener más del 2% de tales vehículos en cada región, puedan solicitar autorización para pintar los taxis utilizando los colores

negro y amarillo en otra distribución que no sea la tradicional.

El Ministerio reiteró ayer que el artículo 7 de dicha resolución prohíbe a los taxis sean colectivos o no que tienen los asientos delanteros de butaca, llevar más de un pasajero adelante.

**Balance del Fondo Fiduciario del FMI**

WASHINGTON, 15 (ANSA). — El 30 de abril ha cesado su actividad el fondo fiduciario del Fondo Monetario Internacional, constituido en mayo de 1976 para administrar las ganancias de las subastas de veinticinco millones de onzas de oro de las reservas del instituto, utilizándolas en favor de los PVD (Países en Vías de Desarrollo). Otros veinticinco millones de onzas fueron revendidas a treinta y cinco Derechos Especiales de Giro (DEG) por onza a los países miembros que anteriormente las habían entregado en cuenta de sus cuotas.

Las ganancias de las subastas que tuvieron lugar entre junio de 1976 y mayo de 1980 han totalizado 4.600 millones de dólares, calculados en base a la diferencia entre el valor originario de metal (35 DEG por onza) y los precios alcanzados en las subastas, los cuales han generalmente aumentado paralelamente al alza de las cotizaciones en el mercado libre hasta alcanzar un nivel máximo en febrero de 1980, cuando en la subasta del día 6 de este mes el precio promedio llegó a 712,12 dólares por onza y la ganancia alcanzó a 295 millones de dólares.

**Nueva oficina de banco extranjero**

El Republic National Bank of New York fue autorizado para abrir una sucursal en la comuna de Providencia. La nueva oficina bancaria que comenzará a atender público a fines de junio próximo, estará ubicada en Las Bellotas 164.

Se ha comentado como un hecho de "curiosa coincidencia" que esta sucursal quedará al lado de otra del National City Bank, que constituye una directa competencia. Voceros del sector financiero recordaron que en las grandes capi-

tales del mundo, los bancos e instituciones financieras se encuentran ubicados uno al lado de otro en sectores exclusivamente dedicados a ellos, con lo que se facilita la atención del público y la realización de los negocios.

**Exportación de grano argentino a la URSS**

BUENOS AIRES, Mayo 15 (LATIN-REUTER). — Llegará hoy a Argentina una misión comercial soviética para discutir un aumento del volumen de granos que comprará al país según un convenio quinquenal, dijo el Subsecretario para Negociaciones Comerciales Internacionales, Alfredo Espósito.

Señaló en una conferencia de prensa que ambas partes desean considerar la posibilidad de incorporar cifras mayores en el acuerdo firmado el año pasado y que contempla la compra anual de cuatro millones de toneladas de maíz y sorgo y 500.000 toneladas de soja, desde 1980 a 1984 inclusive.

A comienzos de esta semana, fuentes del sector granero dijeron que Argentina deseaba elevar el monto de sus ventas a la Unión Soviética a seis millones de toneladas, en tanto el acuerdo se ampliaría para incluir la venta de un millón de toneladas de trigo, que no figura en el convenio actual.

**Día Mundial de las Telecomunicaciones**

Mañana domingo 17 se celebrará el Día Mundial de las Telecomunicaciones, fecha en que se conmemora la creación desde hace 13 años, de la Unión Telegráfica Internacional. Esta entidad, que fue fundada el 17 de mayo de 1865, agrupó al comienzo a 20 países y en la actualidad, bajo el nombre

de Unión Internacional de Telecomunicaciones, está integrada por 155 naciones. Chile es miembro desde 1932.

Los objetivos de la Unión son mantener y ampliar la cooperación internacional en el rubro; desde su sede en Ginebra, dicta normas para regular el tráfico, controla el

espectro radioeléctrico y desarrolla una vasta labor de cooperación técnica.

En cada aniversario se establece un tema de actividades, que en este año se ha dedicado a "Telecomunicaciones y Salud", en conjunto con la Organización Mundial de la Salud, OMS.



Cuatro consorcios comenzaron los trabajos

**Colbún-Machicura: el mayor complejo eléctrico de Chile**

- ☐ 3.250 millones de kilowatts hora producirá al año
- ☐ Permitirá ahorrar 9 millones 216 mil dólares anualmente

Alrededor de 950.000 -3.250 millones de kilowatts hora, promedio anual, generarán conjuntamente Machicura, Chiburgo y Colbún en la primera etapa que está prevista para 1985.

Lo anterior, convierte al proyecto denominado Colbún-Machicura en el más importante impulsado por la Empresa Nacional de Electricidad, ENDESA, y aprobado por la Comisión Nacional de Energía.

Básicamente el proyecto Colbún consiste en un embalse artificial sobre el río Maule, que regularizará una hoya hidrográfica de 5.710 kilómetros cuadrados y cuyos recursos se destinarán al aprovechamiento hidroeléctrico y riego.

El caudal promedio del río Maule, en Colbún es de 262 metros cúbicos por segundo, mientras que el embalse de 1.490 millones de metros cúbicos inundará una superficie de 46,6 kilómetros cuadrados, constituidos principalmente por terrenos de lecho de río y otros de mala calidad destinados a la agricultura.

**TUNELES DE DESVIACION**

La formación del embalse ha hecho necesario desviar las aguas del río Maule por dos túneles paralelos, uno de 875 y otro de 800 metros de longitud, los más grandes del país, ya que

con sus 16 metros de altura y 13 metros de ancho son suficientes para alojar un edificio de seis pisos.

En el caso de Colbún y concretamente en lo referente a la central, las unidades generadoras serán dos de 200.000 kilowatts cada una y se dispondrán en una caverna de 33 metros de altura máxima, 24 metros de ancho y 91 metros de largo.

**GRAN ECONOMIA**

Si bien la inversión en la ejecución de este proyecto es en total superior a los 900 millones de dólares, la generación de sus 3.500 millones anuales de kilowatts hora cantidad que equivale



En el grabado se observan los túneles de desviación contemplados en el proyecto Colbún-Machicura, con capacidad suficiente para albergar un edificio de 6 pisos de altura.

a un tercio de la producción actual de todo Chile, ahorrará el equivalente a un consumo anual de 1.200.000 toneladas de carbón o su equivalente de 24.000 barriles diarios de petróleo, vale decir, 9 millones 216 mil dólares de ahorro al año.

Junto con el beneficio para la agricultura al lograrse una mejor utilización de las aguas del río Maule se estima que acudirá al lugar un flujo turístico importante, cuyas proyecciones son difíciles de calcular y en lo que se refiere a la zona se estima que dejará 1 millón de dólares mensuales, que beneficiará a los habitantes de Talca, Linares y Colbún.

**CONSUMOS MAS ALTOS**

El proyecto, de acuerdo a lo planificado y al crecimiento de las necesi-

El mapa muestra la ubicación geográfica de los trabajos que se ejecutan en el complejo Colbún-Machicura.

dades de energía eléctrica de los habitantes del país, solucionará el abastecimiento en las horas peak de 6 de la tarde a 10 de la noche.

La primera etapa consistente en la canalización del río Maule, a través de túneles estará a cargo de un consorcio brasileño que se adjudicó los correspondientes trabajos.

La construcción masiva del complejo, por su parte, está dividida en cuatro frentes y las licitaciones abiertas el año pasado permitan la habilitación del total o parte de la estructura del sistema.

La presa misma y los puentes, que son otras presas menores fueron entregadas al consorcio Guy Atkinson de Estados Unidos, en asociación con Eulogio Gordon de Chile y ya se han iniciado las faenas preliminares.

Las casas de máquinas de las dos centrales de Colbún y de Machicura fueron adjudicadas a un consorcio formado por la empresa chilena Ingeniería y un consorcio francés que agrupa a cerca de ocho empresas, denominado CCI.

Ambas faenas fueron licitadas con financiamiento. La presa y los puentes, por cerca de 200 millones de dólares, y el alrededor de 120 millones de dólares las centrales.

Cada 10 años aumentan las necesidades

**ENDESA debe duplicar producción eléctrica**

- ☐ Crecimiento es del 8 al 9 por ciento anual

En materia de energía eléctrica, Chile tiene que hacer en diez años lo que ha sido capaz de hacer en un siglo hasta ahora.

De acuerdo al crecimiento de la demanda en nuestro país, se estima que ella es del orden del 8 al 9 por ciento anual. Lo anterior significa que cada 10 años ENDESA o las firmas privadas deben duplicar la producción de energía para poder satisfacer las necesidades de los casi 11 millones de habitantes del país.

Los cálculos respectivos están en los programas de la Comisión Nacional de Energía y para poder ir cumpliendo las etapas que permitirán a nuestro país ser autosuficiente en materia de energía eléctrica, junto a Colbún-Machicura hay otros proyectos.

El próximo año deben comenzar las obras en la Central El Pehuenche. Aún no está aprobada por la Comisión Nacional de Energía y se estima que producirá 470 mil kilowatts, casi medio millón de potencia, que se iniciará en un apéndice del embalse Colbún, en el mismo río Maule.

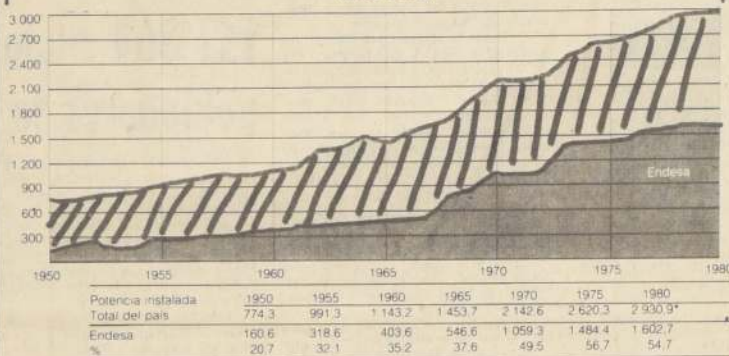
La Central Antuco, por su parte, dispondrá de una potencia instalada de 300.000 kilowatts y aportará un promedio de 1.800 millones de kilowatts hora al año.

**EL ABASTECIMIENTO**

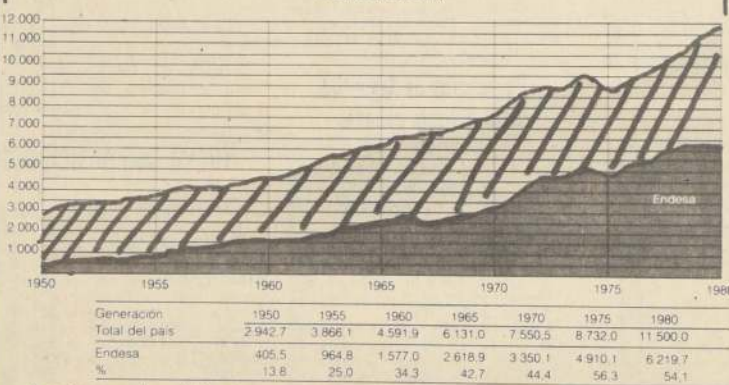
Desde su creación, la Empresa Nacional de Electricidad tuvo como mandato del Estado mantener el servicio eléctrico del país y hasta ahora se está cumpliendo.

Los actuales programas de la empresa son a largo plazo, ya que construir una central es del orden de los 6 a 8 años, lo que no es posible improvisar. En todo caso en mucha proyección se va previendo con estudios exactos lo que debe hacerse en materia de proyectos.

Es "así que junto con la terminación de la central de Antuco, en cuatro años más debe estar lista la de Colbún. En el norte también se avanza Pehuenche y en el sur está listo el proyecto de Canutillar, junto con otros anteproyectos muy avanzados.

**Potencia eléctrica instalada**  
(miles de kw)

Las cifras para el total del país son provisionarias

**Generación de energía eléctrica**  
(millones de kwh)

Las cifras para el total del país son provisionarias

**IMPORTADORA COLLINS E HIJO S.A.C.****ESTADO FINANCIERO****BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980**

ACTIVO CIRCULANTE	\$ 12.880.259,49
PASIVO CIRCULANTE	( 5.352.674,57 )
CAPITAL DE TRABAJO	7.527.584,92
ACTIVO FIJO	5.764.745,46
OTROS ACTIVOS	-
PASIVO LARGO PLAZO	-
PATRIMONIO NETO	\$ 13.292.330,38

**RESULTADO ENTRE EL 1º DE ENERO DE 1980 Y EL 31-12-80**

Ingresos de Explotación	\$ 22.391.035,66
Costo de Explotación	( 13.293.757,18 )
Margen de Explotación	9.097.278,48
Gastos de Administración y Ventas	( 9.398.002,98 )
Resultado Operacional	( 300.724,50 )
Otros ingresos Netos no Operacionales	981.136,43
Corrección Monetaria	( 1.309.974,96 )
Resultado antes de Impto. a la Renta	( 629.563,03 )
Renta	( 629.563,03 )
Impuesto a la Renta	-
Pérdida Neta	629.563,03

PATRICIO COLLINS FIGUEROA  
GERENTE GENERAL

COLEGIO DE CONTADORES  
REG. N° 20.537  
EJECUTIVA 8-119538  
WALDO LANDABUR RECCHIONE

WALDO LANDABUR RECCHIONE  
CONTADOR  
C.C. 20537  
LICENCIA 119538



# Sigue suspendida transacción de acciones de CRAV y CRAVAL

El presidente de la Bolsa de Comercio de Santiago, Eugenio Blanco, informó ayer que "la suspensión en la transacción de acciones de las empresas CRAV, CRAVAL, CODINA e INSA continúa sin variaciones, especialmente que dichas firmas tomen las medidas adecuadas para solucionar las dificultades".

Consultado por la decisión de la Superintendencia de Valores y Seguros que ordenó a los fondos mutuos "no operar en cero las acciones de CRAV y CRAVAL", indicó que ésta era una medida que significaba que

## Tiene Chile US\$ 1.690 de producto nacional por habitante

WASHINGTON DC. 15 (AP). — Venezuela tiene el mayor producto nacional bruto (PNB) per cápita en Sudamérica con 3.130 dólares, y cuenta con 70 habitantes por kilómetro cuadrado de tierra laborable según informó el Buró de Referencia sobre Población.

El informe anual sobre Población Mundial de esta organización sin fines de lucro, dado a conocer ayer, también indica que Surinam es el segundo país de la región en ese rubro, con un PNB per cápita de 2.360 dólares, seguido por Argentina, con 2.280 dólares.

Según las estimaciones del Buró sobre los países sudamericanos correspondiente a 1981, número de habitantes por kilómetro cuadrado de terreno agrícola y PNB per cápita.

	Pobl. 1981	Hab. por km2	PNB per capita
Venezuela	28,2 millones	16	2.280 dólares
Argentina	22,8 millones	18	2.280
Brasil	121,4 millones	58	1.690
Colombia	11,2 millones	63	1.690
Chile	27,8 millones	120	1.010
Costa Rica	2,2 millones	159	1.050
Ecuador	8,2 millones	61	570
El Salvador	3,3 millones	20	1.060
Guatemala	18,1 millones	59	730
Honduras	4,4 millones	753	2.360
Paraguay	2,9 millones	19	2.090
Perú	15,5 millones	70	3.130

En comparación, Estados Unidos cuenta con 229,8 millones de habitantes, 33 por kilómetro cuadrado de tierra laborable y un PNB per cápita de 3.130 dólares.

Canadá tiene 24,1 millones de habitantes, 35 por kilómetro cuadrado de tierra, y un PNB per cápita de 9.650 dólares.

### CENTROAMERICA

WASHINGTON DC., 15 (AP). — Costa Rica cuenta con la mayor proporción de producto nacional bruto (PNB) per cápita en la región América Central-México, con 1.810 dólares, según informa el Buró de Referencia sobre Población.

El informe anual sobre Población Mundial de esta organización sin fines de lucro, dado a conocer ayer, señala asimismo que esa nación tiene 113 habitantes por kilómetro cuadrado de tierra laborable, y que le sigue México con un PNB per cápita de 1.590 dólares y Panamá con 1.350 dólares.

A continuación, las estimaciones del Buró para los países de la región América Central-México con la población correspondiente a 1981, número de habitantes por kilómetro cuadrado de tierra laborable y PNB per cápita:

	Pobl. 1981	Hab. por km2	PNB per capita
Costa Rica	0,2 millones	133	1.030 dólares
El Salvador	2,3 millones	113	1.810
Guatemala	4,9 millones	383	670
Honduras	7,5 millones	282	1.020
Nicaragua	3,9 millones	104	530
Panamá	69,3 millones	71	1.590
Paraguay	2,5 millones	52	660
Perú	1,9 millones	109	1.350

### Indicadores básicos

	1º Dic. 79	1º Abr. 80	1º Oct. 80
	31 Mar. 80	30 Sep. 80	aún vigente
Segur. Familiar	286,40	309,31	352,61
Segur. Movilización	255,43	275,88	314,48
Segur. Alimentación	312,61	337,62	384,89
Segur. Vital Mens. Stgo.	823,01	888,85	1.013,29
Segur. Mínimo	3.694,67	3.990,24	4.548,87
Segur. Imponible Agric.	1.200,00	1.300,00	1.300,00
Segur. Imp. Emp. Casa Part.	2.958,28	3.194,92	3.245,61
Segur. Reajustable mayo	2.638,14	2.847,03	2.027,00
Segur. de Ahorro Corvi (11 de mayo al 10 de junio)			2.043
			15,50
			48,11

### Movimiento bursátil

	Indice Hoy	Indice Anterior	Variación (%)
INDICES			
Bolsa y Financieras	94,84	98,69	-3,90
Industria y Forestales	107,23	108,02	-0,73
Industria	109,95	109,95	+0,00
Industria Varios	87,29	88,00	-0,81
Industria Varios	90,81	92,92	-2,27
INDICE INDUSTRIALES			
Industria y Bebidas	92,02	93,92	-2,02
Industria Diversos	102,71	101,83	+0,86
Industria Mecánicas	86,52	89,97	-3,83
Industria Química	73,94	70,39	+5,04
Industria Textil y Vestuario	79,70	80,90	-1,48
Industria Textil y Vestuario	109,98	113,15	-2,80
Industria Textil y Vestuario	95,07	95,07	+0,00
INDICE SERV. VARIOS			
Industria y Distrib.	90,42	95,14	-4,96
Industria y Distrib.	96,31	98,33	-2,05
Industria y Distrib.	88,65	89,49	-0,94
Industria y Distrib.	83,78	84,50	-0,85
Industria y Distrib.	133,90	132,60	+0,98
INDICE SERV. VARIOS			
Industria y Distrib.	91,68	93,55	-2,00
Industria y Distrib.	86,44	89,57	-3,49
Industria y Distrib.			
Industria y Distrib.	5.227.900,00		14,83
Industria y Distrib.	36.099,00		0,10
Industria y Distrib.	29.999.424,00		85,07
INDICE SERV. VARIOS			
Industria y Distrib.	35.263.423,00		100,00

### "UN PROBLEMA PARTICULAR"

Eugenio Blanco indicó que la situación de las dos empresas "es un problema particular de cada una", puntualizando no tener mayores antecedentes. Informó que —por otra parte— se había observado una disminución en el valor y el número de valores transados en la Bolsa, "debido probablemente al atentado de que fue objeto S.S. el Papa".

Interrogado acerca de las perspectivas que a futuro se vislumbran para las transacciones de las empresas mencionadas, señaló que "eso depende de los dueños y accionistas de CRAV y CRAVAL, los que estoy seguro estarán tomando las medidas que el caso requiere".



Eugenio Blanco, presidente de la Bolsa de Comercio.



Más de la mitad del consumo mundial de energía será cubierto por el carbón en los próximos veinte años, según un reciente estudio internacional.

## Carbón cubrirá el 50% de consumo mundial de energía

De acuerdo a un reciente estudio internacional sobre el papel del carbón en los próximos 20 años, éste tendrá que cubrir de aquí hasta el año 2000 entre un cincuenta y un 66 por ciento de los mayores consumos energéticos del mundo.

Según las estimaciones de los expertos, para llegar a esta situación, la extracción mundial de este combustible debe aumentar casi tres veces que la de hoy. También, el volumen del comercio internacional del carbón para centrales térmicas debe multiplicarse a su vez por un valor que oscila entre las diez y quince veces.

Todo lo anterior, teniendo en cuenta que el consumo anual de energía sería sólo de 1,8%. Si se piensa en un desarrollo del 3%, el consumo de carbón debería triplicarse, pero al mismo tiempo llegar a un ahorro energético del orden del 25% de las llamadas fuentes tradicionales e incorporar la energía nuclear, la hidráulica, solar y del gas natural.

### ESTUDIO INTERNACIONAL

En el estudio internacional sobre el papel del carbón colaboraron científicos de 16 países productores

y consumidores de este combustible fósil, entre los que se cuenta la República Federal alemana, bajo la dirección del profesor Carrol Wilson del Massachusetts Institute of Technology de Boston, USA.

Respecto a las reservas de carbón, un estudio reciente del Banco Mundial eleva de 5 a 15% las existencias en los países en desarrollo. En total, 20 países de este nivel de desarrollo poseen yacimientos carboníferos, pero no han comenzado aún su extracción.

### EXPORTADORES

Los principales exportadores serán Estados Unidos y Australia. Para el año 2000 se espera que Estados Unidos esté vendiendo al exterior 350 millones de toneladas. Para el año 2000, con un aumento "moderado" del consumo, se podría llegar a 560 millones de toneladas y a 980 millones de toneladas si el incremento es "considerable".

Esto hará que la producción de carbón mineral que en 1977 era de 2.500 millones de toneladas en todo el mundo, deba subir a 7 mil millones en el año 2.000. En la actualidad el carbón cubre un 25% de las necesidades mundiales de energía.

# ECONOMIA La Nación/9A

## Firmado un convenio de interconexión telefónica

- Permitirá instalación de seis mil nuevas líneas en el sector Providencia
- Inversión representa cuatro millones 600 mil dólares

Una inversión de cuatro millones 600 mil dólares representa el acuerdo de interconexión de sus redes firmado ayer entre la Compañía de Teléfonos de Chile —CTC— y el Complejo Manufacturero de Equipos Telefónicos, CMET.

El documento —rubricado en las oficinas de la CTC— cubre todos los aspectos de operación que permiten el máximo de expedición en las comunicaciones. A través de él, ambas empresas telefónicas se comprometieron a prestar servicio a un total de seis mil nuevos suscriptores para el sector de Providencia de la nueva empresa CMET. De ello, cuatro mil serán de Santiago y mil quinientos de Viña del Mar.

En la ceremonia estuvieron presentes el gerente general de CTC, Sergio Moller y en representación de CMET, Rafael Barra. Sergio Moller, en una breve intervención, señaló que este nuevo contrato era "un verdadero desafío para ambas compañías, las que están empeñadas en lograr el objetivo trazado por el Presidente de la República en orden a tener —en un periodo de ocho años— un teléfono por cada siete chilenos". Informó que, en conjunto, las empresas telefónicas CTC, CMET y Manquehue tienen programada para este año la instalación de treinta mil nuevas líneas telefónicas.

### TELEFONOS BARATOS

Por su parte, el gerente general de CMET, Rafael Barra, indicó que "había sido un largo proceso de negociación que felizmente había llegado a su fin". "Para nosotros es un verdadero orgullo el comenzar nuestras operaciones —dijo— y estamos muy agradecidos de todas las personas que de una u otra forma nos han ayudado en esta etapa. El Supremo Gobierno ha dado muestra una vez más de que mantiene una línea clara y consecuente con lo que ha manifestado desde que asumió".

Barra informó que el servicio de los seis mil abonados de CMET en Santiago y Viña del Mar se implementará a través de seis etapas, y en la primera de ellas se atenderá a 500 abonados de la capital, fijándose la puesta en marcha del servicio para el 31 de julio próximo.

En la segunda etapa, cuya fecha registrará a partir del 30 de septiembre de este año, se incorporarán a las redes de CTC otros quinientos abonados de CMET de Santiago y 250 de Viña del Mar.

Por último, el gerente general de CMET señaló que el valor de cada adquisición de línea telefónica no superará los cuarenta mil pesos.



El gerente general de la Compañía de Teléfonos de Chile, Sergio Moller, y el gerente del Complejo Manufacturero de Equipos Telefónicos, Rafael Barra, rubrican el convenio a través del cual se acuerda la interconexión de seis mil nuevas líneas telefónicas para el sector de Providencia.

### Cambio

La siguiente es la cotización de monedas extranjeras que dio a conocer ayer el Banco Central, según el cierre de la Bolsa de Valores de Londres.

Tipo de cambio (pesos)	
Dólar	39,000
Libra Esterlina	81,031
Marco Alemán	17,016
Florín Holandés	15,306
Franco Suizo	18,822
Franco Belga	1,044
Franco Francés	7,073
Yen	0,178
Corona Danesa	5,422
Corona Noruega	6,901
Corona Sueca	7,985
Chelín Austríaco	2,423
Peseta	0,428
Dólar Australiano	44,369
Dólar Canadiense	32,554

### Precio del cobre

78,80 centavos de dólar la libra  
Precio promedio del mes: 79,45 centavos  
Precio promedio del año: 82,54 centavos

## DISTRIBUIDORA DE EQUIPOS DE REFRIGERACION "FRIGORAMA S.A."

Autorizada por Resolución N° 351-C del 24 de diciembre de 1974.

Domicilio legal: Amunátegui 470 Santiago — Fono 65301

### ESTADOS FINANCIEROS AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980

BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980		RESULTADOS ENTRE EL 1º DE ENERO DE 1980 Y EL 31 DE DICIEMBRE DE 1980	
Activo Circulante	3.101.664,95	Ingresos de Explotación	7.630.816,14
Activo Fijo	12.846,29	Costo de Explotación	(4.444.900,88)
Otros Activos	—	Margen de Explotación	3.185.915,26
Pasivo Circulante	(86.523,20)	Gastos de Administración y Ventas	(3.392.708,56)
Capital de Trabajo	3.015.141,75	Resultado Operacional	(206.793,30)
		Otros Ingresos (Egresos) netos no Operacionales	241.748,20
		Corrección Monetaria (más menos)	(894.347,04)
		Resultado antes de Impuesto a la Renta	(859.392,14)
		Impuesto a la Renta	—
		Utilidad (Pérdida) neta	(859.392,14)
Patrimonio Neto	3.027.948,04		

PATRICIO PALMA PRADO Gerente

PATRICIO PALMA PRADO Contador Reg. C.C. N°10403 — Lic. N° 112793



## Lo mató por darle puntapiés a la reja del vecino

Oficiales de la Brigada de Homicidios arrestaron ayer a Juan Roberto Méndez Díaz, de 24 años de edad, acusado de ser el autor del asesinato de Rigoberto Reyes Ruz, de 47, ocurrido el 12 de enero pasado en el sector sur-poniente de la capital.

De acuerdo a lo manifestado por la policía, el crimen se consumó luego que Méndez Díaz, mientras transitaba por calle Bramante en dirección a José Arrieta, sorprendiera a Reyes Ruz dándole de puntapiés al portón metálico del inmueble signado con el número 786 de la primera arteria.

La dueña de casa cuya identidad no fue revelada, solicitó al ahora detenido que llamara a Carabineros, hecho que dio origen a una disputa verbal entre los hombres, pero a fin de evitar mayores complicaciones Méndez se retiró del lugar.

Sin embargo, Reyes Ruz no conforme con ello y molesto por la osadía del desconocido comenzó a seguirlo hasta darle alcance en calle Januario Espinoza. Allí, el molesto vecino interceptó al arrestado e inmediatamente se trabaron en lucha.

Sorpresivamente, Reyes cayó al pavimento tras recibir un violento golpe en el rostro, azotando su cabeza contra el cemento lo que le provocó serias heridas craneanas que horas más tarde le causaron la muerte.

Por su parte Méndez se dio a la fuga y ocultándose en casa de distintos familiares logró eludir la acción policial hasta ayer, oportunidad en que fue detenido y puesto a disposición del Undécimo Juzgado del Crimen.



Este es Juan Méndez Díaz, quien ultimó a Rigoberto Reyes, al sorprenderlo dándole de puntapiés a la reja de un vecino. Ayer fue arrestado por oficiales de la Brigada de Homicidios y puesto a disposición de la justicia ordinaria.

## Identificados los extremistas heridos en explosión de bomba

Como Carlos Osvaldo Reyes Vilches y Ana Cristina Musa Mathienson fueron identificados, inicialmente, los dos extremistas heridos por la explosión de una bomba que intentaban instalar en los alrededores del Club Naval de Valparaíso.

La información fue proporcionada por los organismos de seguridad, a través de la Intendencia de la V Región, señalando a la vez que los dos extremistas continúan internados en el Hospital Naval mientras se realizan las diligencias para establecer sus verdaderas identidades.

El artefacto explosivo estalló a las 21 horas del miércoles recién pasado, cuando la pareja de subversivos transitaba frente al número 561 de calle General Cruz de Valparaíso, quedando esparcidos gran cantidad de panfletos con leyendas injuriosas para con las autoridades, firmados por el "Núcleo Exequiel Ponce del Partido Socialista".

El texto del comunicado entregado por la Intendencia Regional es el siguiente:

"En relación a los hechos acaecidos el día miércoles 13 de mayo recién pasado en calle General Cruz de Valparaíso, esta Intendencia informa a la opinión pública que con el fin de no entorpecer las investigaciones que se llevaban a cabo no se publicitaron todos los antecedentes reunidos".

"El estado actual de las investigaciones permite informar lo siguiente: Aproximadamente a las 21 horas del 13 de mayo del año en curso, hizo explosión una bomba en la acera poniente de calle General Cruz, frente a los números 561 y 563. El estallido se produjo junto a una ventana de un

baño de la sede de la Federación Provincial Mutualista de Valparaíso, produciéndose la quebradura de vidrio".

"Conjuntamente con la explosión quedaron diseminados en el lugar panfletos con consignas subversivas, algunos ejemplares de los citados impresos cayeron al interior del inmueble de dicha federación".

"Los autores de la explosión de la bomba en cuestión resultaron gravemente heridos, debido a que el artefacto explotó mientras los manipulaban. Ambos fueron conducidos al Hospital Naval de Valparaíso y portaban documentación que los identifica como las siguientes personas:

"Ana Cristina Musa Mathienson, nacida el 29 de septiembre de 1951. Esta mujer portaba una cartera que contenía diversas especies de una personal y los siguientes documentos: un proclama suscrita por el "Núcleo Exequiel Ponce P.S.", adjudicándose el atentado. Estos se iban a enviar a los diarios "La Tercera" de Santiago, "El Mercurio" de Valparaíso y a Radio Portales de este puerto".

"Respecto del individuo de sexo masculino que participó en estos hechos, éste portaba una tarjeta de identidad a nombre de Carlos Osvaldo Reyes Vilches, efectuándose las diligencias tendientes a establecer su verdadera identidad. Ambos detenidos se encuentran internados en centros hospitalarios de la región, con pronósticos de carácter reservado".

## SOCIEDAD RENTA URBANA "PASAJE MATTE"

(EN LIQUIDACION)

BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980

REGISTRACION DE AUTORIZACION DE EXISTENCIA POR DECRETO Nº 2377 DEL 3 DE JULIO DE 1903.

JUNTA LIQUIDADORA :  
PRESIDENTE : SRA. ROSA ESTHER ALESSANDRI RODRIGUEZ  
SR. ELIGIO MATTE OSSA  
SECRETARIO : SR. PATRICIO GREZ MATTE

CAPITAL AUTORIZADO : \$ 23.000,00  
CAPITAL SUSCRITO Y PAGADO : \$ 23.000,00  
MENOS : REPARTO CONTRA CTA CUENTA : \$ ( 23.000,00)  
RESERVAS : \$ 1.460.147.379,58  
CAPITAL Y RESERVAS : \$ 1.460.147.379,58

GRUPOS Y CONCEPTOS	1980	1979
<b>ACTIVO</b>		
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b>		
Disponible	4.233.709,74	5.089.683,05
Valores Negociables	154.439.266,09	61.479.328,19
Deudores por Arriendos	561.946,00	468.332,95
Deudores Varios	2.796.422,01	2.898.520,76
Gastos Pagados por Anticipado	184.718,72	22.032,59
<b>Total Activo Circulante</b>	<b>162.416.062,59</b>	<b>69.957.897,54</b>
<b>ACTIVO FIJO</b>		
Bienes Raíces	981.731.634,00	991.681.398,50
Muebles e Instalaciones	1.196.886,00	1.096.453,48
Subtotal	982.928.520,00	992.777.851,98
Menos : Depreciación Acumulada	( 47.291.049,00)	( 41.856.284,78)
Obras en Curso	890.133,00	-0-
<b>Total Activo Fijo Neto</b>	<b>936.527.604,00</b>	<b>950.921.567,20</b>
<b>OTROS ACTIVOS</b>		
Inversiones en Compañías Subsidiarias	187.362.368,35	407.333.394,72
<b>Total Otros Activos</b>	<b>187.362.368,35</b>	<b>407.333.394,72</b>
<b>TOTAL ACTIVOS</b>	<b>1.486.306.034,94</b>	<b>1.428.212.859,46</b>

GRUPOS Y CONCEPTOS	1980	1979
<b>PASIVO</b>		
<b>PASIVO CIRCULANTE</b>		
Dividendos por Pagar	480.125,27	1.782,41
Devolución de Capital	8.444.719,42	9.069.096,40
Cuentas por Pagar	5.139.800,73	4.094.970,49
Viviendas Económicas Renta Urbana	-0-	2.363.283,93
Cuenta Corriente	6.128.501,94	7.355.966,95
Provisiones y Retenciones	5.965.508,00	9.582.243,79
Impuesto a la Renta	86.158.655,36	32.467.343,97
<b>Total Pasivo Circulante</b>	<b>26.189.910,69</b>	<b>37.695.747,94</b>
<b>PATRIMONIO</b>		
<b>CAPITAL Y RESERVAS</b>		
Capital : 46.000.000 de Acciones autorizadas de Valor Nominal de \$ 0,0005 suscritas	23.000,00	23.000,00
Menos : Repartos contra esta Cuenta	( 23.000,00)	( 23.000,00)
<b>RESERVAS DE REVALORIZACION</b>		
Revalorización Capital Propio Artículo 35, Ley 15.564	238.477,05	238.477,05
Revalorización Activo Artículo 16 Transitorio D.L. 824	28.721.065,25	28.721.065,25
Revalorización Activo Artículo 41 D.L. 824	1.021.149.315,85	1.105.489.523,94
Reserva Bloqueada Adquisición Acciones Propias	1.800,21	1.800,21
Otras Reservas de Revalorización	17.074.984,28	17.074.984,28
Mayor Valor de Acciones de Empresas	10.766.029,16	534.408,32
Fluctuación de Valores	111.345.638,00	-0-
<b>Total Capital y Reservas</b>	<b>1.189.297.109,80</b>	<b>1.152.060.259,05</b>
<b>UTILIDADES RETENIDAS</b>		
Reserva Legal	1.130,45	1.130,45
Otras Reservas de Utilidades	162.241.124,43	144.865.433,80
Utilidad del Ejercicio	108.607.814,90	98.818.692,19
<b>Total Utilidades Retenidas</b>	<b>270.850.069,78</b>	<b>243.685.256,44</b>
<b>TOTAL PASIVOS, CAPITAL, RESERVAS Y UTILIDADES RETENIDAS</b>	<b>1.486.306.034,94</b>	<b>1.428.212.859,46</b>

### ESTADO DE CUENTAS DE RESULTADOS

Por los años terminados al 31 de Diciembre de 1980 y 1979.

(Cifras de 1979 expresadas en moneda de 1980)

	1980	1979
<b>RESULTADOS OPERACIONALES</b>		
Ingreso de Explotación	161.196.630,00	132.125.909,77
Menos : Costo de Explotación	( 32.025.075,30)	( 30.280.044,76)
Resultado Bruto	129.171.554,70	101.845.865,01
Menos : Gastos de Administración	( 16.513.705,89)	( 9.443.291,05)
<b>Total Resultados Operacionales</b>	<b>112.657.848,81</b>	<b>92.402.573,96</b>
<b>RESULTADOS NO OPERACIONALES</b>		
Ingresos Fuera de la Explotación :		
- Diferencia en Venta de Bienes	-0-	809.506,97
- Derechos en Compañías Subsidiarias	62.583.266,13	65.732.032,90
- Dividendos Percibidos	2.336.005,66	2.823.076,90
- Otros Ingresos	2.704.024,33	3.975.693,61
Egresos Fuera de la Explotación :		
- Gastos Financieros	-0-	26.233,47
- Otros Egresos	( 2.227.065,87)	( 9.494.647,16)
- Corrección Monetaria	( 2.849.356,16)	( 3.413.990,05)
Resultado Antes de Impuesto a la Renta	176.004.722,90	159.635.993,76
Menos : Impuesto a la Renta	( 67.396.908,00)	( 60.817.301,57)
<b>UTILIDAD DEL EJERCICIO</b>	<b>108.607.814,90</b>	<b>98.818.692,19</b>

### ESTADO DE CAMBIOS EN LA POSICION FINANCIERA

Por los años terminados al 31 de Diciembre de 1980 y 1979.

(Cifras de 1979 expresadas en moneda de 1980)

	1980	1979
<b>RECURSOS OBTENIDOS EN :</b>		
Utilidad del Ejercicio	108.607.814,90	98.818.692,19
Se agrega : cargos que no afectan el Capital de Trabajo en el Ejercicio :		
Depreciación del Ejercicio	15.485.361,47	15.321.406,95
Corrección Monetaria Neta de rubros no circulantes al inicio del Ejercicio	31.617.688,05	74.547.383,66
Capital de Trabajo proveniente de las operaciones del Ejercicio, expresado en moneda de cierre	145.710.864,42	188.687.482,80
Ventas de Activo Fijo	-0-	10.010.043,54
Mayor Valor Acciones de Empresas	10.359.943,81	534.408,32
<b>Total Fuentes de Fondos</b>	<b>156.040.808,23</b>	<b>199.231.934,66</b>
<b>RECURSOS APLICADOS A :</b>		
Aumentos (Disminución) del Capital de Trabajo expresado en moneda de cierre	3.348.547,77	10.608.774,29
Inversión en Compañías Afiliadas	1.431.075,65	29.462.504,01
Devolución de Capital y Dividendos	150.225.688,80	159.160.656,36
Adquisición de Activos Fijos	1.064.696,01	-0-
<b>Total Usos de Fondos</b>	<b>156.070.807,23</b>	<b>199.231.934,66</b>

### ESTADO DE VARIACIONES EN EL CAPITAL DE TRABAJO

Por los años terminados al 31 de Diciembre de 1980 y 1979.

(Cifras de 1979 expresadas en moneda de 1980)

	1980	1979
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b>		
Disponible	( 855.973,30)	2.891.760,83
Valores Negociables	88.260.789,62	( 33.538.558,99)
Deudores por Arriendos	93.613,06	( 1.716.770,12)
Deudores Varios	36.895.248,31	1.389.142,00
Gastos Pagados por Anticipado	2.686,16	( 2.768,91)
<b>PASIVO CIRCULANTE</b>		
Dividendos por Pagar	( 478.362,83)	675,54
Devolución de Capital	( 126.672.127,24)	12.743.933,80
Cuentas por Pagar	( 855.581,60)	( 3.786.856,94)
Viviendas Económicas Renta Urbana	-0-	( 5.345,71)
Cuenta Corriente	1.038.216,37	( 1.424.780,86)
Provisiones y Retenciones	3.616.735,29	34.058.343,65
Impuesto a la Renta	2.363.283,93	-0-
Cuenta Corriente Inmobiliaria Urbana	3.348.547,77	10.608.774,29
<b>Aumento del Capital de Trabajo</b>	<b>3.348.547,77</b>	<b>10.608.774,29</b>

(CONCLUYE AL FRENTE)

## SINTESIS POLICIAL

### Detenido asaltante de tres taxistas

VALPARAISO.—Uno de los individuos que en un lapso de 3 horas asaltaron a 3 taxistas el sábado 13, presente fue detenido por la policía civil, luego de efectuarse una exhaustiva investigación tras la alarma provocada entre los profesionales del volante.

El peligroso delincuente fue identificado como Daniel Manuel Contreras Quintanilla, 18 años, alias "El Mono", quien no tenía ficha policial en la asesoría técnica de Investigaciones. El segundo autor de los ataques a una armada se encuentra prófugo y ha sido identificado como Juan Contreras Lamer, apodado "El Macuco", con ficha policial de montero, lanzado y capero. Además la Comisaría Judicial de Investigaciones ideó "sic a una mujer que también estuvo en los hechos se presume que en las próximas horas será detenida.

### LOS HECHOS

Como se recordará, la tarde del sábado 13 los delincuentes luego de estudiar los posibles sitios de sus ataques, procedieron a ocupar al taxista José Carlos Gamboa Fuenzalida al que abordaron en un paradero del barrio O'Higgins, solicitándole que se trasladara al camino viejo a Santiago. A la altura del kilómetro 5, procedieron a amenazarlo con dos armas de fuego y ante la resistencia del taxista, los delincuentes le desarmaron —a quemarropa— un disparo en el antebrazo, procediendo luego a darle \$ 6.000 en efectivo y un reloj, para luego huir del lugar.

No contentos con el dinero robado, los peligrosos delincuentes, al día siguiente esta vez al paradero del barrio Almendral, donde subieron al taxista conducido por Patricio Ferrada, quien tras amenazarlo de muerte, lo llevaron al mismo lugar de la víctima anterior, arrebatándole \$ 5.000 en efectivo.

Posteriormente los desalmados volvieron al mismo paradero y realizaron el tercer asalto, esta vez contra el taxista José Zubeldía Wilson, a quien robaron \$ 5.000. En esta tercera oportunidad, su acción fue observada por 3 mujeres que viajaban en una camioneta, a quienes al intentar aproximarse para tratar de ahuyentar a los delincuentes, fueron detenidas a balazos, destruyéndoles el parabrisas del vehículo.

Además, el detenido junto al prófugo, se habían convertido en los autores del sector de Rocuant Alto, por lo que hace una semana habían sido detenidos a un menor con varios disparos en el pecho que no les quiso obsequiar un garrito.

El individuo será puesto en libertad de hoy a disposición de los Tribunales correspondiente mientras la policía continúa tras los prófugos.

### Presajada acusada de hurtos

SANTIAGO.—Un hombre y una mujer que aparecen implicados en seis delitos de hurto fueron arrestados por oficiales de la Novena Comisaría de Investigaciones y puestos a disposición del Cuarto Juzgado del Crimen de esta capital.

Estos fueron identificados como Luis Washington Hernández Zúñiga, quien utilizaba además el nombre supuesto de Miguel Ángel Bravo y Hernández, alias "El guato Lucillo", de 27 años de edad, y Sixta del Carmen Verdugo Troncoso, de 35.

Trascendió que el delincuente aprovechando las ocasiones en que las dueñas de casa dejaban puertas abiertas, ingresaba a los inmuebles, apoderándose de las especies de valor.



## Lluvias dañaron infraestructura de Valparaíso

VALPARAÍSO.— Graves son los daños causados en la infraestructura de la ciudad por el reciente temporal, que afectó especialmente a los barrios situados en los cerros y arrastró arena, piedras, desperdicios y escombros, tapando cauces y provocando catástrofes en algunos servicios. Los daños causados deben ser reparados a la brevedad y ya se ha estudiado un presupuesto para ir a una urgente solución.

Existe embancamiento de tranques, donde se requiere descargar 20.200 metros cúbicos de material con el fin de retirar las tierras recién acumuladas y evitar el estancamiento de las próximas lluvias. Esto tiene un costo de dos millones ochenta mil pesos. También se embancan los cauces y se encuentran embancados en el centro de la ciudad. En el caso de obras del presente año, en el rubro se consulta el retiro de 10 mil metros cúbicos de arena, con un gasto adicional de tres millones de pesos. Reparación de cauces obstruidos o deteriorados, como son los del sector O'Higgins, con un costo de 3 millones 500 mil pesos; cauce O'Higgins, un millón 500 mil; cauce Vicuña Mackenna, 2 millones 900 mil, y Montedónico, 2 millones 900 mil. Además, deben repararse tuberías, pasos de agua de lluvia, pavimentos, conductos insuficientes, relleno y pavimentación de calles.

En total, se estima que deberá hacerse una inversión de 27 millones 725 mil pesos en los lugares vitales afectados.

## La frecuencia sísmica no tiene plazos fijos

VALPARAÍSO.— "No se han fijado plazos determinados para que se registren movimientos sísmicos violentos en el norte de Chile y en el centro de Perú", manifestó el astrónomo Carlos Muñoz Ferrada, en la conferencia sobre "Universo, y Terremotos", que ofreció en el Instituto Chileno Norteamericano de Cultura de esta ciudad.

Expuso que para que se hagan presentes los sismos, deben manifestarse las fallas geológicas que existen en Valparaíso y Coquimbo, debiendo entrar en acción los volcanes "Descabezado" y "Arequipa", respectivamente.

En Valparaíso, la frecuencia telúrica está originada en la falla geológica ubicada en el área oceánica, que aún no ha marcado su máximo. Se mantiene una graduación entre 5 y 8 promedio, sin bajar de 3, presentándose un período de calma, considerada falsa y aparente, desde el 11 de junio de 1980, en que se registró un temblor de grado 7.

Muñoz Ferrada recordó los terremotos de marzo de 1965 y julio de 1971, con epicentros en La Ligua y Papudo, a 150 kilómetros de Valparaíso.

En relación a los volcanes, destacó que existen en el mundo 486 en actividad, contra diez mil que se han extinguido. En nuestro país, destacó, existen volcanes de diferentes tipos, con distintas formas de erupción, sin ser generadores de sismos la mayoría, pero expulsando arsénicos y gases tóxicos.

Carlos Muñoz Ferrada anunció, asimismo, que para fines del presente año, se detectarán tres puntos de alta frecuencia telúrica, en el norte del Mediterráneo, la Polinesia Ecuatorial y la costa sur del Pacífico, entre Valparaíso y Arequipa, con predicción de violencia, pero sin estar sujetos a plazos inmediatos.

## En Octava Región

## 329 millones en obras sociales ha invertido

## Ministerio de Salud

CONCEPCIÓN.— Trescientos veintinueve millones de pesos ha invertido el Ministerio de Salud en la VIII Región, construyendo seis establecimientos de atención, tres hospitales y tres consultorios.

Según información obtenida por La Nación, se encuentran en funcionamiento el consultorio externo de Los Angeles, donde se invirtieron 36 millones de pesos; el centro de atención de San Carlos, con una inversión de 16 millones de pesos. Asimismo, el consultorio de San Ignacio con un costo de 15 millones de pesos y un consultorio está listo el hospital construido con un presupuesto de 71 millones de pesos. El informe señala que también se levantaron hospitales en Balmes y en Yumbel. Los tres hospitales tienen una capacidad de 245 camas, además de estar dotados de especialidades y modernos equipos médicos.

## JARDINES INFANTILES

Un total de 4.010 niños se atienden en 136 locales que administra la Junta de Jardines Infantiles, en la VIII Región.

Esta presta atención al niño de extrema pobreza, entregándole alimentos nutritivos importantes, tanto en y tras la lactancia. En 1980 se recuperaron en algún grado de desnutrición. Esto implica atender a un total de 1.271 niños.

## SOCIEDAD RENTA URBANA "PASAJE MATTE" (CONCLUSION)

NOTAS EXPLICATIVAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980

### NOTA Nº 1 : RESUMEN DE CRITERIOS CONTABLES APLICADOS

#### a) Negocio en Marcha

No obstante que la Sociedad se encuentra en liquidación, y en atención a que aún conserva importantes Activos Inmovilizados de lenta realización, los presentes Estados Financieros han sido preparados sobre la base del principio contable de Empresa en Marcha.

#### b) General

Los Estados Financieros al 31 de Diciembre de 1980 han sido preparados de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados, considerando las normas e instrucciones impartidas por la Superintendencia de Valores y Seguros y disposiciones contenidas en la Ley de la Renta.

#### c) Actualización de Cifras Comparativas

Los saldos presentados en los Estados Financieros finalizados el 31 de Diciembre de 1979 han sido actualizados en un 31,6%. La actualización de las cuentas Revalorización Capital Propio Artículo 35, Ley 15.564, Revalorización Activos Artículo 16 Transitorio, D.L. 824, Reserva Bloqueada Adquisición de Acciones Propias, Otras Reservas de Revalorización y Reservas Legales fue adicionada a la cuenta Revalorización Capital Propio Artículo 41 D.L. 824.

Asimismo para facilitar una mejor comparación algunos saldos de los mencionados Estados Financieros han sido reclasificados.

#### d) Corrección Monetaria

Con el propósito de reflejar en los Estados Financieros el efecto de las variaciones en el poder adquisitivo de la moneda producida en el ejercicio, la Sociedad ha procedido a corregir monetariamente el Capital Propio Inicial, las variaciones de capital ocurridas en el ejercicio, los Activos y Pasivos no monetarios y las Cuentas de Resultados. Dicha Corrección Monetaria implicó un cargo neto a los resultados del ejercicio de \$ 2.849.356,16.

Las cuentas de ingresos, costos y gastos han sido corregidas monetariamente en conformidad con lo establecido en la Circular Nº 1460 de la Superintendencia de Valores y Seguros.

#### e) Activo Fijo

El Activo Fijo se presenta a su costo de adquisición más las correspondientes revalorizaciones legales. Las depreciaciones estimadas para los bienes se determinan de acuerdo a los años de vida útil restantes, procediendo consistente con el aplicado en el ejercicio anterior.

#### f) Otros Activos

##### - Aportes en Compañías Subsidiarias

Al igual que en el ejercicio anterior, la Sociedad ha procedido a valorizar estos aportes en Compañías Subsidiarias de acuerdo al método del Valor Patrimonial Proporcional.

Al 31 de Diciembre de 1980 se procedió a reconocer en los resultados del ejercicio las utilidades proporcionales devengadas por estos aportes, las cuales se presentan en el Estado de Resultados como ingresos no operacionales por la suma de \$ 62.583.266,13.

#### g) Impuestos Diferidos

A contar del presente ejercicio se reconoce el impuesto diferido originado por diferencias temporales. En vista que las diferencias producidas en el tratamiento de ciertos ingresos y gastos tributarios corresponden a diferencias permanentes, no se han registrado Impuestos Diferidos.

### NOTA Nº 2 : INDEMNIZACION POR AÑOS DE SERVICIO

La provisión por Indemnización por Años de Servicio pactada con el personal, cubre el monto total de la obligación devengada, a su valor corriente.

### NOTA Nº 3 : IMPUESTO A LA RENTA

La provisión de Impuesto a la Renta del ejercicio asciende a \$ 67.396.908,00 la cual se encuentra parcialmente cubierta con pagos provisionales mensuales que al 31 de Diciembre de 1980 ascienden a \$ 61.431.400,00 debidamente reajustados. El saldo neto a pagar se presenta bajo el rubro Pasivo Circulante.

### NOTA Nº 4 : TRANSACCIONES DE ACCIONES

Las personas que efectuaron transacciones de acciones en los dos últimos ejercicios son las siguientes:

	Compras		Ventas	
	1979	1980	1979	1980
Patricio Grez Matte	-	-	9.500	-

### NOTA Nº 5 : VARIACIONES EN EL PATRIMONIO

Las variaciones patrimoniales ocurridas en el ejercicio se detallan a continuación:

Conceptos	Saldos al 01.01.80	Aumentos	Disminuciones	Saldos al 31.12.80
Revalorización Capital Propio				
Artículo 35	238.477,05			238.477,05
Revalorización Activo Artículo 16	28.721.065,25			28.721.065,25
Revalorización Capital Propio				
Artículo 41 (1)	828.983.045,18	319.833.505,00	( 127.667.234,33)	1.021.149.315,85
Reserva Bloqueada Adquisición Acciones Propias	1.800,21			1.800,21
Fondo Mayor Valor Inversión de Empresas	406.083,35	10.359.943,81		10.766.029,16
Otras Reservas de Revalorización	17.074.984,28			17.074.984,28
Fluctuación de Valores		111.345.638,00		111.345.638,00
Legal	1.130,45			1.130,45
Reajuste Ley 16.253 Artículo 32	260.750,87			260.750,87
Accionistas	96.639.158,38	75.090.191,64	( 22.929.184,08)	148.800.165,94
Diferencia Capital Venta Bienes	89.880,07			89.880,07
Diferencia Aporte Bienes	2.558.231,57			2.558.231,57
Reajuste por Venta de Bienes	976,01			976,01
Diferencia Análisis Bienes Raíces	32,29			32,29
Diferencia Capital por Venta Valores Mobiliarios	10.531.087,68			10.531.087,68
Utilidad del Ejercicio	75.090.191,64	108.607.814,90	( 75.090.191,64)	108.607.814,90
Totales	1.060.596.896,28	625.237.093,35	( 825.686.610,02)	1.460.147.379,61

(1) : Por encontrarse la Sociedad en liquidación, este Fondo no se distribuye en las distintas cuentas de Capital y Reservas, ya que anualmente se efectúan devoluciones de capital con cargos directos a este Fondo.

JORGE GOSTLING GODOY  
CONTADOR  
C.C. 3212 LIC. 108105

PATRICIO GREZ MATTE  
SECRETARIO

### CERTIFICADO DE LOS INSPECTORES DE CUENTAS

Los inspectores de Cuentas suscritos certificamos haber revisado los Estados Financieros de Sociedad Renta Urbana "Pasaje Matte" (En Liquidación), correspondiente al ejercicio comprendido entre el 1º Enero y el 31 de Diciembre de 1980, y haberlos encontrado conforme con los Libros y Documentos respectivos.

GINO DONDINI SANGUINETTI  
INSPECTOR DE CUENTAS

PEDRO LUIS GONZALEZ PINOCHET  
INSPECTOR DE CUENTAS

### OPINION DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A LOS SEÑORES PRESIDENTE Y MIEMBROS DE LA JUNTA LIQUIDADORA  
SOCIEDAD RENTA URBANA PASAJE MATTE (EN LIQUIDACION)

Hemos examinado el Balance General de Sociedad Renta Urbana Pasaje Matte (En Liquidación) al 31 de Diciembre de 1980, el correspondiente Estado de Resultados y de Cambios en la Posición Financiera por el ejercicio finalizado en esa fecha. Nuestro examen fue practicado de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas e incluyeron, por lo tanto, comprobaciones parciales de la contabilidad y la aplicación de otros procedimientos de auditoría en la medida que consideramos necesarias para las circunstancias. Para efectos de posibilitar una mejor comparación, los Estados Financieros del ejercicio 1979 se presentan actualizados en la forma descrita en la Nota Nº 1, c)).

En nuestra opinión, los mencionados Estados Financieros presentan razonablemente la situación financiera de Sociedad Renta Urbana Pasaje Matte (En Liquidación) al 31 de Diciembre de 1980, el resultado de sus operaciones y cambios en la posición financiera por el ejercicio finalizado en esa fecha en conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados y disposiciones de la Superintendencia de Sociedades Anónimas, aplicados sobre bases uniformes respecto del ejercicio anterior.

FERNANDO FRAUN REBOLLEDO  
C.C. 27462 LIC. 123389

BAKOVIC Y BALIC  
ERNST & WHINNEY

Santiago, 31 de Enero de 1981.



## Se formó banda escolar en Quilpué

Alcalde Olguín da fuerte impulso a escuelas traspasadas al Municipio

QUILPUÉ. — El alumnado de las escuelas D 430 y F 434, expresó su satisfacción porque se formó una banda escolar y contarán además con los elementos indispensables para sus laboratorios de química, los que, si bien fueron considerados hace años al ser construidos los inmuebles, nunca habían recibido el material adecuado para trabajar.

Las directoras de ambas escuelas, Teresa Larzén Vilches y Marta Soto Gajardo, respectivamente, y el profesor, expresaron sus agradecimientos al alcalde de Quilpué, Guido Olguín Ossandón, quien gracias a la labor que está desarrollando al frente de la Dirección de Educación Municipal, ha hecho posible este progreso, al hacerse el traspaso de las 23 escuelas

de la comuna a la administración municipal, en diciembre pasado.

### ESCUELA DE DANZAS Y BALLET

En la Escuela D-430 fue habilitado un pabellón en el cual está ya funcionando la Escuela de Danzas, Folkloricas y Ballet, que atiende a niñas y niños de todas las escuelas básicas de Quilpué, quienes carecían de esta práctica. La escuela está a cargo de la pedagoga y abogada María Omeljanovitch, quien dirige en Santiago el Ballet Russe, y quien ha iniciado en esta ciudad con mucho ahínco su nueva labor.

### ESCUELA DE MUSICA

En la primera etapa de formación de una escuela de música para la ense-

ñanza básica, el alcalde Guido Olguín dio las instrucciones y adquirió y entregó el instrumental para formar una banda de la educación básica, en la Escuela D-416, que dirige Luis Lazcano Ortubia. Ella será integrada por alumnos de todas las escuelas de la ciudad, quienes para optar no sólo deben tener cariño por aprender música, sino que su rendimiento debe ser el necesario para que, como distinción, puedan ser seleccionados e integren la banda.

Este es un primer paso para formar músicos en la comuna", dijo el alcalde Olguín, agregando que los maestros de la banda municipal actúan como profesores de los alumnos que desean aprender a tocar los diversos instrumentos.

### CONCIERTOS

A la vez, se dan los pasos para concretar una temporada musical, con conciertos para los alumnos de la enseñanza básica, quienes podrán conocer a los autores y su música, no sólo a través de las disertaciones que se darán sobre ellos, sino por la interpretación de su música. En el plan intervendrán elementos del Departamento de Extensión Musical de la Universidad de Valparaíso, encabezados por su orquesta y coro.

Estos conciertos serán libres, y a ellos podrán concurrir las personas que lo deseen, como una manera de elevar el estándar de conocimientos y cultura musical de la población.



La Banda de la Enseñanza Básica, que integran alumnos de las diferentes escuelas de Quilpué, recibe el instrumental que se obtuvo gracias a la gestión personal del alcalde Guido Olguín Ossandón.



Nelda Campos Rojas y Nelson Gaete son los orgullosos padres de las trillizas que nacieron ayer en la maternidad de La Calera, las que fueron dadas a luz con sólo diez minutos de diferencia pesando 950 gramos, 550 y 960 gramos, respectivamente, en un parto normal.

## Se construye nueva maestranza del F.C. Antofagasta a Bolivia

ANTOFAGASTA. — (Atio Gálvez Avalos, Corresponsal). En julio próximo quedará terminada la construcción de la nueva maestranza de la Empresa del Ferrocarril de Antofagasta a Bolivia que tiene un costo de tres millones de dólares. Los trabajos están a cargo de la firma Fernando Gutiérrez.

Entretanto, en el puerto de Mejillones finalizaron las obras de desarme de la antigua maestranza del FCAB.

El jefe de obras, Antonio Ramírez, señaló que la construcción civil, que abarca una superficie de tres mil metros cuadrados, ya se encuentra terminada. Asimismo hay un avance del 55 por ciento de los trabajos de las oficinas, que conforman el complejo de instalaciones del taller Diesel Eléctrico.

Los principales equipos y maquinarias de la antigua maestranza de Mejillones están siendo trasladados a Antofagasta, para su montaje en los nuevos talleres.

El jefe de ingeniería y desarrollo del FCAB, Francisco Courbis, señaló

que el proyecto ha sido planificado a fin de no alterar la actividad normal del taller en Mejillones. Este funciona con equipos adquiridos a principio de siglo, pero después se renovó parte de la maquinaria.

Entre los elementos adquiridos que entrarán en servicio en la maestranza que se levanta en el Patio Norte del Ferrocarril, se encuentran un torno de ruedas y otros modernos equipos.

El Ferrocarril de Antofagasta a Bolivia realiza transportes tanto de carácter interregionales como internacional. Sus principales líneas son la de Antofagasta a Ollagüe y de Antofagasta a Augusta Victoria.

Sus principales funciones son las de conducir desde y hacia el puerto de Antofagasta las importaciones y exportaciones bolivianas, además de transportar hacia el puerto la producción de CODELCO, División Chuquibambilla.

También es utilizado en el transporte interregional e internacional de pasajeros.

Proposición de convenio judicial preventivo Manufacturas Textiles S. A. MATESA ante Segundo Juzgado Civil Mayor Cuantía de Santiago. Por resolución del 15 de mayo de 1981 tuvo por presentada nómina de acreedores con derecho a voto en Junta de Acreedores, conforme art. 147 de la Ley de Quiebras.

### CREDITOS VALISTAS:

Banco de Chile	\$ 1.293.127,62
Banco Republic National Bank	4.734.981,30
Banco de Santiago	1.583.698,00
Financiera Mediterráneo S. A.	6.216.147,00
Química Industrial	8.107.339,93
Soler Manant y Cia. Ltda.	6.015.652,54
Industria Tintorera Maipú Ltda.	3.635.351,88
Industrias Químicas Generales	1.182.517,31
Química Hoechst Chile Ltda.	423.929,70
Anilquímica Ltda.	365.065,20
Importadora Textil Santiago	60.496,80
Bayor de Chile S.A.	36.480,00
Cia. Maderera Andina Ltda.	33.600,00
Fibra Textil Universal	22.175,70
Sr. Juan Abogabir Lama	4.015.098,00
Sr. Carlos Abogabir Lama	4.015.098,00
Sra. María Abogabir Lama	2.747.852,97
Sra. Pola Said Demaria	7.652.498,00
Sra. Gloria Sahurie Gomez	10.000.000,00
Sr. Juan Abogabir Lama	US\$ 27.000,00
Sr. Carlos Abogabir Lama	US\$ 26.978,28

### CREDITOS PREFERENTES

Banco del Estado de Chile \$ 57.019.862,20. Prendario Industrial Hipotecario. Banco de A. Edwards \$ 24.538.959,38. Prendario Industrial. Banco del Trabajo \$ 23.204.121,91. Prendario Industrial. Banco Do Brasil \$ 1.444.593,00. Prendario Industrial Fisco de Chile \$ 1.304.938,05. Art. 2472 C. Civil. Mario Aguilera \$ 3.248.177,79. Art 2472 C. Civil. Mario Aguilera \$ 985.831,84. Art 2472 C. Civil. Elia Osorio Secretaria

## Revista preparatoria se efectuó en Playa Ancha

VALPARAISO. — Como brillante y prueba del alto grado de entusiasmo y del espíritu de doctrina que anima a los hombres de armas de las guarniciones de la Defensa Nacional, el intendente regional y máximo jefe naval y militar de la zona, vicario Preparatoria" cumplida en la tarde de ayer en el "Parque Alerce Barrios".

El desfile fue acompañado por las Bandas de Guerra de la Escuela Naval, Escuelas de la Armada, Ejército Carabineros, se cumplió en preparación de las Fuerzas Armadas y de la que tomarán parte en el desfile que con motivo del 102º aniversario del Combate Naval de Iquique, se realizará en este puerto el 21 del presente. Este tendrá como escenario la Plaza Sotomayor frente al Monumento a los Héroes de Iquique y contará con la presencia del Presidente de la República, General Augusto Pinochet Ugarte, y los integrantes de la Junta de Gobierno.

Las fuerzas de presentación, a cargo del capitán de navío, Mario Ibarra Valenzuela, desfilaron frente al vicario almirante Raúl López Silva, al comandante de la Guarnición de Valparaíso, coronel Luis Meriño Secaman, comandantes de unidades de Ejército, Marina, FACH, Ala 2 Quintero y General Inspector de Carabineros, Carlos Reddersen Rode.

## Con obras sociales Cruz Roja de Angol celebró aniversario

ANGOL (Hilda Pizarro, Bertr corresponsal). — Con una semana de anticipación a la acción social, la Cruz Roja de Angol conmemoró el Día Mundial de la institución.

Se iniciaron las actividades con "Día del Recuerdo", con una romería a las tumbas de las colegas fallecidas a las cuales rindieron homenaje con un ramillete de flores.

Después se cumplió el "Día de la Cruz Roja de la Juventud", en que participaron las jóvenes de la institución, como también las alumnas de las escuelas que forman parte de la Cruz Roja de Angol.

A continuación se hicieron demostraciones de primeros auxilios en el local de la institución, tomando gratuitamente la presión al público.

Durante el "Día de la Acción Social" se hizo una visita al Centro de Detención Preventiva y más tarde efectuó una convivencia en los comedores de la Cruz Roja en la que fueron festejados los socios del Club de Ancianos que patrocina la institución.

El viernes fue dedicado a rendir homenaje al fundador Henry Dunant, con un acto en que una de las socias hizo una breve historia del movimiento creador de la institución.

Al finalizar esta ceremonia, se entregó de diplomas por años de servicios, con que fueron distinguidas las siguientes socias: Edvigis Moraga Sandoval, por 30 años; Inés Matthei de Krause, por 25 años; Eugenia Heras de Mahuzier, Hermenia Gálvez Durán y Olimpia Villagra Meljado, por 20 años, y Lilia Carmona de Ramírez y Humilde Castillo de las, por 5 años.

Por último, se tomó la promesa de incorporación a tres nuevas socias, que son María Antonieta Mujica Cifuentes, Eva Mora de Heise y Estela Labraña de Cid.

## FABRICA DE CONFECCIONES RONITEX S.A.

Balance al 31 de diciembre de 1980	Resultados entre el 1º/1/80 y 31/12/80
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b> \$22.613.917,00	<b>INGRESO EXPLOTACION</b> \$79.666.889,00
<b>Pasivo Circulante</b> 9.200.738,00	<b>Costo de explotación</b> 63.896.556,00
<b>Capital de trabajo</b> \$13.413.179,00	<b>Margen de explotación</b> \$15.770.333,00
<b>ACTIVO FIJO</b> \$20.108.200,00	<b>Gastos administración</b>
<b>Otros activos</b> 5.676.964,00	<b>ventas</b> \$ 7.818.763,00
<b>Pasivo a largo plazo</b> 9.788.877,00	<b>Resultado operacional</b> \$ 7.951.570,00
<b>Patrimonio Neto</b> \$29.409.466,00	<b>Otros ingresos/egresos</b> (1.863.421,00)
	<b>no operacionales</b>
	<b>Corrección Monetaria</b> (3.057.064,00)
	<b>Utilidad Líquida</b> \$3.031.085,00

ALBERTO WUHMANN GOTTFRID  
GERENTE GENERAL  
En el período no hubo traspaso de acciones.

CARLOS BARRA PEREZ  
CONTADOR

COLEGIO DE CONTADORES  
REG. N. 13.359  
CUECA N. 144.329  
CARLOS BARRA PEREZ

## SAS ESTEBANEZ S.A.C.I.

### ESTADOS FINANCIEROS

Balance al 31 de Diciembre de 1980	Resultado entre el 1ro/01 y el 31/12/80
<b>Activo Circulante</b> 2.652.791,00	<b>Ingreso de Explotación</b> 5.280.628,00
<b>Pasivo Circulante</b> (1.713.920,00)	<b>Costo de Explotación</b> (4.672.107,00)
<b>Capital de Trabajo</b> 938.871,00	<b>Margen de Explotación</b> 608.521,00
<b>Activo Fijo</b> 2.210.164,00	<b>Gastos de Administración</b>
<b>Otros Activos</b> 6.281.236,00	<b>y Ventas</b> ( 592.874,00)
<b>Pasivo a Largo Plazo</b> ( -- )	<b>Resultado Operacional</b> 15.647,00
<b>Patrimonio Neto</b> 8.491.400,00	<b>Otros Ingresos/Egresos</b> (228.030,00)
	<b>más Corrección Monetaria</b> 448.306,00
	<b>Resultado antes de impto</b>
	<b>a la renta</b> 235.923,00
	<b>Impuesto a la Renta</b> ( -- )
	<b>Utilidad neta</b> 235.923,00

SAS ESTEBANEZ S. A. C. I.

Firma del Representante Legal

Firma del Contador

COLEGIO DE CONTADORES  
R.C.O. N.º 14384  
LICENCIA N.º 115499  
ANIMAL LIRA LIRA

## VIDRIERIA PIMSTEIN S.A. VIPIA

Autorizada por D. S. 4.213 del 9 de Junio de 1949.

### ESTADOS FINANCIEROS

BALANCE al 31 de Diciembre de 1980	RESULTADO entre el 1º Enero al 31 de Diciembre de 1980
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b> 27.097.599,96	<b>INGRESO DE EXPLOTACION</b> 64.536.507,71
<b>PASIVO CIRCULANTE</b> ( 26.922.797,89 )	<b>COSTO DE EXPLOTACION</b> ( 42.420.857,49 )
<b>CAPITAL DE TRABAJO</b> 174.802,07	<b>MARGEN DE EXPLOTACION</b> 22.115.650,23
<b>ACTIVO FIJO</b> 18.403.177,34	<b>GASTOS DE ADMINISTRACION Y VENTAS</b> ( 20.707.395,08 )
<b>PASIVO LARGO PLAZO</b> ( 4.896.162,96 )	<b>RESULTADO OPERACIONAL</b> 1.408.255,17
<b>PATRIMONIO NETO</b> 13.681.816,45	<b>EGRESOS NO OPERACIONALES</b> ( 3.634.228,51 )
	<b>CORRECCION MONETARIA</b> 3.728.619,21
	<b>RESULTADO ANTES DE IMPTO. A LA RENTA</b> 1.502.645,88
	<b>IMPUESTO A LA RENTA</b> ( 690.354,00 )
	<b>UTILIDAD NETA</b> 812.291,88

MARCOS PIMSTEIN FAIVOVICH  
GERENTE GENERAL  
VIPIA  
Vidrieria Pimstein S. A.

HUGO ROJAS BRICERO  
CONTADOR  
REG. 6.346



# Estados Unidos y la URSS enviaron contingentes militares al Líbano

Begin dio más tiempo a enviado de Reagan para solucionar la crisis con Siria

TEL AVIV, MAYO 15 (UPI).— El Primer Ministro Menahem Begin di-

jo hoy que los sirios "se niegan total- mente" a sacar los proyectiles SAM-6

del Líbano, pero que Israel le daría más tiempo al enviado estadounidense, Philip Habib, para encontrar una solución pacífica a la crisis.

Un periódico israelí informó que en un acto de nefastas posibilidades, la Unión Soviética había enviado su helicóptero transportador "Moskva" hacia el norte de la costa libanesa y que Washington había respondido enviando los portaviones "Forrestal".

Begin comentó que "tenemos estos informes, todo el mundo tiene estos informes, pero este es un problema internacional, no israelí".

Habib y Begin se reunieron hoy por una hora en las oficinas del Ministerio de Defensa. Habib rehusó comentar acerca de la situación de las conversaciones sobre la paz.

Begin dijo al salir de sus conversaciones con Habib que "puedo decirles que continuarán los esfuerzos por encontrar una solución pacífica".

Agregó que Israel quiere paz, "pero somos solamente una parte. El asunto depende de la otra", y que "los sirios se niegan totalmente a un 'statu quo ante', es decir que las cosas queden como antes", y que los proyectiles anti-aéreos soviéticos deben ser sacados del Líbano.

Begin también señaló que "a pesar de esta dificultad, no hemos agotado los esfuerzos por encontrar una solución pacífica".

## CRITICAS DE LA PRENSA

Hirsh Goodman, corresponsal militar del diario Jerusalem Post, editado en inglés, reiteró hoy los cargos contra Begin por haber revelado esta semana vitales secretos militares al informar que el mal tiempo frustró el 30 de abril un ataque aéreo israelí contra los misiles.

Al destacar que el Primer Ministro fue criticado por su indecisión en la crisis, Goodman se preguntó por qué había decidido revelar un secreto anteriormente suprimido por la censura. "Será... porque su imagen se vio manchada siete semanas antes de las elecciones", inquirió el corresponsal.

## AVIONES SOBRE LIBANO

BEIRUT, JERUSALEM, 15 MAYO 81 (DPA).— Aviones militares de Israel sobrevolaron hoy nuevamente, a cortos intervalos, no sólo Beirut sino casi todo el Líbano.

La artillería antiaérea palestina y de las milicias de izquierda libanesas entraron cada vez en acción. No se comunicaron eventuales pérdidas.



Presidente Reagan

## Extremen precauciones para cuidar a Presidente de USA

WASHINGTON, 15 (AP).— El Presidente Ronald Reagan, cuyas actividades sociales fueron bruscamente interrumpidas hace seis semanas por un atentado, salió nuevamente de la Casa Blanca, pero sin exponerse al contacto del gran público.

Por primera vez desde que fue blanco de un balazo frente a un hotel de Washington, el 30 de marzo, Reagan salió anoche para cenar en el barrio bohemio de Georgetown. Pero las medidas de seguridad fueron tan estrictas que el Servicio Secreto sacó al Presidente y a su esposa por la puerta trasera y los llevó de vuelta en un automóvil no identificado.

Previamente, Reagan había pedido al Congreso cuatro millones de dólares para construir y mantener un sistema de seguridad con el fin de examinar a los turistas que visitan diariamente la Casa Blanca.

## ASEO INDUSTRIAL SEASIN S.A.

### ESTADOS FINANCIEROS

#### Balance al 31/12/80.

Activo Circulante	16.430
Activo Fijo	2.056
Otros Activos	--
Activo Total	18.486
Pasivo Circulante	( 8.967 )
Pasivo a largo plazo	( 1.090 )
Pasivo Total	( 10.057 )
Capital de Trabajo	7.463
Patrimonio Neto	8.429

#### Resultados entre el 1/1/80 y el 31/12/80

Ingreso de Explotación	81.487
Gastos de Administración y Ventas	( 24.604 )
Resultado Operacional	17.331
Otros (Egresos) netos no Operacionales	( 13.407 )
Corrección Monetaria (Menos)	( 539 )
Resultado antes de Impuesto a la renta	3.385
Impuesto a la renta	( 1.712 )
Utilidad Neta	1.673

Gustavo Page Palacios  
GERENTE GENERAL

Julio Poblete Bahamondes  
Contador c.c. 18.168

## La policía española arrestó a cuatro subversivos vascos

SEBASTIAN, Mayo 15 (ATN-REUTERS).— Cuatro pres- guerrilleros fueron detenidos hoy en el país vasco, en tanto que la organización Separatista ETA (Euzkadi Vasca y Libertad) hizo volar una torre de alta tensión, informó la policía.

La instalación eléctrica, perteneciente a una compañía que está cons- truyendo una controvertida planta nuclear cerca de Bilbao, fue destruida esta mañana y el ataque fue posterior- mente reivindicado por la radicaliza- da ala militar de la ETA.

La compañía —Iberduero— ha si- do objeto de numerosos ataques de la Organización Separatista.

No hubo heridos en el atentado, pero el suministro eléctrico de una fábr-

ca que se levanta en las inmediaciones quedó temporalmente interrumpi- do, dijo la policía.

Cuatro presuntos miembros de la ETA fueron previamente detenidos en la región de Bilbao, incluyendo el padre de un refugiado vasco en Fran- cia, por quien se ha presentado un pe- dido de extradición.

España solicitó a Francia la custo- dia del hijo de Tomás Linaza Euba, Tomás Linaza, y hoy la coalición ra- dicalizada vasca Herri Batasuna ra- dio una manifestación el domingo para protestar contra la posible extra- dición.

## Figueiredo y Schmidt se reúnen en la RFA

BRASILIA, Mayo 15 (UPI).— El presidente João Figueiredo parte ma- ñana en visita oficial a Alemania Oc- cidental, en momentos en que son- deos de opinión pública muestran que los brasileños están perdiendo la fe en sus posibilidades de cumplir las metas de democratización.

Figueiredo sostendrá dos en- cuentros de trabajo con el Canciller Helmut Schmidt, cuando las rela- ciones económicas y comerciales tien- den a crecer a pesar de las serias difi- cultades de la economía brasileña.

El Presidente brasileño reconoció las dificultades económicas esta- blecidas impidiendo una aceleración del programa atómico brasileño, que contempla la construcción de ocho reactores atómicos con tecnología pro- cedente de Alemania Occidental.

La visita de dos días podrá resultar la apertura de nuevas líneas de cré- dito, según esperan expertos locales.

El viaje de Figueiredo se produce cuando el 48,3 por ciento de los ha- bitantes de Río de Janeiro piensa que el Mandatario no logrará "hacer de Bra- sil una democracia", como juró al asumir el cargo hace más de un año y medio, según encuestas realizadas por el Instituto Brasileño de Opinión Pública y Estadística.

Asimismo, Figueiredo que es contrario a la elección directa para Presidente, parte sabiendo que el 86,3 por ciento de los habitantes de Sao Paulo quiere elegir al Primer Man- datario por votación directa en 1984.

El sondeo de opinión fue realizado la semana pasada, cuando los círculos políticos brasileños fueron sacudidos por el debate en torno al estallido de una bomba, episodio que involucró a dos militares de un órgano de seguri- dad de Río de Janeiro.

## Aumenta entre los polacos sentimiento antisoviético

VARSOVIA, mayo 15 (UPI).— En la de la controversia sobre una serie de crímenes en Polonia, la rama local de la Federación Sin- dical Solidarnosc en la ciudad orien- tal de Bialystok, suspendió hoy una huelga sobre una supuesta violación policial.

En Varsovia, el vocero nacional de Solidarnosc, Janusz Onyszkiewicz, rechazó acusaciones de Moscú en el sentido de que los 10 millones de afi- liados del grupo sindical querían apo- derarse del poder en Polonia para res- tablecer el capitalismo "burgués".

Por otra parte, fuentes eclesiásticas dijeron que no ha mejorado el grave estado del primado polaco, Cardenal Stefan Wyszyński.

El acuerdo de hoy en Bialystok, entre un representante de los dirigen- tes nacionales de Solidarnosc y los ofi- ciales locales, resultó en la suspen- sión de tres policías, quienes el 2 de mayo usaron de la fuerza bruta contra un jubilado inválido, que es miembro del Sindicato.

Solidarnosc dijo que dos policías usaron una pistola de gas y apalearon al inválido. Los policías fueron sus- pendidos inmediatamente. Solidarnosc exigió la suspensión de otros dos policías que presenciaron el incidente sin detenerlos.

Este incidente es el más reciente de una serie de confrontaciones entre la policía y los civiles, incluyendo a jó- venes ebrios, en el cual Solidarnosc ha tenido que intervenir.

Anoche, el Ministerio del Interior reveló cifras detallando un súbito aumento de los crímenes en los últi- mos cuatro meses.

La Agencia Noticiosa PAP citó al Primer Ministro, General Wojciech Jaruzelski, diciendo que las autorida- des estaban decididas a terminar con los criminales, y que "la anarquía ha- ce peligrar la democracia".

Onyszkiewicz rechazó el informe del periódico soviético Pravda, sobre las ambiciones políticas de Solidarnosc, diciendo que "no es el propósito del Sindicato tomar el poder. Cual- quiera se habrá dado cuenta de esto, después de ocho meses. No queremos restaurar el capitalismo en Polonia".

## ESTADOS FINANCIEROS Y ECONOMICOS INMOBILIARIA CENTRAL DE ESTACIONAMIENTOS AGUSTINAS S.A.

Balance General comprendido entre el 10 de Enero y el 31 de Diciembre 1980

Resolución de Autorización de Existencias Nº 309-S de fecha 26 de Junio de 1979

Capital Autorizado por Resolución Nº 309-S de fecha 26 de Junio de 1979 2.600.000.-

PRESIDENTE: ESCIPION MUNIZAGA SUAREZ

DIRECTOR GERENTE: MAURICIO VON TEUBER LIZANA

DIRECTORES: FERNANDO OVALLE BRAVO - ALBERTO CODDOU CLARAMUNT - JUAN ESTEBAN CORREA ESPINOZA

CUENTAS DE PATRIMONIO			CUENTAS DE PATRIMONIO		
GRUPOS Y CONCEPTOS	Ejercicio Parcial	Actual Total	GRUPOS Y CONCEPTOS	Ejercicio Parcial	Actual Total
<b>ACTIVOS</b>			<b>PASIVOS</b>		
<b>CIRCULANTE</b>		584.283,89	<b>CIRCULANTE</b>		784.378,95
Caja y Bancos	5.289,17		Obligaciones Bancarias	200.000,00	
Ctas. x cobrar	28.452,00		Cuentas x Pagar	443.200,00	
trabajados			Previsiones y Retenciones	61.178,95	
Déficit del Presupuesto	550.542,72		<b>CAPITAL Y RESERVAS</b>		2.600.000,00
Operación			Capital autorizado y pagado de 1.300 acciones v/n \$ 2.000.- c/u.	2.600.000,00	
<b>FIJO</b>		2.800.095,06	<b>RESULTADO DEL EJERCICIO</b>		
<b>FISICO</b>			Sociedad sin fines de lucro.		
Construcción y Obras de Infraestruct.	2.573.993,46		<b>TOTAL IGUAL ACTIVO</b>		3.384.378,95
Otros Activos Fijos	226.101,60				
<b>TOTAL DEL ACTIVO</b>		3.384.378,95			

CUENTAS DE ORDEN			CUENTAS DE ORDEN		
Quotas de Gastos Comunes x Cobrar	689.076,00		Responsab. por Cuotas Gtos. Com.	689.076,00	

### ESTADO DE RESULTADOS

No hubo, pues esta Sociedad no persigue Fines de lucro.

### NOTAS DE BALANCE DEL 31 DE DICIEMBRE DE 1980

- CORRECCION MONETARIA:** En el presente Balance, no se han aplicado las normas de Corrección Monetaria establecidas en el D.L. 824, art. 41, en virtud de los objetivos propios de la Sociedad.
- DEPRECIACION:** No se ha efectuado provisión de Depreciación del Activo Fijo, en concordancia con el punto a).
- CUOTAS POR COBRAR:** La Contabilidad se lleva por el Sistema de Base Devengada, con excepción de las cuotas de Gastos Comunes y Cuotas de Contribución de Bienes Raíces Trimestrales que son registradas en el momento de percibirse. Por consiguiente, las cuotas no percibidas al cierre del ejercicio no se consideran como Cuentas por Cobrar, sino que se presentan en Cuentas de Orden.

CONTADOR GENERAL  
LUIS FERRIER JORDAN  
C.C. 10769 Lic. 113007-81

COLEGIO DE C. 10001  
REG. 114 12189

DIRECTOR GERENTE  
MAURICIO VON TEUBER LIZANA

### CERTIFICADO DE LOS INSPECTORES DE CUENTAS

Hemos revisado el presente Balance y comprobado los saldos con el del Libro Mayor, encontrándolos conforme.

INSPECTOR DE CUENTAS  
GUSTAVO PALACIOS GARCÉS

INSPECTOR DE CUENTAS  
CARLOS HAIQUEL EBLEN

Stgo., Abril, 1981

## Volcán mató 28 personas

YAKARTA, 15 mayo 81 (DPA).— Veintiocho personas murieron en Indonesia al ser sepultadas por toneladas de cenizas y piedras al producirse un deslizamiento de 3 mil metros de altura, al sur de Java, informó hoy la policía.

El deslizamiento de tierras se re- gistró a causa de una lluvia torrencial que duró horas que arrastró toneladas de cenizas y piedras.

En un deslizamiento anterior, pro- cedido en el mismo volcán en 1976, murieron cien personas. Los sobrevi- vientes de esa tragedia se negaron en ocasiones a abandonar sus tierras y buscar otro lugar de residencia.

## EN HAWAI

HONOLULU, Hawai, 15 (AP).— Un volcán ubicado en la isla de Pa- loai, entró en erupción ayer, despi- nando humo, ceniza y lava.



## Veinte muertos en explosión

CARACAS, Mayo 15 (UPI).— Se elevó hoy a 20 el número de muertos como consecuencia de la explosión de un gasoducto, en la población de San Rafael de Ayala, en el estado Guarico a unos 200 kilómetros de Caracas, según informaron las autoridades.

La explosión se produjo el miércoles por la noche, y originalmente la policía informó que había "por lo menos 10 muertos" y alrededor de 50 heridos, la mayoría de éstos con quemaduras graves.

De acuerdo con nuevos informes proporcionados hoy por la policía y los bomberos que trabajaron en la zona del desastre, las víctimas fatales suman 18 y los heridos "más de 35".

Muchos de los muertos no han podido ser reconocidos debido a que quedaron calcinados por la acción del fuego, que afectó a numerosas viviendas de la localidad.



La Madre Teresa de Calcuta, ganadora del Premio Nobel de la Paz 1979, llega al Vaticano para estar presente en el referéndum que votarán los italianos, entre otras cosas, para ver si legalizan o no el aborto. (Radiofoto AP).

## Italia decide mañana si legitima o no el aborto

- ☐ Votarán además sobre la prisión perpetua, legislación terrorista, permiso para portar armas, etc.
- ☐ Para cada opción habrá una papeleta de distinto color

ROMA, 15 MAYO 81 (DPA).— En papeletas de colores verde, anaranjado, rosado, plomo y azul, los italianos con derecho a sufragio deberán emitir su parecer en un referéndum el domingo y lunes próximos, sobre distintos problemas que van desde el aborto y la prisión perpetua, hasta permisos para portar armas y una legislación antiterrorista.

### Dos muertos dejan los disturbios en Colombia

BOGOTÁ, 15 mayo (DPA).— Dos muertos, ocho heridos de bala, un centenar de contusos, 200 detenidos, cinco automotores destruidos, el cierre de las Universidades de Bogotá y del Valle, eran hoy el balance de los disturbios ocurridos en varias ciudades de Colombia a raíz de un paro de trabajadores realizado el miércoles último y que fue convocado por la Confederación Sindical de Trabajadores de Colombia (CSTC).

Oscar Leonardo Vázquez, policía, y Humberto Avila, estudiante de contaduría de la Universidad del Valle en la ciudad de Cali, murieron a bala, raíz del enfrentamiento entre civiles y uniformados, en las inmediaciones del claustro.

Se informó que 18 estudiantes pasaron en Bogotá a órdenes de la Brigada de Institutos Militares (BIM). En el Departamento (provincia) del Valle del Cauca, hay otros 60 estudiantes detenidos.

El Magisterio del Valle que está en paro, y la Unión Nacional de Estudiantes Colombianos (UNEC), anunciaron para hoy un sepelio simbólico del estudiante en Cali a las 15.00 (hora local), por lo cual las autoridades tomaron medidas para prevenir nuevos desórdenes.

### ASESINADOS CINCO CAMPESINOS

BOGOTÁ, 15 mayo (Latín-Reuters).— Cinco campesinos fueron asesinados por guerrilleros de las llamadas Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia, FARC, en una zona rural del Departamento de Santander, al noreste del país, informó hoy el Ejército.

Las víctimas fueron acusadas de ser enlaces de las tropas regulares y fusiladas tras un "consejo de guerra revolucionario" al que asistieron atónitos los habitantes de la población de Jesús María, a unos 550 kilómetros al noreste de Bogotá, según el informe militar.

La diferencia de colores de las papeletas de votación se explica con la variedad de problemas sobre los cuales deberán pronunciarse los italianos. Este sistema facilitará el proceso y evitará confusiones.

Desde hace varias semanas los diarios italianos están tratando de explicar al electorado, aunque con relativo éxito, los problemas que se decidían en el referéndum, ya que

detrás de cada uno de ellos se escondía un conflicto social.

Con excepción del tema del aborto, los italianos deben agradecer este referéndum al pequeño Partido Radical, que ha hecho de las consultas populares su arma política preferida.

En líneas generales, la población italiana mayor de 18 años de edad que suma 42.9 millones, deberá decidir sobre los siguientes asuntos:

Aborto: el Partido Radical italiano propone que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.

proponen que sea autorizado en Italia sin mayores del ya liberalizado en

to, a fin de que cada mujer, tan pronto como desee, pueda tener un hijo.





COMENTARIO DE  
YOLANDA  
MONTECINOS

## TESTIMONIO DE UN MOMENTO HISTORICO

Tomar el pulso a una elección en Francia es una experiencia trascendente para un periodista de nuestras latitudes... más aún si este sector le es ajeno. Esto fue lo que me sucedió en París, capital del arte, la belleza, la democracia y el más brillante pasado histórico. No era la primera vez que estaba en la Ciudad Luz y sin embargo, ésta fue una jornada agotadora, extraña y una magnífica oportunidad periodística.

Primera acción, a tres días de la segunda vuelta, fue... dejar compras y encargos para después. Olvidar mis explicable anhelos de ver todo en cine, teatro, ópera y ballet y meterme en el mundo político. Fui mirando a la gente en el Metro y en las diversas calles, barrios y en los alrededores. Fui haciendo preguntas, en forma directa, de modo difuso y abriendo mis oídos, a todo.

Tarde en la noche, mientras el teléfono (directo, muy claro y muy caro) me ponía en contacto con Chile, hice cálculos, directos de mi grabadora. Jóvenes sucios, de melenas largas, jovencitas hippies, choferos de taxi, señores severos que paseaban sus perros por Tulleries; todos, estaban por François Mitterrand. Algunos transeúntes en Champs Elysées, bajo la lluvia de una primavera triste, emitieron el nombre de Valéry Giscard d'Estaing. El anunciado "Cara a Cara" de la TV oficial francesa mostró a un Mitterrand severo, lacónico y molesto por el no cumplimiento de las leyes de este mundo. Cada día, los candidatos se lanzaban acusaciones y duros a nivel nacional. Cada día, la TV y aun, en altoparlantes de autos que muy pocos escuchaban.

### FRASES

Un pequeño industrial, dueño de un puesto ambulante de flores dijo: "No estoy con ninguno de los dos. Yo perderé igual. Giscard nos cansó con su avaricia personal. Mitterrand será el caos, cuando los comunistas le manejen como a un títere. Lo que haría yo es tomar a todos estos políticos y los echaría al mar".

Un estudiante de una universidad privada expresó: "Es mi primera votación. No sé qué hacer. Mi padre votará por Giscard. Mi mamá, va de uno a otro y yo, no sé. Giscard nos dio el derecho a voto, pero no entiendo qué quiere uno y qué el otro. Creo que me abstendré".

El relacionador público que Air France puso a disposición de los periodistas chilenos en Cannes dijo: "Si las cosas estuvieran más claras, no habría problema. Yo analizo, como buen francés, todo y creo que pasará lo de siempre. El francés habla y habla sobre los cambios y la alta democracia, la Revolución Francesa y todo esto. Y luego, cuando está metido en la urna, vota pensando en su bolsillo. Creo que tendría que salir Giscard".

Después del triunfo de Mitterrand, un chofer algeriano nos dijo: "El único partido derecho que existe en Francia es el comunista (?). Ahora Mitterrand no puede correrse, sin nosotros, sin Georges Marchais no habría llegado al poder. El apoyo de Jacques Chirac y sus neogaullistas fue apenas un gesto. Nosotros estaremos en su ministerio".

### EL DIA D

Todo era normal. Cuando tratamos de ver el proceso en el Hotel de Ville, sede del alcalde de París, Jacques Chirac (buen mozo y rival personal de Giscard d'Estaing), un cuerpo de policías con impermeables de gala, detuvo mis afanes. "Imposible pasar. Estamos en una elección". No es el momento de hacer turismo".

En un barrio menos exigente, en el latino, seguí el proceso con interés y desde dentro. El lugar de votación, dentro de la Municipalidad del VII Cantón, estaba dotado de seis apartados, con cortinas amarillas que no llegaban al suelo; dos funcionarios recibían a los votantes, entregándoles los dos votos y el sobre. El ciudadano, entraba en este apartado, hacía su selección y, con el sobre listo, se presentaba en la mesa general. Allí seis personas le buscaban en las listas y el presidente de sala, decía cada nombre en voz alta, mientras el elector metía su sobre en la ranura de una caja cuadrada, sellada, como una caja fuerte. El presidente levantaba un pequeño botón y agregaba en voz alta "ha votado".

Vi hechos curiosos, en los diversos sitios visitados en esa tranquila tarde de domingo. Una familia llegó con el padre en patines, la madre con su hijo en una cuna y el infante en brazos, amarrado a ella. Una señora entró y realizó todo su proceso con un gato en brazos; otra con una guagua cogida al cuello; una vieja dama algeriana lo hizo con una enfermera a su diestra y una pareja de hippies de largas cabelleras y ropas indecibles, apenas soltaron su estrecho abrazo, para cumplir con su deber cívico.

No hubo despliegue de policía y hasta el Palacio del Elysée se mostraba libre. Decenas de turistas chinos con sus cámaras para aficionados filmaban al imposible guardián con su uniforme del imperio, lleno de dorados.

Fu al barrio vecino, al Mercado de las Pulgas, populoso y tranquilo. Se votó por turnos y ninguna tienda cerró sus pintorescas ventas. En las estaciones del Metro vimos el mismo paisaje subterráneo de otros días. Un quinteto de música clásica (cuerdas); una joven catotónica con un cartel que solitaba un franco para ella y su perro. Varios vagabundos con su botella de tinto al lado, instalados en los bancos. Muchos negros hablando diversos idiomas. Otros tantos árabes (llamados "patas negras" por su condición anárquica y destructora) entre parejas de adultos acostumbrados al olor, las ratas y la Babel de lenguas que es París. No había ni pancartas, ni desfiles, ni letreros.

### DESPUES DE LAS SEIS

La cosa cambió totalmente. Giscard d'Estaing reconoció su derrota, sin llegar a su cuartel general donde se había preparado un coctel para la victoria. Éran las seis y treinta en París. Comenzaron a escucharse los primeros bocanazos de automóviles con bandera y una rosa en el asta. Este fue el ruido que ambiente, como una sinfonía de música concreta, toda la jornada. Aun en medio de la gran tormenta eléctrica que cayó sobre la capital a partir de las 2 de la madrugada.

Recorrí la ciudad, desandando el camino. Fui a la Plaza de la Bastilla. Todo me parecía idéntico. Por cierto, mirando sólo la TV oficial se podía tener una idea distinta. Mitterrand es "la fuerza tranquila" del fuerte y muy dividido Partido Socialista francés. Desea unificar estas fracciones y dijo que hará frente a los comunistas. Pero, la gente en las calles era diferente. Mucho espíritu cívico, incluso para los escasos transeúntes con claveles (símbolos de Giscard) en sus manos.

Una masa desbordante de jóvenes bailó, gritó, cantó la internacional y bailó rock en un enorme y bien orquestado acto de masas. Familias completas llevaban banderas rojas con la hoz y el martillo y el PC en gloria y majestad gritó hasta enrojecer. Vi a un pequeño grupo de chilenos lanzando, puño en alto, sus consignas.

El Metro se llenó de afiches; hubo gritos, desbordes y euforia, hasta el día siguiente.

### HECHOS

El lunes se inició la baja del franco. Fui a cambiar dólares el 5 de mayo y la equivalencia era 4,1 francos por dólar. El 12 cuando dejé París, cada dólar precisaba 5,9 francos. En la Bolsa, todo el mundo quería vender, desahucio de las acciones de una Francia amenazada por el Poder Rojo, a juicio de los comerciantes, los industriales o periodistas de derecha que perdieron la elección, por escaso e inesperado margen.

Artistas como Alain Delon tenían desde antes -como los apostadores- sus capitales fuera de Francia y el apostado y activo astro no se dejó ver, en el país. Se refugió en un castillo próximo a Saint Paul de Vence con Mireille de Arc. Sophia Loren temió por su presencia en París y apura gestiones para irse a Inglaterra. Tres de cada seis tiendas en los boulevares, cerraron sus puertas. Un éxodo discreto, pero firme, obligaría a Giscard a cerrar las fronteras para impedir el caos durante su propio gobierno.

Los partidarios de la derecha temen al PC y al afán revanchista de los colaboradores de Mitterrand. Temen que el Presidente, tan sereno y con un currículum de lujo, tenga que pagar en línea dura, a sus aliados. Los turistas que desbordan París, llenan sus calles, pero el ciudadano medio apenas se deja ver. Hay desazón y los infatigables políticos preparan una "tercera vuelta", cuando se produzca la elección de miembros de la asamblea general.

Mientras, el franco sigue bajando; hay inquietud entre los inmigrantes que temen ser expulsados de Francia, país que mantiene a exiliados voluntariamente cesantes. Los que no logran salir del país, los que temen al régimen rojo, comienzan a crear un tenso clima de oposición.

## Continúa grave Cardenal polaco

VARSOVIA, 15 Mayo (DPA).— Una multitud de más de 50.000 personas se hallaba anoche en una de las calles céntricas de Varsovia, meditando rezando o cantando por la salud del Papa en Roma y por la del Cardenal primado de Polonia, Stefan Wyszyński. La habitación en el Palacio Episcopal, donde se halla enfermo el Cardenal se encuentra a unos pocos metros de esa plaza.

De la idea de lo enfermo que está el Cardenal, de casi 80 años, se puede advertir en su voz, que hizo llegar una vez más a través de potentes altavoces a sus fieles.

Su alocución pastoral la grabó el Cardenal en un magnetofono desde su lecho de enfermo. La voz, tan familiar para los polacos, sonora y profunda, suena ahora débil, muchas palabras ininteligibles. Se oye lo difícil que le resultó hablar al Cardenal moviendo y a la grey en los difíciles momentos después del atentado contra el Papa. Muchas personas lloraban, conscientes de que, si Dios no lo remedia, ésta será la última vez que escucharán la voz del Cardenal.

## Brigadas Rojas torturan y amenazan a político DC

NAPOLIS, Italia, 15 (AP)Ciro Cirillo, el político napolitano secuestrado el 27 de abril por terroristas de las llamadas "Brigadas Rojas", ha dicho en un mensaje grabado desde el cautiverio que está siendo torturado y que se le amenaza de muerte.

Cirillo, prominente dirigente demócrata cristiano, apeló ayer a las autoridades para que entreguen las casas desahabitadas de la ciudad a la gente desposeída por el terremoto del año pasado, que tal es la condición que ponen los secuestradores para perdonarle la vida.

El mensaje grabado en cinta magnetofónica fue dejado en un recipiente para desperdicios, donde la policía le halló junto con literatura brigadista.

## Disturbios en Bolivia por alza de precios

LA PAZ, Mayo 15 (UPI).— Dos importantes fábricas de La Paz y Cochabamba paralizaron hoy sus actividades por decisión de sus trabajadores en protesta por el alza del azúcar en barrios populares de La Paz se produjeron pequeños disturbios cuando la policía reforzó su control para evitar manifestaciones.

El gobierno alzó ayer el quintal de azúcar de 630 a 963 pesos bolivianos (de 25 a 39,50 dólares), o sea en un 53 por ciento. En enero hubo otro reajuste, por lo que en este año el precio de dicho artículo se elevó en el 200 por ciento.

Informes periodísticos indican que en Cochabamba y Sucre se registraron las mayores demostraciones de repudio al alza, aparte de lo sucedido en La Paz.

Las fábricas que cumplieron paros de 24 y 48 horas son Manufacturas de Algodón Sociedad Anónima (ex Said) y la de Calzados Manaco, perteneciente a la línea industrial Bata, situadas en La Paz y Cochabamba, respectivamente.

Las autoridades explicaron que la nueva elevación en el precio del azúcar se debe a que se está pagando un monto mayor a los productores de caña.

Las amas de casa de varias ciudades informaron que pese al reajuste, además hay virtual ausencia del producto en los centros de distribución y ventas al detalle.

## Carazo confirma que ayudó a derrocar a Somoza

SAN JOSE 15 (AP).— "Que nadie crea que me voy a avergonzar de haber hecho lo que hice para liberar a Costa Rica de las amenazas de Somoza y para liberar al mundo de la vergüenza de aquel dictador", repitió ayer el Presidente Rodrigo Carazo refiriéndose a las conclusiones del informe que elaboró una comisión especial del Congreso sobre un presunto tráfico de armas en Costa Rica.

El mandatario reiteró a los periodistas lo dicho por él en junio de 1980 cuando se integró la comisión: "Ahórrense investigaciones de lo ocurrido en este período de nuestra historia. Yo lo ordené porque mantenga la seguridad de Costa Rica es obligación constitucional de su presidente".

Dijo Carazo que cuando se inició la investigación de un supuesto tráfico de armas jamás se imaginó que habría costarricenses capaces de confundir tráfico de armas con lo que se hizo para detener a Somoza en sus ataques a Costa Rica.

Creó que se investigaría todo lo que fuese inmoral, pero jamás lo que él hizo para defender el honor nacional y la seguridad ciudadana.

"Yo soy el responsable de haber ordenado lo que se hizo en aquel momento y estoy seguro de que cumplieron con mi deber", dijo finalmente el presidente.

El diputado Marcelo Prieto, miembro de la comisión que redactó el informe, replicó que la recomendación final no condena las acciones que para proteger la seguridad del país, tuviera que haber puesto en práctica el Gobierno.

# El IRA atacó con un cohete a un vehículo policial en Belfast

□ Un agente murió y dos quedaron heridos mientras se realizaban los funerales del ayunante Francis Hughes

BELFAST, Mayo 15 (AP).— Terroristas del Ejército Republicano Irlandés dispararon un cohete a través del techo de un automóvil policial que pasaba, dando muerte a un agente e hiriendo a otros tres anoche en una intensificación notable de la violencia generada por las huelgas de hambre de guerrilleros norirlandeses encarcelados.

El atentado tuvo lugar en la parte oeste de la ciudad, un reducto católico romano, precediendo al funeral proyectado para hoy del terrorista Francis Hughes, segundo elemento del ERI que se deja morir de inanición voluntaria en procura de respaldo a sus exigencias de ser considerado prisionero de guerra y no un criminal común.

Otros dos hombres van a sus sepulturas hoy, víctimas de la violencia interna que sigue royendo a esta atribulada provincia británica.

El ala militante "provisional" del ERI reclamó responsabilidad por el ataque al vehículo policial, que causó la muerte del policía N° 148 en los once años y medio que llevan de declaradas las hostilidades político-religiosas.

En Londres, la Primera Ministra británica Margaret Thatcher rechazó un pedido de personalidades irlandesas de encarar "con

flexibilidad" las exigencias de los ayunantes norirlandeses encarcelados.

"El ceder ante la coerción provocaría nuevas coerciones y alentaría a la gente joven a seguir el sendero de la violencia", dijo la Sra. Thatcher en una carta dirigida a los senadores estadounidenses Edward Kennedy y Daniel Moynihan, al presidente de la Cámara de Diputados estadounidense Thomas O'Neill y al gobernador del estado de Nueva York Hugh Carey.

Actualmente hay cuatro guerrilleros presos en Belfast que están en huelga de hambre. Dos de ellos no han probado bocado desde hace cincuenta y cinco días. Un tercero inició su ayuno la semana pasada, tomando el lugar dejado por Bobby Sand, el primero de ellos en morir el martes anterior tras ayunar desde el primero de marzo y un cuarto inició su ayuno ayer, en reemplazo de Hughes.

En la última semana han muerto violentamente unas veinte personas en la provincia. Dos de ellas serán enterradas hoy: uno de ellos era un

guerrillero norirlandés, católico, que pereció en un tiroteo con tropas británicas; el otro, un lechero, fue víctima inocente. Era protestante.

### SILENCIOSOS FUNERALES

BELFAST, Mayo 15 (ANSA).— Miles de irlandeses asistieron hoy, silenciosamente, en una aldea próxima a Londonderry, a las exequias de Francis Hughes, el segundo voluntario de la muerte del Ejército Republicano Irlandés (IRA) que murió el martes pasado tras cincuenta y nueve días de ayuno.

Hughes, considerado por los extremistas protestantes y por la misma policía de Irlanda del Norte como el "carnicero de Bellaghy" la pequeña aldea natal donde fue sepultado, hizo afluir a centenares de policías y soldados británicos.

Todos los vehículos dirigidos a Bellaghy fueron detenidos por la policía a algunos kilómetros del cementerio de Bellaghy y los ocupantes debieron continuar a pie.



Escenas como éstas son habituales en las calles de Belfast en los últimos días, tras la muerte de dos ayunantes del IRA (Radiofoto UPI).

## Hijo de Reagan usa nombre del padre para negocios

WASHINGTON, Mayo 15 (UPI).— Michael Reagan, hijo del Presidente Ronald Reagan, dijo hoy que nunca escribirá otra carta y que renunciará a su trabajo debido al escándalo que surgió luego que utilizó el nombre de su padre en sus gestiones para vender repuestos militares.

El hijo del Presidente dijo que en la víspera fue acosado por reporteros, luego que se informó que para obtener contratos de venta de instrumentos militares de una compañía de California él envió cartas a los posibles clientes en las cuales mencionó el "Liderazgo de mi padre en la Casa Blanca".

Michael Reagan, mostrando nerviosismo, dijo: "No estaba tratando de usar el nombre de la familia. Esta gente y yo hablamos por teléfono con simpatía. Ellos hablaron sobre mi padre; que era bueno que el fuera Presidente... Así que era normal mencionar eso al escribir cartas a algunos con los que hablé por teléfono".

"Ya no voy a escribir cartas", dijo Reagan. "Nunca más voy a escribir otra carta", agregó.

"Es algo tan tonto. Alguien puede escribir una carta a las bases militares o a cualquier persona y decir, pienso que Ronald Reagan es un gran Presidente. Yo escribo una carta y digo que mi padre es un gran Presidente luego tengo que enfrentarme a los periodistas en la puerta de mi casa", dijo el hijo del mandatario.

Reagan manifestó que renunciará al puesto de Vicepresidente de ventas de la Compañía Dana Ingalls Profiles, que fabrica en California repuestos para aviones y misiles.



Por contrarrevolucionario arrestaron a un nieto de Jomeini.

# DAIHATSU

### CAMION

DELTA DIESEL  
PARA 3.000 KILOS

MODELO 1981

PRECIO CONTADO  
**\$ 643.110**

Crédito sin pie, con el interés más bajo del mercado en U.F.R.

48 CUOTAS DE \$ 17.316,94  
TOTAL FINANCIADO \$ 831.213

Equiv. U.F.R. (Valor U.F.R. al 4-5-81 \$ 1.162,27)

ENTREGA INMEDIATA

Si sus actividades no le permiten venir a nosotros, nosotros iremos donde Ud. para ello sírvase llamarnos, y con gusto le enviaremos un representante.

Disponibilidades Limitadas  
Reserve el suyo

ATENDEMOS PEDIDOS DE PROVINCIA

IRARRAZAVAL 1221  
FONOS: 491728-749425  
CASILLA 14677  
SANTIAGO CHILE

ASOCIADOS CAVEM

### Charade

850c.c.

MODELO 1981

Precio Contado \$ 272.610  
CREDITO SIN PIE  
CON EL INTERÉS MAS BAJO DEL MERCADO, EN U.F.R.  
48 CUOTAS DE \$ 7.340,53  
TOTAL FINANCIADO \$ 352.345,80  
EQUIVALENTE U.F.R. (VALOR U.F. AL 4-5-81 \$ 1.162,27)

ENTREGA INMEDIATA

Si sus actividades no le permiten venir a nosotros, nosotros iremos donde Ud. para ello sírvase llamarnos, y con gusto le enviaremos un representante.

Disponibilidades Limitadas  
Reserve el suyo

ATENDEMOS PEDIDOS DE PROVINCIA

IRARRAZAVAL 1221  
FONOS: 491728-749425  
CASILLA 14677  
SANTIAGO CHILE

ASOCIADOS CAVEM

### CUORE

5 puertas

EL BEST SELLER

MODELO 1981

Precio contado \$ 229.710.-  
CREDITOS SIN PIE.  
CON EL INTERÉS MAS BAJO DEL MERCADO, EN U.F.R.  
48 CUOTAS DE \$ 6.185,37  
TOTAL FINANCIADO \$ 298.897,79  
EQUIV. U.F.R. (VALOR U.F. AL 4-5-81 \$ 1.162,27)

ENTREGA INMEDIATA

Si sus actividades no le permiten venir a nosotros, nosotros iremos donde Ud. para ello sírvase llamarnos, y con gusto le enviaremos un representante.

Disponibilidades Limitadas  
Reserve el suyo

ATENDEMOS PEDIDOS DE PROVINCIA

IRARRAZAVAL 1221  
FONOS: 491728-749425  
CASILLA 14677  
SANTIAGO CHILE

ASOCIADOS CAVEM



## Terroristas... (Viene de la Pág. 1A.)

dos con los extremistas de ultraderecha y aún con las organizaciones neonazis locales.

Las autoridades turcas han acusado a Agca de vinculaciones con el Partido Acción, de extrema derecha, si bien la policía le cita como diciendo que era seguidor de George Habash, jefe del marxista Frente Popular para la Liberación de Palestina, FPLP.

El diario de mayor circulación de Italia, "Corriere Della Sera", dice que los jueces y los agentes del Ser-

cio Secreto "están de acuerdo en que al asesino se le suministró armas y protección". Agrega que Agca contó con "notables recursos financieros y posiblemente internacionales" que le permitieron "por lo menos cuatro o cinco veces" pasar frente a las narices de los guardias italianos de frontera y del servicio secreto.

### DETENCION

ANKARA, Mayo 15 (UPI).— La policía detuvo hoy a un jefe de la poli-

cía de Ankara y a otras dos personas en relación con el pasaporte falso que usó Mehmet Ali Agca para entrar a Italia con la intención de asesinar al Papa Juan Pablo II.

El jefe de la policía del pueblo de Nevsehir, en zona central de Anatolia, fue detenido junto con Faruk Ozgun, cuyo nombre figuraba en el pasaporte de Agca cuando fue arrestado el miércoles en Roma, y al ex jefe del grupo ultraderechista Ulkuculer, identificado sólo como Kurt.

## Mediación continúa en las manos del Cardenal Samoré

El Subsecretario de Relaciones Exteriores y jefe de la delegación chilena en la mediación, coronel Ernesto Videla, reiteró que dicho proceso no se ha paralizado por el atentado que sufrió el Papa Juan Pablo II, sino que continúa en manos del Cardenal Antonio Samoré.

Asimismo, indicó que la delegación chilena continúa su labor en Roma y ha expresado al Cardenal Samoré el pesar de Chile por este hecho y que nuestro país tiene la mejor disposición para continuar adelante en la solución al diferendo austral con Argentina.

Consultado sobre la posibilidad de una liberación de detenidos como una medida de distensión, Videla señaló que no tenía conocimiento de una operación de ese tipo.

Requerida su opinión sobre si esta posibilidad es viable, expresó: "Lo que tenemos que buscar son todos los elementos necesarios para una distensión", indicando que ya se han planteado algunas medidas que se conocerán públicamente en el momento oportuno.

Acercado de la actual situación en la frontera, el coronel Videla dijo que el ideal es que esté abierta. "Las fronteras no son para cerrarse sino para que se mantenga la integración entre los países".

Se le hizo presente versiones que indican que el proceso de mediación se aceleraría, a lo cual contestó que Chile siempre ha tenido el mejor interés de llegar pronto a una solución.

### EMBAJADOR BERNSTEIN

Por su parte, el Embajador especial de Chile en el proceso de mediación, Enrique Bernstein, informó que envió un cablegrama al Papa Juan Pablo II manifestándole su profundo pesar por el atentado del que fuera objeto el miércoles pasado.



Subsecretario de Relaciones Exteriores y jefe de la delegación chilena en el proceso de mediación, Coronel Ernesto Videla Cifuentes.

## Sigue ... (Viene de la Pág. 1A.)

podrá ser realizada luego que sea superada la fase crítica.

Uno de los últimos visitantes, que son atendidos en una sala del hall de la policlinica por altos funcionarios del Vaticano, fue el Metropolitano Meliton, de la iglesia ortodoxa, enviado por el patriarca de Constantinopla, Dimitrios II.

Hablando en griego a los periodistas, el Metropolitano Meliton auspició en nombre de los cristianos ortodoxos "un pronto restablecimiento del Santo Padre".

### ULTIMO BOLETIN MEDICO

ROMA, Mayo 15 (ANSA).— El Papa

continúa mejorando, afirma el boletín médico emitido a las 19.05 horas.

El texto leído a los periodistas por el profesor Luigi Candia, director sanitario de la Policlinica Gemelli, es el siguiente: "La jornada de hoy ha sido caracterizada por la regular evolución del estado de salud de Su Santidad. No se destacan variaciones dignas de nota en el cuadro clínico. Los índices biológicos y funcionales evidencian una progresiva tendencia al mejoramiento".

"En particular, los valores de la presión arterial se mantienen estables en torno a 8-14. La frecuencia car-

diaca oscila entre 90 y 110 pulsaciones al minuto, con ritmo sinusoidal regular. La frecuencia respiratoria es, en promedio, de 18 actos al minuto. Optima la oxigenación. Normal el resultado de la radiografía al tórax. La crisis hemática es satisfactoria, teniendo en cuenta las pérdidas de sangre verificadas luego del trauma".

"Persiste el aumento de temperatura, con modestas oscilaciones. A las 18 horas la temperatura era de 37,9 grados".

El próximo boletín médico será emitido a las 9.30 horas (las 7.30 GMT) de mañana.

## Sólo por... (Viene de la Pág. 1A.)

En parte de sus explicaciones, Ud. me expresa que la "rapidez con que hemos de trabajar en estos momentos de fuerte tensión nos impide confirmar todos los extremos del hecho y, por la otra parte, el estado emocional con que generalmente nos responden las fuentes que consultamos hacen poco fiables sus versiones".

Las razones que Ud. invoca, si bien pudieran aparecer humanamente entendibles, merecen sin duda serios reparos desde el momento en que se trata de una agencia noticiosa que, como tal, está llamada a transmitir con rapidez, veracidad y exactitud las noticias que difunde. En efecto, el mismo hecho de la celeridad con que debe ser recogida y dada la noticia,

obliga con especial rigor a las agencias noticiosas a tomar todos los recaudos y emplear todos los medios a su alcance para asegurar la veracidad y exactitud de sus informaciones y con ello mantener el prestigio ante sus abonados y la opinión pública. El hecho que Ud. me menciona como atenuante, con relación a la situación provocada esta vez y que originó nuestra protesta, de que la noticia fue transmitida "con reservas", no vendría sino a constituir un mecanismo inadmisiblemente que se prestara para injuriar o difamar personas o países, como ha ocurrido en nuestro caso, desmintiendo luego la agencia la información entregada "con reservas", pero sin que ello borre el daño causado a la persona o país.

Por todo lo anterior, no obstante que nuestro pensamiento acerca de la responsabilidad de los medios de comunicación contradice las razones por Ud. expuestas y creer innecesario establecer una polémica al respecto, nos limitaremos en esta oportunidad, a lo ya obrado, vale decir a reiterar a Ud. nuestro malestar y protesta, en la confianza que situaciones como éstas no volverán a repetirse.

Sin otro particular, saluda atentamente a Ud.,

JORGE FERNANDEZ PARRA  
Director  
DIVISION DE COMUNICACION  
SOCIAL DE GOBIERNO

## Nace... (Viene de la Pág. 1A.)

parafina y petróleo diésel por medio de bombas de expendio al público.

COPEC tiene en estos momentos el control del 51 por ciento del mercado de la venta de bencina por intermedio de bombas a lo largo de todo el país. La empresa Shell abarca el 23

por ciento de dicha comercialización y el resto corresponde a la Esso.

El examen del mercado demostró a la firma estadounidense que la comercialización de lubricantes en Chile, está atendida en un 40 a un 45 por

ciento por la Shell, estimándose que no sería ese rubro en el que comenzaría la competencia de la primera empresa distinta a las tres tradicionales del país que se dedicará a la distribución de los combustibles que refina la ENAP.

## Superintendencia... (Viene de la Pág. 1A.)

tóe el trabajador y que debe comunicarse por escrito a su empleador.  
b). Una cotización adicional para invalidez y sobrevivencia (cuyo monto varía según la AFP elegida y que debe también ser comunicado al empleador).

Estas dos cotizaciones deben ser retenidas por el empleador y entregadas

a la AFP en que el trabajador está afiliado.

c). Un 4 % para salud. (Esta cotización debe ser retenida por el empleador y entregada por éste a la Caja de Previsión que le hubiere correspondido si el trabajador no se hubiera cambiado de sistema previsional. Se debe calcular sobre la renta imponible hasta el tope de 60 UF).

### EL EMPLEADOR

Es de cargo del empleador (no debe ser descontado del sueldo del trabajador) el impuesto del 3 % que se agrega a estas cotizaciones y que debe ser entregado por este patrón en la Caja de Previsión a la que pertenece el trabajador. También debe ser calculado sobre la renta imponible.

## Condecorado ex Canciller Conrado Ríos Gallardo

El Ministro de Relaciones Exteriores, René Rojas Galdames, impuso la condecoración "Orden al Mérito Diplomático" al ex canciller Conrado Ríos Gallardo por sus relevantes servicios a la diplomacia chilena.

El Ministro Rojas destacó la personalidad del ex Canciller Ríos señalando que "su cetero y claro análisis, su profunda versación, su consistencia intelectual, unido al alto espíritu de servicio público, fueron factores extraordinariamente positivos para la conducción de la diplomacia chilena y ejemplo imborrable para sus colaboradores".

Dijo, además, que "si el país tiene tanto que agradecerle, también lo tiene en especial el Ministerio de Relaciones Exteriores y el Ministro que les habla. Todos los que han sido y somos funcionarios y que conocemos la

historia de nuestra Cancillería, sabemos cómo en 1927, gracias a su labor, se dictó el primer Estatuto Orgánico del Ministerio, quedando establecidas las bases del servicio exterior cuyos fundamentos perduran hasta hoy".

Asimismo, destacó que en 1928 el entonces Canciller Conrado Ríos creó la Academia Diplomática y Ciencias Consulares, órgano destinado a perfeccionar a los funcionarios de carrera.

Al agradecer la distinción, Conrado Ríos manifestó su gratitud y cariño por el Ministro Rojas Galdames y sus colaboradores.

En la ceremonia, efectuada ayer en el Salón Rojo de la Cancillería, estuvieron presentes las más altas autoridades de esa Secretaría de Estado y familiares del homenajeado.

## Las salas de juego del Casino de Viña funcionarán todos los días

□ Modificada la ley que lo restringía sólo a los fines de semana

El Casino Municipal de Viña del Mar, a contar de la fecha, quedó autorizado para funcionar con sus salas de juego en aquellos días que por disposición anterior le estaban prohibidos.

La Ley respectiva fue aprobada al modificarse las que regían al Casino, las N° 4.940 y 17.169, luego que la Comisión Legislativa de Gobierno así lo determinó.

La norma indicada determina al-

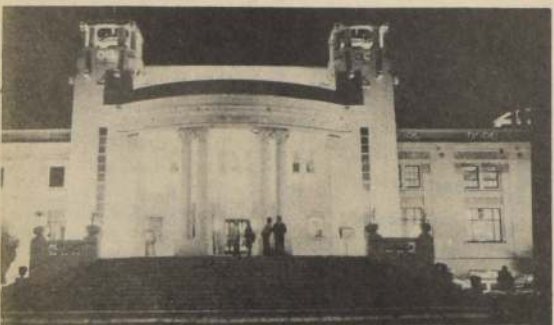
gunas medidas que regirán el funcionamiento, indicando que el valor de las entradas a las salas de juego será de beneficio municipal y también las utilidades de su explotación corresponderán íntegramente y exclusivamente a la Corporación edilicia. Las utilidades se determinarán a través de un balance.

### NUEVO HORARIO

En cuanto al nuevo horario, se extenderá entre las 12.00 horas de cada día, hasta las 03.00 horas del día siguiente, con excepción de las salas de juego, que empezarán su funcionamiento a contar de las 17.00 horas.

### PROYECTOS

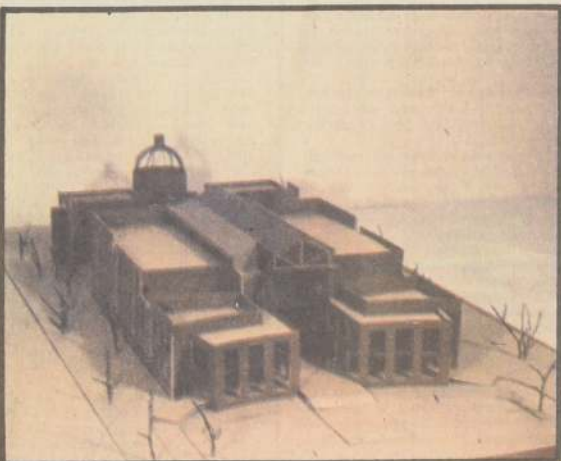
Durante la sesión en la que se aprobó el proyecto precedente, los integrantes de la Comisión, que preside el Almirante Merino, tomaron conocimiento del proyecto que aprueba el acuerdo de cooperación económica comercial, científica, técnica, social y cultural suscrito entre Chile y Zaire.



Vista del Casino Municipal de Viña del Mar. Por ley podrá ahora abrir sus salas de juego todos los días desde las 17 horas.

## Sanatorio Marítimo se transforma en moderno hospital para niños

□ Atención especial a menores con parálisis cerebral.  
□ Único en Sudamérica



La maqueta muestra el futuro hospital modelo para niños con parálisis cerebral que será construido en Viña del Mar. Sus dependencias serán las más modernas de Sudamérica.

VIÑA DEL MAR.— El más moderno centro hospitalario, el único en Sudamérica que tratará a niños con parálisis cerebral, reemplazará al actual Sanatorio Marítimo de San Juan de Dios de Viña del Mar.

Así lo informó el hermano provincial de la Orden de San Juan de Dios, fray Mario Cadinanos Urrecho, en una conferencia de prensa que presidió por la señora Margarita Rieffro de Merino, en su calidad de presidenta de COANIL y del Año Internacional del Niño Impedido.

El nuevo hospital que reemplazará al Sanatorio Marítimo, construido hace 52 años, permitirá aumentar de 60 a 120 la capacidad de camas.

El centro, que tiene un costo de más de cuatro millones de dólares, significará desembolso alguno para la orden religiosa, ya que —según explicó fray Mario Cadinanos— su entrega obedece a una permuta gestada con la empresa mobiliaria "Mar del Rey". Esta empresa construye donde funciona el actual sanatorio, un complejo turístico con capitales franceses y con una inversión de 20 millones de dólares.

### MODERNA EDIFICACION

El hospital, que se especializará en la atención de niños con parálisis cerebral, estará ubicado en 15 Norte con 3 Poniente donde ocupará una extensión de 5 mil metros cuadrados. Su construcción se iniciará a fines del presente mes, quedando terminada en enero de 1982.

Este complejo hospitalario contará de un centro asistencial, residencia para los sacerdotes y una capilla. La conformarán dos bloques de tres pisos cada uno, comunicados por una pasarela de cristal que permitirá la vista al jardín. Las 80 camas que hoy tiene el sanatorio aumentarán a 120, en un ambiente climatizado.

En el primer piso estarán ubicadas la recepción, salas de espera y consultorio externo con clínica central de medicina, rayos, traumatología, pabellones menores, auditorium, cocina y el gimnasio de rehabilitación.

En el segundo piso funcionarán once salas para enfermos con un total de 20 camas, salas de enfermería, de estar, habitaciones para médicos internistas o residentes y tres pabellones de alta asepsia.

En el tercer piso habrá cuatro salas destinadas a menores afectados con parálisis cerebral, salas de aislamiento, un pabellón especial de juegos, comedores, el sector de fisioterapia, y salas de clases.

### APORTE MARAVILLOSO

En la reunión con los periodistas, Margarita Rieffro de Merino, destacó el aporte que significa el nuevo y moderno complejo, agregando que "algo maravilloso, es una ayuda tan grande para los niños con enfermedades de tipo cerebral, lo que trae consigo un avance al respecto muy grande para el país, en forma especial en este, el Año Internacional del Niño Impedido".

"Los hermanos de la Orden San Juan de Dios, agregó la presidenta nacional de COANIL, son verdaderos apóstoles". Refiriéndose al Año Internacional del Niño Impedido, dijo que "se lucha para que los menores en esta situación, sean aceptados por la comunidad. Es una obligación nuestra ayudarlos a reintegrarse a la sociedad".

### General Pedro Ewing

## "Cierre de la frontera es discriminado"

El Director de Fronteras y Límites, General (R) Pedro Ewing, manifestó que la situación del cierre unilateral de la frontera por parte de Argentina "es, si se quiere, discriminada".

Ewing formuló las apreciaciones luego de que participara en la ceremonia de condecoración del ex Canciller Conrado Ríos. En la ocasión dijo que "la frontera argentina está cerrada y ellos la abren solamente para el paso de algunos vehículos, normalmente extranjeros y los chilenos que estiman que es posible que pasen, pero en lo general sigue cerrada".

Consultado si esta situación anormal perjudica la relación entre los dos países, Pedro Ewing dijo que en principio afecta por la falta de comunicación, la parte económica de nuestra mutua integración y "creo que lo peor es que perjudica un ánimo, en especial el de la gente de la zona fronteriza que es mi área de responsabilidad. Ellos se sienten injustificadamente marginados de una convivencia que antes tenían".

Se le solicitó un juicio sobre esta medida unilateral a lo que contestó "en ese sentido no soy la persona autorizada para poder dar una idea o una opinión de tipo político. Como yo soy de un organismo técnico, sólo veo los aspectos desde este punto de vista".

Asimismo, manifestó que por antecedentes que tenía, los sectores más perjudicados con el cierre de la frontera son los ubicados en la zona donde están los mineros de "El Turbio", gente que va a trabajar por temporadas a Argentina.

Señaló que no tenía información oficial que esta situación fuera a superarse pronto, pero indicó "supongo que esto es pasajero y que va a tender a arreglarse, porque no es posible que dos países que han tenido tanta convivencia en la parte fronteriza, estemos separados".

Finalmente, indicó que Chile no tiene ningún problema en que pasen a territorio nacional personas y vehículos desde Argentina. "Nosotros tenemos nuestras fronteras abiertas y nuestra situación es absolutamente normal. El problema está al otro lado", puntualizó.



Voluntarios recorrieron todos los sectores de Santiago, recolectando la colaboración del público, en una colecta para los niños impedidos que están bajo la protección de COANIL, Corporación Nacional de Ayuda al Niño Limitado, entidad que preside de señora Margarita Rieffro de Merino. En el grabado, dos escolares piden su obolo a un transeúnte en el centro.



Santiago de Chile,  
Sábado 16 de Mayo de 1981

Cuerpo B

# Colo Colo y Audax juegan la gran final del Polla Gol

En Arica, a las 22,00 horas, el cuadro local dirime la supremacía del Ascenso con Santiago Morning



CON ALARGUE. — "Este encuentro con Audax tendrá alargue, porque llegan los dos mejores equipos del momento. Y al final, el triunfo será nuestro". Pedro García, entrenador de Colo Colo, y su infinita confianza.

Colo Colo y Audax Italiano juegan hoy, a las 18,00 horas, en el Estadio Nacional la final del Torneo Copa Polla Gol, correspondiente a Primera División, mientras que en Arica, a las 22,00 horas, en el Estadio Carlos Dittborn, la oncenal local disputa con Santiago Morning el título de Ascenso.

Indudablemente que la atención futbolística se centrará en Nuñoa, donde Colo Colo tratará de "frenar" la exitosa carrera de Audax Italiano. Sin embargo, en La Florida, el plantel audino asegura que la "guerra" final será para ellos. Por su parte, en Pedreros, el "Cacique" confía en tener patentada la fórmula para ahogar el ímpetu rival.

## POSIBILIDADES PAREJAS

Tanto en primera como segunda rueda de Copa Polla Gol, Colo Colo y Audax Italiano no han podido superarse, va que los dos resultados ob-

tenidos —igualdad a uno en ambas ocasiones— trasunta un poderío similar que los eleva como auténtico finalista de este encuentro para "un estadio lleno".

Sin embargo, pese al equilibrio, en esta ocasión debe surgir un ganador, ya que las bases del torneo contemplan un alargue de 30 minutos y finalmente una ronda de penales en caso de continuar la igualdad en los 90' reglamentarios.

## EN ARICA

Deportes Arica "compró" a Santiago Morning el derecho de jugar la final de Ascenso en casa (canceló una suma cercana a los 900 mil pesos) con lo cual su favoritismo aumenta. Sin embargo, el plantel bohemio con antelación había manifestado que para ellos daba lo mismo jugar en Arica o Santiago, porque igual ganaban, ya que el técnico Humberto Cruz así lo asegura.



A MUERTE. — Hernán Godoy, técnico de Audax Italiano, promete que su equipo "entregará todo" en la cancha en procura de esa victoria que les permita gritar, con todo derecho, campeones...

## Los actores de la jornada

18,00 horas

### COLO COLO



Leonel Herrera

**ENTRENADOR:** Pedro García.  
**POSIBILIDADES:** Su juego, netamente ofensivo, le pronostica un buen futuro en esta final de Copa Polla Gol.  
**NOVEDADES:** Descartado definitivamente Luis Miranda, mientras que la inclusión de Leonel Herrera tan sólo se resolverá hoy.  
**PROBABLE EQUIPO:** Leyes; Rodríguez, Herrera, Rojas y Hormazábal; D. Díaz, Inostroza y Vasconcelos; Santander, Saavedra y Alvarado.

### AUDAX ITALIANO



Ricardo Fabbiani

**ENTRENADOR:** Hernán Godoy.  
**POSIBILIDADES:** Las mismas que sus rivales, pero con una diferencia: la mística verde puede inclinar la balanza.  
**NOVEDADES:** Tan sólo una duda tiene el técnico, ya que aún no decide quién será el encargado de la punta izquierda. Ricardo Fabbiani y Jaime Díaz, los candidatos.  
**PROBABLE EQUIPO:** Laino; Belmar, Lorea, Díaz y Anabalón; Valenzuela, Ramos y Letelier; Delgado, Batista y Fabbiani (Díaz).

22,00 horas

### ARICA



Orlando Arias

**ENTRENADOR:** Manuel Rodríguez.  
**POSIBILIDADES:** Comprar la final supone que aumentan las posibilidades de quedarse con el título. Sin embargo, Santiago puede complacarse.  
**NOVEDADES:** Posiblemente ingrese Sergio Campos por Eduardo Fabres, quien está lesionado.  
**PROBABLE EQUIPO:** Cartes; Pérez, Sáez, Ibarra y Amigós; Díaz, Castillo y Gómez; Moscoso, Vicentello y Campos.

### SANTIAGO MORNING



Sergio González

**ENTRENADOR:** Humberto Cruz.  
**POSIBILIDADES:** Por fútbol deberían ganar, pero jugar de visita siempre supone correr algunos riesgos.  
**NOVEDADES:** Una baja importante para este encuentro final: no juega el ariete y goleador Manuel Baeza.  
**PROBABLE EQUIPO:** Falletto; A. Tapia, L. Tapia, Rodríguez y Martínez; J. Ramírez, Silva y Barboza; S. González, Pizarro y J. Ramírez.

## Campaña de los 4 finalistas

(Por: Carlos Baeza A.)

### FASE DE CLASIFICACION Primera Rueda

COLO COLO (invicto)	AUDAX ITALIANO	
Palestino	1-1	U. Católica
U. Católica	1-1	U. de Chile
A. Italiano	1-1	Colo Colo
U. de Chile	2-0	U. Española
U. Española	2-2	Palestino

### Segunda Rueda

Palestino	3-0	U. Católica
U. Católica	2-2	U. de Chile
A. Italiano	1-1	Colo Colo
U. de Chile	1-0	U. Española
U. Española	1-1	Palestino

### Cuartos de Final

Naval	3-0	Cobreloa
Naval	3-0	Cobreloa

### Semifinal

Everton	2-1	U. Española
---------	-----	-------------

### Final

Colo Colo	(-)	A. Italiano	(-)
Partidos jugados	13	Partidos jugados	13
Partidos ganados	6	Partidos ganados	8
Partidos empatados	7	Partidos empatados	4
Partidos perdidos	0	Partidos perdidos	1
Goles favor:	23	Goles favor:	20
Goles contra:	10	Goles contra:	11

### Goleadores

R. Santander con 6	J. C. Letelier con 6
--------------------	----------------------

### FASE DE CLASIFICACION Primera Rueda

SANTIAGO MORNING (invicto)	DEPORTES ARICA	
Talag Ferro	2-1	Antofagasta
Aviación	1-1	Coquimbo
Rangers	1-1	Cobresal
San Antonio	2-1	Atacama
Colchagua	3-1	

### Segunda Rueda

Talag Ferro	1-1	Antofagasta
Aviación	2-0	Coquimbo
Rangers	2-2	Cobresal
San Antonio	4-0	Atacama
Colchagua	1-1	

### Cuartos de Final

Green Cross	2-2	U. Calera
Green Cross	3-1	U. Calera

### Semifinal

Traandino	3-1	Linares
-----------	-----	---------

### Final

Stgo. Morning	(-)	Dep. Arica	(-)
Partidos jugados	13	Partidos jugados	11
Partidos ganados	7	Partidos ganados	5
Partidos empatados	6	Partidos empatados	3
Partidos perdidos	0	Partidos perdidos	3
Goles favor:	27	Goles favor:	18
Goles contra:	13	Goles contra:	10

### Goleadores

Manuel Baeza con 10	Manuel Sáez con 4
---------------------	-------------------

Antonio Roca, el técnico mexicano, y su rotunda negativa a Chile

## "América no se puede dar el lujo de ceder a Gamboa"

Por Orlando Lizama

MEXICO. — El puntero izquierdo chileno Miguel Ángel Gamboa descartó la posibilidad de integrar el equipo de su país que disputará la clasificación al Mundial de Fútbol de España ante Ecuador y Paraguay.

Chile enfrentará el 24 de este mes a Ecuador en Quito en el primer encuentro de la serie "y mis compromisos en el fútbol mexicano no me permitirán estar en el equipo", dijo.

Gamboa integra el América de esta capital, que está luchando por clasificarse en una "liguilla" de ocho cuadros que disputará el título de campeón mexicano de Primera División.

El hábil puntero, uno de los mejores delanteros del plantel, fue incluido en la nómina chilena de 22 jugadores que iniciará en diez días la clasificación al Mundial de España.

El entrenador Luis Santibáñez dijo que la inclusión de Gamboa se decidió luego que el América autorizó su salida como refuerzo.

Pero Gamboa afirmó aquí que "a mí no me han avisado nada. Es posible que yo pueda ir a los dos últimos partidos pero sólo si estamos clasificados".

Explicó que "si fuera efectivo que voy a participar en toda la eliminatoria ya me habrían avisado. Faltando apenas diez días para el partido no me queda tiempo para entrenar, ni arreglar mi salida de México".

Gamboa, máximo goleador del América, se quejó de la mala suerte que lo ha perseguido en su afán de estar en la selección de su país.

"El año pasado faltando varias

fechas para el término del torneo ya estábamos clasificados. Justo ahora que quisiera estar tranquilo con mi equipo todavía estamos metidos en la incertidumbre" dijo.

El América deberá enfrentar al Toluca y al Atlas en sus dos próximos encuentros y sólo si consigue victorias en ambos habrá superado parcialmente su situación.

"Según como nos vaya en esos partidos se verá si me dan permiso para ir a Chile y tal vez pueda entrar en el equipo en los dos últimos encuentros", añadió.

El entrenador del América, Antonio Roca, expresó hace tres semanas que el equipo no podía darse el lujo de

desprenderse de Gamboa justo en el momento que es más necesario.

Junto con los brasileños Zizinho y Batata, Gamboa se ha convertido en el alma de un equipo que hasta hace un mes parecía haber perdido la esperanza de llegar a la final.

Pero con el correr de las fechas, los tres han ido conociéndose más hasta llegar al equipo al segundo lugar de su grupo, con la posibilidad de ocupar el primero.

El torneo mexicano de 20 equipos está dividido en cuatro grupos. Los dos primeros de cada uno se clasifican para disputar una liguilla de la cual sale el campeón mexicano.



GAMBOA no estará con la Selección en Guayaquil. El América de México dijo que lo necesita para el torneo en su fase decisiva.

## Santibáñez se va a Guayaquil

Hay un 90 por ciento de posibilidades de que Gamboa no juegue por Chile en Ecuador

Infructuosos resultaron el jueves por la noche los intentos de dirigentes de la Comisión Selección por comunicarse telefónicamente con México, donde los representantes del América debían entregar una respuesta final acerca de la posibilidad de prestar a Miguel Ángel Gamboa al equipo chileno para las eliminatorias frente a Ecuador y Paraguay.

Ayer por la mañana el directivo Eduardo Mingo indicó que se seguía aguardando un contacto telefónico —que podía ocurrir incluso anoche— para saber la respuesta definitiva de la institución azteca. En todo caso, las informaciones cablegráficas al respecto eran bastante desalentadoras para el fútbol nacional por cuanto enfatizaban que el América no está dispuesto a ceder a su mejor figura, precisamente en los partidos decisivos de la competencia. De tal forma, era previsible aguardar una contestación negativa que dejaría a Gamboa al margen del compromiso del próximo día 24 en Guayaquil, frente a Ecuador.

### A ECUADOR

Por otra parte, hoy debe viajar a Guayaquil el técnico de la Selección Nacional, Luis Santibáñez, con el propósito de presenciar el primer encuentro de la serie eliminatoria en que participa Chile, entre Ecuador y Paraguay.

El técnico —que regresa el lunes a Santiago— confirmó que el plantel nacional irá con 18 integrantes a esa ciudad con ocasión del cotejo con los ecuatorianos. Restando conocer la suerte que correrá la participación de Gamboa, es casi un hecho que Santibáñez tendrá —al cabo— que afrontar ese compromiso sólo con la "gente de casa".





JUNTO A SUS RECUERDO. El Tani se cubrió de añoranzas, pero que tenían la validez de una época de gloria. Esos muros de su casa seguirán contando su historia, y su imagen sonriente perdurará.



SIEMPRE JUNTOS. En las buenas y en las malas. Junto a su esposa la señora Amanda Nieto, desde esa época linda de Estados Unidos, donde se conocieron, hasta siempre, porque la señora Amanda lo dijo: "Seguirá en mi corazón".

Tani Loayza ha muerto

## El boxeo perdió a uno de sus guapos

- El iquiqueño, que fue ídolo y maestro, entregó a la juventud chilena una gran lección.
- "Para llegar a ser grande basta tener un tremendo corazón y decisión de ganar"

La noticia para muchos fue como una de tantas, en que se comunica el fallecimiento de un deportista, que en su tiempo fue un astro, pero que en la actualidad muy poco se hablaba de él como para que entrara algún sentimiento muy especial. Pero sin dudas que aquellos que tuvieron la suerte de verlo y más aún aquellas esquinas de esos cuadriláteros estadounidenses que le vieron llegar a ser ese gran ídolo en la que ha sido la capital del boxeo mundial, sentirán la partida del gran campeón en lo más profundo de su estructura.

En lo paradójico, la tristeza de una partida infinita y el grato recuerdo de ese duro iquiqueño, peleándole al mundo para llegar a ostentar un nombre, que ha quedado grabado a fuego en la historia mundial del boxeo, "EL TANI".

Estanislao Loayza Aguilar, falleció en su domicilio, a la edad de 76 años, aquejado de una rebelde afección, que terminó por apagar la vida de quien fue uno de los grandes del pugilismo mundial en las décadas de los años '20 y '30.

Acompañado de su esposa, quien no se separó nunca de él, la señora Amanda Nieto, de su hija Amanda y de su hijo Stanley, además de sus seis nietos, Estanislao, Victoria, Arturo, Estanislao Dufey, Raúl y Francis, el "Tani" partió, con su valioso cargamento de grandes recuerdos que permitirán, una vez más, relatar las hazañas de un "roto chileno" que se fue a "patiperrear" y que volvió al país

con su mano en alto, para recibir en su época el homenaje de su tierra y la medalla de oro, otorgada por el entonces Presidente de la República, Carlos Ibáñez del Campo.

### UN POCO DE HISTORIA

Y aquel "Canillita" del barrio porteno, cuando recién tenía 7 años de edad, no dejaba de mirar un juego de las bolitas o una encumbrada de volantín, mientras boceaba sus diarios. Había nacido el 7 de mayo de 1905, era un día domingo y aunque en esa tierra de campeones aún nadie podía saberlo, en ese momento había nacido el gran "Tani".

Después, una vida dura. Desde muy niño ayuda a su numerosa familia, y que gracias a su constancia y gran espíritu de trabajo, pudo más tarde, de un simple trabajador en el matadero de la ciudad, llegar a ser un matarife, labor que le gustaba realizar.

Así, el "Tanicito" para su madre y simplemente el "Tani" para sus amigos, combinaba el duro trabajo con alguna distracción, en la que el cine cobraba el mayor valor. Justamente una de esas películas, "Muerto o Vivo", de Jack Dempsey, quien en esa época era ídolo para la juventud, con sus reiteradas muestras de boxeo, entusiasmó al "Tani". Quiso aprender ese arte de la defensa personal y buscó donde hacerlo.

### SU INICIO

Tenía 16 años, era el año 1921 y sus

primeros maestros fueron Ramón Montoya, Alberto Gallegos y otros pugilistas de la época.

Sus primeras armas boxeriles, actividad a la que dedicaba todo su tiempo libre, las consiguió y desarrolló en el club "Heriberto Rojas", donde se reunían muchos chicos, especialmente del barrio Matadero.

Fue así como después de 18 combates en dicho centro boxístico, el "Tani" había ganado 16 y empatado 2. No habían transcurrido desde su inicio más que dos años y ya Loayza era admirado en la zona. Justamente en uno de esos combates lo vio un promotor de boxeo. En aquella oportunidad ganó a Antonio Salas.

Luis Bouey, un chileno radicado en los Estados Unidos, presenció esa muestra de buen boxeo y dándose de inmediato cuenta de sus condiciones para llegar a ser campeón, le propuso llevarlo al país del norte.

### EL GRAN VIAJE

Con la maleta en la que portaba sus efectos personales y con otra repleta de ilusiones, Estanislao Loayza, con sus 19 años, llenos de esperanza y fe, se embarcó en el "Tenó" rumbo a los Estados Unidos de Norteamérica, donde de un simple desconocido más tarde llegaría a ser uno de los más aplaudidos ídolos de ese duro ambiente boxístico.

Pero el "Tani" estaba predestinado a surgir, como en todas las labores que emprendiera. Su fama se había extendido entre toda la tripulación del buque y se comentaba de ese iquiqueño que viajaba hacia el norte. Fue así como en Panamá, al subir a bordo el campeón de ese país, Kid Lombardo, quien viajaba a disputar el título mundial de su categoría a Nueva York, se le propuso que cruzara guantes con el chileno. A pesar de ser Loayza en esos momentos un ilustre desconocido, lo que motivara que el aspirante a la corona mundial le mirara en menos, accedió a combatir con él, en una pelea que le serviría de entrenamiento.

Grande fue la sorpresa de todos y lógicamente la del mismo Kid Lombardo, cuando logró recuperarse, pues su fama, su campeonato y su orgullo habían quedado tendidos en la lona, en el cuarto round de pelea.

Claro, él no sabía que el "Tani" era bravo y pegador y tarde lo comprendió, pues sólo pudo darse cuenta cuando ya estaba en el piso.

En Estados Unidos le esperaban Luis Bouey, Luis Vicentini, Enrique Nieto, hermano de quien más tarde sería su esposa, y otros amigos que se juntaron en comité de recepción.

Su primer rival fue Kid Kaplan, campeón del peso pluma, al que mandó a la lona en el cuarto asalto. Pero realmente su debut oficial fue el viernes 2 de enero de 1925 cuando aún no cumplía los 20 años de edad, en el Madison Square Garden, ante el estadounidense Moe Gimbiers.

En aquella oportunidad, con unas 15.000 personas presenciando la velada, el "Tani" ganó por puntos.

Ese año, de nueve combates que realiza, gana cinco por nocaut y cuatro por puntos, llega invitado al término de la temporada y celebra su cumpleaños número 20 con un fuera de combate sobre Tommy Whit, al séptimo asalto.

En el record de ese año se anotan All Sidmonds, por puntos, el 7 de marzo; el 21 del mismo mes hace caer al cuarto asalto a Aramis del Pino; el 4 de abril, vence por puntos a Peter Hartley; también por puntos derrota a Lou Palusso, el 2 de mayo; el 18 de mayo es su victoria sobre Whit; el 15 de junio logra un nuevo nocaut, esta vez sobre Cirilino Olano, al tercer round, y por la misma vía rápida deja en el piso a Kid Henry, el 24 de octubre, al sexto round y a Aramis del Pino, por segunda vez, el 7 de noviembre, al octavo asalto.

### EL TITULO ESTUVO EN SUS MANOS

Dada la gran campaña realizada queda clasificado para pelear el título mundial de la categoría liviano en 1925, enfrentando al monarca Jimmy Goodrich. Tenía 20 años de edad.

El combate favoreció al chileno desde el primer momento. El asalto inicial le perteneció y se fue al rincón con el puntaje a su favor. Pero el destino, como ha sucedido en tantas oportunidades con chilenos en el extranjero y esta vez no es excusa, le jugó una mala pasada y durante el transcurso de la segunda vuelta el "Tani" sufrió la fractura del peroné. Aunque logró finalizar el round, prácticamente en un pie, la recomendación médica fue no seguir. Se suspendió allí la pelea, pese a las demandas de Loayza por continuar, pues sentía que a pesar de ello, podía ganar al campeón. Debía retirarse y perder esa oportunidad, que en definitiva sería la única vez que subió al cuadrilátero a disputar un título mundial, pues más tarde (1936), quien era el campeón, nunca le dio una oportunidad.

Contaba en ese entonces Loayza, con 31 años de edad y sus victorias y calidad de sus triunfos le permitían aspirar a una pelea por el cinturón. Sammy Mendell, en forma hábil, viajando de estado en estado, evita el compromiso y la pelea nunca llega a realizarse.

### SIN CONOCER CHILE

En 1926, después de una campaña de éxitos y de emotivas peleas, el "Tani" decide regresar a su patria, más que nada para conocerla, pues solamente de Chile conoce su Iquique.

En Chile es recibido con los hono-



ASI ERA EL TANI

res que merecía un boxeador de esa

lidad y se le festeja como a un héroe. El Presidente de la República, General Carlos Ibáñez del Campo, le recibe en su despacho y le hace entrega de una medalla de oro.

Pero su estadía en Chile no sólo centra en conocer, sino que enfrenta varios boxeadores, algunos de gran nombre.

Entre esas victorias se cuenta la un español, que estando en Buenos Aires, viene especialmente a pelear con él, preanunciado de muchos títulos. El combate es corto, pues Loayza le derriba al primer round.

### REGRESA A ESTADOS UNIDOS

Sus muchos compromisos que le había dejado en Estados Unidos le obligan a regresar y es en esta oportunidad, once años después de su combate por el título mundial, en que intenta pelear con Mendell quien le rebaja, no habiendo un sistema para darglo, no le concede el combate.

En este periodo, Loayza ha logrado tal popularidad que donde va es aplaude y se le admira. Transcurre el tiempo y definitivamente regresa Chile, dejando detrás suyo un mundo que le vio erigirse como uno de los grandes y dejar una estela de recuerdos que permanecerán imperecederos en las páginas del boxeo mundial.

### UN PROFESOR

En nuestro país, sin alejarse de su querido boxeo, dedicó muchos años a ser profesor de Educación Física en Prisiones, hoy Gendarmería, institución en la que también se labó con buenos amigos.

Son muchas más las peleas en las que intervino este astro nortino de la propia y en las cuales puso toda su fuerza y sabiduría. Y a pesar de no tener todas las peleas registradas en el libro de combate de la Federación, sobrecoje leer los apuntes de esas victorias. Quizás, si no importa que no relatemos de cada pelea, de cada triunfo, a quién le ganó y cómo, lo cierto es que quienes en alguna oportunidad cruzaron guantes con el gran señor, deberán sentir en esos momentos que aquel puño que cayó en su piel, les está produciendo un tremendo dolor por la partida de un gallardo rival, que por sobre todo ganó el aprecio y el respeto de todo el deporte nacional.

### UN ADIOS

Y ahora cuando su cuerpo reposa en la tumba fría, seguramente una flor cada día recordará sus hazañas de gran valentía y serán sus amigos, quienes en múltiples relatos, mantendrán viva la imagen, de su fuerza de puños y coraje, así como una gran lección que debemos aprender: Para llegar a ser grande, sólo basta tener un tremendo corazón y la decisión de ganar.

## En el mausoleo "Juan Ramsay" sepultan al Tani

En la mañana de hoy se realizaron los funerales de Estanislao Loayza, "Tani", saliendo sus restos desde la sede de la Federación Chilena de Boxeo a las 11 horas, lugar en el que fue enterrado, para dirigirse al Cementerio General, entrada por Recoleta.

La sepultura tendrá lugar en el nuevo mausoleo "Juan Ramsay", que no fuera su deseo, para permitirle estar junto a tantos viejos deportistas, los cuales él fue una de nuestras glorias nacionales.

En el día de ayer se ofició una misa por el descanso eterno de su alma, en la sede la Federación de Boxeo, a la que asistieron sus familiares y gran cantidad de antiguos deportistas, amigos y dirigentes del deporte.



## ASERRADEROS CHOLGUAN S.A.

Estados Financieros al 31 de Diciembre de 1980

### BALANCE GENERAL

ACTIVOS	Parciales \$	Totales \$	PASIVOS, CAPITAL Y RESERVAS	Parciales \$	Totales \$
<b>CIRCULANTE</b>			<b>CIRCULANTE</b>		
Caja y Bancos	1.635.346.-		Bancos Acreedores	8.671.033.-	
Documentos por cobrar	979.160.-		Cuentas por pagar	14.792.539.-	
Deudores por ventas	16.096.135.-		Acreedores Varios	1.540.046.-	
Deudores Varios	545.666.-		Impuesto Renta 1ª categoría	7.540.710.-	
Productos Terminados	59.531.771.-		Cuentas por pagar Ctas. Afiliadas	19.667.042.-	
Materias Primas y Materiales	18.820.451.-		Provisiones y retenciones	5.766.746.-	
Impuestos por recuperar	11.425.226.-	109.033.755.-			57.778.116.-
<b>ACTIVO FIJO</b>			<b>LARGO PLAZO</b>		
Terrenos	275.625.-		Bancos Acreedores		80.852.042.-
Edificios Industriales	18.476.893.-				
Máquinarias y equipos industriales	34.895.628.-		<b>CAPITAL Y RESERVAS</b>		
Muebles y máquinas oficina	438.434.-		Capital autorizado y pagado dividido en 550.000 acciones de valor nominal de \$ 10.- c/u	5.500.000.-	
Menos:			Reserva revalorización acum. de capital	2.742.850.-	
Depreciación del ejercicio	( 2.588.900.-)	51.497.680.-			8.242.850.-
<b>OTROS ACTIVOS</b>			<b>RESULTADO DEL EJERCICIO</b>		
Gastos de puesta en marcha	665.279.-		Utilidad neta		14.175.043.-
Menos:					
Amortización del ejercicio	( 177.408.-)				
	487.871.-				
Otras inversiones	28.745.-	510.610.-			
<b>TOTAL ACTIVOS</b>		\$ 161.048.051.-	<b>TOTAL PASIVOS, CAPITAL Y RESERVAS</b>		161.048.051.-

### CUENTAS DE ORDEN

<b>DEBE</b>		<b>HABER</b>	
Poliza garantía Directorio	60.798.-	Responsabilidad garantía Directorio	60.798.-
Lts. entregadas en garantía	1.053.000.-	Responsabilidad Lts. entregadas en gta.	1.053.000.-
			1.113.798.-
<b>CUENTAS DE RESULTADO</b>		<b>ESTADO DE FUENTE Y USO DE FONDOS</b>	
Por el ejercicio de 16 meses, terminado el 31 de Diciembre de 1980		<b>FUENTES :</b>	
<b>RESULTADOS OPERACIONALES:</b>		Utilidad del ejercicio	14.175.043.-
Ingreso de la explotación	222.154.873.-	Mis : Cargos que no representan movimiento de fondos:	
Menos: Costo de la explotación	( 186.270.944.-)	Depreciaciones	2.588.900.-
Resultado bruto	35.883.629.-	Amortización gastos puesta en marcha	177.408.-
Menos: Gastos de administración y ventas	( 24.767.665.-)	<b>RECURSOS OPERACIONALES</b>	16.941.351.-
Resultado Operacional	11.115.964.-	<b>OTROS FONDOS: Créditos obtenidos a L. Plazo</b>	80.852.042.-
<b>RESULTADOS NO OPERACIONALES:</b>		Total recursos obtenidos	97.793.393.-
Ingresos fuera de la explotación	\$ 2.094.776.-	<b>RECURSOS APLICADOS A:</b>	
Egresos fuera de la explotación	( 4.646.653.-)	Inversión Activo Fijo	( 54.086.580.-)
	( 2.551.877.-)	Activo Nominal y otros	( 694.024.-)
		<b>AUMENTO CAPITAL DE TRABAJO</b>	43.012.789.-
		VARIACIONES CAPITAL DE TRABAJO	
Mis: Corrección Monetaria	8.564.087.-	AUMENTOS ACTIVO CIRCULANTE:	
Resultado antes de Impto. a la Renta	19.021.966.-	Caja y Bancos	( 6.607.504.-)
Impuesto a la Renta	27.586.053.-	Deudores comerciales	16.096.135.-
		Documentos y otras cuentas por cobrar	1.524.826.-
		Impuestos por recuperar	11.425.226.-
		Existencias	78.352.226.-
		Total aumento Activo Circulante	100.790.905.-
		AUMENTOS PASIVO CIRCULANTE:	
		Bancos Acreedores	8.671.033.-
		Proveedores y otras cuentas por pagar	16.132.585.-
		Cuentas por pagar empresas afiliadas	19.667.042.-
		Impuesto a la Renta	7.540.710.-
		Provisiones del ejercicio	5.766.746.-
		Total aumento Pasivo Circulante	57.778.116.-
		Aumento capital de trabajo	43.012.789.-
Utilidad neta			
			14.175.043.-



# Chile se despidió en su noche más brillante

□ Ganó 1-0 a Botafogo, que no pudo ensuciar un triunfo merecido y forjado con 20 minutos de gran fútbol

CANCHA: Estadio Nacional  
PÚBLICO: 20.578 personas  
RECAUDACIÓN: \$ 887.550  
ÁRBITRO: Guillermo Budge  
CHILE (1): Osbén, Carrido, Soto, Valenzuela, Bigorra, García (46' Ri-  
vas), Dubó (46' Neira), Rojas (46' Castec), Herrera, Caszely, Moscoso.  
BOTAFOGO (0): Luis Carlos, Perivaldo, Gaucha, Lima, Gilmar,  
Rocha, Mendonça, Ademir Lobo; Ziza (70' Edson), Aluisio, Marcelo,  
(83' Gilmar)  
GOL: 79' Carlos Caszely  
LA FIGURA: La Selección Chilena  
EL TRONCO: Gaucha Lima  
INCIDENCIAS: Gol anulado a Caszely en los 15'. Expulsado Gaucha  
Lima a los 80' por escupir al árbitro.

IMPORTANTE.—En el entretiempo del encuentro el técnico Luis Santibáñez recordó en voz alta los objetivos perseguidos con esta despedida de la Selección. "A una semana de las eliminatorias no podemos arriesgar nada. Menos frente a un rival como Botafogo que ha tomado este compromiso muy seriamente y empleando la táctica fuerte como recurso". En esa explicación, que en ningún caso lindó en la justificación, el técnico chileno se abocó a las eliminaciones de Chile antes de abocarse de lleno a las eliminatorias para el Mundial.

Claro que el técnico chileno no pudo agregar entonces algo que al cabo resultó lo más importante en la actuación nacional frente a Botafogo. Chile en la hora de la despedida, tuvo un rendimiento sobresaliente, en especial durante veinte minutos brillantes que coincidieron con la anotación de Caszely en el minuto 79'. Frente a un adversario que jugó con claridad en los futbolísticos, Chile debió emplear sus mejores recursos ofensivos intentando —por un lado— traducir ese dominio en el marcador y —por el otro— "esquivar" de cualquier forma

la reciedumbre de un compromiso que perseguía otros fines. Entre los 65' y los 85' la Selección rindió en su nivel máximo: con gran eficiencia en la zaga, con tres volantes de "refresco", y una ofensiva más punzante que nunca. Así, el solitario gol de Caszely superando incluso al propio arquero Luis Carlos tras un arranque espectacular desde mediacancha llegó como simple consecuencia de la mejor producción nacional —en ataque— de toda la fase preparatoria.

Y acaso porque a los brasileños no les acomodó sentirse inferiores en todos los planos, los últimos minutos transcurrieron entre la mala intención y las reacciones incomprensibles de un cuadro que al final se dedicó a pegar patadas como única respuesta al buen accionar nacional.

Al cabo, y más allá del resultado en sí, Chile tuvo en Nuevos una despedida ideal, brillante, llena de matices destacables. Jugando a gran altura, luciendo individualidades interesantes, demostrando una supremacía real que permite mirar el futuro inmediato con tranquilo optimismo. En suma, una noche significativa. Porque era el adiós de la Selección y porque ese equipo chileno se fue entre los más merecidos aplausos. (Daniel Pérez Pavez)



Toda la espectacular acción del delantero chileno Carlos Caszely para eludir la presencia del meta brasileño y convertir el gol tras una carrera de más de 30 metros. Interesante despliegue realizó la selección chilena en su match de despedida frente al cuadro brasileño de Botafogo a quien ganó 1-0. Fue la última presentación ante la afición que realizó el cuadro que adiestra Luchito Santibáñez.

Luis Santibáñez

## "No me puedo explicar la actitud del árbitro..."

"Es inexplicable que un árbitro chileno, en nuestro Estadio Nacional, y a menos de una semana de la eliminatoria, deje que golpeen a nuestros jugadores en la forma como lo hicieron los brasileños. Presenta que ellos reaccionarían así, sobre todo después del gol, pero la verdad es que nunca presenté la actitud del árbitro que no se sumó a lo que todos deseamos: la clasificación de Chile". Luis Santibáñez, técnico de la selección nacional, enjuiciando durante el desempeño del juez Budge, quien dirigió las acciones de Chile con Botafogo.

Más adelante, el técnico acotó: "El partido me deja conforme, porque Chile jugó en forma notable y pese a

que las indicaciones eran no arriesgar, varios se aplicaron como si fuera un encuentro oficial. En el plano general y en lo individual me deja conforme el desempeño chileno. Sé que muchos se preguntarán para qué estos partidos que suponen un riesgo: bueno, la verdad es que es necesario jugar para ir viendo a los hombres en acción y hacer jugar a los que están faltos de fútbol".

¿La de hoy (anoche) sería la alineación titular?

"Vuelvo a insistir. Pagaría porque me dieran los titulares de Paraguay o Ecuador. Frente a Botafogo jugó un equipo y nada más. Todos conocerán la alineación cuando nos toque actuar en eliminatorias".

## Aumenta la chance de Ecuador

□ Graves problemas internos afectan al plantel de Paraguay

GUAYAQUIL. (Por Gerardo Ayala enviado especial). VIA TELE.— A solo 24 horas del inicio del primer partido por las eliminatorias del grupo tres de la Copa del Mundo España '82 se ha producido por fin el estallido de entusiasmo esperado entre la afición ecuatoriana y desde ya puede anticiparse que tanto el encuentro de mañana con Paraguay como el partido del próximo domingo ante Chile se jugarán con las apostentaduras del Estadio Modelo de esta ciudad repleta de público.

Esto se desprende del hecho que ayer viernes ya se agotaron los abonos para los dos encuentros, los cuales tenían un valor de 400 sucres para palco, 280 sucres la tribuna lateral y 160 sucres la galería. Estos precios en un principio fueron estimados como muy elevados por los aficionados ecuatorianos, pero luego que la Federación de Fútbol local apoyada por los medios de comunicación del país estableciera que era la única forma de financiar el traslado posterior a Santiago y Asunción se produjo la señalada demanda de localidades y ahora solo quedan entradas sueltas que también deben agotarse en el día de hoy.

LOS PROBLEMAS DE LOS PARAGUAYOS

Solo cuatro medios informativos chilenos (La Nación, Radio Portales, Canal 7 y Canal 13) se encontraban entre el centenar de periodistas que

recibieron a la delegación guaraní a su arribo al aeropuerto Simón Bolívar, lo que aconteció con casi dos horas de atraso con respecto al horario estimado previo.

Por haber estado presentes en el terminal aéreo pudimos comprobar personalmente el clima poco grato en lo que a convivencia interna se refiere, que vive la selección paraguaya en este proceso eliminatorio.

El vuelo, por ejemplo, resultó bastante incómodo. El charter especial arrendado por la Federación de Fútbol, un Boeing 707 de Líneas Aéreas Paraguayas traía nada menos que 160 personas a bordo, de las cuales solo 21 eran jugadores de fútbol. Estos naturalmente, no venían en las condiciones deseadas de concentración y comodidad que se requieren para un compromiso deportivo de importancia. Incluso, los propios periodistas paraguayos nos confidenciaron que en el avión, José Rodríguez —un hombre que no se destaca precisamente por su buen genio— tuvo varios altercados de palabra con decenas de hinchas que ingirieron alcohol en cantidades elevadísimas y transformaron el avión en un verdadero cabaret aéreo. (Que esto sirva de toque de alerta en Chile, pues también la selección nacional viajará en condiciones similares a Guayaquil y Asunción).

### LA SEPARACION DE CABAÑAS

Si los lectores se dan el trabajo de revisar el primer envío que hicimos

desde Guayaquil en la edición del jueves pasado verán que ya comentábamos la falta de entendimiento entre Roberto Cabañas y el entrenador del equipo.

Al ver por televisión el partido de Paraguay con el Santos se observó claramente que el astro del Cosmos de Nueva York jugaba a disgusto en la plaza de puntero izquierdo. Esto culminó en la mañana del jueves al pedirle el jugador al "Chema" Rodríguez que no incluyera de centrodelantero o si no prefería regresar a Nueva York. Como el árbitro titular es Carlos "Lobo" Diarte, el técnico le contestó a Cabañas que quedara en la reserva e incorporó a Eugenio Morel como alero titular. Como única respuesta el jugador "norteamericano" tomó sus cosas y abandonó la concentración quedando marginado del plantel.

La insolita actitud repercutió hondamente entre los jugadores y el propio Romerito estuvo a punto de solidarizarse con su compañero de equipo, pero finalmente los dirigentes lograron convencerlo para que viajara.

Sin embargo, al igual que Cabañas hay otros jugadores como el arquero Roberto "Gato" Fernández, el ex capitán Hugo Talavera y el jugador de Independiente de Buenos Aires, Carlos Kiese, que tampoco están muy conformes con su condición de reservas y por lo mismo el ambiente de tensión que se respira dentro de la concentración paraguaya es muy desagradable.

### ECUADOR, EN CAMBIO, CADA VEZ MEJOR

Los ecuatorianos, por su parte, se han sabido ubicar en su justo papel y a cada rato puede escucharse a los comentaristas radiales reconociendo su inferioridad futbolística con relación a Chile y Paraguay. Pero, lo que piden —y con esto interpretan fielmente el sentir de los aficionados— es una entrada total en la cancha que los jugadores están dispuestos a brindar.

Al salir de Chile pensábamos con temor que el seleccionado ecuatoriano podría ser presa fácil de Paraguay, con lo cual los jugadores aseguraban de puntos y daban un paso innecesario hacia la clasificación. Ahora, en cambio, estamos convencidos que el encuentro les resultará sumamente difícil a los "albirrojos". Más aún al saber que el partido será dirigido por tres jueces bolivianos que son muy influyentes por el público y el domingo el Estadio Modelo será una verdadera caldera.

La selección local práctico ayer viernes en la tarde y por primera vez el arquero Delgado —que es la única duda en el cuadro— fue autorizado por el médico para utilizar su mano derecha que se lesionó ante el Betis. Hoy volverá a entrenar el meta titular y el técnico Juan Eduardo Hohberg determinará si lo incluye en la formación ante Paraguay.

Como dato anecdótico les entregamos el menú que se les preparó en el día de ayer a los jugadores ecuatorianos en el Hotel Atlantic:

Desayuno: Huevos con jamón, jugo de pomelo, té, café o chocolate. Tostadas con mantequilla, chocolate y mermelada.

Almuerzo: Caldo de gallina, seco de chivo (un plato criollo pedido especialmente por los jugadores), arroz (que nunca falta en el menú de los ecuatorianos), ensalada, torta de chocolate, jugos y agua mineral en gran cantidad.

CENA: Crema de choclos con tocino. Apinado de carne con arroz. Papas fritas, ensaladas mixtas, helados con frutas y jugos.

El menú de los paraguayos no lo pudimos conocer porque la delegación trae un cocinero especial que se encarga particularmente de preparar y revisar todo lo que comen los jugadores guaraníes en el Hotel La Monda.

Ambos planteles entrenaron ayer en doble jornada y hoy volverán a hacerlo en la mañana poniendo así punto final a su preparación para el partido del domingo que está programado para las 18 horas del Ecuador, siete de la tarde en Chile.



CAMPEON.— Juvenal Ordenes retuvo su título de Chile, categoría pluma, ante Juan Aguirre.

## Síntesis deportiva

### TRIUNFO DE JUVENAL ORDENES

El campeón chileno de la categoría pluma Juvenal Ordenes retuvo anoche su título al ganar por nocaut técnico a su retador Juan Aguirre, de Cabildo al cumplirse la sexta vuelta de las doce que contemplaba el combate realizado en el ring del Estadio Chile. Aguirre no salió al séptimo asalto.

Aguirre pese a su valentía no pudo equilibrar la lucha, pues cayó por ocho segundos en la primera vuelta y posteriormente sufrió cortes en su rostro.

En el combate final Felipe Carvallo venció a Pablo Garrido, por puntos, en combate a seis rondas.

### PRUEBA DE ESTADO DE MARTIN VARGAS

En la tarde de ayer en el gimnasio de la Federación se efectuó la prueba de estado de los pugilistas Martín Vargas, de Chile, y el venezolano Luis Sierra que realizarán el combate estelar del próximo lunes en el Estadio Chile. El local hizo guantes con José Badilla y el visitante con Gabriel Sepúlveda, notándose ambos aptos para la lucha anunciada.

### VUELVE "MARAVILLA" PRIETO

El pugilista iquiqueño Eduardo "Maravilla" Prieto, que fue campeón de Chile en la categoría pluma, recibió la autorización de la comisión médica de la Federación Nacional de Boxeo para que se reintegre al ring tras una serie de exámenes por los problemas ocasionados por una catarata subconjuntival posterior en su ojo derecho, lesión que lo tenía alejado de la actividad desde hace 3 años.

### TRIUNFO DE HANS

El tenista chileno Hans Gildemeister junto al ecuatoriano Raúl Gómez ganaron a Ricardo Cano-Victor Pecci en la competencia de tenis de Hamburgo pasando a la semifinal en dobles. Poco antes, Hans había perdido en singles ante el norteamericano Haroldo Solomon 6-3, 6-2.

### TRIUNFO DE BRASIL

La selección de fútbol de Brasil derrotó anoche 3x1 a su similar de Francia en partido amistoso disputado en París ante 50.000 espectadores.

Los goles brasileños fueron conquistados por Zico a los 21', Reinaldo 29' y Sócrates a los 50'. El gol del honor francés fue convertido por Six a los 82'.

### Castigo para Belus Prajoux

## Seis meses de suspensión y un año de "observancia"

□ Falló -adelantado en exclusiva por "La Nación" - fue entregado ayer

En 16 carillas, tamaño oficio y escritas a doble espacio, se redactó el fallo final sobre el "Caso Prajoux", cuya pena es de 6 meses de suspensión para el jugador en torneos nacionales y del equipo chileno, más un año de observancia de su comportamiento deportivo agregando una amonestación al capitán del equipo Copa Davis, Luis Ayala, el que fue leído oficialmente ayer por el directorio de la Federación de Tenis de Chile.

Al castigo que despertó controversias en el medio tenístico local, se le pueden hacer observaciones si en un plazo de 3 días, después que Belus Prajoux sea notificado de él —oportunidad en la que entraría a regir la sentencia— se hace llegar un escrito a la Federación de Tenis de Chile y ésta a su vez lo entrega al tribunal.

Definitivamente el tribunal aplicó el artículo 12 de los estatutos de la Federación en los que se especifica esa pena y ésta fue decidida por dos votos contra uno. Jorge Schroeder votó por los seis meses de suspensión y además agregó un atenuante, mientras que Ricardo San Martín votó por la expulsión definitiva atenuándose a los artículos 16 y 17 de esos estatutos. Ante ese empate el presidente de ese organismo, Elias Deik decidió la pena de jándola en los 6 meses. Cabe señalar que San Martín al aplicar los artículos 16 y 17 lo hizo indebidamente ya que ellos no proceden porque señalan un castigo en caso que la falta se hubiera cometido en nuestro país, cosa que no ocurrió.

### PROCESO

Luego que el Consejo de la Federación de Tenis aprobara la creación de un tribunal disciplinario se le envió los antecedentes sobre la actuación de Prajoux en el último single en la final americana de Copa Davis. Allí el jugador fue sancionado por el árbitro general, el peruano Willy Jones, con la pérdida del punto ya que, a su juicio, su comportamiento era indolente y sin respeto hacia el público y su rival, el colombiano Jiménez.

Se escucharon las declaraciones de Prajoux, del capitán del equipo Luis Ayala, del presidente de la Federación, Juan Carlos Esquep; del directorio de la Federación, Ricardo Binder y del masajista del equipo, Víctor Figueroa. Todos ellos, salvo Prajoux, coincidieron en señalar que el "tenista actuó en forma indolente, sin respeto hacia el público y rival y con un desgarro increíble no digno de un tenista profesional". Estas declaraciones, más unas cartas que el mismo jugador —a instancias de Juan Carlos Esquep— envió a la Federación, al capitán del equipo y al árbitro general, en las que reconocía su culpa, fueron en definitiva las consideradas por los miembros del tribunal para aplicar el castigo. También se agregaron a estos antecedentes los videos sobre el partido que vieron los tres integrantes del tribunal, más una carta de la Embajada de Chile en Colombia y un informe sobre otra actuación similar de Prajoux en Montevideo, en 1979.

### CONTRADICCIONES

De acuerdo a las declaraciones, Belus Prajoux señala que él no fue notificado que debía jugar y por eso fue sólo con buzo. También dice que avisó

al capitán del equipo, Luis Ayala, que estaba lesionado de una rodilla —molestia crónica— y que éste le dijo que no se esforzara y que si sentía molestias lo retiraría. Ante esto el propio Luis Ayala reconoce eso, pero dice que se decidió por Prajoux y no por Hans Gildemeister —al que le correspondía jugar— porque la lesión de Belus era relativa y además porque de no presentarse un chileno a jugar le aplicarían una multa de 1.500 dólares.

En definitiva lo que "perdió" a Prajoux fueron las cartas en las que reconocía haber cometido culpa y éstas fueron sugeridas por Juan Carlos Esquep, quien ante esto señaló que lo había hecho ya que creía que un tribunal podría considerarlas como atenuantes y que si el jugador reconocía su culpa lo menos que podía hacer era disculparse.

Aparte de ese hecho está la declaración del masajista, Víctor Figueroa, quien emitió un juicio eminentemente médico al decir que la lesión de Prajoux no era probablemente para jugar, lo que no debería haber sido acogido por el tribunal.

También se consideró una sanción anterior a Prajoux para tomarlo como reincidente. El jugador señaló que desconocía haber sido juzgado y sancionado, lo que también es novedad para todos. El propio presidente de la Federación, Juan Carlos Esquep, se disculpó sobre ese punto diciendo que él en ese tiempo era sólo presidente de la Asociación Las Condes y no miembro del directorio de la Federación.

### ALCANCES

De acuerdo a este fallo —que puede ser apelado— Belus Prajoux no podrá jugar en Chile por seis meses, sólo en torneos organizados por la Federación y regidos por sus estatutos y además deberá ser observado su comportamiento, por parte de la Federación, durante un año. Por ahora el jugador puede actuar en todos los torneos internacionales que desee e incluso en Grand Prix que se hagan en Chile, salvo que la Federación pida expresamente a la Federación Internacional su exclusión.

El presidente de la Federación de Tenis, Juan Carlos Esquep, dar a conocer el fallo señaló que ellos no pedirán esa exclusión, salvo que lo acuerde el Consejo y que perfectamente podría ser llamado a integrar el equipo de Copa Davis, luego que cumpliera su sanción. También aclaró que Luis Ayala había dado buenos triunfos a Chile como capitán nacional de Copa Davis y que justificó su falta —al no enviar informes— diciendo que vivía ante en el extranjero y que la propia Federación jamás se los exigió. También dijo que será llamado nuevamente.

Finalmente señaló que los alcances que se hacen en el fallo señalando negligencia del directorio de la Federación eran injustificados y que el hecho que el fallo haya sido dado a conocer antes —cosa no contemplada en los estatutos— no tenía importancia ya que no fueron los miembros del tribunal quienes lo dieron a la prensa, sino que había sido "pericia de los propios periodistas".

La falta de elección en el castigo motivó a la Federación a someter a un nuevo estudio a los estatutos para que sean más claros y específicos.



Dos deportistas lisidos viajaron a Iquique para integrarse a la selección del club local "Cenderlung" que interviene en el torneo especial a disputarse en Arica junto a las representaciones del Muñich y Nuevo Horizonte, ambos de la capital. Son los atletas Luis Reynaldo Núñez y Mario Miranda Rojas, quienes cuando visitaron La Nación dieron a conocer sus agradecimientos a Cynthia Boaz y "Aerogayacán", que gracias a sus activas gestiones fue posible asistir al norte, especialmente a la distinguida dama que siempre está pendiente de colaborar en las actividades de los lisidos. "Por medio de las páginas deportivas de La Nación hacemos llegar nuestros mayores agradecimientos", dijeron antes de viajar al norte.

## Grand Prix de F-1 de Bélgica Salazar en el lugar 26 de la clasificación

ZOLDER (Especial por teléfono).— Con problemas de ajuste, en su nuevo MARCH, Eliseo Salazar hizo el registro número 26, en los primeros piques clasificatorios para el Grand Prix de Bélgica, que se corre mañana en el circuito de Zolder, por el campeonato mundial de Fórmula Uno Internacional. El mejor tiempo fue de Reutemann con 1.22.28. Salazar conduciendo un MARCH S11-04, con motor Cosworth de tres litros, intentó en el día de ayer quedar entre los pilotos que largarán mañana, pero su tiempo de 1.28.38 lo tiene hasta el momento marginado de la parrilla de largada.

En la mañana de hoy intentará nuevamente entrar en serie de competencia, esperando que los detalles surgidos en el día de ayer se hayan solucionado.

Al respecto Eliseo Salazar dijo: "En realidad el auto no anduvo tan mal, lo que pasa es que como lo dije anteriormente recién pude probar, el coche recién tuvo los entrenamientos oficiales. Eso es bien claro, las vueltas que he podido dar no son las suficientes como para dejar todo listo. Pero creo que de solucionarse los problemas surgidos, mañana (hoy) entrare en la "grilla" de partida".



## Directorio

Gino Angelini Fabbrì

Presidente

## Directores

Javier Palacios Rühmann  
Harold Rathje Maetsch  
Manuel Antonio Tocornal Astoreca  
Victor Vaccari Macchiavello  
Hernán Vergara De la Sotta



## Maderas Prensadas Cholgúan S.A.

## BALANCE GENERAL DE LA MATRIZ Y CONSOLIDADO AL 31 DE DICIEMBRE

Resolución de autorización de existencia N° 6189, del 10 de agosto de 1964, modificada por resolución N° 572-S, del 28 de diciembre de 1978.

Activos	Consolidado		Matriz	
	1980	1980	1979	1979
	\$	\$	\$	\$
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b>				
Caja y bancos	8.122.480	6.487.134	5.062.501	
Documentos por cobrar	117.466.065	116.486.905	126.473.247	
Deudores por ventas	79.179.453	63.063.318	96.398.013	
Deudores varios	17.182.364	16.636.698	18.330.844	
Cuentas por cobrar empresas afiliadas	—	19.667.042	—	
Impuestos por recuperar	12.591.220	1.165.994	—	
Productos terminados	99.884.708	40.352.937	38.423.328	
Materias primas y materiales	127.529.233	108.708.782	93.465.482	
Gastos anticipados	—	—	93.926	
Total activo circulante	461.955.523	372.588.810	378.247.341	
<b>ACTIVO FIJO</b>				
Planta Industrial Cholgúan	641.598.374	587.950.228	621.738.027	
Población EE y OO Cholgúan	47.921.161	47.921.161	37.783.014	
Bodegas y equipo complementario Santiago	70.055.887	69.617.453	74.313.851	
Subtotal	759.575.422	705.488.842	733.834.892	
Retasación técnica activo fijo	334.241.379	334.241.379	—	
	1.093.816.801	1.039.730.221	733.834.892	
<b>Menos: Depreciaciones acumuladas</b>				
Anteriores	(162.338.681)	(248.118.109)	(220.860.091)	
Del ejercicio	(83.190.528)	(245.529.209)	(220.860.091)	
Total activo fijo	845.696.692	794.201.012	512.974.801	
<b>OTROS ACTIVOS</b>				
Inversión en Compañía subsidiaria	2.230.154	24.625.629	13.631.650	
Cuentas por cobrar a más de 1 año	53.174.742	53.174.742	5.679.210	
Gastos puesta en marcha y otros	34.164.574	—	—	
<b>Menos: Amortizaciones:</b>				
Anteriores	(7.722.666)	19.111.328	18.623.457	
Del ejercicio	(7.818.451)	1.257.397	1.228.652	
Inversiones varias	—	—	23.145.484	
Total otros activos	75.773.621	97.652.480	43.713.181	
<b>Total activos</b>	<b>1.383.427.836</b>	<b>1.264.442.302</b>	<b>934.935.323</b>	

Las Notas N°s 1 a 8 forman parte integral de estos estados financieros de la matriz y consolidado.

## Cuentas de Orden

Debe	Consolidado		Matriz	
	1980	1980	1979	1979
	\$	\$	\$	\$
Administración aduana garantía D.L. 1.226	16.356.005	15.303.005	24.587.632	
Mercaderías clientes en bodega	19.622.789	19.622.789	22.587.608	
Póliza garantía directorio	133.758	72.960	90.979	
Total	36.112.552	34.998.754	47.266.219	

## Estado de Resultados de la Matriz y Consolidado al 31 de diciembre

	Consolidado		Maderas Prensadas Cholgúan (Matriz)	
	1980	1980	1979	1979
	\$	\$	\$	\$
<b>RESULTADOS OPERACIONALES</b>				
Ingreso de la explotación	890.125.010	667.970.437	639.117.554	
Menos: Costo de la explotación	(686.276.736)	(500.005.792)	(513.887.667)	
Resultado bruto	203.848.274	167.964.645	125.229.887	
Menos: Gastos de administración y ventas	(112.053.646)	(87.285.961)	(82.471.667)	
Resultado operacional	91.794.628	80.678.684	42.758.220	
<b>RESULTADOS NO OPERACIONALES</b>				
Utilidad en inversión subsidiaria	391.524	14.552.392	—	
Otros ingresos fuera de la explotación	24.459.380	22.364.604	8.329.309	
Menos: Gastos fuera de la explotación	—	(14.401.418)	—	
Intereses créditos CORFO y otros	(30.741.009)	(11.692.938)	(34.019.806)	
Otros egresos	85.904.523	91.501.304	17.067.721	
CORRECCION MONETARIA	13.180.183	(5.841.783)	12.095.289	
<b>RESULTADO ANTES DE IMPUESTO A LA RENTA</b>	<b>99.084.706</b>	<b>85.659.521</b>	<b>29.163.010</b>	
Menos: Impuesto a la renta	(48.403.837)	(34.992.827)	(13.618.351)	
<b>INTERES MINORITARIO</b>	<b>(14.175)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	
<b>UTILIDAD DEL EJERCICIO</b>	<b>50.666.694</b>	<b>50.666.694</b>	<b>15.544.659</b>	

Las Notas N°s 1 a 7 forman parte integral de estos estados financieros de la matriz y consolidado.

## Pasivos, Capital y Reservas

	Consolidado		Matriz	
	1980	1980	1979	1979
	\$	\$	\$	\$
<b>PASIVO CIRCULANTE</b>				
Bancos acreedores	33.909.387	25.238.354	89.217.880	
Obligaciones a largo plazo que vencen en 1981	21.115.990	21.115.990	26.996.898	
Cuentas por pagar	28.704.642	13.912.103	58.886.363	
Varios acreedores	9.465.937	8.125.891	13.175.828	
Impuesto renta	29.779.700	22.238.990	2.303.220	
IVA e impuesto único trabajadores	9.929.558	9.929.558	7.736.068	
Provisiones y retenciones	28.361.752	22.595.006	17.305.363	
Total pasivo circulante	161.266.966	123.155.892	215.623.699	
<b>PASIVO LARGO PLAZO</b>				
Bancos acreedores	168.039.732	87.187.690	—	
Créditos CORFO y otros	72.283.533	72.283.533	124.015.151	
Total pasivo a largo plazo	240.323.265	159.471.223	124.015.151	
<b>INTERES ACCIONISTAS MINORITARIOS</b>	<b>22.418</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	
<b>CAPITAL Y RESERVAS</b>				
Capital autorizado y pagado dividido en 148.474.680 acciones de valor nominal de \$ 2 cada una	296.949.360	296.949.360	389.483.863	
Mayor valor acciones de pago	21.332.433	21.332.433	25.579.130	
Reserva futuros aumentos de capital	103.157.597	103.157.597	136.941.837	
<b>FONDOS DE RESERVAS PROVENIENTES DE UTILIDADES</b>				
Reserva legal	4.960.097	4.960.097	309.625	
Reserva para futuros dividendos	20.632.061	20.632.061	27.151.792	
Fondo extraordinario de capitalización	3.387.916	3.387.916	—	
<b>FONDOS FORMADOS POR DISTRIBUCION REVALORIZACION CAPITAL PROPIO AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980</b>				
Revalorización fondo futuros aumentos de capital	133.310.806	133.310.806	—	
Revalorización reserva legal	1.567.391	1.567.391	—	
Revalorización reserva para futuros dividendos	6.519.732	6.519.732	—	
Revalorización fondo extraordinario de capitalización	1.070.581	1.070.581	—	
<b>RESERVAS DE REVALORIZACION</b>				
Reserva retasación técnica activo fijo	334.241.379	334.241.379	—	
Reserva revalorización subsidiaria	3.418.529	3.418.529	—	
Otras reservas	600.611	600.611	305.587	
<b>UTILIDAD DEL EJERCICIO</b>	<b>50.666.694</b>	<b>50.666.694</b>	<b>15.544.659</b>	
Total capital y reservas	961.815.187	981.815.187	595.296.513	
Total pasivos capital y reservas	1.383.427.836	1.264.442.302	934.935.323	

## Haber

	Consolidado		Matriz	
	1980	1980	1979	1979
	\$	\$	\$	\$
Responsabilidad letras garantía D.L. 1.226	16.356.005	15.303.005	24.587.632	
Responsabilidad mercaderías no despachadas	19.622.789	19.622.789	22.587.608	
Responsabilidad garantía directorio	133.758	72.960	90.979	
Total	36.112.552	34.998.754	47.266.219	

## Estado de cambios en la posición financiera de la Matriz y Consolidado al 31 de diciembre

	Consolidado		Maderas Prensadas Cholgúan (Matriz)	
	1980	1980	1979	1979
	\$	\$	\$	\$
<b>RECURSOS OBTENIDOS</b>				
Utilidad del ejercicio	50.666.694	50.666.694	15.544.659	
Más: Cargos que no representan movimiento de fondos:				
Depreciaciones	85.779.428	83.190.528	105.653.697	
Amortización gastos puesta en marcha	7.899.674	7.722.266	6.936.279	
Corrección monetaria neta rubros no circulantes al inicio del ejercicio	(14.090.317)	(28.265.360)	(22.287.637)	
<b>OTROS FONDOS</b>	<b>130.255.479</b>	<b>113.314.128</b>	<b>105.846.998</b>	
Retasación técnica activo fijo	334.241.379	334.241.379	—	
Créditos obtenidos a largo plazo	150.860.966	70.008.924	6.148.663	
Ventas netas de activos fijos	3.586.246	3.586.246	3.154.474	
Emisión acciones de pago	1.004.160	1.004.160	59.723.013	
Activo fijo e inversiones traspasadas a Forestal Cholgúan S.A. el 1/1/79	—	—	321.485.143	
Total recursos obtenidos	619.948.230	522.154.837	496.358.291	
<b>RECURSOS APLICADOS</b>				
Inversiones en activos fijos	428.916.239	374.829.659	54.600.504	
Aumento cuentas por cobrar a largo plazo	48.800.000	48.800.000	—	
Disminución créditos a largo plazo	8.774.138	8.774.138	26.408.672	
Inversión en Aserraderos Cholgúan	—	—	11.993.103	
Inversión en otras empresas	200.000	200.000	2.372.952	
Gastos puesta en marcha y otros	3.435.828	2.741.804	—	
Capital, reservas y utilidades traspasadas a Forestal Cholgúan S.A. el 1/1/79	—	—	355.745.456	
Total recursos aplicados	490.126.205	435.345.601	451.120.687	
Aumento capital de trabajo	129.822.025	86.809.236	45.237.604	

## Variaciones del Capital de Trabajo

	Consolidado		Maderas Prensadas Cholgúan (Matriz)	
	1980	1980	1979	1979
	\$	\$	\$	\$
<b>AUMENTOS (DISMINUCIONES) ACTIVO CIRCULANTE:</b>				
Caja y bancos	(5.182.870)	1.424.634	2.075.625	
Documentos por cobrar	(8.461.515)	(9.986.341)	49.796.869	
Deudores por ventas	(17.218.560)	(33.314.695)	12.636.381	
Deudores varios	(1.694.146)	(1.694.146)	(1.625.101)	
Productos terminados	61.461.380	1.929.609	10.581.844	
Materias primas y materiales	34.063.751	15.243.300	(10.668.505)	
Cuentas por cobrar empresas afiliadas	—	19.667.042	—	
Impuestos por recuperar	12.591.220	1.165.994	—	
Gastos diferidos	(93.926)	(93.926)	(3.616.550)	
	<b>75.465.334</b>	<b>(5.658.529)</b>	<b>59.180.563</b>	
<b>AUMENTOS (DISMINUCIONES) PASIVO CIRCULANTE:</b>				
Bancos acreedores	(55.308.511)	(63.979.544)	(3.313.522)	
Créditos con vencimiento a 1 año	(10.932.845)	(10.932.845)	(3.937.278)	
Cuentas por pagar	(28.841.675)	(44.974.260)	35.041.994	
Varios acreedores	—	—	(1.806.856)	
Impuesto renta	27.476.480	19.935.770	(2.995.467)	
IVA e impuesto único trabajadores	2.193.490	2.193.490	2.485.255	
Provisiones y retenciones	11.056.370	5.289.624	(1.531.168)	
	<b>(54.356.691)</b>	<b>(92.467.765)</b>	<b>13.942.960</b>	
<b>AUMENTO CAPITAL DE TRABAJO</b>	<b>129.822.025</b>	<b>86.809.236</b>	<b>45.237.603</b>	

Las Notas N°s 1 a 7 forman parte integral de estos estados financieros de la matriz y consolidado.

(CONCLUYE AL FRENTE)





Maderas Prensadas Cholguán S.A. (CONCLUSION)

Notas a los Estados Financieros de la Matriz y Consolidado  
al 31 de diciembre de 1980

NOTA 1 - RESUMEN DE LOS PRINCIPALES CRITERIOS CONTABLES APLICADOS

a) General  
Los estados financieros de Maderas Prensadas Cholguán S.A. (matriz) por los ejercicios terminados al 31 de diciembre de 1980 y 1979, se presentan en un solo documento, junto con los estados financieros consolidados, que incluyen el primer ejercicio (de 16 meses) terminado el 31 de diciembre de 1980 de la filial Aserraderos Cholguán S.A.  
Estos estados financieros han sido preparados de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados considerando las disposiciones y normas de la Superintendencia de Valores y Seguros.  
b) Bases de preparación de los estados financieros consolidados.  
Los estados financieros consolidados de Maderas Prensadas Cholguán S.A. han sido preparados de acuerdo con las disposiciones contenidas en Circular N° 1.530 emitida por la Superintendencia de Valores y Seguros, e incluyen, por lo tanto, los saldos de los estados financieros de la filial Aserraderos Cholguán S.A., por su primer ejercicio de 16 meses terminado el 31 de diciembre de 1980. La inversión de la Sociedad en la filial Aserraderos Cholguán S.A. es equivalente a un 99,96% del patrimonio.  
Todos los saldos con la filial han sido eliminados al consolidar los estados financieros. Durante el ejercicio no se registraron operaciones intercompañías que originaran utilidades o pérdidas no realizadas.  
Las inversiones en empresas en las cuales la Sociedad es propietaria de más del 10% y hasta el 50% inclusive del capital pagado, se presentan valorizadas a su valor patrimonial proporcional de acuerdo a lo indicado en Nota 1 g). Las demás inversiones se han contabilizado a su costo de adquisición corregido monetariamente.  
c) Corrección monetaria  
Los activos y pasivos no monetarios, el capital propio financiero y las cuentas de ingresos y gastos, han sido revalorizados de acuerdo con principios contables de aceptación general, con el objeto de reflejar en los estados financieros de la Sociedad y en los estados financieros consolidados, el efecto de las variaciones en el poder adquisitivo de la moneda y presentarlos a valores de cierre del ejercicio 1980.  
La aplicación del procedimiento señalado originó el siguiente efecto en los resultados de los ejercicios 1980 y 1979:

	Balance consolidado 1980	Maderas Prensadas Cholguán S.A. 1980	1979
Cargo por actualización capital propio tributario	(147.477.046)	(144.734.196)	(143.743.456)
Más (menos) ajuste para registrar la revalorización del capital propio financiero	1.907.420	1.907.420	(1.175.909)
Revalorización capital propio financiero	(145.569.626)	(142.826.776)	(144.919.365)
Cargo por actualización pasivos no monetarios	(4.112.424)	(3.812.424)	(26.425.413)
Abono por actualización de activos no monetarios	179.467.997	152.454.045	196.613.316
Cargo neto por actualización cuentas de ingresos y gastos	(16.605.764)	(11.656.628)	(13.173.249)
(Cargo) abono neto a cuenta corrección monetaria	13.180.183	(5.841.783)	12.095.289

Con el objeto de posibilitar una mejor comparación, los estados financieros correspondientes al ejercicio 1979 se presentan actualizados en la variación del Índice de Precios al Consumidor del ejercicio 1980 (31,6%). Los estados financieros consolidados no se presentan en forma comparativa, por corresponder al primer ejercicio de la filial Aserradero Cholguán S.A. (Notas 1a) y b)).

d) Cambios  
Los activos y pasivos en moneda extranjera han sido traducidos al tipo de cambio vigente al cierre del ejercicio de US\$ 1 = \$ 39 (1979: US\$ 1 = \$ 39).

Terrenos	67.818.929
Edificios y poblaciones	81.906.160
Maquinarias y equipos	184.516.290
	334.241.379

Las depreciaciones del ejercicio se calculan sobre los valores netos revalorizados y en base a los años de vida útil normal remanente de los bienes.

Durante los ejercicios 1980 y 1979 se cargaron a resultados por concepto de depreciaciones los siguientes valores:

	Balance consolidado 1980	Maderas Prensadas Cholguán S.A. 1980	1979
Depreciaciones	85.779.428	83.190.528	105.653.696

La vida útil de la maquinaria industrial es equivalente a la establecida por las disposiciones tributarias, en razón a que la Sociedad trabaja a tres turnos de operaciones continuadas diariamente.

g) Inversión en compañías afiliadas  
Estas inversiones se presentan actualizadas de acuerdo a las instrucciones impartidas en la Circular N° 1.530 de la Superintendencia de Valores y Seguros y el Boletín Técnico N° 11 del Colegio de Contadores.

Este procedimiento implica dar reconocimiento en el patrimonio y los resultados del ejercicio, a la proporción que le corresponde a la Sociedad sobre el patrimonio y los resultados devengados de las compañías subsidiarias al cierre del ejercicio 1980.

En el ejercicio 1979, las inversiones en compañías subsidiarias se presentaron al costo más revalorizaciones, debido a que Aserraderos Cholguán S.A., Informática SIGMA Ltda. y Servicios Administrativos Ltda. terminaron su primer ejercicio contable el 31 de diciembre de 1980. Como consecuencia del cambio del procedimiento utilizado en 1980 respecto al que se utilizó en 1979, en el presente ejercicio se incrementó el valor de la inversión en \$ 2.232.090 con abono a Reservas de revalorización subsidiaria en el rubro Capital y Reservas, registrando además la proporción de los resultados devengados en 1980 (\$ 14.552.392), la cual se contabilizó con cargo a la inversión y abono a Ingresos no operacionales en el estado de resultados.

h) Gastos de puesta en marcha  
Este rubro corresponde a ciertos gastos actualizados, incurridos durante el periodo que duró la ampliación de la planta industrial de Maderas Prensadas Cholguán S.A. (enero a marzo de 1978), los que se están amortizando en un periodo de cinco años.  
En los estados financieros consolidados, se incluyen los gastos legales, notariales y otros actualizados, incurridos en la formación de la Sociedad Aserraderos Cholguán S.A., los cuales también se están amortizando en un periodo de cinco años. El detalle de las amortizaciones efectuadas en el ejercicio con cargo a resultados es el siguiente:

	Balance consolidado 1980	Maderas Prensadas Cholguán S.A. 1980	1979
Amortización gastos de puesta en marcha	7.900.074	7.722.666	6.936.279

i) Ventas  
La Sociedad contabiliza en el periodo la totalidad de las ventas contratadas a la fecha del balance general, incluyendo las no despachadas y que además se demuestran en cuentas de orden. Para reflejar el resultado de estas operaciones, se constituye a su vez una provisión global del costo de producción, de acuerdo con disposiciones tributarias vigentes.

j) Indemnización por años de servicio  
La Sociedad mantiene vigente un convenio con su personal, en el cual establece el pago de una indemnización por años de servicio limitada a un número determinado de retiros (no acumulativos) por cada año transcurrido. Es política de la Sociedad contabilizar con cargo a resultados el costo de las indemnizaciones en el ejercicio en que se pagan.  
En los estados financieros consolidados no se efectuó provisión, por no existir obligaciones de pago pendiente de la filial a la fecha del balance.

NOTA 2 - IMPUESTO A LA RENTA

La provisión para cubrir los impuestos de primera categoría, habitacional y adicional, ha sido calculada de acuerdo con lo dispuesto en la Ley de la Renta. Esta provisión se presenta en el pasivo, rebajada en el monto de los pagos provisionales mensuales actualizados, cuyos valores son los siguientes:

	Balance consolidado 1980	Maderas Prensadas Cholguán S.A. 1980	1979
Pagos provisionales mensuales	18.624.137	12.753.837	11.315.131

NOTA 3 - PASIVOS A LARGO PLAZO

Los pasivos a largo plazo corresponden a las siguientes obligaciones:

	Total consolidado largo plazo	Corto plazo	Largo plazo	Tasa interés anual
Bancos acreedores				
Credit Suisse Bank, US\$ 1.800.000 a pagar el 30/11/86 (desde enero del 81 hasta julio de 1985 sólo se cancelan, semestralmente, los intereses devengados)	70.200.000		70.200.000	US\$ LIBOR + 1,5%
Banco del Trabajo, créditos cobertura, en cuotas semestrales desde febrero de 1982 a octubre de 1985, US\$ 435.582 en 8 cuotas semestrales de aproximadamente US\$ 54.500	16.987.690		16.987.690	US\$ LIBOR + 2,25%
Subtotal Maderas Prensadas Cholguán S.A.			87.187.690	
Banco Caledon de Panamá, US\$ 2.000.000 otorgados a Aserraderos Cholguán S.A. en 11 cuotas de julio de 1983 a julio de 1988 (desde enero de 1981 y hasta enero de 1983, sólo se cancelan los intereses vencidos semestralmente)	78.000.000			US\$ LIBOR + 1,75%
Banco del Trabajo, créditos para cobertura otorgados a Aserraderos Cholguán S.A. US\$ 73.128.28, en 8 cuotas semestrales iguales de US\$ 9.141,16 con vencimientos desde el 13/5/82 hasta el 13/11/85	2.852.042			US\$ LIBOR + 2,25%
Total bancos acreedores	168.039.732		87.187.690	

Créditos CORFO y otros

CORFO, saldo préstamo para ampliación planta industrial US\$ 2.001.244 en 9 cuotas semestrales de US\$ 223.077 desde mayo de 1981 hasta mayo de 1985.  
ODEPLAN, saldo deuda compra bien raíz \$ 9.143.679 en 12 cuotas trimestrales iguales de \$ 761.973 con vencimientos desde enero de 1981 hasta abril 1993.  
CONAF, saldo deuda compra fundo Las Melizas de \$ 6.000.827 en 13 cuotas anuales iguales de \$ 461.602 con vencimientos desde mayo de 1981 a mayo de 1993.  
ICARE, saldo deuda por acciones Club de la Empresa

Total créditos CORFO y otros

60.648.529	17.400.000	60.648.529	US\$	11%
6.095.787	3.047.892	6.095.787	IPC	9%
5.539.217	461.610	5.539.217	IPC	8%
22.283.533	21.115.990	22.283.533		

Los intereses devengados al 31 de diciembre se presentan en el corto plazo, en la cuenta provisiones y retenciones, cuyos valores se indican a continuación:

	Balance consolidado 1980	Maderas Prensadas Cholguán S.A. 1980	1979
Intereses devengados	10.417.345	6.078.008	3.662.856

NOTA 4 - CAPITAL Y RESERVAS

Durante el ejercicio, las cuentas de Capital y Reservas tuvieron el siguiente movimiento:

	Saldos al 31/12/79	Distribución utilidad 1979	Revalorización capital propio y distribución	Dividendo optativo N° 24	Otros	Saldos al 31/12/80
Capital						
Capital pagado	295.945			1.004		296.949
Mayor valor acciones de pago	19.437			1.895		21.332
Reserva futuros aumentos de capital	103.158					103.158
Fondos de Reservas provenientes de utilidades:						
Reserva legal	235	4.725				4.960
Reserva para futuros dividendos	20.632	3.699		(3.699)		20.632
Fondo extraordinario de capitalización		3.388				3.388
Fondos formados por distribución revalorización capital propio al 31/12/80						
Revalorización fondos futuros aumentos de capital			133.311			133.311
Revalorización reserva legal			1.567			1.567
Revalorización reserva futuros dividendos			6.520			6.520
Revalorización fondo extraordinario de capitalización			1.071			1.071
Reservas de revalorización:						
Reserva revalorización subsidiaria	902		285		2.232	3.419
Reserva por retención técnica de activo fijo					334.241	334.241
Otras reservas	232				296	601
Utilidad del ejercicio 1979	11.812	(11.812)	73			50.666
Utilidad del ejercicio 1980						50.666
	452.353		142.827	(800)	387.435	981.815

Durante el ejercicio y de acuerdo a autorización de la Superintendencia de Seguros y Valores, otorgada a través de resolución N° 182-S del 24 de abril de 1980, la Sociedad aumentó su capital autorizado a \$ 700.000.000, dividido en 200.000.000 de acciones de valor nominal de \$ 3,50 cada una. Además aumentó el capital pagado a \$ 296.949.360 mediante la emisión de 502.080 acciones de pago, que fueron tomadas por los accionistas con cargo al dividendo optativo N° 24.

NOTA 5 - TRANSACCIONES CON ENTIDADES RELACIONADAS

La Sociedad compra parte de la materia prima (madera en trozo) a Forestal Cholguán S.A. (38% aproximado del total de compras). Los precios unitarios de compra de madera son similares a los precios vigentes en el mercado.

NOTA 6 - TRANSACCIONES DE ACCIONES

En conformidad a lo dispuesto en el artículo 18 del DFL 257, se indica a continuación las transacciones de acciones efectuadas durante el ejercicio por los señores Directores, Gerentes e Inspectores de Cuentas:

	Ventas
Rathje Maetschi Harold	71.883
Vaccari Macchiavello Victor	500.000
Katz S. René	60.000

NOTA 7 - REMUNERACIONES DEL DIRECTORIO

Durante el ejercicio la Sociedad provisionó por concepto de dieta por asistencia a sesiones \$ 485.617 (1979: \$ 914.173) y por participación de utilidades \$ 554.897 (1979: -).

Elias Raspe N.	René Katz S.
Contralor	Gerente General
C.C. Reg. 9063 - Lic. 111918	

Certificado de los Inspectores de Cuentas

Los auditores hemos examinado los antecedentes básicos de la contabilidad de Maderas Prensadas Cholguán S.A. El balance precedente, cuyos saldos concuerdan con aquellos del Libro Mayor, reflejan a nuestro juicio la situación de la Sociedad al 31 de diciembre de 1980.

Santiago, marzo de 1981

Jaime Catalá Zambra

Manuel Enrique Bezanilla Urrutia

Price  
Waterhouse

HUERFANOS 882  
CASILLA CORREO 3337  
SANTIAGO - CHILE  
TELEFONO 380323  
TELEX 1013 PRWATN CF

20 de marzo de 1981

DICTAMEN DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A los señores Presidente y Directores  
Maderas Prensadas Cholguán S.A.

Hemos examinado el balance general consolidado de Maderas Prensadas Cholguán S.A. y su subsidiaria al 31 de diciembre de 1980 y el correspondiente estado de resultados consolidado y de cambios en la posición financiera consolidado por el ejercicio terminado en esa fecha. Nuestro examen fue practicado de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas, e incluyó, por lo tanto, comprobaciones parciales de la contabilidad y la aplicación de otros procedimientos de auditoría en la medida que consideramos necesaria en las circunstancias.

En nuestra opinión, los estados financieros mencionados presentan razonablemente la situación financiera consolidada de Maderas Prensadas Cholguán S.A. y su subsidiaria al 31 de diciembre de 1980 y los resultados consolidados de sus operaciones y los cambios en la posición financiera consolidados por el ejercicio terminado en esa fecha, de acuerdo con principios contables generalmente aceptados, y aplicados uniformemente excepto por las contabilizaciones del mayor valor proporcional de las inversiones en compañías subsidiarias y de la retención técnica del activo fijo, cuyas naturalezas y efectos se indican en Notas 1 g) y 1 f), con los cuales concordamos.

Heraldo Herz V.  
C.C. Reg. 30254 - Lic. 124863

20 de marzo de 1981

DICTAMEN DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A los señores Presidente y Directores  
Maderas Prensadas Cholguán S.A.

Hemos examinado los balances generales de Maderas Prensadas Cholguán S.A. al 31 de diciembre de 1980 y 1979 y los correspondientes estados de resultados y de cambios en la posición financiera por los ejercicios terminados en esas fechas. Nuestros exámenes fueron practicados de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas e incluyeron, por lo tanto, comprobaciones parciales de la contabilidad y la aplicación de otros procedimientos de auditoría en la medida que consideramos necesaria en las circunstancias.

En nuestra opinión, los estados financieros mencionados presentan razonablemente la situación financiera de Maderas Prensadas Cholguán S.A. al 31 de diciembre de 1980 y 1979 y los resultados de sus operaciones y los cambios en la posición financiera por los ejercicios terminados en esas fechas, de acuerdo con principios contables generalmente aceptados, y aplicados uniformemente con los del ejercicio anterior excepto por las contabilizaciones del mayor valor proporcional de las inversiones en compañías subsidiarias y de la retención técnica del activo fijo, cuyas naturalezas y efectos se indican en Notas 1 g) y 1 f), con los cuales concordamos.

Heraldo Herz V.  
C.C. Reg. 30254 - Lic. 124863



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19

GERANIO —Zorro Rojo y La Gabachita— destacó en tiro de 800 metros al cronometrar 48 segundos y cuatro quintos junto a Pedro Cerón.

6B

# La Nación Hípica

Santiago de Chile  
Sábado 16 de Mayo de 1981

Corre en el clásico de potrillos

## “Saint Mesme”, apronte para ilusionarse

Un excelente registro que le puede entregar grandes satisfacciones a Pedro Bagó realizó en la pista de trabajo del Club Hípico el potrillo de dos años Saint Mesme en los 700 metros. El hijo de Saint Ange II y Electricidad por Eperon D'or cubrió el tiro en 41 segundos y cuatro quintos siendo conducido por el jinete Gustavo Lizama, que será el encargado de guiarle en la prueba clásica de mañana en el recinto de Blanco Encalada sobre 1.500 metros. Premio “Arturo Prat”.

Cabe mencionar que el dos años, además de presentarse en un estado atlético óptimo, viene precedido en sus dos últimas actuaciones de un primero y segundo lugar. Realmente es una prueba de grandes proyecciones la que se realizará en la reunión dominical del césped porque se juntará lo más grande de los dos años en una distancia que ya permitirá vislumbrar a los futuros fondistas para las grandes pruebas selectivas de nuestro calendario nacional.

En los 400 metros destacó BONETE al cronometrar en primera instancia 24 segundos y en su repetición 23 clavados. Lo condujo Jaime Díaz. ANIMADOR y CARPUCHA sobresalieron en los 500 metros al poner cada uno el tiempo de 30 segundos exactos. Al primero lo condujo Claudio Donoso y al segundo cotejante Pablo Castillo.

En los 600 metros el mejor registro lo obtuvo STROGONOF, potrillo que siempre acostumbra a trabajar de muy buena manera. Para la distancia contabilizó 35 segundos y tres quintos con Pablo Castillo.

GERANIO mostró su capacidad y estado atlético en los 800 metros. Junto al jockey Pedro Cerón pasó el trayecto en 48 segundos y cuatro quintos. Enseguida entregamos los demás tiempos registrados en el Club Hípico de Santiago:

## Hipódromo Chile

Sábado 16 de Mayo de 1981

### 1ª CARRERA. 1.400 metros. Condicional a las 15.15 horas. PRIMERA VALIDA PARA LA TRIPLE.

762 D. Alvarez	8	1	Ajeteo	56	G. Pinto	2
762 J. Vélaz	7	1	Challeng	56	F. Díaz	15
762 O. Martínez	2-2	3	Jaquetón	56	N.N.	6
844 D. López	3-3-4	4	Jolito	56	J. Castillo	5
826 E. Beuzenberg	Reap.	5	Strogof	56	O. López	16
843 J. Castro R.	11-6	6	Kurdistan	56	P. Herrera	14
— S. Romero	12	7	Meloma	56	S. Vera	10
844 O. Mora	5-10	8	Narcotic	56	H. Galaz	1
862 M. Sepúlveda	2-6-9	10	N. Amigo	56	A. Gutiérrez	3
843 O. Silva	Reap.	11	Polemis	56	S. Azócar	8
— L. Severino	Deb.	12	Promulga	56	V. Rojas	9
777 A. Carreño	Reap.	13	Reforzad.	56	O. Escobar	11
778 J. Zúñiga	Reap.	13	Rugend.	56	P. Cerón	4
844 J. Nicolí	7	14	Tolo	56	E. Guzmán	7
701 O. González	Reap.	15	Vadinho	56	G. Lizama	12
435 E. Vidal	Reap.	16	Verano	56	R. Herrera	13

Corral: 4 con 5.

### 2ª CARRERA. 1.400 metros. Condicional a las 15.45 horas. SEGUNDA VALIDA PARA LA TRIPLE.

778 A. Albarca	Reap.	1	Calendas	56	J. Berrios	2
— J. Castro R.	Deb.	2	Cleairo	56	P. Herrera	15
— A. Breque	Deb.	3	Cavino	56	E. Guzmán	6
— O. Silva	Deb.	4	Héctor	56	J. González	5
843 M. Pinilla	5-2	5	Iluso	56	J. Tobar	16
821 M. Velarde	4-5-6	6	Kilan	56	C. Amestelly	14
843 H. García	12	7	Loloso	56	C. González	10
— S. Romero	Deb.	8	Madero	56	S. Azócar	1
— D. López	Deb.	9	Mantead	56	J. Castillo	3
844 M. Sepúlveda	12-8	10	Mezquino	56	A. Gutiérrez	8
843 J. Vélaz	4	11	Moncal	56	F. Díaz	9
882 J. Calvez	Reap.	12	Neck Tye	56	F. López	11
884 E. Beuzenberg	11	13	Payasa	56	O. López	4
844 L. Guerrero	14	14	Pebetero	56	J.F. González	7
— J. B. Castro	Deb.	15	Ravel	56	S. Vera	12
843 A. López	4-5	16	Santy	56	O. Escobar	13

### 3ª CARRERA. 1.400 metros. Índice: 21 al 13. A las 16.10 horas. TERCERA VALIDA PARA LA TRIPLE.

813 H. Miranda	4	1	Rinsky	56	J. Castillo	2
862 E. Beuzenberg	1-6	2	San Miguel	56	O. López	6
867 J. Silva	Reap.	3	Córcega	50	F. González	5
813 M. Segura	12-9	4	M. Slade	54	G. Pinto	1
862 M. Sepúlveda	4-5-5	5	Tata Juan	53	A. Gutiérrez	3
610 C. García	Reap.	6	Suceso	51	J. Berrios	8
484 O. Martínez	Reap.	7	Jaquimero	49	N.N.	9
859 C. Georgudis	1-8-3	8	Cuquin	48	H. Galaz	4
852 C. Urbina	11-7	9	Formalita	49	H. López	7

Corral: 2 con 3.

### 4ª CARRERA. Índice: 15 al 11. 1.200 metros. A las 16.40 horas. PRIMERA DE LA 5ª y 6ª DEL CHILE. PRIMERA ETAPA DE LAS 7 DEL CHILE.

806 E. Vidal	Reap.	1	Irún	54	R. Herrera	2
776 J. Baeza	Reap.	2	Madhava	54	N.N.	15
850 C. Urbina	1-10	3	Pasaggio	54	N.N.	6
814 A. Valdés	4	4	Paillón	54	J.M. Aravena	5
2321 L. Contreras	Reap.	5	Saladina	54	O. López	16
660 J. Seaman	Reap.	6	Don Ventura	53	P. Castillo	14
828 A. Breque	Reap.	7	Kedive	53	E. Guzmán	10
845 J. Guajardo	5	8	Balato	53	N.N.	1
842 E. Inda G.	4-2	9	Bolivar	52	O. Escobar	3
819 L. Urbina	4-2	10	Silent Boy	52	N.N.	8
857 C. Georgudis	14	11	Aristocrat	51	J.F. González	9
851 C. Georgudis	7-1	12	Che Martin	51	N.N.	11
845 F. Velasco	7-7-4	13	Chin	51	L. Rivera	4
479 P. Molina	Reap.	14	Tienta	51	N.N.	7
780 O. Silva	Reap.	15	Tironaza	51	C. Amestelly	12
818 J. B. Castro	10-10	16	Cosaco	50	M. Olguin	13

Corral: 11 con 12.

### 5ª CARRERA. 1.200 Mts. Con. a las 17.10 Hrs. Segunda de la 5ª y 6ª del Chile. Segunda etapa de las 7 del Chile.

842 C. Miranda	10	1	Balneario	56	D. Salinas	2
758 J. Seaman	4-9	2	Bateler	56	S. Vera	15
858 J. Bravo	3-8-7	3	B. Them All	56	L. Corvalán	6
842 L. Guerrero	10-4	4	Caretto	56	H. Galaz	16
827 E. Rodríguez	6-2-6	5	Eléctico	56	L. Espinoza	16
846 G. Urquidí	10-11	6	Floristán	56	O. Jara	14
846 R. Quiroz	6-10	7	Hualpencillo	56	N.N.	10
842 D. Contreras	12-9	8	Inventario	56	O. López	1
846 J. B. Castro	3-7	9	Kalicanto	56	A. González	3
846 E. Beuzenberg	9-9	10	Litoral	56	P. Herrera	8
747 C. Saiz	8-9	11	Lo Máximo	56	R. González	9
434 R. A. Bernal	Reap.	12	Marat	56	P. Cerón	11
781 J. Melero	Reap.	13	Quillén	56	W. López	4
845 S. Romero	13-5	14	R. Form	56	J. Espinoza	7
1644 A. Quiroz	Reap.	15	Santo	56	V. Rojas	12
842 M. Segura	6	16	Vitto	56	R. Herrera	13

### 6ª CARRERA. 1.400 Mts. Ind. 35 al 22 a las 17.35 Hrs. Ganador, Place y dupla exacta. Tercera etapa de las 7 del Chile.

817 H. Miranda	2	1	Mercantil	60	J. Castillo	2
839 A. Padovani	Reap.	2	Carpintero	58	N.N.	6
865 E. Inda G.	8-5-3	3	En Ti Confío	58	E. Guzmán	5
855 R. A. Bernal	4-4-4	4	Delincuente	52	E. Sepúlveda	1
866 E. Beuzenberg	4	5	Matón	50	C. Pinto	3
852 P. Melero	10-8	6	Poblador	49	P. Castillo	8
862 E. Carreño	2	7	Chita Lindo	48	J. Duarte	4
842 D. Contreras	14	8	Stradivarius	48	F. Díaz	7

### 7ª CARRERA. 1.200 Mts. Cond. a las 18.05 Hrs. Ganador y place y dupla exacta. Cuarta etapa de las 7 del Chile.

758 M. Muscat	12-12	1	Afectado	56	F. López	2
747 A. Valdés	3-2-7	2	Boringer	56	W. López	15
850 J. Lastra	14-4	3	Decton	56	N.N.	6
850 S. Romero	12-9	4	Downtown	56	J. Espinoza	5
781 O. Silva	11-15-5	5	Estirón	56	C. Amestelly	16
850 R. Castillo	2-6	6	Foráneo	56	O. López	14
842 F. Pincheira	13	7	Fuente	56	J. Manes	10
858 R. A. Bernal	15	8	Génesis	56	P. Cerón	1
842 J. Zúñiga	5	9	Helicon	56	M. Alvarez	3
842 H. Miranda	11-7	10	Pinga	56	M. Olguin	8
842 E. Beuzenberg	5-2-3	11	M. Audaz	56	P. Herrera	9
842 D. Contreras	14	12	P. Fuente	56	C. Pinto	11

### 8ª CARRERA. 1.900 Mts. Ind. 55 al Inf. a las 18.35 Hrs. Tercera de la 5ª y 6ª del Chile. Quinta etapa de las 7 del Chile.

815 L. Alvarez	3-5	1	Cayaqui	59	J. Pérez	2
815 J. Nicolí	9	2	Temerario	57	E. Guzmán	6
861 L. Urbina	9-4-8	3	Ocello	56	N.N.	5
815 S. Romero	9-2-1	4	Reclamado	56	V. Rojas	10
815 O. Matón	4-3	5	C. Alegre	52	J. Berrios	1
779 E. Fuenzalida	Reap.	6	Próspero	52	P. Cerón	3
815 H. Miranda	1-6-4	7	Sello Rojo	52	J. Castillo	8
815 J. B. Castro	3-1-8	8	Platón	51	S. Vera	9
779 O. Salinas	Reap.	9	Distinguido	48	J. Díaz	11
779 O. Silva	Reap.	10	Metapio	48	L. Toro	4
717 E. Vidal	4-4	11	Pripel	48	P. Castillo	7
815 O. Martínez	3v-2	12	Madagascar	48	F. Díaz	12

### 9ª CARRERA. 1.400 Mts. Ind. 13 al 8 a las 19.05 Hrs. Ganador Place y DUPLA EXACTA SEXTA ETAPA DE LAS 7 DEL CHILE.

857 L. Romero	4-4	1	M. Tournée	55	G. Fernández	2
859 R. Quiroz	2-1-4	2	Vicar	55	S. Vera	6
819 J. Castro	3-13	3	B. Venido	54	P. Herrera	5
857 D. Torres	6-11	4	Silabario	54	F. González	10
851 G. Avila	3-2	5	Bototo	53	C. González	1
850 P. Amestelly	4-5-2	6	Sarcástico	53	N.N.	3
858 J. Vélaz	5	7	Talonero	53	F. Díaz	8
845 A. Quiroz	5-6	8	B. Gamon	52	H. López	9
858 O. Martínez	14-9	9	Especia	52	N.N.	11
858 D. Alvarez	11	10	Sanguinario	52	C. Pinto	4
876 L. Duque	12-2-2	11	Ray Caribe	51	E. Cabrera	7
847 G. Georgudis	9-5	12	Fermin	50	N.N.	12

### 10ª CARRERA. 2.000 Mts. Clásico Pº ARMADA NACIONAL - PESO DE REGLAMENTO (SIN APUESTAS) A las 19.15 Hrs.

609 A. Yumuc	Rp	1	Lugareña	58	P. Cerón	2
766 J. Inda G.	1	2	M. Brava	58	J. Berrios	1
817 A. Breque	1	3	Pilladora	58	G. Barrera	3

### 11ª CARRERA. 1.200 mts. Ind. 11 al 8 a las 19.45 Hrs. CUARTA DE LA 5ª y 6ª DEL CHILE SEPTIMA ETAPA DE LAS 7 DEL CHILE.

858 M. Carrasco	9-2-6	1	P. Perro	54	J. Herrera	2
876 L. Guerrero	7-3-3	2	Perjuro	54	J. Herrera	2
857 D. López	9-8	3	Sorrento	54	J. Castillo	5
343 M. Velarde B.	Rp.	4	Caligula	53	L. Ramos	10
850 O. Mora	7-7	5	Malagueña	53	P. Herrera	1
832 H. Miranda	Reap.	6	Pistilo	53	M. Olguin	3
761 P. Polanco	4	7	Progresista	53	N.N.	8
818 O. Bagó	10-4	8	Cavancha	52	P. Castillo	9
864 R. A. Bernal	2	9	Novipur	52	P. Cerón	11
850 R. Lorea	13-8	10	Quilico	52	F. González	4
698 C. Zúñiga	Rp.	11	Fosfores	51	G. Pinto	7
818 L. Toledo	2-11	12	Funicular	51	N.N.	12
850 M. Sepúlveda	11	13	G. Pinta	51	A. Gutiérrez	13

### 12ª CARRERA. 1.200 metros. Ind. 8 al 1 a las 20.15 horas. QUINTA DE LA 5ª y 6ª DEL CHILE. OCTAVA ETAPA DE LAS 7 DEL CHILE.

864 C. Santos	8-9-1	1	Royal Prix	55	F. González	2
864 J. Castro L.	4-6-3	2	Arezzo	54	R. Herrera	15
829 G. Urquidí	Reap.	3	Canopus	54	J. Berrios	6
864 Aq. Martínez	6	4	Cocuyo	54	R. Andana	5
850 D. López	11-12	5	Royal Café	54	V. Rojas	16
864 D. López	7-7	6	Malpensado	52	J. Castillo	14
851 A. Valdés	8	7	Ben Wey	53	J. Romero	10
864 A. Padovani	9-5	8	Ch. Viejo	53	L. Cifuentes	1
792 A. Padovani	Reap.	9	Lubacán	53	N.N.	3
627 P. Molina	Reap.	10	Pibetona	53	N.N.	8
864 R. A. Bernal	14-8	11	Quepardo	53	E. Sepúlveda	9
851 A. Quiroz	7-4-7	12	Dicobolo	51	P. Castillo	11
864 D. Torres	11	13	Mi Florcita	50	H. Galaz	4
611 J. Seaman	Reap.	14	Silko	50	M. Olguin	7
788 O. González	12-10	15	Salofeno	49	F. Díaz	12
675 M. Velarde	Reap.	16	Pellahuén	48	I. Manett	13

### 13ª CARRERA. 1.200 metros. Ind. 22 al 16. A las 20.45 horas. SEXTA ETAPA DE LA 5ª y 6ª DEL CHILE. NOVENA ETAPA DE LAS 7 DEL CHILE.

862 H. Espinoza	3-7	1	Dilatado	56	L. Ramos	2
814 L. Urbina	11-1	2	Riverside	56	S. Vera	15
866 D. López	8-11	3	C. Secreto	55	J. Castillo	6
878 L. Guerrero	Reap.	4	Tejano	55	J.F. González	5
853 J. Guajardo	7-13	5	Abrojo	54	G. Cabrerol	16
711 P. Inda C.	Reap.	6	Fotoquero	54	M. Cabrerol	14
810 O. Martínez	1	7	Buena Paga	53	N.N.	10
853 S. Romero	6	8	Mercader	53	V. Rojas	1
766 E. Rodríguez	2-10-7	9	Yaguaron	53	L. Espinoza	3
2018 J. B. Castro	Reap.	10	Batuque	51	A. González	8
850 C. Avila	8-3-1	11	Condenado	51	P. Castillo	9
871 L. Toledo	Reap.	12	Travesal	51	G. Pinto	11
866 J. Seaman	1-6	13	Buen Silex	50	F. Díaz	4
770 H. Yáñez	13-14	14	Natania	50	H. López	7
858 J. Nicolí	1	15	Radio City	50	H. Galaz	12
845 M. Segura	11-15	16	Test	50	J. Díaz	13

### 14ª CARRERA.



Premio Armada Nacional

# Lugareña luce mejores atributos para triunfar

En homenaje a la Armada Nacional será la reunión de carreras que se celebrará esta tarde en el Hipódromo Chile. La cartilla consulta un total de 2.000 metros, la primera se celebrará a las 15.15 horas, la de clausura a las 21.15. Esta se verá realizada con la presencia de una delegación compuesta por las más altas autoridades de esta rama de nuestras Fuerzas Armadas.

El evento central fue ubicado en el décimo lugar de la cartilla. Es un clásico condicional sobre 2.000 metros, reservado para hembras de tres años y más, cuya vencedora se adjudicará una recompensa de 270 mil pesos. En él se darán cita tres destacadas especialistas: "Lugareña", "Mocida Brava" y "Pilladora". Por lo que han mostrado en sus respectivas cam-

pañías, la ganadora indiscutible debiera ser "Lugareña". Hembra que ha superado en varias oportunidades a rivales de mayor envergadura.

Por otra parte existe otro interesante atractivo, el pozo acumulado para la etapa final de la apuesta "5\* y 6\*". El que alcanza, a la fecha, a la suma de tres millones 862 mil 681 pesos.

Enseguida entregamos las últimas actuaciones de las competidoras de la carrera central, la que no tendrá apuestas:

Lugareña, 58 kilos, Pedro Cerón. Vuelve a la cancha de sus mejores logros. En anterior presentación arribó tercera —última— de Estaca a ocho cuerpos en clásico condicional de 2.000 metros, premio "Ignacio Valdés O.". Club Hípico. Tiempo: 2:00 3/5. Con anterioridad a esa ac-

tuación, había superado por 6 3/4 cuerpos a Encarnada en los 1.400 metros del clásico reglamentario, premio "Ignacio Urrutia de la Sotta", corrido en la arena palmeña. Tiempo: 1:25 1/5. Nuestra favorita.

Mocida Brava, 58 kilos, Juan Berrios. De reaparecida en esta cancha, venció por 4 1/2 cuerpos a Asesino 51 con 54 kilos, en handicap de 1.400 metros. Índice: 28 al 20. Tiempo: 1:24 3/5.

Pilladora, 58 kilos, Gustavo Barreira. La hija de Rigel II y Pillera ha mostrado poseer estimables condiciones para desempeñarse en esta pista. Viene de ganar cómodamente —por un cuerpo— a Mercantil 51 con 49 kilos, en handicap de 1.400 metros. Índice: 42 al 29. Tiempo: 1:23 2/5. Será la rival de mayor riesgo de nuestra recomendada.



LUGAREÑA, tres años por April Fool y Lustrosa por L'Exilé, retorna a la cancha que le ha brindado sus mejores éxitos. La mulata aparece con la mayor opción para adjudicarse los 2.000 metros del clásico condicional, premio Armada Nacional, que se correrá esta tarde en el Hipódromo Chile.



PEDRO CERÓN: "Charlie Gross se ha visto bien y creo que el factor fortuna será fundamental en esta carrera."

ROBERTO JAQUE: "Reclamo viene de ganar los 1.500 metros, hecho que le da gran opción sobre el grupo."

## Opinan jinetes y preparadores

# "Ninquihue", velocista al que hay que ganar"

En una verdadera incertidumbre se ha transformado el Clásico de 1.500 metros para potrillos de dos años, Premio Arturo Prat, que se disputará mañana en el Club Hípico. La razón fundamental es el estado de la pista que puede influir en el mejor desempeño de los favoritos. La muestra real de la participación de las potranas, el domingo pasado ha llevado a pensar que pese a la superioridad de algunos dosañeros, puede haber muchas sorpresas.

La Nación quiso saber las opiniones de los jinetes y preparadores que tendrán a su cuidado a los primeros actores de la justa en el césped: PEDRO CERÓN (jinete de CHARLIE GROSS): Opino que mi pupilo no se ve mal en relación al grupo de once competidores. Lo ha manifestado en sus últimos trabajos y creo que sin contratiempos puede hasta incluso ganar. En este tipo de carreras el factor fortuna juega un papel demasiado importante. El lote es difícil y solo puedo decir que mientras no se pase la meta no puede hablarse de un triunfo.

GUSTAVO LIZAMA (jinete de SAINT MESME): Su último trabajo nos dejó muy optimista, porque ha sido preparado especialmente para que ocupe los primeros lugares. En la cuadra hay un especial cariño hacia el potrillo, porque se ha mostrado con mucho futuro. Esperamos que la pista blanda o barrosa es un punto a favor para él porque corre el doble. Ojalá, incluso, llueva.

En su última presentación fue ganado por Ninquihue de buena forma pero esta vez pienso que la distancia varía y por lo mismo las alternativas de triunfo. Es el rival más difícil del grupo... Pienso venirme en el medio sin dejar que el potrillo de O. Manso se escape mucho. Ojalá responda a la fe del preparador y propietario que siempre han confiado en mí.

EMETERIO GUZMÁN (jinete de DAKAR): Conducir a un favorito siempre es señal de extremado cuidado para responder a las expectativas que han cifrado en uno. Hay un solo factor que puede atentar contra mi potrillo que es la pista. Primera vez que lo hace en pista blanda y eso es de cuidado. Por calidad, el caballo está insuperable. En la distancia tampoco lo hay, porque llega óptimamente. Creo que el desarrollo de la prueba nos puede favorecer, porque Ninquihue saldrá a la punta con otro grupo de velocistas. Creo que atropellando como siempre lo hemos hecho podríamos repetir la ganancia, siempre y cuando la cancha no diga lo contrario.

FERNANDO DIAZ (jinete de MANOJO): En su última presentación llegó tercero de Ninquihue, hecho que nos favorece porque conocemos el grupo y sabemos que es de gran calidad. Considero que por su estado atlético está en condiciones de pelear el primer lugar. Sus trabajos han sido en el Hipódromo, pero a la mano del Club. Me han gustado los tiempos y la forma en que toma la mano. Para mí los rivales más peligrosos son Ninquihue y Dakar. Por la distancia puedo estar tranquilo, ya que llega entero a los 1.500 metros. Justamente el tiro es el que puede favorecernos y contrarrestar las pasadas actuaciones de los favorecidos.

ROBERTO JAQUE (preparador de RECLARO): Mi potrillo es el que tiene la primera opción de adjudicarse el clásico, porque viene de ganar en 1.500 metros. Ese factor primará contra los que se ven mejor en el papel, ya que es vez primera que lo hacen, mientras que el mío tiene más experiencia que ellos. Por eso estoy optimista por un lugar de privilegio, aunque no me hago ilusiones de vencer prematuramente. Espero que la pista se componga porque mi potrillo podría extrañar el terreno. Para mí, Ninquihue es el más peligroso dado a su velocidad. En la última carrera (de Reclaro) ganó fácil por pista blanda, hecho que podría tomarse como un punto a favor por si volviera antes de la carrera.

OSCAR ESCOBAR (jinete de SENCILLO): El último triunfo del potrillo nos dejó en claro que hay que cambiarle su modalidad para estos 1.500 metros. Ganó en 1.100 y por ser extremadamente veloz creo que podría constituirse en un escollo el tiro. Tengo fe en que lo correremos colocado y sacaremos a relucir su atropellada en el derecho. Tiene trabajos muy buenos, pero en los finales es donde declina un tanto. Por eso que si le mantenemos la fogosidad para los metros finales pienso que podría costarle un triunfo. Para nosotros no sería sorpresa porque sabemos que es bueno; tal vez si para el público.

JUAN ZUNIGA (preparador de MAPALO): Creo que tiene grandiosa opción porque es muy bueno para pista blanda y además sus trabajos nos dejan optimistas. La distancia en ningún momento puede constituirse en escollo para él porque llega a entera voluntad. Tiene rivales serios como Ninquihue y Saint Mesme, pero pensamos que puede hacer una gran carrera con Pablo Castillo. Ambos se conocen sólo en los cotejos porque en carrera nunca lo han hecho juntos. Por el estado de la pista es muy difícil pronosticar una posible posición, porque tenemos una prueba reciente de ello como fue el último clásico de las potranas de dos años.

Nuestro plan será correr como es su modalidad, vale decir acomodado para atropellar fuerte en los tramos postreros.



JUAN ZUNIGA: Mapalo ha realizado buenos cotejos y creo que es difícil pronosticar con una pista tan difícil... Tengo ciertas esperanzas de ocupar algún lugar de privilegio.

GUSTAVO LIZAMA: "Mi potrillo se presenta con grandiosos cotejos, hecho que nos tiene tranquilos. Ojalá llueva porque Saint Mesme es barrero por excelencia."

## Ponga su programa al día

Las siguientes novedades se han registrado para la reunión de hoy en el Hipódromo Chile:

### MONTAS QUE FALTABAN

Tercera Carrera: (7) Jaquimero, Fernando Díaz. Cuarta Carrera: (2) Madhava, Pedro Cerón. (3) Paesaggio, Sergio Vera. (8) Ralato, Heriberto Galaz. (10) Silent Boy, Alberto Gutiérrez. (12) Che Martín, Guillermo Pinto y (14) TIENDA, Luis Corvalán. Quinta Carrera: (7) Hualpencillo, Enrique Sepúlveda. Sexta Carrera: (2) Carpintero, Amthar Jalil. Séptima Carrera: (3) Decton, Miguel Andrade (descarga 2 kilos). Octava Carrera: (4) Reclamado, Roberto Herrera. Novena Carrera: (6) Sarcástico, Miguel Olguin. (9) Espectacular, Omar Silva y (12) Fermín, Luis Rivera. Undécima Carrera: (12) Funicular, Hugo López. Duodécima Carrera: (9) Lubacan, Amthar Jalil. Décimotercera Carrera: Luis Valencia. Décimocuarta Carrera: (2) Pullman, Roberto Herrera. (8) Chilean Snipe, Amthar Jalil y (9) Husimir, Jorge Tobar.

### DESCARTES

CUARTA CARRERA: (11) Aristocrática. Duodécima Carrera: (5) Royal Café. Décimotercera Carrera: (14) Natanía.

### NO CORRE

Primera Carrera: (7) Melómano.

## Debutantes en La Palma "Manteado" puede salir al primer intento

Siete dosañeros harán su debut en la reunión de esta tarde en el Hipódromo Chile. Dos en la prueba inicial y seis en la siguiente. Siendo "Manteado" el que revela condiciones para ganar el primer intento. Sus antecedentes son estos:

### Primera Carrera

Reforzado, por Maracabo y Niña Viva por Naguilán. Vino a las ventas con el nombre de "Conguila". Primera cría de la yegua. Subastado en \$170.000 al Haras "Lo Aguila".

### Segunda Carrera

Clearco, por Clever y Soldana por Calificado. Hermano materno de Didq (Silex II, ganadora), y de Shimbashi (Silex II que disputó los tres carreras. Otra no corrió y otra murió en el Haras. Subastado en \$250.000 al Haras "Los Nogales".

Gavino, hijo de Asalto II y Geisha por Asombro. Propio hermano de Kamikaze (3 carreras), de Genovesa (con figuraciones y exportada a El Salvador) y de Clara. Materno de Rey Nipón (Rey Clor II, ganador de 4 carreras y frecuentes figuraciones), de Sugar (Scelet, con figuraciones y de Reflector (Rey Clor II, ganador). Defendido en \$140.000 por su criador, Haras "Santa Sara".

Hector, Huinche y Garagarita por Ultimo Gaucho. Primera cría de la yegua. Adquirido por Oscar Silva en \$80.000 al Haras "Los Robles".

Madero, Migratore y Toscana por Avro. Nacido en el Haras "Las Ortigas".

Manteado, Mr. Long y Tulala por Polo Sur. Hermano materno de Relativa (Rigel II, ganadora en Colombia) y de Rossini (Rigel II). Adjudicado \$710.000 al Haras "Freire".

Ravel, Rigel II y Epigraph por Eyrefield. Propio hermano de Riego, ganador de 9 carreras en Concepción, inclusive 3 Especiales; y materno de Solidario (Ghirlandaio, ganador de 6 carreras en los hipódromos centrales, inclusive Especial, figuraciones clásicas y de 9 carreras en Peñuelas), de Simora (Silver Moon III, no corrió y exportada para la reproducción a Venezuela), y de Elegantesa (Ghirlandaio, ganadora de 3 carreras y en la reproducción). Adjudicado en \$300.000 por el Haras "Santa Amelia".



OSCAR ESCOBAR: Si logramos dominar al potrillo en los primeros metros podríamos hacer una gran carrera. Sencillo viene de vencer en 1.100 metros.

## LA TABLA MAGICA

	La Nación	El Mercurio	La Segunda	Las U. Noticias	El Esazo	Mundo H.	La Tercera	La Hípica	R. Yungay
1ª	Jaquetón Jolito	Jaquetón Jolito	Jaquetón Melómano	Jaquetón Jolito	Jaquetón Jolito	Jaquetón Melómano	Jaquetón Kurdistan	Jolito Kurdistan	Jaquetón Jolito
2ª	Manteado Gavino	Iluso Clearco	Iluso Gavino	Ravel Gavino	Iluso Santy	Ravel Gavino	Manteado Santy	Iluso Manteado	Monacal Iluso
3ª	San Miguel Rimsky	Rimsky San Miguel	Jaquimero Rimsky	Tata Juan Cuquin	Cuquin Rimsky	Jaquimero Rimsky	Rimsky San Miguel	San Miguel Cuquin	Rimsky Cuquin
4ª	Bolívar S.Boy	Saladina Paesaggio	Saladina Bolívar	Bolívar S.Boy	Saladina Bolívar	Saladina S.Boy	Saladina S.Boy	C. Martín Chín	Bolívar Ch. Martín
5ª	Vitto Kalicanto	Eléctrico Caretto	Eléctrico Kalicanto	Kalicanto Caretto	Caretto Eléctrico	Marat B.T.All	B.T.All Kalicanto	Kalicanto B.T.All	Caretto Eléctrico
6ª	Stradivar Mercantil	Delincuente Stradivar	Poblador Matón	E.T. Confo Delincuen.	E.T. Confo Delincuen.	Poblador Matón	Poblador Matón	E.T. Confo Matón	Stradivar Delincuen.
7ª	M. Audaz Helicón	M. Audaz Boringen	Boringen M. Audaz	M. Audaz Foráneo	Boringen M. Audaz	Foráneo M. Audaz	Boringen M. Audaz	M. Audaz V. Salvaje	M. Audaz V. Salvaje
8ª	Madagascar C. Alegre	Reclamo C. Alegre	Madagascar Reclamo	S. Rojo Platón	Disting. Reclamo	Madagascar Metapfo	Metapfo C. Alegre	Platón Madagascar	Reclamado S. Rojo
9ª	Vicar Bototo	Sarcástico M. Rournee	B. Gamon Bototo	Bototo Vicar	Bototo Talonero	B. Gamon Talonero	B. Gamon Vicar	Vicar Bototo	Vicar Bototo
10ª	SIN APUESTAS								
11ª	Novispor Progreista	Novispor P. Perro	Cavancha Novispor	Perjuro Cavancha	Caligula Perjuro	Progreista Cavancha	Sorrento Perjuro	Progreista Novispor	Novispor Cavancha
12ª	Canopus Arezzo	Arezzo Malpensao	Arezzo B. Wey	Malpensao Discobolo	Quepardo Arezzo	Ch. Viejo Quepardo	Malpensao Ch. Viejo	Discobolo Ch. Viejo	Arezzo R. Prix
13ª	B. Paga Riverside	Riverside Condenado	B. Paga Condenado	Riverside Condenado	Yaguaron Mercader	Yaguaron B. Six	Mercader B. Paga	G. Secreto Yaguaron	R. City Condenado
14ª	Pullman Husimir	Grando Pullman	Santian Pullman	Petronio P. Maître	Pullman Santian	Husimir Santian	Pullman Santian	P. Maître Husimir	Pullman Husimir

SAO PAULO, Brasil (Especial para La Nación). — La esperanza del turf chileno para adjudicarse nuevamente el Gran Premio Sao Paulo, a disputarse mañana en el hermoso hipódromo de Cidade Jardim, creció enormemente ante el inminente retiro del favorito "Dark Brown", reciente ganador en Maroñas, quien no ha superado la lesión que lo inhabilitó para el "Pellegrini".

Nuestras esperanzas están en Rasputin, pupilo de Pedro Medina, que se ha adaptado muy bien al clima local, pasando ayer por pista de carreras —galopando suave— 2.100 metros (una vuelta) y al carrerón cubrió 800 en 50 con finales de 12 segundos.

Sergio Vásquez no ocultó su entusiasmo al declarar que, "el potrillo está como nunca, tal vez comparable con las mismas y perfectas condiciones físicas que evidenció "Premio Nobel" cuando ganamos el "Gran Premio Hipódromo Chile" y "Otón".

En cuanto a Dolphin, sólo galopó por pista de carrera con Leighton en la silla. Ambos ejemplares ingresaron a la pista poco antes de las 7 de la mañana, mientras que un numeroso público, gente de prensa y televisión seguían vivamente sus movimientos.

Julio Castro declaró que "más de algún mal rato podemos hacer pasar a los brasileños. Estamos muy bien y sólo necesitamos ese factor que se llama suerte. Los caballos han comido bien y, como nunca, Dolphin ha mostrado un apetito que no le conocía en casa". Sin embargo, surge otra carta brava

## Mucho optimismo existe sobre presentación de "Rasputín"

de los locales, cual es el tordillo Nagami, quien cotejó 2.400 metros en 2:39 clavados pasando la última milla en 1:42 3/5.

Otro cotejo que impresionó fue el de Epopeo, al que conducirá Luis Yáñez. Pasó la misma distancia en 2:37 3/5 finalizando en 13 segundos.

Por su parte, Dimby, que se alza como el mejor tres años, cotejó con su jockey habitual, el líder Jorge García, 2.400 metros en 2:40 a voluntad. Big Chief, que viene de Río de Janeiro formando corral con Apore, ganador del "Gran Premio Brasil" en 1979, cronometró 2:40 para el recorrido. Este potrillo será guiado por Gabriel Meneses.

La carrera está programada como séptima de la cartilla a las 16 horas de Chile (17 hrs. Local); participarán 20 rivales, los argentinos y peruanos no vinieron a esta cita de 1981 en Sao Paulo.

### RASPUTIN

Cuando decimos que las posibilidades de nuestra representación en el gran premio han ido creciendo bastante, es porque hasta este momento nada se sabe del crack Dark Brown.

Su no ida al "Pellegrini" fue por un zapatazo, luego sufrió una hepatitis y desde esa vez que no ha vuelto a levantar cabeza. Incluso la prensa local ha manifestado su desagrado por las movidas del hijo de Big Lark y Senakán, señalan, concretamente, que "aún con viento a favor, Dark Brown no está en su mejor momento" haciendo referencia a sus cotejos de 1.200 metros que pasó en 1:16 3/5.

### FERASLA

Hoy sale a la pista la yegua Ferasla que va en busca de un difícil triunfo en el kilómetro internacional. Esta carrera es a las 16 horas de Chile.

La pupila de Julio Castro Ruiz, tendrá otros 21 rivales (correrá 22) entre los que destaca Haffers, ganador del kilómetro de este mismo premio el año pasado con record de 55 segundos y 4 quintos para el recorrido. Grammont, ganador del kilómetro internacional en Río de Janeiro el año pasado, y Piz Buin, pensionista del entrenador chileno "Conejo" Orellana y que llevará la conducción de Luis González, jockey radicado desde hace 4 meses en esta capital industrial de Brasil.

## Hoy se corre clásico "Preakness Stakes"

# Catorce competidores tras bolsa de 271 mil dólares

### INSCRITOS

- 1.- A Run, Lovato Jr.
- 2.- Paristo, Ashcroft
- 3.- Pass the Tab, Cordero
- 4.- Top Avenger, Romero
- 5.- Flying Nashua, Cordero
- 6.- Double Sonic, Thornburg
- 7.- Partez, Hawley
- 8.- Bold Ego, Lively
- 9.- Woodchopper, Delahoussaye
- 10.- Bare Knuckles, Evans
- 11.- Thirty Eight Paces, Passmore
- 12.- Highland Blade, Vásquez
- 13.- Pleasant Colony, Velasquez
- 14.- Escambia Bay, Pine

PROPIETARIOS: 1. Aaron U. Jones; 2. Belmont Farms; 3. Dr. Leopoldo Villareal; 4. W.P. Bishop; 5. Dr. Ulf Jensen, Carl Holman, Raymond Roncari, Edmund Digulio; 6. Fred and Elias; 7. Elizabeth Davis and Henry Greene; 8. Double B. Ranch and Dr. Joseph Kidd; 9. Greentree Stable; 10. Barbara and Nathan Kelly; 11. Double Paces Stable; 12. Pen-Y-Bryn Farm; 13. Buckland Farm; 14. Annette Eubanks.

ADISTRADORES: 1. Larry Barrera; 2. George Handy; 3. Albert Barrera; 4. Dwight Viator; 5. Larry Barrera; 6. George Krnjajich; 7. D. Wayne Lukas; 8. Jack Van Berg; 9. John Gaver Jr.; 10. Everett King; 11. King T. Leatherbury; 12. David Whiteley; 13. John Camp; 14. J. William Boniface.

PESOS: 126 libras cada uno (57.27 kilos). BOLSA: 271.800 dólares con pelotón de 14 ejemplares: •Primero - 201.800; Segundo - 40.000; Tercero - 20.000; Cuarto - 10.000.

Pleasant Colony, ganador del Derby de Kentucky, va tras su segundo triunfo en la segunda etapa de la Triple Corona Norteamericana

BALTIMORE, Maryland, (AP). — El ganador del Derby de Kentucky, Pleasant Colony, encabeza un grupo de 14 competidores inscritos para la carrera Preakness Stakes de hoy en la segunda etapa de la Triple Corona para caballos purasangre.

Pleasant Colony obtuvo el número 13 en la posición de largada, por lo que su entrenador Johnny Campo comentó: "Que diferencia hay en que sea número uno o número 13? Tenemos que correr, y eso es todo".

Los clasificados segundo y tercero en el Derby del dos de mayo, Woodchopper y Partez, también fueron inscritos en la centésima-sexta carrera Preakness, a correrse en los 2.000-2.500 metros. Woodchopper partirá desde la posición número nueve y Partez desde la número siete.

El resto del conjunto está integrado por Pass the Tab, Flying Nashua, Bold Ego, Double Sonic, Top Avenger, Bare Knuckles, Thirty Eight Paces, Highland Blade, A Run, y Paristo.

Flying Nashua, que finalizó octavo en el Derby, y A Run, correrán en una sola inscripción porque ambos son entrenados por Larry Barrera.

Top Avenger y Escambia Bay correrán como campo mutual.

Paristo, que no fue designado para el Preakness, fue inscrito en forma suplementaria mediante el pago de 10.000 dólares.

Si todos los inscritos participan, la carrera Preakness se verá dotada con premios por la cantidad record de 271.880 dólares, y el ganador logrará 201.800 dólares.



## Directorio

Gino Angelini Fabbri Presidente  
José Tomás Guzmán Dumas Vicepresidente

## Directores

Manuel Enrique Bezanilla Urrutia  
René Katz Siebrecht  
Alfonso Verdugo Pepper  
Hernán Vergara de la Sotta  
Eduardo Zañartu Bezanilla



## Forestal Cholguán S.A.

## BALANCE GENERAL AL 31 DE DICIEMBRE

Resolución N° 572-S, del 28 de diciembre de 1978.

Activos	1980 \$	1979 \$
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b>		
Caja y bancos	1.351.870	1.341.391
Deudores por ventas	10.714.503	54.751.999
Anticipo a proveedores y otros	2.495.027	2.211.588
Impuestos por recuperar	10.679.938	—
Productos terminados y en proceso	7.558.029	2.655.891
Materias primas y materiales	5.830.198	4.843.026
Animales	3.233.281	—
Seguros	320.783	—
Total activo circulante	42.183.629	65.803.895
<b>ACTIVO FIJO</b>		
Terrenos y plantaciones forestales	1.102.071.307	970.192.186
Oficinas, bodegas y construcciones EE y OO	35.520.816	1.728.807
Vehículos, equipos faena y otros	32.602.541	31.050.727
Mayor valor tasación técnica activo fijo	82.313.162	—
	1.252.507.826	1.002.971.720
<b>Menos: Depreciaciones</b>		
Acumuladas	(9.580.780)	(—)
Del ejercicio	(8.594.231)	(13.129.642)
Total activo fijo	1.234.332.815	989.842.078
<b>OTROS ACTIVOS</b>		
Gastos de organización	7.061.355	7.318.752
Menos: Amortizaciones	(—)	(—)
Acumulada	(1.112.262)	(—)
Del ejercicio	(1.463.736)	(1.463.736)
	4.485.357	5.855.016
Inversiones en empresas afiliadas	286.198	—
Total otros activos	4.771.555	5.855.016
<b>Total activos</b>	<b>1.281.287.999</b>	<b>1.061.500.989</b>

Las Notas N°s 1 a 8 forman parte integral de estos estados financieros.

## Cuentas de Orden al 31 de diciembre

Debe	1980 \$	1979 \$
Poliza garantía Directorio	85.116	90.979
Boletas de garantía	—	11.795.308
	85.116	11.886.287

## Estado de Resultados

Por los ejercicios terminados al 31 de diciembre

	1980 \$	1979 \$
<b>RESULTADOS OPERACIONALES</b>		
Ingreso de la explotación	259.749.405	179.024.530
Menos: Costo de explotación	(151.403.357)	(103.477.225)
Resultado bruto	108.346.048	75.547.305
Menos: Gastos de administración	(23.703.268)	(13.876.276)
Resultado operacional	84.642.780	61.671.029
<b>RESULTADOS NO OPERACIONALES</b>		
Más: Ingresos fuera de la explotación	11.545.555	36.441.696
Menos: Egresos fuera de la explotación:		
Intereses	33.400.454	(—)
Otros egresos	14.485.867	(17.010.263)
	48.302.014	81.102.462
<b>CORRECCIÓN MONETARIA</b>	181.541	(29.117.041)
<b>RESULTADO ANTES DE IMPUESTO RENTA</b>	<b>48.483.555</b>	<b>51.985.421</b>
Menos: Impuesto a la renta	—	(10.432.513)

Las Notas N°s 1 a 8 forman parte integral de estos estados financieros.

## Pasivos, Capital y Reservas

	1980 \$	1979 \$
<b>PASIVO CIRCULANTE</b>		
Bancos acreedores	785.265	678.997
Proveedores	2.366.379	1.908.509
Acreedores varios:		
Cuotas de largo plazo con vencimiento en 1981	11.895.545	84.815.240
Otros créditos a corto plazo	12.314.034	17.978.005
Provisiones y retenciones	11.811.262	11.402.182
Impuesto renta	—	6.546.353
Total pasivo circulante	39.172.485	123.129.286
<b>PASIVO A LARGO PLAZO</b>		
Bancos acreedores	46.800.000	—
Acreedores varios	152.745.554	487.314.184
Total pasivo largo plazo	199.545.554	487.314.184
<b>CAPITAL Y RESERVAS</b>		
Capital autorizado y pagado 169.998.389 acciones de valor nominal de \$ 2,10 c/u	356.996.617	160.644.120
Mayor valor acciones de pago	145.047.735	—
Reserva futuros aumentos de capital	6.021.347	201.049.956
<b>FONDOS DE RESERVAS PROVENIENTES DE UTILIDADES:</b>		
Reserva legal	—	510.650
Reserva para futuros dividendos	7.372.616	9.702.363
Reserva fondo accionistas	2.290.880	—
<b>FONDOS FORMADOS POR DISTRIBUCION REVALORIZACION CAPITAL PROPIO, AL 31/12/80</b>		
Revalorización fondo futuros aumentos de capital	124.267.442	—
Revalorización reserva futuros dividendos	2.329.747	—
Revalorización reserva fondo accionistas	723.918	—
<b>RESERVAS DE REVALORIZACION</b>		
Fondo reserva forestal (Ley de Bosques)	266.365.548	—
Retasación técnica activo fijo	82.313.162	—
Reserva crecimiento natural de bosques	233.856	3.686.348
Reserva revalorización D.L. 110	—	4.695.811
Reserva revalorización subsidiaria	59.505	19.081.772
<b>OTRAS RESERVAS</b>		
Utilidades no distribuidas	64.032	84.298
Utilidad del ejercicio	48.483.555	10.049.323
Total capital y reservas	1.042.569.960	451.057.519
<b>Total pasivos, capital y reservas</b>	<b>1.281.287.999</b>	<b>1.061.500.989</b>

## Haber

	1980 \$	1979 \$
Responsabilidad garantía Directorio	85.116	90.979
Responsabilidad boletas garantía	—	11.795.308
	85.116	11.886.287

## Estado de Cambios en la posición financiera

Por los ejercicios terminados al 31 de diciembre

	1980 \$	1979 \$
<b>FUENTES DE FONDOS</b>		
Utilidad del ejercicio	48.483.555	41.552.908
Más: Cargos que no representan movimiento de fondos:		
Depreciaciones del activo fijo	8.594.231	4.722.012
Amortización gastos de organización	1.463.736	1.463.737
Plantaciones explotadas en 1980	61.812.237	34.652.148
Corrección monetaria neta de rubros no circulantes al inicio del ejercicio	(72.423.217)	(25.889.889)
Recursos provenientes de operaciones	47.930.542	108.280.686
<b>OTROS RECURSOS</b>		
Revalorización plantaciones	266.365.548	—
Tasación técnica activo fijo	82.313.162	—
Emisión acciones	196.156.105	571.829.434
Créditos obtenidos a largo plazo	104.381.193	—
Ventas netas de activos fijos	55.713.776	298.985
Otros fondos	293.361	752.206.573
Total recursos obtenidos	753.153.687	1.323.086.597
<b>USOS DE FONDOS</b>		
Inversión en activo fijo	389.504.642	737.528.925
Disminución pasivo largo plazo	300.842.565	84.615.240
Dividendos	2.099.292	—
Otras aplicaciones	370.654	2.225.435
Total recursos aplicados	692.817.153	824.369.599
<b>AUMENTO (DISMINUCIÓN) CAPITAL DE TRABAJO</b>	<b>60.336.534</b>	<b>(72.163.020)</b>
<b>VARIACIONES DEL CAPITAL DE TRABAJO</b>		
<b>AUMENTOS (DISMINUCIONES) ACTIVO CIRCULANTE</b>		
Caja y bancos	10.479	1.341.391
Deudores comerciales	(44.037.497)	678.508
Anticipo a proveedores y otros	283.439	2.211.588
Productos terminados	4.912.138	2.655.891
Materias primas y materiales	987.172	4.843.026
Impuestos por recuperar	10.679.938	—
Seguros	320.783	—
Animales de engorda	3.223.281	—
	(23.620.267)	11.730.487
<b>AUMENTOS (DISMINUCIONES) PASIVO CIRCULANTE</b>		
Banco y letras por pagar	106.268	663.658
Proveedores, varios acreedores y otros	(77.925.796)	64.903.718
Provisiones y retenciones	(6.137.273)	18.306.128
	(83.956.801)	83.983.503
<b>AUMENTO (DISMINUCIÓN) CAPITAL DE TRABAJO</b>	<b>60.336.534</b>	<b>(72.163.020)</b>

(CONCLUYE AL FRENTE)





## Forestal Cholguán S.A. (CONCLUSION)

### Notas a los Estados Financieros al 31 de diciembre de 1980

#### NOTA 1 - RESUMEN DE LOS PRINCIPALES CRITERIOS CONTABLES APLICADOS

a) General  
Los estados financieros al 31 de diciembre de 1980 y 1979 han sido preparados de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados, considerando las disposiciones y normas de la Superintendencia de Sociedades Anónimas (Superintendencia de Seguros y Valores).

b) Corrección monetaria  
Los activos y pasivos no monetarios y el capital propio financiero han sido corregidos monetariamente, de acuerdo con principios contables de aceptación general, con el objeto de reflejar en los estados financieros el efecto de las variaciones en el poder adquisitivo de la moneda.

Las cuentas de resultado también han sido corregidas monetariamente, a base de la variación mensual experimentada por el índice de precios al consumidor (IPC), con el objeto de presentarlas a valores de cierre. La aplicación del procedimiento señalado originó un cargo neto al ejercicio 1980 y un abono neto en 1979, según el siguiente resumen:

	(Cargo) Abono-1980 \$	(Cargo) Abono-1979 \$
Revalorización del Capital propio tributario	(128.960.116)	(111.440.105)
Menos: Ajuste para registrar la revalorización del Capital propio financiero	1.639.009	—
Revalorización capital propio financiero	(127.321.107)	(111.440.105)
Corrección monetaria de activos no monetarios	212.791.943	182.968.890
Corrección monetaria de pasivos no monetarios	( 25.827.394)	( 89.688.689)
Traspaso para corregir monetariamente las cuentas de resultado:		
Ingresos	( 33.239.577)	( 24.691.014)
Costos y gastos	33.220.462	13.733.877
Subtotal	59.624.327	( 29.117.041)
Reajustes pagados en el ejercicio obligaciones del S.S.S. y CANAEMPU	( 59.442.786)	—
(Cargo) abono neto a la cuenta corrección monetaria	181.541	( 29.117.041)

Con el objeto de posibilitar una mejor comparación las cifras de los estados financieros correspondientes al ejercicio 1979, se presentan actualizadas en la variación del IPC para el ejercicio 1980 (31,6%).

c) Cambios  
Los activos y pasivos en moneda extranjera han sido traducidos al tipo de cambio vigente al cierre del ejercicio de US\$ 1 = \$ 39 (1979 US\$ 1 = \$ 39).

d) Existencias  
Las existencias se encuentran valorizadas al costo directo de producción o adquisición, determinados de acuerdo con las normas sobre corrección monetaria. Los valores resultantes son inferiores a los valores netos de realización o reposición, según sea el caso.

e) Activo fijo  
Los bienes del activo fijo (excluido plantaciones y terrenos forestales mencionados en Nota 2) se presentan a su costo más revalorizaciones. Las depreciaciones del ejercicio han sido calculadas sobre los valores netos revalorizados en base a los años de vida útil remanentes de los bienes. La depreciación del ejercicio 1980, cargada a resultados, ascendió a \$ 8.594.231 (1979: \$ 4.722.011).

f) Gastos de organización  
Corresponden a los gastos legales, notariales y otros, incurridos en la formación de la Sociedad. Dichos gastos actualizados al 31 de diciembre de 1980 se están amortizando en un período de cinco años. La amortización del ejercicio 1980 ascendió a \$ 1.463.736 (1979: \$ 1.463.737).

g) Indemnización por años de servicios  
La Sociedad mantiene vigente un convenio con su personal, en el cual se establece el pago de una indemnización por años de servicios, limitada a un número determinado de retiros por cada año transcurrido, no acumulativos. En los años 1980 y 1979 la Sociedad no ha efectuado provisión, por no existir obligaciones de pago pendientes a la fecha del balance.

#### NOTA 2 - TERRENOS Y PLANTACIONES FORESTALES

Los terrenos y plantaciones forestales provenientes del ejercicio anterior y las adquisiciones efectuadas durante el ejercicio, han sido revalorizadas en la variación del índice de precios al consumidor (IPC) ocurridas en el año 1980, de acuerdo a las normas sobre corrección monetaria.

Posteriormente y en base al estudio de tasación de las plantaciones acogidas a la ley de bosques (D.S. 4.363 y artículo 3.º transitorio del D.L. N.º 2.565 de 1979) efectuado con el objeto de reconocer en los estados financieros el crecimiento natural del bosque en pie, se registró el mayor valor de las plantaciones, ascendente a \$ 266.365.548 con abono al Fondo de reserva forestal. El estudio realizado por un ingeniero forestal, inscrito en el registro de tasadores forestales del Ministerio de Agricultura, fue presentado a la CONAF el 6 de marzo de 1981, para su aprobación, de acuerdo con las normas y reglamentos vigentes.

Además, con el objeto de presentar los terrenos forestales a su valor real y de reconocer en los estados financieros el crecimiento natural del bosque en pie de las plantaciones no acogidas a la ley de bosques, la Sociedad encargó un estudio de tasación técnica de estos activos, contabilizando su mayor valor con abono a Reserva mayor valor tasación técnica, activo fijo por \$ 82.313.161 (terrenos \$ 43.928.477, Plantaciones \$ 38.384.684). El estudio de tasación técnica fue realizado por profesionales calificados, de acuerdo con las disposiciones establecidas por la Superintendencia de Sociedades Anónimas en la circular N.º 1.529 de 10 de octubre de 1979.

En el año 1979 y en atención a que los estudios de revalorización y tasación se encontraban en proceso, la Sociedad procedió a actualizar los terrenos y plantaciones de acuerdo a la variación del IPC, establecidas en los mecanismos de corrección monetaria. La Sociedad constituyó a favor del Servicio de Seguro Social garantía hipotecaria sobre la "Hacienda Canteras", predio que fue comprado a esa institución, y sobre parte de los predios de su propiedad cuyo valor de libros asciende a \$ 634.427.235, entre los cuales se incluyen los siguientes: fundo "Los Puquios", campos "Las Gredas", fundo "Los Remolinos", fundo "La Esponja" y fundo "Santa Erita".

Durante 1980, la Compañía canceló la totalidad de la deuda contraída con el Servicio de Seguro Social, originada en la compra de la Hacienda Canteras señalada en el párrafo anterior. Actualmente se están efectuando los trámites legales para el alzamiento de las hipotecas que afectan a los predios que constitulan la garantía mencionada.

La Sociedad además constituyó hipoteca a favor de la Caja Nacional de Empleados Públicos y Periodistas, sobre los predios adquiridos a esa institución en noviembre de 1979 (\$ 150.000.000).

#### NOTA 3 - IMPUESTO A LA RENTA

En el ejercicio la Sociedad no constituyó provisión para el pago del impuesto a la renta, debido a que de acuerdo a la aplicación de las disposiciones legales vigente, en su determinación de la base afecta a impuesto no demuestra renta imponible (1979: \$ 10.432.512). Los pagos provisionales mensuales por el ejercicio, que ascienden a \$ 10.466.532 (1979: \$ 3.886.160) se presentan actualizados a la fecha de cierre de ejercicio, en el rubro impuestos por recuperar.

#### NOTA 4 - PASIVOS A LARGO PLAZO

Los pasivos a largo plazo corresponden a las siguientes obligaciones:

	Corto plazo \$	Largo plazo \$	Reajuste	Tasa interés anual
Caja previsión EE.PP. y PP. saldo deuda compras de Fondos: Cruz de Piedra, Cruz del Ciprés y Ranquilón, \$ 107.059.905 en 9 cuotas iguales desde noviembre de 1980	11.895.545	103.945.554	IPC	8%
Credit Suisse Bank US\$ 1.200.000 con vencimiento al 30/4/86	—	46.800.000	US\$	LIBOR + 1,75%
Maderas Prensadas Cholguán US\$ 1.251.282 en 4 cuotas iguales desde el 30 de enero de 1983	—	48.800.000	US\$	LIBOR + 1,75%
	11.895.545	199.545.554		

Los intereses devengados al 31 de diciembre de 1980, correspondientes al corto plazo (\$ 3.315.775) y largo plazo (\$ 8.781.193), se incluyen en las cuentas Provisiones varias y en el pasivo a largo plazo, respectivamente.

Los intereses devengados en el ejercicio, por los créditos a largo plazo, han sido cargados contra los resultados no operacionales y los reajustes registrados con cargo a la cuenta corrección monetaria (Nota 1 b).

#### NOTA 5 - CAPITAL Y RESERVAS

Durante el ejercicio, las cuentas de Capital y Reservas tuvieron el siguiente movimiento:

	Saldo al 31/12/79 M\$	Distribución reserva utilidades y utilidad 1979 M\$	Aumento valor nominal emisión de pago y dividendo opción N.º 1 M\$	Revalorización capital propio y distribución M\$	Revalorización plantaciones y tasación técnica M\$	Otros M\$	Saldo al 31/12/80 M\$
Capital:							
Capital suscrito y pagado	122.070	—	234.827	—	—	—	356.897
Mayor valor acciones de pago	—	—	145.048	—	—	—	145.048
Reserva futuros aumentos de capital	152.774	—	(146.752)	—	—	—	6.022
Fondos de reservas provenientes de utilidades:							
Reserva legal	388	15.664	( 16.072)	—	—	—	7.373
Reserva futuros dividendos	7.373	—	—	—	—	—	2.291
Reserva accionistas	—	14.291	( 12.000)	—	—	—	—
Utilidades acumuladas no distribuidas	7.636	( 7.636)	—	—	—	—	—
Fondos formados por distribución revalorización capital propio al 31 de diciembre de 1980:							
Revalorización fondos futuros aumentos de capital	—	—	—	124.267	—	—	124.267
Revalorización reserva futuros dividendos	—	—	—	2.330	—	—	2.330
Revalorización reserva fondo accionistas	—	—	—	723	—	—	723
Reservas de revalorización:							
Fondo de inversiones forestales	—	9.236	( 9.236)	—	—	—	—
Reserva revalorización D.L. 110	3.568	—	( 3.568)	—	—	—	—
Reserva forestal (Ley de bosques)	—	—	—	—	266.366	—	266.366
Reserva crecimiento natural de bosques	2.801	—	( 2.801)	—	—	233	233
Retasación técnica activo fijo	—	—	—	—	82.313	—	82.313
Reserva revalorización subsidiaria	14.500	—	( 14.500)	—	—	59	59
Otras reservas	64	—	—	—	—	—	64
Resultados del ejercicio 1979	31.575	(31.575)	—	—	—	—	—
Utilidad del ejercicio 1980	—	—	—	—	—	48.484	48.484
	342.749	—	175.046	127.320	348.679	48.776	1.042.570

Durante el ejercicio y de acuerdo con la aprobación de la Superintendencia de Sociedades Anónimas otorgada en resolución N.º 183-S del 24 de abril de 1980, la Sociedad aumentó su capital autorizado a \$ 700.000.000, dividido en 200.000.000 de acciones de valor nominal de \$ 3,50 cada una. Además, se aumentó el capital pagado a \$ 356.996.617 mediante el aumento del valor nominal de las acciones a \$ 2,10 (1979: \$ 0,8138) y la emisión de 19.998.389 acciones de pago, valores que se demuestran en el cuadro anterior.

#### NOTA 6 - TRANSACCIONES CON ENTIDADES RELACIONADAS

La Sociedad ha vendido parte de su producción de trozos (75% aproximado de las ventas anuales) a Aserraderos Cholguán S.A. y Maderas Prensadas Cholguán S.A. Los precios unitarios de venta son similares a los precios vigentes en el mercado.

#### NOTA 7 - TRANSACCIONES DE ACCIONES

En conformidad a lo dispuesto en el artículo 18 del DFL 257, se indica a continuación las transacciones de acciones efectuadas durante el ejercicio por los señores Directores, Inspectores de cuenta y Gerentes:

	Compras	Ventas
Angelini Fabbri Gino	1.792.054	—
Guzmán Dumas José Tomás	234.093	—
Bezanilla Urrutia Manuel E.	—	150.862
Katz Siebrecht René	—	188.550
Vergara de La Sotta Hernán	36.784	—
Zañartu Bezanilla Eduardo	21.864	—

#### NOTA 8 - REMUNERACIÓN DEL DIRECTORIO

Durante el ejercicio la Sociedad provisionó por concepto de dieta por asistencia a sesiones \$ 509.488 (1979: \$ 846.096) y por participación de utilidades \$ 1.800.000 (1979: \$ —).

Elias Rasse Negrete  
Contralor  
C.C. Reg. 9083 - Lic. 111918

Eduardo Zañartu Bezanilla  
Director-Gerente

### Certificado de los Inspectores de Cuentas

Los suscritos hemos examinado los antecedentes básicos de la Contabilidad de Forestal Cholguán S.A.

El Balance precedente, cuyos saldos concuerdan con aquellos del Libro Mayor, reflejan a nuestro juicio la situación de la Sociedad al 31 de diciembre de 1980.

Santiago, marzo de 1981.

José Luis Sáez Braithwaite

Jaime Catalá Zambra

Price  
Waterhouse

HUERFANOS 863  
CASILLA CORREO 3337  
SANTIAGO - CHILE  
TELEFONO 383023  
TELEX 1013 PRIMATR CZ

6 de marzo de 1981

#### DICTAMEN DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A los señores Presidente y Directores de  
Forestal Cholguán S.A.

Hemos examinado los balances generales de Forestal Cholguán S.A. al 31 de diciembre de 1980 y 1979 y los correspondientes estados de cuentas de resultado y de cambios en la posición financiera por los ejercicios terminados en esas fechas. Nuestros exámenes fueron practicados de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas e incluyeron, por lo tanto, comprobaciones parciales de la contabilidad y la aplicación de otros procedimientos de auditoría en la medida que consideramos necesaria en las circunstancias.

En nuestra opinión, los estados financieros mencionados presentan razonablemente la situación financiera de Forestal Cholguán S.A. al 31 de diciembre de 1980 y 1979 y los resultados de sus operaciones y los cambios en la posición financiera por los respectivos ejercicios, de acuerdo con principios contables generalmente aceptados, aplicados uniformemente excepto por la contabilización del ajuste de la tasación de terrenos y plantaciones cuya naturaleza y efectos se indican en Nota 2, con el cual concordamos.

Heraldo Hetz V.  
C.C. Reg. 30254 - Lic. 124863





mercado automotriz

CAVEM



## 27 CAVEM

IRARRAZAVAL 1221  
FONO 491728 - 749425

## AUTOS USADOS

CHEVROLET IMPALA MECANICO 1964 \$ 120.000  
AUSTIN MINI 1.000 1970 \$ 88.000  
M.G. 1.300 1971 \$ 105.000  
M.G. 1.300 1973 \$ 125.000  
FIAT 600 1969 \$ 65.000  
HONDA ACCORD AUTOMATICO 1978 \$ 375.000  
DODGE 1.500, 1976, \$260.000.

AMPLIAS FACILIDADES SIN PIE



CHARADE G. 20-850 1981, \$ 272.610.  
COURE 1981 \$ 229.710.  
CAMIONES DELTA 3 TONELADAS PETROLERO 1981, \$ 643.110.  
FURGON CERRADO 1981, \$ 233.610.  
FURGON WIDE VAN (con ventanas) 1981, \$ 237.510.

## AUTOS NUEVOS 1981

FIAT 147-850 \$ 265.000.

ENTREGA INMEDIATA  
AMPLIAS FACILIDADES SIN PIE.

## 4 CAVEM

Patricio Reitze

## AEROMAR

## RENTA CAR

AUTOS MODELOS 1980 Y 1981

ROJAS Y RUIZ TAGLE  
**SOLCIA**  
ELIODORO YAÑEZ 947

## 6 CAVEM

MAZDA SOLCIA  
TODOS LOS MODELOS  
ENTREGA INMEDIATA  
FORD CORCEL SOLCIA  
ENTREGA INMEDIATA.ELIODORO  
YAÑEZ 947  
FONOS:  
251402-239850

## PORTUGAL 306.

FONOS: 223824

220795-225760



AUTOS NUEVOS  
FIAT 147-850  
FIAT 147-G.L.  
FIAT SILVER  
FIAT RITMO  
FIAT 132 C.M.  
FIAT 132 C.A.  
AUTOS USADOS  
RECIBIMOS AUTOS EN  
PARTE DE PAGO  
ATENCION DIA SABADO.



## 146 CAVEM

CITROSERVI  
LIRA 961

FONOS

224175-221099

## AUTOS NUEVOS 1981

CITROEN VISA \$ 275.500.  
2-CV-6 \$ 204.750.  
G.S.A. \$ 444.600.-  
CX \$ 718.575.-

CREDITO HASTA 48 MESES.  
SIN PIE  
FINANCIA BANCO SANTIAGO.

## 46 CAVEM

## AUTOMOVILES VESPUCCIO

AV. OSSA 2306  
BILBAO 5655 ESQUINA  
AMERIC VESPUCCIOTODOS LOS MODELOS  
CON LAS MEJORES CON-  
DICIONES DEL MERCADOCITROEN VISA, 1981  
\$ 273.000.-  
ENTREGA INMEDIATA.

## AUTOS USADOS

AUSTIN MINI ALEGRE,  
1978, \$280.000.  
AUSTIN MINI, 1971,  
\$90.000.

CHEVY NOVA SEDAN  
FULL, 1977, \$578.000.  
CHEVY NOVA SEDAN,  
1971, \$180.000.

CHEVROLET OPALA  
COUPE, 1978, \$280.000.  
CHEVROLET BLAZER,  
1974, \$450.000.

CHARADE 1.000 EQUIPA-  
DO, 1979, \$260.000.  
DAIHATSU WIDE VAN,  
1980, \$195.000.

DAIHATSU MAX COURE,  
1979, \$170.000.  
FIAT 147, 1979, \$240.000.  
G.M.C. RALLY WAGON,  
1975, \$500.000.

G.M.C. FURGON, 1975,  
\$400.000.  
JEEP LAND ROVER, 1979,  
\$310.000.

MAZDA 808 COUPE, 1977,  
\$285.000.  
MERCEDES BENZ, 1963,  
\$663.000.

PONTIAC LE MANS  
EQUIPADO, 1977,  
\$150.000.

RENOLETA 4 S., 1975,  
\$193.050.  
TOYOTA 2.000, 1977,  
\$330.000.

TOYOTA 2.000, 1978,  
\$340.000.  
VOLKSWAGEN, 1977,  
\$330.000.

VOLKSWAGEN T.L.  
1.600, 1975, \$390.000.  
CITROEN VISA, 1979,  
\$230.000.

OCTAVO Civil Autos N°  
219-81 ordenó notificar  
aviso: cancelación, fs. 126  
N° 278, 1960 y alzamiento  
embargo, fs. 1291, N°  
2367, 1962, ambas Conser-  
vador Bienes Raíces, San-  
tiago, correspondiente a  
propiedad, Jofre esquina  
Camilo Henríquez, de Ce-  
sar Octavio Silva González,  
inscrita fs. 9 N° 13, 1981,  
Conservador Santiago.

OCTAVO CIVIL. Posi-  
ción efectiva, Fernández,  
Andrés, practicaré  
ampliación inventario so-  
lamente día 20 mayo, 18 ho-  
ras, Secretaría.

POR extravío queda nulo  
cheque N° 87763 del Banco  
Crédito Inversiones por US\$  
1258,25 contra Bankers  
Trust Company New York  
USA.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió Roberto Navarro  
Muñoz a Claudia y Mauri-  
cio Navarro Oddo, sin per-  
juicio conyugal Gladys Od-  
do Santibañez. Inventario  
solamente 18 actual, 15 ho-  
ras.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.

QUINTO Juzgado Civil  
concedió posesión efectiva  
Luis González Moya a con-  
yuge Esmeralda Machuca  
Morales, sin perjuicio sus  
derechos.



## 127 CAVEM

AUTOS NUEVOS 1981.

LINEA CITROEN.

C.S.A. \$ 448.500.-  
VISA \$ 275.500.  
2-CV-6 \$ 208.650.-  
CITROEN PALLAS  
2.400 \$ 722.475.-

LINEA SUBARU

AUTOMOVIL SEDAN \$  
206.200.-  
FURGON \$ 228.200.-  
STATION WAGON \$  
235.200.-

LINEA SAEHAN OPEL

AUTOMOVIL SEDAN 4  
PUERTAS \$ 427.830.-  
CAMIONETA MAX \$  
388.800.-  
CHEVETTE 2 PUERTAS  
\$ 348.000.  
CHEVETTE 4 PUERTAS  
\$ 372.450.-

AUTOS USADOS

CHEVROLET CHEVY  
NOVA AMERICANO  
1977 AIRE ACONDICIONADO  
\$ 485.000.-  
TOYOTA COROLLA  
1.600 COUPE 1977 \$  
320.000.-  
FIAT 124 SPORT ITA-  
LIANO CAJA 5 VELOCIDADES  
1973 FLAMANTE.  
\$ 330.000.-  
MAZDA 323 1978 IMPE-  
CABLE \$ 285.000.-

OTROS USADOS DIF-  
ERENTES MARCAS Y MO-  
DELOS.  
EN BUEN ESTADO  
SE RECIBEN VEHICU-  
LOS EN CONSIGNA-  
CION Y EN PARTE DE  
PAGO  
CREDITO BANCARIO 48  
MESES SIN PIE.  
NOSOTROS GESTIONA-  
MOS EL CREDITO

SABADOS ABIERTO TO-  
DO EL DIA.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.



## 16 CAVEM

SERRANO 87.

FONO 382598-382039.

AUTOS NUEVOS 1981

DATSUN

120-A. HATECHBACK, \$  
428.610.  
120-Y. FURGON, \$ 443.040.  
150-Y. SEDAN 2 Y 4 PUER-  
TAS DESDE \$ 440.310.  
150-Y. STATION, \$  
467.610.  
160-J2 Y 4 PUERTAS DES-  
DE, \$ 479.310.  
160-J. STATION, \$ 518.310.  
160-J. HATECHBACK, \$  
530.400.  
180-B. 4 Y 2 PUERTAS,  
DESDE \$ 545.220.  
180-B STATION, \$ 576.420.  
180-S.X., \$ 678.210.  
200-L., \$ 701.610.  
KING-CAB., 1.800, \$  
498.810.  
PICK-UP 1.600, \$ 402.480.  
NISSAN CABALL con Pick-  
Up., \$ 584.220.  
NISSAN CABALL sin Pick-  
Up., \$ 545.220.  
NISSAN JUNIOR con Pick-  
Up., \$ 505.050.  
NISSAN JUNIOR sin Pick-  
Up., \$ 487.500.  
240-L., \$ 908.700.  
180-B. AUTOMATICO, \$  
571.350.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.



## 133 CAVEM

DISTRIBUIDORA

AUTOMOTRIZ

PHOENIX

IRARRAZAVAL 1330

FONO 746514

CUORE, \$ 229.710.

CHARADE \$ 276.610.

CHARMANT \$ 428.610.

UTILITARIOS.

HASTA 60 MESES SIN  
PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.

FINANCIAMIENTO HAS-  
TA 48 MESES.  
PESOS FIJOS U.F.R.  
SIN PIE.







## Culturales

## Nuestros temores para el año 2000

por EDUARDO FRENK

La verdad es que no nos preocupan mayormente los grandes impactos tecnológicos como el cine tridimensional, la ocupación pacífica de la luna por empaquetados terrocos, o los nuevos recursos energéticos. Tampoco la comunicación con otras galaxias, ni los nuevos alimentos obtenidos del plancton marino; consideramos que corresponden a la justa evolución, del pensamiento científico —aunque no minimizamos las inquietantes perspectivas de las futuras drogas destinadas a producir placer sexual o los embriones gestados en probetas. Nuestra preocupación se centra en el hombre del mañana. Ya que cuando nos asomamos al balcón de la perspectiva para atisbar la alborada del año 2.000 entre las penumbras del siglo naciente, viduáramos emerger los rostros hoscos y perplejos de las nuevas generaciones destinadas a repoblar el ya comprimido globo terráqueo. Serán los nuevos actores de la futura civilización planetaria dispuestos a actuar en el escenario cronológico del Tercer Milenio.

¿Cómo será su actuación? nos preguntamos expectantes... Las opiniones están divididas. En tanto que los optimistas aseguran que el hombre siempre ha encontrado soluciones en las grandes encrucijadas históricas, los apóstoles del colapso final —como los califica magistralmente Powell— arrugan el entrecejo y miran temerosos el sombrío panorama de final de siglo. Porque estos futuros terrocos, productos del laboratorio social de una civilización que lleva la careta del Dios Jano, están marcados con el estigma de la tragedia y la grotesca máscara de la comedia. Hijos de la tragedia de una civilización que permite niños famélicos en los cinco continentes y que se da el lujo de gastar mil millones de dólares por minuto en armamentos mortíferos, mientras el rostro de la comedia se deleita en el ritmo afro, el sexo, licorosas drogas discursivas y entre nubes de incienso proclaman la paz, los derechos humanos y el amor...

## EL PRONOSTICO NO ES DIFÍCIL

Serán los iracundos hijos de Cain y de Abel proyectando su encono a través de los tiempos. Los niños de hoy, nacidos en la civilización del mutuo terror, entre bombas nucleares, el espionaje espacial, el desempleo, el terrorismo y la violencia —engendrados entre el miedo y el odio— poco o nada han cosechado de los frutos del amor y del deber... ¿Serán peores o mejores que nosotros?

El mayor riesgo consiste en que el hombre-lobo de mañana progresivamente deshumanizado será auxiliado por los nuevos y poderosos artilugios tecnológicos, sin haberse limado los dientes agresivos... Aprenderán muy temprano el poder de matar auxi-

El avance científico que ha logrado tan altas conquistas tecnológicas es impotente para detener la ola de sangre y violencia que amenaza la civilización occidental



Opulencia o miseria, alambiques de un incierto futuro.

liados por el inocente Gutenberg y la multicolor pantalla de TV.

Mientras, oyes, prematuramente que en todos los rincones del planeta, se rapta, se viola y se asesina impunemente en tanto que en los grandes imperios del terror se sorprende a los aterrados habitantes de este escuálido planeta poniendo precio a las mejores cabezas, aprenden las mejores técnicas para ganar regaladamente mediante el rescate. Oyen leen, escuchan, miran y comentan sobre la guerra química, genocidios, las 20 mil bombas atómicas que circundan el planeta montadas sobre misiles y artefactos nucleares sujetas al arbitrio de un botín de colapsos financieros y de nuevas bacterias con agresividad programada y turbios negocios internacionales salpicados de odio y sangre. Y las implacables estadísticas lo confirman. Tenemos a mano una de The Times de 18 de septiembre de 1974, hoy más vigente que nunca: "En Italia cada cinco días por término medio se secuestra una persona; una bomba explota cada 67 horas y 26 minutos; alguien es chantajeado cada 16 horas y 54 minutos y se produce un asesinato cada 25 minutos. Cada 25 minutos se produce un robo, normalmente

a mano armada; alguien pierde un bolso a mano de otra persona, o es estafado cada 57 minutos; a alguien se le roba algo del bolsillo cada 42 minutos y cada 71 segundos se produce un robo de tipo menor". Y esto es en el epicentro de la civilización cristiana.

En este tubo de ensayo social gestamos y programamos los niños y jóvenes, futuros dirigentes planetarios del año 2.000 (para el cual solo faltan menos de 19 años). Parece que nada se consiguiera con hablarles de amor y paz, de los rosados nimbos, de los pájaros cantores, del lenguaje de las flores, del canto del agua y del rumor del bosque, del limpio cielo de nuestra infancia, de ver un hermano en cada hombre.

Ya aparecen las primeras generaciones de estos nuevos líderes del

terror, portadores de la muerte. Viven entre nosotros, habitualmente libres de sospechas. Pero sus almas están envenenadas como el cuchillo, que un fanático arrojó contra Indira Gandhi, hace un año. Ayer fue Aldo Moro le sigue el Presidente de los EE.UU. Ronald Reagan, hoy la locura cargó el arma homicida que destruyó las entrañas a Juan Pablo II, beraldo del amor universal. ¿Quién será mañana?

Aprendimos a desintegrar el átomo, a trasplantar un corazón palpitante, a cortar una retina con precisión matemática con rayos láser. Pusimos un pie en la luna, plataformas en el espacio. Pero aún no sabemos cómo tornar pacífico al antropoide que emerge sangriento y feroz en todos los pueblos de la tierra.

Mucho papel: 1.150 páginas

## Publican correspondencia inédita del Marqués de Sade

Desde que la obra de Donatien-Alphonse Francois de Sade fue revueltada, y difundida en ediciones de bolsillo, los trabajos inéditos del marqués han comenzado a inundar sucesivamente las librerías.

El último, el más vasto e impenetrable, por lo menos en apariencia, configura un volumen de 1.150 páginas titulado "Lettres et mélanges littéraires écrits à Vincennes et à la Bastille, avec les lettres de Madame de Sade, de Marie Dorothee de Rousset et de diverses personnes".

Publicado por Editions Borderie y a cargo de Gilbert Lévy, Georges Daumar y Robert Darnton, el volumen en cuestión se presenta como una suerte de miscelánea de escritos de Sade mezclados con correspondencia. Es una gran cantidad de cartas del marqués, con otras de su mujer y de la amiga común: la Rousset. Pliegos y pliegos, misivas con manchas de tinta en los márgenes, apuntes del prisionero acerca de su propia salud, calendarios de sus días fastos y nefastos, listas de alimentos y de bebidas, cuentos de distinto tipo.

De este atado de cartas surge con frecuencia un Sade sumergido en las miserias de lo cotidiano. Efectivamente, el marqués se lamenta de sufrir de cólicos y de un mal a los ojos que le impide leer a la luz de la vela.

Hay que decir que no obstante la gran cantidad de material inédito que figura en el trabajo recientemente publicado, el admirador de Sade encontrará pocas revelaciones o aspectos del escritor con los que ya no esté familiarizado.

A lo sumo, y no es poco, se convendrá todavía más de lo que luchó contra las adversidades del destino y contra el peligro de caer en la desesperación.

Lo salvó, en todo caso, la lectura; casi podríamos hablar de grafomanía, y una imaginación excepcionalmente fértil. Sade resistió al horror del propio destino gracias a su temperamento rabioso y soberbio además de optimista.

## Los años de fuego

Valiosos relatos de Marta Lynch, editados por Sudamericana

miedos y tensiones, que la mayoría de los lectores encuentran familiares.

JORGE MANZUR: CONSAGRADO CON SU SEGUNDO LIBRO

"Los años de fuego" es el último libro de relatos publicado por Marta Lynch, una de las mejores escritoras argentinas y latinoamericanas. Editado recientemente por "Sudamericana" ha tenido fortuna en la crítica como en las ventas, confirmando tanto el merecido puesto que se ganó la autora en las letras de habla castellana como su popularidad entre los lectores.

En cada uno de estos cuentos asoma un palpante drama humano: tristezas, soledades, desencuentros dolorosos, angustias existenciales. Dramas enfocados y expresados con pasión y ternura, con estupenda sobriedad. Con humor y agudeza de observación, además. El tema clave es el amor: amor que aparece y es talla, amor que se descubre agonizante o ya muerto inclusive en momentos de aparente dicha o serenidad. Amor en vaivén o amor que repite gestos y esperanzas. Hay detrás del sentimiento la urgencia del análisis y de tras de la pasión encendida un movimiento de ponerse al margen para observar lo que está ocurriendo. Todo esto surge a través de narraciones pulcras y severas, con un lenguaje preciso, puesto efectivamente al servicio de la mejor significación de la más exacta expresión. Hay además una notable gama de personajes sobre todo femeninos, que respiran y se mueven con singular realismo, y a partir del tema esencial, una multifacética entrega de historias de nuestro tiempo, signadas por sucesos, situaciones, violencias, ritmos acelerados de vida,

Hace unos años Jorge Manzur publicó su primer libro de relatos "Riesgos nocturnos". Si bien era la obra de un debutante joven, fue acogida muy bien por la crítica y los lectores y muchos pronosticaron que el escritor podía —de seguir en su empeño narrativo— imponerse en un tiempo destacado de las letras locales. La "Bajo palabra" —editado recientemente por "Galerna"— le ha valido una especie de consagración en lo que a crítica se refiere. Los comentarios sobre los relatos reunidos bajo este título subrayaron el extraordinario talento de Manzur, con su capacidad de construir las más variadas atmósferas, situaciones y personajes de la obra.

Se destaca el dominio que el joven autor ha logrado en cuanto a componer literariamente sus piezas, ajustando al tema y ambiente su discurso, su estilo, su modo de contar. La gama es muy variada en cuanto a temáticas. Los relatos mezclan, por lo general, lo trágico o dramático a lo satírico o humorístico. Manzur aplica a cada uno de los relatos el modo más certero de narrar: diálogo directo, penetración psicológica de personajes o climas, bosquejos rápidos y coloridos de ambiente y situaciones, aguda observación de obsesiones, sueños o realidades. Todos los relatos, por el rigor que despliegan, revelan a un escritor que auna seriedad a talento, severidad e imaginación...

## Pomaire redivivo

Con el auspicio de la Secretaría de Relaciones Culturales se inicia hoy la Semana Pomairina

Con recitales folklóricos, mucha chicha y arrollado de chanco se inicia hoy la tradicional Semana Pomairina.

Las autoridades melipillanas están decididas a rescatar la buena artesanía en greda local, que buena fama le dio a Pomaire tanto en nuestro país como en el extranjero. Para lograrlo están tratando que se exhiba y se venda gredas de calidad plástica y no los esperpentos que tan bien comercializaban sus cultores, pero que se estaban transformando en "pan para hoy y hambre para mañana".

A tanto había llegado la degeneración de esta expresión folklórica tradicional, que la última Feria Internacional de Artesanía organizada por la Universidad Católica dejó prácticamente fuera a Pomaire.

La Semana Pomairina finaliza el día 24 y se nos asegura que contará con una excelente organización. A fin de garantizar una muestra de categoría, se solicitó la asesoría y el auspicio de la Secretaría de Relaciones Culturales de Gobierno.



De regreso a la tradición, luego que la excesiva comercialización estaba terminando con una de nuestras mejores y más auténticas artesanías, las loceras de Pomaire tratan de hacer llegar sus gredas directamente al público consumidor.

## clasificados

AGUSTINAS 1269-CASILLA 81-D-FONO 82222

## 3 REMATES

DOMINGO 11 y 16 horas Alcántara 176 remate: mensaje orden señor Richard J. Owens y señores Burger, Beweiss, Pinchet, Vergara, Correa, Varela, Prieto, Boudet, Moreno, Correa, Laufer, Domínguez, Biquelme, González, García Huidobro, Varela, Landoff Barros, Correa, Oltza, Cardarillas, Soberscauer, Bruna, Larmarca, Vial, León Valenzuela, a la Vista Eyzaguirre y Soffia Ltda. 16-17

REMATARASE 4 junio 1981, 11 horas, ante Segundo Juzgado Civil San Miguel, en autos "Hoffmann con Hoffmann", ejecutivos, lote "A" (Sur 300), plano subdivisión lotes 30-32-34, 36 Los Morros, población Castro, La Cisterna, inscripción 10.006 N° 11.392 y fs. 10375 N° 12000, propiedad de 1980, Conservador San Miguel. Mínimo \$ 653.040. Precio contado. Depósito 10 % mínimo autoriza participación. Antecedentes secretario tribunal. Salasianos 1180. Secretaría. 16

## 27 LA SALUD

CUIDE sus pies, es salud. Julio Carrasco Aeta, Podólogo, Reg. S.N.S. 1438. Servicio a domicilio y en clínica. Fono: 231092. 5-6-7-12-14-15-19-21-22-26

## 38 CITACION BOMBEROS

NOVENA Compañía "Deber y Abnegación". Cito a la Compañía a ejercicios el día sábado 16 del mes en curso a las 16.30 hrs. Punto de reunión: Cuartel. Uniforme de trabajo. El Ayudante.

## CARTONAJES GRAU S.A.

ESTADOS FINANCIEROS

Balance al 31 de Diciembre de 1980

Resultado entre 1° Enero al 31 Dic. de 1980

Activo Circulante	13.383.141,20	Ingresos de Explotación	11.688.431,44
Pasivo Circulante	( 17.118.633,96)	Costo de Explotación	( 7.295.735,42)
Capital de Trabajo	( 3.735.492,76)	Margen de Explotación	4.392.696,02
Activo Fijo	13.721.229,93	Gastos Adm. y Ventas	( 1.685.779,84)
Otros Activos	9.378.747,85	Resultado Operacional	2.706.916,18
Pasivo Largo Plazo	( 5.120.202,29)	Otros ingresos fuera de Explotación	1.204.061,83
Patrimonio Neto	16.244.282,73	Otros Egresos fuera de Explotación	( 2.280.418,16)
		Corrección Monetaria	2.145.347,54
		Resultado antes Impuesto Renta	2.775.907,41
		Impuesto Renta	( 348.611,00)
		Utilidad Neta	\$ 2.427.296,41

LUIS ARIAS MIRANDA  
C.C. 21.154

ENRIQUE GRAU VILARRUBIAS  
Representante Legal

Santiago, 31 de Diciembre de 1980

## ENVASES GRAFICOS S.A.

ESTADOS FINANCIEROS

Balance al 31 de Diciembre de 1980.

Resultado entre el 1° de Enero al 31 Diciembre 1980.

Activo Circulante	\$ 272.918,90	Ingresos de Explotación	\$ - - -
Pasivo Circulante	(68.717,00)	Costo de Explotación	- - -
Capital de Trabajo	\$ 204.201,90	Margen de Explotación	- - -
Activo Fijo	2.156.260,66	Gastos Adm. y Ventas	(109.770,90)
Otros Activos	- - -	Resultado Operacional	(109.770,90)
Pasivo Largo Plazo	- - -	Otros ingresos fuera de Explotación	185.000,00
Patrimonio Neto	\$ 2.360.462,56	Otros Egresos fuera de Explotación	(33.873,00)
		Resultado antes Impuesto Renta	41.356,10
		Impuesto Renta	- - -
		Utilidad Neta	\$ 41.356,10

LUIS ARIAS MIRANDA  
C.C. 21.154

ENRIQUE GRAU VILARRUBIAS  
Representante Legal

Santiago, 31 de Diciembre de 1980.



# Espectáculos

## El Lazarillo de Tormes en una función especial

La pieza clásica de la literatura española fue montada por la compañía teatral "El Globo" y será presentada a la prensa en el Instituto Cultural del Banco del Estado

El viernes 22 de mayo, a las 22 horas, la compañía teatral "El Globo" ofrecerá una función especial del montaje "El Lazarillo de Tormes", en el Instituto Cultural del Banco del Estado, donde presentará esta obra desde principios de mes.

En esta oportunidad, el conjunto formado hace sólo cuatro meses, inicia a los medios de comunicación y al público en general a ver el trabajo realizado con esta pieza clásica de la literatura española, con la adaptación de Isidora Aguirre. El trabajo de adecuación consistió en darle vitalidad al texto original. Algunos parlamentos fueron convertidos en canciones, trabajo que se le encargó a Patricio Solovera.

La motivación de los integrantes de "El Globo" para formar esta compañía fue, precisamente, la obra que actualmente presentan, la que se escogió por razones didácticas y creativas. "Nuestros objetivos son hacer una difusión profesional de obras que estén incluidas en los programas de estudios de la Enseñanza Media, el caso de "El Lazarillo", pero a la vez de piezas que nos permitan desarrollar un trabajo creativo. Así se pueden equilibrar las dos facetas que nos interesan", señalaron los artistas de este grupo.

Otra de las virtudes que encontraron a esta obra fue su carácter popular, vital, directo y humorístico, además de la vigencia de sus contenidos.

### EL GLOBO

Integran este grupo, el director Edgardo Bruna y los actores Patricio Torres, quien interpreta al Lazarillo; Verónica Fruns, a la madre; Eduardo Mujica, al ciego; Carlos Muñoz, al clérigo; Sergio Schmied, al escudero y Winzlia Sepúlveda a Catalina. Además de esos papeles, los artistas interpretan otros en el desarrollo de la obra.

Todos los componentes de "El Globo" son actores universitarios, la mayoría de la Universidad de Chile. Winzlia Sepúlveda se desempeñó por algún tiempo en el Teatro Antonio Varas, participando en "Las Alegres Comadres de Windsor", "Bodas de Sangre" y "Juegos a la hora de la siesta", entre otros. Verónica Fruns estudió en México, en el Centro de Arte Dramático de ese país, donde formó parte de una compañía y trabajó para el cine y la televisión. Carlos Muñoz es profesor

de teatro y ha actuado para diversas compañías. Sus últimas interpretaciones han sido en "Hamlet" y "María Estuardo". Eduardo Mujica lo ha hecho en "Post Data: tu gato ha muerto". "El hombre de la mancha", "Celda Brava" y "La Lo-

candiera". Patricio Torres se ha dedicado preferentemente a la televisión y Edgardo Bruna fue profesor de actuación de la Universidad de Chile y recibió el doctorado en dirección en la Universidad de Berkeley, en Estados Unidos.



La adaptación de Isidora Aguirre para "El Lazarillo de Tormes" está presentando la compañía "El Globo" en el Instituto Cultural del Banco del Estado.

## SOCIEDAD ADMINISTRADORA DE TARJETAS DE CREDITO BANCARD S.A.

CAPITAL AUTORIZADO, SUSCRITO  
Y PAGADO :

\$ 46.800.000.-

### BALANCE GENERAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980

#### ACTIVOS

Activo Circulante \$ 58.994.285.-  
Activo fijo neto 11.035.112.-  
Otros activos netos 78.078.491.-

TOTAL ACTIVOS \$148.107.888

#### PASIVOS

Pasivo Circulante \$ 80.853.521  
Pasivo a Largo Plazo 31.200.000  
Capital y Reservas 65.340.727  
Pérdida acumulada (32.494.275)  
Utilidad (pérdida) del ejercicio 3.207.915

TOTAL PASIVOS \$148.107.888

#### RESULTADOS OPERACIONALES

Ingresos de Explotación 106.437.170  
Menos: Costo de explotación (114.250.099)  
RESULTADO OPERACIONAL ( 7.812.929)

#### RESULTADOS NO OPERACIONALES

Ingresos fuera de explotación 17.938.709  
Menos: Gastos Financieros ( 20.762.085)  
Más : Corrección Monetaria 13.844.220  
UTILIDAD (PERDIDA) DEL EJERCICIO 3.207.915

JUAN LUIS SOTTA FLEISCHMANN  
GERENTE GENERAL

LANGTON CLARKE  
AUDITORES CONSULTORES

EMILIO CONTRERAS VERA  
CC. Reg. N° 3054  
Licencia 108012

Constituida por Escritura Pública al 29.05.1943 y modificada el 23.08.1943 ante Notaría Carlos Figueroa U. Autorizada por D.S. N° 3080 del 06.09.1943. Últimas modificaciones según escritura del 24.11.1980 ante Notaría Andres Rubio Flores

## FRIGORIFICO BORJA S.A. FRIGOMAN

### ESTADOS FINANCIEROS Y ECONOMICOS

Al 31 de Diciembre de 1980

#### DIRECTORIO

Presidente : Sr. Constantino Mustakis Kotsilini  
Vice-Presidente: Sr. Jaime Ballesterio Aguilar  
Directores : Sr. George Anastassiou Mustakis  
Sr. Francisco Echenique Lyon  
Sr. Edmundo Eluchans Malherbe  
Sr. Ernesto Espic Frugone  
Sr. Oscar Ruiz Bourgeois  
Delegado del Directorio: Sr. Alvaro Gazmuri Plaza

BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980

\$

ACTIVO CIRCULANTE 125.372.692,96  
PASIVO CIRCULANTE (167.670.019,53)  
CAPITAL DE TRABAJO ( 42.297.326,57)  
ACTIVO FIJO 127.590.024,08  
OTROS ACTIVOS 56.016.080,32  
PASIVO A LARGO PLAZO ( 59.136.672,00)  
PATRIMONIO NETO 124.469.432,40

RESULTADOS ENTRE EL 1° ENERO 1980 Y EL 31 DICIEMBRE 1980:

\$

INGRESOS DE EXPLOTACION 573.675.651,23  
COSTO DE EXPLOTACION (502.107.762,55)  
UTILIDAD BRUTA 71.567.888,68  
COSTO DE ADMINISTRACION Y VENTAS ( 83.174.818,83)  
RESULTADO OPERACIONAL ( 11.606.930,15)  
OTROS INGRESOS (EGRESOS) NO OPERACIONALES 3.515.426,00  
CORRECCION MONETARIA 10.297.162,89  
RESULTADO ANTES IMPUESTO A LA RENTA 2.205.658,74  
IMPUESTO A LA RENTA ( 961.085,00)  
UTILIDAD NETA 1.244.573,74

MANUEL VILLARRUBIA DIAZ  
Contador  
C.C. 21686 - LIC.120.224

ENRIQUE RIGHETTI CAMONOV  
Gerente General



# Ultima presentación de Peter Oundjian

"Estoy en Chile por segunda vez y me siento satisfecho por haber vuelto, pues, por una parte, me atrae sobremanera mostrar mi arte en diferentes países, competir y también porque este país me ha brindado la mejor acogida", dijo a "La Nación" Peter Oundjian, violinista canadiense, quien hoy interpretará junto a la Orquesta Filarmónica, dirigida por Max Valdés, la "Sinfonía Española" de Eduard Lalo. El recital incluye además el "Concierto Grosso N° 3 Op. 6 de Haendel y El Mar, de Debussy".

"Sinfonía Española", de Lalo, es una pieza muy de mi agrado, es difícil exigir virtuosismo en la interpretación y la música es muy hermosa. Además quisiera destacar que el director de la Filarmónica es muy bueno y la orquesta también", manifestó Peter Oundjian acerca de su último recital en Chile.

Deseo que el público chileno conozca mi trabajo. Es cierto que tengo poca edad, pero creo que en la actualidad la gente desea oír a los artistas jóvenes. Agregó que ha alcanzado notoriedad como violinista, gracias a los excelentes profesores que ha tenido en Estados Unidos, tales como Galanian, Perlman y Delay.

"Considero que en estos momentos, por lo que he podido apreciar, en Chile hay muy buenos músicos, que en cada uno de ellos existe una gran inquietud e interés por viajar, a perfeccionarse en el extranjero", confesó de nuestros artistas. Contó que según su experiencia la exigencia de conocer otros escenarios ha resultado muy positiva para su carrera.

"A los 17 años ya había dado alrededor de 20 conciertos y desde entonces ha viajado por todo el mundo, siempre aprendiendo. Me ha ido muy bien, pero ello se debe a que me pre-

paro mucho. Ensayo como mínimo cinco horas diarias y jamás doy un recital sin haber medido muy bien mis fuerzas, soy cuidadoso y constante. No entrego mi arte hasta que estoy convencido que daré lo mejor de mí".

Revela que cada día agradece la guía de sus excelentes maestros como también la influencia que han traído a su arte Daniel Barenboim, director y pianista además de Pinchas Zukerman.

"En cuanto a los compositores que sigo con fervor, se encuentran Beethoven, Brahms, Sibelius y Mozart", dice. "Soy un amante de mi carrera, a pesar de que es difícil. Requiere mucho esfuerzo, hay que pasar demasiado tiempo solo, viajando y perfeccionándose para alcanzar un buen nivel. Y, por sobre todo, no hay que perder de vista que el mundo en todo momento está pronto a criticar el error de un artista".

Comentario de MUSICA - por Luis Bustos S.

## Vivaldi y Bach

En la crónica anterior decíamos que en la semana actual habría una



**PARKAS (Gorros con piel) \$ 450 c/u.**  
**PANTY Selección Extra \$ 360 Docena.**  
**SLIP Toalla Adulto \$ 480 Docena.**  
**ZOQUETES Finos de Hombre \$ 280 Docena.**  
**SABADOS ABIERTO TODO EL DIA**

**STA. ISABEL 0217**  
**ESQ. DE SEMINARIO**

epidemia de "violinitis" en los diversos escenarios de nuestra actividad musical, la que por suerte, está entrando a una plausible intensidad. Pues bien, para el ciclo "El Violín y su Familia" que patrocina Amigos del Arte, en su segundo concierto, se presentó la violinista Routha Kroumovitch con el acompañamiento de Elba Rojas al piano y con obras de Antonio Vivaldi y Juan Sebastian Bach.

Nuestra gran violinista y, decimos así porque ya la consideramos de la



**PISCO TRES CRUCES**

SELECCION 30°  
ESPECIAL 35°  
RESERVADO 40°  
GRAN PISCO 43°  
PAJARETE DE ELOUI

**2 LTS.**

BODEGA Y OFICINA EN SANTIAGO  
**PORTUGAL 970**  
TELEFONO 225336

casa, a pesar de su nacionalidad soviética, puesto que todo su quehacer artístico lo realiza desde hace años en nuestro medio y porque todos sus trabajos familiares están refinados también en nuestra tierra, estuvo en la cúspide de sus extraordinarias condiciones musicales y cuán grato es para cualquier tipo de aficionado a la buena música presenciar conciertos de esta naturaleza. Majestuosa y etérea la artista en el estrado y un gran público que repleta la sala, subditos fieles de todo lo que ese maravilloso instrumento puede expresar en las manos de tan calificada ejecutante, con generoso despliegue de buena técnica, sentido y temperamento.

La Sonata en La Menor de Vivaldi abrió el apreciado programa. Una obra típica del genio del barroco italiano, muchas veces escuchada y que en la interpretación de Routha Kroumovitch aparece con nuevas facetas instrumentales, dificultades técnicas resueltas con pasmosa facilidad y con un sonido de brillante dimensión.

Pero lo más importante sucedió con la ejecución de la Partita en Mi Menor N° 3 para violín solo, de Juan Sebastian Bach, que Routha la interpretó completa en una descolante muestra de perfección violinística. Diestro manejo del arco, una digitación deslumbrante y una excelente penetración estilística, para una partitura tan difundida, pero tan difícil aún de satisfacer plenamente a los músicos, hasta aquellos más fieles seguidores del Padre de la Música. Solo contados violinistas pueden lograr elevar a tan alto nivel esta música y Kroumovitch lo hizo fácilmente y más todavía, el estilo de Bach estuvo omnipresente en todas sus siete partes.

La Sonata N° 3 en La Mayor para violín y piano, del mismo Bach, nos llevó a un plano de serena paz y belleza que brotaba de esas cuerdas tan bien manejadas y con una Elba Rojas estupenda y eficaz en el acompañamiento al piano.

La catrónica recepción de la numerosa audiencia permitió escuchar de nuevo a Routha Kroumovitch en una magnífica versión de una de las más delicadas y poéticas partes de la famosa Cuatro Estaciones de Vivaldi.

En resumen, un concierto que prestigia a nuestra música y en particular prueba, una vez más, que dentro de nuestro ámbito musical también existen ejecutantes a nivel mundial.

## hoy en espectáculos

### TEATROS

ANTONIO VARAS. Morandé 25 (61200) Martes a domingo: "Lysistrata", \$ 250 y 200 Est. 50%.

CAMILO HENRIQUEZ. Amunátegui 31 (61412). Martes: "La niña madre" (\$ 250 y \$ 100).

CASA KAMARUNDI. A. Prat. 935 (227876). Domingo 11 horas. "El terrible guerrero" (teatro infantil).

DEL ANGEL. San Antonio 255 (319475). 19.45 hrs. "Carnaval 4.000" \$ 250.

EL GALPON DE LOS LEONES. Av. Los Leones 238 (740716) 22 hrs. "Dos viejos panicos" \$ 150 Estud. \$ 80. 19.30 hrs. "Seis personajes en busca de un autor".

HUMORESQUE. San Ignacio 1249 (567669). Rot. 20.30 y 22.30 hrs. "Isaura esclavo del lolly" \$ 200. Con la vedette Teresta Rouge, Chacota Show, strip tease total, 10 cómicos, Los Bonecos.

INST. CHILENO ALEMÁN. Esmeralda 650 (383185) Teatro 19 hrs. "En la colonia penitenciaria" \$ 80. socios y estudiantes \$ 40.

INST. CHILENO NORTEAMERICANO. Moneda 1467 (63215) Descanso.

LA BODEGA. Las Condes 10500 (472217). Lunes: Show lírico y bautizo con vino navegado de libro de escritor chileno. Viernes y sábados: Andrés Rojas Murphy y su tutti-frutti musical.

LA CIGARRA. Seminario 141 (226793) 23 Y 01 hrs. "Escandalosísimo" \$ 250.

KAFFE ULM. Alameda 151. 21 hrs.: "Piano Bar". Entrada libre.

OPERA. Huérfanos 837 (30176). Desde las 11.00 hrs.: "Show con strip tease en vivo" con las gaitas adorables del Paseo Huérfanos y cine \$ 80.

PENA NANO PARRA. San Isidro 55. 22 hrs.: Chango Alvarez, Grupo Aihue, Alfredo MacPherson, José Osorio, Pedro Mondaca.

PICARESCUE. Recoleta 345 (776883). 20.30 y 22.30 hrs. "Abran cancha, la risa avanza" \$ 250. Con Wendoline, Mónica Val, Eduardo Thompson, Daniel Vilches, Mino Valdés, coristas, strip tease.

TEATRO CASINO LAS VEGAS. Rosas 1531 (725451-725343-726042) 16 hrs. (\$ 240, \$ 180 y \$ 120) y 20 hrs. (\$ 480, \$ 360 y \$ 240) "El Violinista en el tejado".

TEATRO U.C. J. Washington 20 (465652) viernes "El rey se muere" de Ionesco.

### CINES

ALFIL. Alameda 778 (35357). Hor. Pel.: 11.45, 14.05, 16.25, 18.45 y 21.00 hrs.: "Brubaker", (18) \$ 60. M. y M. \$ 40.

ASTOR. Estado y Huérfanos (392100). Hor. Pel.: 12.35, 14.30, 16.05, 17.50, 19.35 y 21.20 hrs. "Matar por mandato" (18) \$ 80. Desde las 17.30 hrs. \$ 100. M. y M. \$ 60.

BANDERA. Bandera 76 (714403). Desde las 12.00 hrs.: "Y... dónde está el piloto?" (Men.) (Robert Hays) \$ 80. L. M. y M. \$ 40.

CAPRI. Monjitas 823 (392414). Desde las 10 hrs.: "Bruce Lee as del Kung Fu Sao Lin" (Bruce Lee) y "El pequeño dragón" (Chiang Lee). (21) \$ 50. Miérc. \$ 35.

CENTRAL. Huérfanos 930 (33555). Desde las 11 hrs.: "La gran batalla" (Men.) \$ 80 y \$ 100. M. y M. \$ 60.

CERVANTES. M. Cousiño 134 (381894). Desde las 12.30 hrs.: "El hombre elefante" (John Hurt) (14) \$ 80. M. y M. \$ 60.

CINELANDIA. Puente 540 (67532). Desde las 13.15 hrs.: "La reina del Kung

Fu" y Magnum 44" (Clint Eastwood) (18) \$ 45.

CITY. Agustinas 1022 (66687). Desde las 11 hrs.: "Escuela de asesinos" (Chuck Norris) (21) \$ 70. M. y M. \$ 50.

CONTINENTAL. Plaza Bulnes 57 (60735). Desde las 14 hrs.: "La menor de edad" y "La novicia" (Gloria Guida) (21) \$ 70.

DUCAL. Agustinas 777 (35375). Hor. Pel.: 11.30, 13.30, 15.30, 17.30, 19.30 y 21.30 hrs.: "La laguna azul" (14) \$ 80. Desde las 17.30 hrs. \$ 100. M. y M. \$ 60.

ESPAÑA. Estado y Huérfanos (398488). Desde las 13 hrs.: "La ciudad de las mujeres" (18) \$ 80. Desde las 17.30 hrs. \$ 100. M. y M. \$ 60.

FLORIDA. Estado 226 (34289). Desde las 12.30 hrs.: "Fiebre de noche de verano" (21) \$ 70. M. y M. \$ 50.

GRAN PALACE. Huérfanos 1178 (60082). Desde las 13 hrs.: "El matrimonio de María Braun" (18) \$ 100. M. y M. \$ 60.

HUELEN. Huérfanos 779 (31803). Desde las 12.30 hrs.: S. y D. desde las 11 hrs.: "La pandilla de Cupido Motorizado" (Men.) (Walt Disney) \$ 80. M. y M. \$ 60.

HUELFANOS. Huérfanos 930 (36707). Desde las 11 hrs.: "Johnny cogió su frill" (Donald Sutherland) (18) \$ 80 y \$ 100.

IMPERIO. Estado 215 (397960). Desde las 11.15 hrs.: "La máquina de matar" y "Shaolin" (21) \$ 100. M. y M. \$ 50.

KING. Huérfanos 840 (31838). Desde las 10 hrs.: "Las deliciosas aventuras del señor Balzac" (21) \$ 80. M. y M. \$ 50.

LIDO. Huérfanos 680 (30797). Hr. Pel.: 11.00, 13.05, 15.10, 17.20, 19.25 y 21.30 hrs.: "Una pasión irresistible" (21) \$ 80. Desde las 17.30 hrs. \$ 100. M. y M. \$ 60.

MAYO. Monjitas 879 (391201). Desde las 10 hrs.: "El maestro borrachón" y "El puño de la serpiente" (Jachy Chiang) (14) \$ 60. Miérc. \$ 40.

METRO. Bandera 141 (61570). Desde las 12.30 hrs.: "Los hermanos caradura" (Men.) \$ 80. M. y M. \$ 60.

NILO. Monjitas 879 (391201). Desde las 10 hrs.: "A los cirujanos se les va la mano" (Coco Legrand) y "Doña Flor y sus dos maridos" (Sonia Braga). (21) \$ 60. Miérc. \$ 40.

OPERA. Huérfanos 837 (30176). Desde las 11.00 hrs.: "Susana quiere perder... eso" y strip tease en vivo (21) \$ 80 V. y S. función trasnoche a las 23 hrs.

PLAZA. Compañía 1068 (84714). Desde las 10 hrs.: "El padrino del Oriente" (Chiang Lee) (18) \$ 80. Miérc. \$ 40.

REAL. Compañía 1040 (65555). Desde las 11 hrs.: "Fin de fiesta" (21) (Denise Bandeira) \$ 80. M. y M. \$ 50.

REX. Huérfanos 35 (31144). Desde las 12 hrs.: "La jaula de las locas II Parte" (Michael Serrano) (21) \$ 90. M. y M. \$ 60.

RIO. Monjitas 743 (33550). Desde las 11 hrs.: "Alcatraz fuga imposible" (Clint Eastwood) y "Papillon" (Steve McQueen) (18) \$ 50. M. y M. \$ 35.

RITZ. San Antonio 50 (380613). Desde las 10.30 hrs.: "Con alma y vida" (María Bionetti) y "Por unos dólares más" (Clint Eastwood) (21) \$ 60.

ROXY. Huérfanos 1055 (80809). Desde las 10 hrs.: "Las variaciones del amor" (21) \$ 70. Miérc. \$ 40.

SANTA LUCIA. Alameda y San Isidro (39666) 15. 18.30 y 21.30 hrs.: "La batalla de Midway" (men) \$ 100 (Charlton Heston)

VICTORIA. Huérfanos 827 (30021). Desde las 12.30 hrs.: "Dominique" (Jean Simmons) (18) \$ 80.

WINDSOR. Moneda 1025 (89761). Hor. Pel.: 11.50, 14.10, 16.30, 18.50 y 21.10 hrs.: "Gloria". (18) \$ 80. Desde las 17.30 hrs. \$ 100. M. y M. \$ 60.

YORK. Alameda 166 (66687). Desde las 11 hrs.: "Granja Macabra" (18) \$ 70.

### SECTOR IRRARRAZAVAL-PROVIDENCIA

CALIFORNIA. Irrarrazaaval 1500 (230973). 16.00, 19.15 y 22.15 hrs.: "La gran batalla" (Gloria Guida) (21) \$ 70. (Men.) \$ 100. Miérc. \$ 50. Jueves \$ 40.

EL GOLF. Apoquindo 3368 (287042). 18.45 y 22 hrs.: "La laguna azul" (14) \$ 80. Desde las 17.30 hrs. \$ 100. Miérc. \$ 70.

LAS CONDES. Apoquindo y Normas (208816). 16.19 y 22 hrs.: "Gloria" (14) \$ 100 y \$ 120.

LAS LILAS. E. Yáñez y J. de Dios y (43116). 16.30, \$ 100; 19.15 y 22.15 hrs.: "Gente como uno" (Marty Tyler Moore) (14).

NORMANDIE. Alameda 139 (30243). Desde las 14 hrs.: "Kramer vs. Kramer" \$ 50.

ORIENTE. P. de Valdivia 099 (41310). 16.15, 19.15 y 21.45 hrs.: "Johnnie es un frill" (Donald Sutherland) (18) \$ 80 y \$ 120.

PEDRO DE VALDIVIA. P. de Valdivia 1719 (208816). 16.30, 18.30 y 22.15 hrs.: "Matar por mandato" (18) \$ 100 y \$ 120.

### SECTOR GRAN AVENIDA-SAN DIEGO

PRAT. San Diego 2119 (50754). Desde las 14 hrs.: "El boxeador de los dedos de acero" (El planeta de los simios) "Operación dragón" (21) \$ 40.

### SECTOR ALAMEDA-SAN PABLO

ALESSANDRI. Alameda 2579 (60040). Desde las 11.30 hrs.: "La favorita de la clase" (Gloria Guida) y "Tom Hanks (Steve Mac Queen) (21) \$ 50.

### SECTOR RECOLETA

CHILE. Recoleta 2104 (778176). Desde las 14 hrs.: "Diviértete conmigo" (Miki Vitti) y "Tu placer es mi joya" (Frank Rausi) (21) \$ 40.

### CINES COMUNALES

AUTOCINE VIZCACHAS. Camino a Volcan 1435 Puente Alto Desde las 19.30 hrs.: "Desde el jardín" y "Almohadas, se les va la mano" (18) \$ 50 y \$ 60. Cines gratis.

### ESPECTACULOS PARA NIÑOS

BANDERA. "Y dónde está el piloto?" CALIFORNIA. "La gran batalla". CENTRAL. "La gran batalla".

HUELEN. "La pandilla de Cupido motorizado". METRO. "Los hermanos caradura". SANTA LUCIA. "Ben Hur". YORK. "Barry Lyndon".

## INCA BUS

Comunica a su distinguida clientela su nueva dirección en

## Club Hípico 353

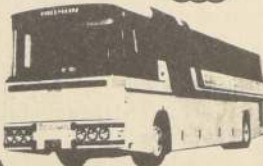
Donde continuaremos atendiendo: Recepción, Entrega de Cargas y Equipajes

Santiago - Chillán - Concepción - Laja - Los Angeles - Angol - Nacimiento

SERVICIO DE CARGA Y ENCOMIENDAS

Terminal de Buses Sur - Of. 65  
Tel. 793204 - SANTIAGO

UASQUEZ un placer que va y viene



## EMPRESA CONSTRUCTORA ORION S.A.

ESTADOS FINANCIEROS

Autorizada por Resolución N° 502-S de la Sup. de Cias. de Seguros, Soc. Anónimas y Bolsas de Comercio de fecha 22 de Diciembre de 1971

### DIRECTORIO

PRESIDENTE  
JORGE TREJO MATURANA  
DIRECTORES

LUCAS MARINOVIC FABIANOVIC  
SANTIAGO MARINOVIC FABIANOVIC  
EDUARDO WASSBLUTH SUBELMAN  
BERNARDO YADLIN YADLIN

Capital autorizado, suscrito y pagado 4.200  
Reservas acumuladas 79.958.271

En el presente ejercicio el director Sr. Santiago Marinovic F. vendió 168.000 accs.

BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980	
ACTIVO CIRCULANTE	\$ 310.825.267
PASIVO CIRCULANTE	( 155.629.345 )
CAPITAL DE TRABAJO	\$ 155.195.922
ACTIVO FIJO	10.983.904
OTROS ACTIVOS	7.065.710
PASIVO A LARGO PLAZO	( 1.950.000 )
PATRIMONIO NETO	\$ 171.295.536

### CERTIFICADO DE INSPECTORES DE CUENTAS

Hemos revisado los Estados Financieros de la Empresa Constructora Orion S.A., al 31 de Diciembre de 1980, encontrándolos conforme a los Registros de Contabilidad.

Edgardo Bennett García Carlos Cortes Donoso

RESULTADO EJERCICIO AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980	
INGRESO DE EXPLOTACION	\$ 643.171.081
COSTO DE EXPLOTACION	( 560.764.580 )
MARGEN DE EXPLOTACION	\$ 182.406.501
GASTOS ADMINISTRACION Y VENTAS	( 15.019.642 )
RESULTADO OPERACIONAL	\$ 67.386.859
OTROS NO OPERACIONALES	22.619.476
CORRECCION MONETARIA	1.326.730
RESULTADO ANTES IMPTO. RENTA	\$ 91.333.065
IMPTO. RENTA	( 35.929.849 )
UTILIDAD NETA	\$ 55.403.216

Luis Céspedes Carrasco Lucas Marinovic Pacey Contador Gerente

## Casimires Ingleses

Felias Marzotto 100% lana peinada

Franelas \$999 mt

Tricots \$899

Escoceses \$799

Moneda 950 - Fonos 718769 - 710324

Bucarest 25 - Bandera 627 - Fono 85312

(Aire acondicionado)

Restaurant

## CLUB GRAN AVENIDA

Albacora Choros Zapatos Angulas al Pil Pil Criadillas Centollas Langostas Carnes Pescados Mariscos Frescos

OSTRAS ESPECIALES DE EXPORTACION

MENU BAILABLE

Pisco Sour Loco Mayo Lomo con Agregado Ensalada surtida Helados Café 1/2 Santa Carolina

\$ 580 Incluidos IVA y Porcentajes

Reservas Fono: 516563 - 517918

Gran Avenida 5067.

Paradero 11.



## En Teatro Oriente

# Orquesta de Cámara de Nueva York ofrecerá dos recitales



Orquesta de Cámara Orpheus de Nueva York.

El lunes 18 para el Abono A y el martes 19 de mayo, como concierto inaugural del Abono B, se presentará en Santiago la Orquesta de Cámara Orpheus de Nueva York. Ambos recitales serán ofrecidos en el Teatro Oriente, a las 19.15 horas.

El conjunto se formó hace pocos años y lo integran jóvenes intérpretes. Es uno de los más destacados en el ámbito musical de Nueva York. La particularidad del grupo es que interpretan sin director, pero, según las críticas, lo hacen tan bien que no lo necesitan.

Otros opinan que la falta de director le ha dado al conjunto de 25 instrumentistas una perfección alcanzada, que se debe a la gran cantidad de ensayos realizados para cada obra.

La Orquesta Orpheus ha ofrecido conciertos en todas las ciudades de Estados Unidos. Desde su debut, en Carnegie Hall, con Peter Serkin como solista, su fama se extendió rápidamente siendo invitada por el Departamento de Estado de varios países de Asia después de su exitosa primera gira a Europa.

El programa que ofrecerán en Chile incluye piezas de Rossini, Mozart, Barber y Haydn.



BALLET NORTEAMERICANO.— Pronto llegará a nuestro país el "Ballet Jennifer Muller and the Works", norteamericano, para cumplir actuaciones en el Teatro Municipal de nuestra capital. El grupo de baile se presentará el 1º de junio y el 2 y 3 del mismo mes. En su primera actuación en el Teatro Municipal bailarían "Beach", "Armless" y "Speeds".

**BALLET DE ISRAEL EN CHILE.**— Para el próximo 5 de junio está anunciada la actuación del Ballet de Israel, que viene a cumplir presentaciones en el Teatro Municipal de Santiago. El grupo de baile también actuará el 6 y 7 de junio con repertorio clásico.

## A beneficio preestreno de "Cascanueces"

En la Sala O'Higgins de la Escuela Militar, el Ballet Nacional Chileno de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, ofrecerá el lunes a las 19 horas, el preestreno del Ballet "Cascanueces" de Tchaikovsky, a beneficio de las Obras Sociales del Comité Nacional de Jardines Infantiles que preside la Primera Dama de la Nación, Sra. Lucía Hiriart de Pinochet.

Los roles principales de esta obra serán interpretados por el bailarín ruso Weit Carson y las solistas del Ballet Nacional, Rosa Celis, que obtuvo en 1980 el Premio del Círculo de Críticos y Cecilia Reyes, una prometedora figura de la compañía universitaria.

**PARA BOUTIQUES**

Abrigos, impermeables chaquetas norteamericanas Chaquetones piel de conejo importados. Blazer, faldas tweed y escocés Vestidos exclusivos.

**BOUTIQUE CLUB 96**  
Ventas detalle: Huérfanos 1023

Ventas por mayor Fábrica: Teatinos 446 Fono. 84876

## COLACIONES ALMUERZOS

SERVICIO A DOMICILIO

### INDUSTRIAS, CLINICAS, CASINOS

1 Plato abundante, Postre, Pan \$ 70,20  
2 Platos abundantes, Postre, Pan \$ 98,30  
INCL. IVA, Facturación Semanal  
Quincenal. Almuerzo ejecutivo y extras  
Precios a convenir

Solicite un Representante

COTSEPTUR LTD.

JOTABECHE 240-254

FONOS: 93827, 94364

### RESTAURANTE LA PALMERA

Cubierta de Lista:  
2 platos, postre, café \$ 103.-

E. SANCHEZ 15

(Vic. Mackenna frente a Marcoleta)

FONO 229413

### CASINO SOCIAL VIAJANTES DE COMERCIO

CALLE PARIS 836

FONO 398529

### COCHES COMEDORES FF.CC. DEL E.

Cubierta de Lista en: Coche Comedor \$ 143,60

Desayuno Once en Coche Comedor \$ 82,00

Desayuno Once en Coche 1ª y 2ª Clase \$ 60,00

Plato del Día en Coche 1ª y 2ª Clase \$ 60,00

Reservado Sta. Rita 3/4

Coche 1ª y 2ª Clase \$ 70,00

### CASINO CAMPO DEPORTIVO SANTA ROSA DE LAS CONDES

Almuerzo "Santa Rosa" (Ejecutivo) \$ 185

Plato Único \$ 145

Cubierta Económico \$ 80

AV. ANDRES BELLO N° 2782

FONO 238496

Manifestaciones, Cocteles, Banquetes, Casamientos.

## CON SOLO 45 MINUTOS DE SU TIEMPO

OBTENGA ESA GRAN SATISFACCION DE SENTIRSE BIEN CON UD. MISMO

EN PLENO CENTRO DE LA CAPITAL EL GIMNASIO MAS COMPLETO DE SUDAMERICA

GIMNASIA RESPIRATORIA (Ejercicios adaptados a todas las edades)

METODO QUE TIENE POR OBJETO CONSEGUIR UNA GRAN RESISTENCIA FISICA Y PSICICA

EXCELENTE ESTADO DE ANIMO

GRAN CAPACIDAD DE TRABAJO

MAYOR RENDIMIENTO EN LOS DEPORTES DE SU PREDILECCION

PREPARACION ATLETICA (Movimiento con peso adicional y velocidad)

Finalidad: Mejor rendimiento orgánico y mayor elasticidad y resistencia

DESARROLLO MUSCULAR

Vitalidad físico simétrico Potencial muscular

## YOGA

NUEVO ESTUDIO DE CULTURA FISICA GENERAL

DIRECTOR: Sr. Gustavo Flores Carrasco

Charles sobre alimentación y psicología

horarios cómodos y a elección.

AMBIENTE SELECCIONADO: VARONES DAMAS, JOVENES NIÑOS

**GIMNASIO FLORES**

ALAMEDA 624 A. FONO: 383904

(Lado Cine Sta. Lucía)



Una escena de "Como en Santiago", de Daniel Barros Grez, que se está ofreciendo en Valparaíso.

## Obra costumbrista ofrece la compañía "El Farol"

La compañía de teatro "El Farol" de la V Región, que desde hace tres años desarrolla una intensa labor cultural, inicia su temporada 1981 con la obra "Como en Santiago", del dramaturgo nacional Daniel Barros Grez. La pieza teatral se está presentando en la Sala Ipa, Condell 1349, Valparaíso.

Es una sátira al "arribismo" provinciano donde se mezcla el humor y el drama, dejando muy en claro la personalidad de cada personaje. Es dirigida por Abel Carrizo, quien se ha destacado en su labor en los montajes de "La Casa de Bernardo Alba", "Esperando a Godot" y "El Ideal de un Calavera".

La obra se encuentra contemplada en los programas de estudio de los alumnos de Enseñanza Media, pero es interesante también para todo público.

La compañía está integrada por María Angélica Arcos, Graciela Navarro, Isabel Núñez y Erika Olivares. Junto a ellas Fernando Berrios y los actores invitados Pedro Figueroa, Francisco José Martínez y Antonio Suarte.

La producción general es de Ruby Espinoza, dirección de escena Raquel Toledo e iluminación Gonzalo Rodríguez.

## INDUSTRIAS, REPRESENTACIONES Y COMERCIO

### RAAB ROCHETTE S.A.I.C.

ESTADOS FINANCIEROS

#### BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980

ACTIVO CIRCULANTE	\$ 165.590.977
PASIVO CIRCULANTE	\$ ( 65.933.400)
CAPITAL DE TRABAJO	\$ 99.657.577
ACTIVO FIJO	\$ 65.711.480
OTROS ACTIVOS	\$ 9.871.645
PASIVO DE LARGO PLAZO	\$ ( 33.704.558)
PATRIMONIO NETO	\$ 141.536.144

MAURICIO HUAYNE NEVES  
Gerente

#### RESULTADOS ENTRE EL 1º DE ENERO Y EL 31 DE DICIEMBRE DE 1980

INGRESOS DE EXPLOTACION	\$ 351.627.179
COSTOS DE EXPLOTACION	\$ ( 224.920.361)
MARGEN DE EXPLOTACION	\$ 126.706.818
GASTOS DE ADMINISTRACION Y VENTAS	\$ ( 97.510.256)
RESULTADO OPERACIONAL	\$ 29.196.562
OTROS INGRESOS NETOS NO OPERACIONALES	\$ 6.831.275
CORRECCION MONETARIA	\$ ( 15.686.626)
RESULTADOS ANTES DE IMPUESTO A LA RENTA	\$ 20.341.211
IMPUESTO A LA RENTA	\$ ( 10.219.916)
UTILIDAD NETA	\$ 10.121.295

GRESCOR BARRERA MANZINI  
Contador  
C.C.3697 Lic. 108.417

## SHOW DISCO

## CLUB LEO'S

Le invitamos a disfrutar de un íntimo y exclusivo ambiente en compañía de hermosas y juveniles "leocitas" Agradables y refrescantes tragos.

Hay una "hora feliz" de 18.30 a 20.30 hrs. con 50% de descuento

## SHOW CON LAS MEJORES ESTILISTAS DEL MOMENTO

DISFRUTE CON SU PAREJA

AIRE ACONDICIONADO

MIRAFLORES 292

## LA GRAN SOLUCION SU SOFA CAMA SOLO EN:



AV. OSSA 2278

FONO: 266755

IMPORTADOS U.S.A.

BERGER RECLINABLES  
CUBRECAMAS  
ALMOHADAS  
COLCHONES  
BOX - SPRING  
SABANAS  
TAPICES

FINANCIAMIENTO 24 MESES.

SIN PIE

## BIG TRAVEL

### ESCAPADA A RIO

8 días en Hotel en Copacabana. Alojamiento con baño privado, excursiones, traslados, PASAJES AEROS, etc. Todo por US\$ 808.00

### OFERTA ESPECIAL A MIAMI Y DISNEYWORLD

11 DIAS EN Miami y DisneyWorld. Tours, traslados, hoteles con baño privado, city tour, PASAJES AEROS. Todo por US\$ 1.269.

### MEXICO LINDO

Tours por ciudad de México, Cuernavaca, Taxco, Acapulco. Incluye hoteles, traslados, crucero en Acapulco, PASAJES AEROS, etc. Todo por US\$ 1.319.00.

SALIDAS: Sept. 13 NOVIEMBRE 29 Y FEBRERO 7 DE 1982

### AMANECE EN TAHITI

11 días visitando Papeete - Bora Bora - Moorea, en hoteles de primera, pasajes, PASAJES AEROS, etc. Todo por US\$ 2.459.00.

### EUROPA CON LUFTHANSA

40 días visitando Alemania - Suiza - Italia - Francia - España - Inglaterra. Veladas con show en Alemania - España (Tablado Flamenco), Roma (Templo Di Giove). Hoteles de Primera, Auto Pullman de lujo, Pasajes Aéreos, etc. US\$ 4.027.

### CREDIFACIL

Nosotros le facilitamos las gestiones para aprobar su Credifacil en 24 horas. Consulte en nuestras oficinas.

Moneda 920 Of. 109

(Entrepiso)

Fonos: 724474

717396

ORGANIZA: VIAJES KOALA LTDA.





**Tom Jones en TV 13**

"Desfile de Estrellas" es el título del nuevo musical que Canal 13 ofrecerá a partir de mañana a las 23.45 horas. Tom Jones es el conductor central del bloque televisivo, que cuenta con la participación de los célebres conjuntos musicales del momento.

El Grupo Queen, Teri de Sario y K.C. and The Sunshine Band, además, de Tom Jones son las estrellas invitadas a esta edición, quienes presentarán sus últimos éxitos, como asimismo, las canciones más representativas de su repertorio musical.

El espacio, de procedencia norteamericana, se grabó el año pasado, por lo cual, es relativamente nuevo y trae consigo una serie de innovaciones que captarán la atención del televidente.

"Desfile de Estrellas" contempla la participación de los mayores artistas del mundo occidental y no será casualidad ver alguna estrella de cine o de televisión interactuando con Tom Jones o, sencillamente, mostrando los "hit" musicales de la actualidad.

## Viviana Nunes: "Todo fue muy extraño en Miss Chile"

□ "Se formaron dos bandos entre las candidatas", denunció

"No me arrepiento de haber participado, pues me permitió aprender y darme cuenta que en la vida no todo es tan limpio ni tan lindo como se ve", declaró la segunda Miss Chile, Viviana Nunes, quien tenía, al igual que las veinte finalistas, "mucho ilusión y ganas de triunfar".

Pese a que todos la daban como ganadora, Viviana Nunes supo mantener la calma. "A cada persona que se me acercaba para felicitarme, yo le decía que no se hiciera ilusiones conmigo porque me daba cuenta, junto con otras muchachas, que la realidad era distinta, pero no pregunten más". Por esta razón, fueron muchas las apuestas que ganó a sus compañeros de trabajo, quienes deberán pagarlas a partir de la próxima semana.

En realidad, agregó, "todo fue como muy raro. Desde que finalizó el concurso he tratado de olvidarme pues qué saco con seguir dándole vueltas al asunto?", expresó la locutora de continuidad de Televisión Nacional que retornará el lunes a sus labores habituales.

Asimismo, según contó la joven, mucha gente piensa que ella fue utilizada porque, mal que mal, es una figura pública al igual que Amparo Meza, quien cumple idénticas funciones en Teleonce. Considerando este aspecto, Viviana Nunes contó que "el concurso siempre lo tomé aparte y tenía todas las ganas; de todo corazón, de ser Miss Chile. Si me ayuda en lo profesional, tanto mejor, pero de lo que sí estoy segura que en nada me daña".

Respecto de la actual representante de la belleza chilena, María Soledad Hurtado, dijo que desde un principio se sintió ganadora y, en algunas oportunidades, esto se hizo sentir en actitudes un tanto avasalladoras. "Antes de concentrarnos en el Sheraton todas éramos muy amigas, pero todo cambió repentinamente y se formaron dos bandos que encabezamos María Soledad y yo", explicó Viviana, siendo ratificada su postura por otra aspirante a "reina", Andrea Labarca, que la acompañaba en el momento de la entrevista.

### OFERTAS DEL EXTRANJERO

No obstante, esa desunión inicial, las muchachas tomaron conciencia y se reunieron pocas horas antes de la elección donde analizaron la situación y "terminamos abrazadas y pidiéndonos perdón", relató la profesional del micrófono. Además, añadió, esa convivencia les ayudó a conocerse más y en el caso particular de la locutora sirvió "para que se dieran cuenta que la imagen, un tanto fría que proyectó, no reflejaba mucho mi forma de ser".

También contó que estuvo a punto de retirarse porque recibió una oferta de un canal de televisión norteamericano. "El 3 de mayo me llegó un telex de Teverama, empresa productora que surte de programas a América Latina y Norteamérica, invitándome a conducir un determinado espacio. Pero mi participación la tomé tan en serio que, pese a los problemas, desestimé la proposición y para suerte mía llegó otro telex para avisarme de posibles invitaciones en el futuro", relató Viviana Nunes, quien no sabe exactamente dónde salió la proposición, aunque sabe que los ejecutivos estuvieron en nuestro país hace un tiempo, tomando contacto con Televisión Nacional.

### DESCONOCIMIENTO DEL JURADO

Al igual que Doris Melcher y Andrea Labarca, la segunda Miss Chile piensa que el jurado seleccionador no tuvo el tiempo suficiente para formarse una idea cabal de las postulantes. "Sólo estuvimos con ellos en un almuerzo, el jueves de la semana pasada, y en una entrevista que no duró más de cinco minutos", contó.

Agregando que habían llenado una ficha con sus datos personales, gustos y rasgos de personalidad, sobre la cual las personas encargadas de seleccionarlas basaron sus preguntas, "limitándose a confirmar los datos ahí consignados y consultando cosas típicas como ¿por qué nos habíamos presentado?, ¿qué pasaría con nosotros si eramos elegidas?".

Respecto de si el hecho de ser conocida influyó en la decisión del jurado, Viviana Nunes explicó: "Tal vez, aunque pienso que eso no debe influir si se busca a la mujer más representativa, ya que en ellos debe primar la objetividad y el deseo de dejar bien puesto el nombre de Chile".

Finalmente, respecto de la participación de las chilenas en el concurso Miss Universo manifestó que es cuestión de suerte, siendo importantísimo el apoyo brindado por el país. "Juega un papel vital la promoción de la candidatura y en Chile no se le ha dado esa relevancia".



Viviana Nunes, segunda Miss Chile, fue invitada por una productora norteamericana para animar programas en Estados Unidos.

## Sábados Gigantes en el exterior

El equipo periodístico internacional de "Sábados Gigantes", luego de cubrir los incidentes producidos por la muerte de Bobby Sands en Belfast, se trasladó a Atlanta City, en Estados Unidos, para entregar hoy un reportaje vía satélite, sobre los esfuerzos que realiza la comunidad para apresar a un infanticida.

Las entrevistas a la madre y a los familiares del último niño muerto serán presentadas en la edición de hoy.

### HOLLYWOOD POR DENTRO

La película extranjera viajará esta semana hasta Hollywood para presentar los Estudios de la Universal, donde se realizaron "Tiburón", "Amor, puerto" y las series de televisión como "El Hombre Increíble". Los secretos de la filmación y los principales trucos, serán revelados a través de este reportaje.

### EL BAILONGO

Por su parte, el ballet de Karen Connolly continuará con las clases de bailongo, que es un nuevo ritmo que promociona Don Francisco. Con estas instrucciones se espera que la teleaudiencia esté preparada para comenzar a participar en una competencia de este baile. Según informó el equipo productor de "Sábados Gigantes" se espera tener una gran competencia a nivel nacional.

## Canciones y magia en Canal 11

Con canciones inéditas y lo mejor de su repertorio, estará hoy Gloria Simonetti en "La Tarde Grande", programa sabatino de Teleonce que animan Stanka Matić y Ricardo Calderón.

Asimismo, los realizadores informaron que Oscar Andrade, joven artista chileno, interpretará las mejores creaciones de Silvio Rodríguez, compositor cubano conocido en nuestro país a través de "Ojalá", que popularizara en la temporada anterior la Simonetti.

Por su parte, Gerardo Parra se someterá a una difícil prueba creada por el mago más famoso del mundo, Houdini, quien perdió la vida en esa misión. Consiste en sumergirse en una vasija de metal, llena de agua, tapada herméticamente de la cual hay que salir sin ayuda alguna.

El concurso de baile de esta tarde se denomina "El chicongo", donde podrán participar todas las personas mayores de 18 años que no superen el metro cincuenta de estatura. En la emisión anterior se efectuó con gran éxito "el guatongo", resultando ganadora una pareja que sobrepasó los 300 kilos.

Se iniciará una nueva sección llamada "El doblaje perfecto", en la cual se tratará de doblar una película o teleres. En esta oportunidad lo intentarán con "Tarzan" y "Sangre Azul".

Gerardo Parra realizará la prueba del "tarro de leche", que le costará la vida al mago más famoso del mundo, Houdini.

### En "Chile te invita"

## El charango cobró vida en manos de Ernesto Cavour



Aunque se le reconoce como el mejor charanguista del mundo, Ernesto Cavour señala con humildad que "hay muchos mejores, pero desconocidos".

Con el deseo de ofrecer un recital en un teatro o en centros culturales, Ernesto Cavour conversó con La Nación. "Hacia 15 años que no venía a Chile y quiero aprovechar este viaje para actuar en público. En televisión es muy poquito lo que se puede mostrar y yo tengo mucho para ofrecer", dijo. Pequeño y sencillo, no representa sus 41 años de edad. Es hijo de Ernesto Cavour, un chileno que dejó su tierra, Chuquibambilla, a los 25 años, para irse a Bolivia donde se casó con Marina Aramayo,

de quien el artista dice haber heredado su afición por el charango.

A los 12 años —y a escondidas de sus padres— comenzó a tocar el charango. "Ellos se oponían porque el charango es un instrumento campesino, por ello a los charanguistas se les considera mujeriegos, borrachos y penderoseros", afirma. Y agrega que "algo de cierto hay en este prejuicio... ¿Yo? No. No mucho...".

Ocho años practicó su gran afición y vocación. Y a los 20 años comenzó a actuar como profesional. "Fui contra todo y todos —recuerda— aunque era muy tímido. Fui bailarín folklórico por varios años como integrante del grupo Los Jirras, con quienes alternaba el baile y la ejecución del charango".

Su éxito no se hizo esperar. Ha actuado en casi toda Europa, Asia, Estados Unidos, Japón y América. Y se le considera el mejor del mundo en su especialidad. "Yo no me creo el mejor del mundo, sólo me considero un hombre que aprendí de su instrumento. Hay muchos charanguistas muy buenos, pero desconocidos. En cambio yo me he destacado en el ambiente artístico comercial", aclara con modestia.

### INVESTIGADOR

Empezó a investigar a los 30 años y actualmente posee un museo completísimo de instrumentos nativos de su patria y América. Escribe libros acerca del folklórico y manuales de métodos de ejecución musical de todos los instrumentos que colecciona.

"Otro motivo de alegría al estar aquí —cuenta— es que ahora me voy a conseguir un guitarrón chileno de 25 cuerdas, que para mí es hermano del charango. Ambos ingresaron en el siglo 16 a América Latina, durante la conquista y aún perduran con sus características físicas intactas. Parecen haber tenido origen en la antigua vihuela de mano e incluso, se cree que el charango, tanto como el guitarrón, son más antiguos que la guitarra española de seis cuerdas ya que ésta llegó al continente sólo en el siglo 19", señala con fascinación Ernesto Cavour, mientras juega con su charango, que tiene diez años y que siempre le acompaña.

Casado, tiene dos hijas y define a su instrumento como: "Delicado, pequeño, con muchas posibilidades tonales y que no guarda secretos para mí".

## teleprogramas

### CANAL 5

- 13.45 CARTA DE AJUSTE. "Música orquestada".
- 14.00 IDENTIFICACION
- 14.01 INFORME CIENTIFICO Documental.
- 15.15 REINO ANIMAL EN CRISIS
- 14.45 SPORT MAGAZINE. Actividades deportivas de todo tipo.
- 15.15 I CINE TRIPLE ACCION "La esclava de Roma". Una centuria al mando del hijo de Tiberio es enviada al campo de batalla para que detenga el avance de las tropas tártaras. Las huestes romanas quieren salvar e impedir la ejecución de la que estaba destinada a ser reina del pueblo. Actúan: Guy Madison, Mario Petri, Giacomo Rossi. Dirige Sergio Greco.
- 17.10 II CINE TRIPLE ACCION: "La novia de junio". Bette Davis y Robert Montgomery dan vida a un sofisticado drama comedia.
- 18.40 III CINE TRIPLE ACCION: "Inspiración trágica". Melodrama. Historia de un enamorado a quien le gusta atacar a las mujeres, después de pintar sus retratos.
- 20.05 CRONICA 5. Noticiaria.
- 20.30 DEPORTEVISION.

### 21.25 SUPER CINE.

- 23.15 CRONICA 5. Noticias.
- 23.40 REFLEXIONES. Con Monseñor René Pienovi.
- 23.45 IDENTIFICACION Y CIERRE.

### CANAL 7

- 09.45 CARTA MUSICAL
- 10.00 CLUB 700. Programa religioso.
- 10.30 CLUB P.T.L. Programa religioso.
- 11.30 ODISEA BURBUJAS. Un espacio dedicado a los más pequeños del hogar.
- 12.20 LA MOLE. Dibujos animados.
- 12.45 CAPITAN FUTURO. Acción y aventuras.
- 13.00 ESCUELA ESPANOLA DE CABALLERIA DE VIENA. Documental que muestra el proceso de adiestramiento de caballos de exhibición.
- 12.30 EL MUNDO SUBMARINO DE JACQUES IVES COUS-TEAU. Documental.
- 14.10 EL HOMBRE NUCLEAR. Serie de ciencia ficción.
- 15.00 PEQUEÑA CASA EN LA PRADERA. Serie humana.
- 16.00 EL CHAVO. Humor.
- 16.25 EL CHAPULIN COLORADO. Humor.
- 16.55 SHAZAM. Aventuras.

- 17.15 MARINE BOY. Dibujos animados.
- 17.40 TARDES DE CINE. "Cita en Berlín". Espionaje. Con Pascual Petit y Darren Mac Gavin.
- 19.15 UN MINUTO EN LA MODA.
- 19.20 EL CRUCERO DEL AMOR. Comedia.
- 20.20 MUY BUENAS NOCHES... A DESCANSAR.
- 20.25 SESENTA MINUTOS. Noticiario.
- 21.15 TV TIEMPO
- 21.30 STUDS LONIGAN, EL INDOMABLE. Primera parte de este Best Seller, basado en la trilogía de novelas de James T. Farrell. Una crónica de Estados Unidos de los años comprendidos entre el fin de la Primera Guerra Mundial y la llamada Depresión. Ambientada en Chicago, en un barrio irlandés, Studs Lonigan recrea esos años a través de los acontecimientos que vive la familia Lonigan. Con Harry Hamlin, Colleen Dewhurst y Charles Durning. Dirección de James Goldstone.
- 23.30 CINE NOCTURNO. "Fausto Moderno". Comedia con Rachel Welch, Peter Cook y Rudley Moore.
- 01.00 300 MILLONES. Música, de-

- portes, reportajes del mundo hispano y sus 300 millones de habitantes.
  - 02.30 CIERRE DE LAS TRANSMISIONES.
- ### CANAL 11
- 10.45 CARTA DE AJUSTE
  - 11.00 MUSICA SERIA
  - 12.00 FESTIVAL DE LOS NIÑOS. (Dibujos animados).
  - 13.30 LA TARDE GRANDE. Programa misceláneo de música, humor, concursos y reportajes. Además un bloque infantil con los Bochineros y un bloque juvenil desde la pista de patinajes de las terrazas de Providencia. Conduce Stanka Matić y Ricardo Calderón.
  - 20.30 TELEONCE NOTICIAS.
  - 21.15 EL TIEMPO. Amplio informe meteorológico del país.
  - 21.20 SUPER VEDETTE. Gran final del concurso de "La tarde grande", para elegir a la mejor Vedette de América.
  - 22.30 GRAND PRIX DE TENIS DAMAS
  - 24.00 TIERRA DERECHA. Las principales alternativas de la hipica de fin de semana. Conduce Nelson Bustos.
  - 24.40 CIERRE.

### CANAL 13

- 08.30 CARTA DE AJUSTE. Sonatas para clavecín y flauta de J. S. Bach.
- 09.00 TELEDUC 81. Programas de educación a distancia que imparte la Universidad Católica de Chile. Cursos: "Yo me expreso: La expresión creadora del párvulo". Los primeros pasos. "¿Cómo aprenden matemáticas los niños? Alicia en el país de las matemáticas". "Expresión escrita". Enriqueciendo nuestro vocabulario. "Matemáticas: Algebra". Conjuntos numéricos. Dirección: Regis Bartizaghi y Alfonso Soler.
- 11.00 DETRAS DE LA ESCENA. Documental conducido por Jonathan Winters.
- 11.25 ESPECIAL DE DIBUJOS ANIMADOS.
- 12.30 AVENTURAS EN LOS ALPES. Las aventuras de un joven americano y su entrenamiento en el deporte de esquí en las montañas suizas, con Steve Mudis.
- 13.00 DEPORTES ESPECTACU-

- LARES. Todo el acontecer deportivo en los Estados Unidos y en distintas partes del mundo.
- 13.25 EL SALVAJE Y SORPRENDEnte MUNDO DE LOS ANIMALES. Documental.
- 13.45 SABADOS GIGANTES. La conducción y animación de Don Francisco. Dirección: Arturo Nicoletti.
- 20.25 LOS TELEVICENTES. Invitan a los niños a dormir.
- 20.30 TELETRUCE. Noticias con César A. Santis.
- 21.25 NOCHE DE ESTRENO. "Los ojos del mundanal ruido". Melodrama. Con Julie Christie, Terrence Stamp, Peter Finch y Alan Bates. Una rica heredera es asediada por tres pretendientes, con uno de los cuales se casa. Su disipado comportamiento le acarrea luego infortunios e incertidumbres.
- 23.30 CINE DE MEDIANOCHE. "Amelia Earhart". Drama. Con Susan Clark, John Farrow, the, Steph Macht, Susan O'vier.



## Estudiarán creación de hospital clínico en universidad penquista

Lo estipula convenio firmado por el Rector Guillermo Clericus y el Presidente del Banco de Concepción, Alvaro Bardón

CONCEPCIÓN.—El Banco de Concepción firmó un convenio de intención con la Universidad penquista, para el fin de iniciar estudios para la construcción de un nuevo hospital clínico con fines docentes.

Firmaron el documento el presidente de la institución, Alvaro Bardón, y el rector de la casa de enseñanza superior, Guillermo Clericus Etcheberry. Bardón efectúa una visita de trabajo a Concepción. En su calidad de máximo ejecutivo, aseguró que la entidad bancaria continuará con su carácter regional y que mantendrá su interés por participar en el desarrollo de la zona. Dijo que los cambios que se han producido en el Banco tienden a lograr una adecuada dimensión a fin de ofrecer un mejor servicio, que signifique una participación efectiva en el desarrollo local.



Alvaro Bardón, presidente del Banco de Concepción, señaló durante la firma de convenios de estudio destinado a construir un hospital para la Universidad penquista, que la Octava Región ha sufrido una fuerte depresión, pues tradicionalmente dependió de los subsidios estatales y aun cuando permanece por debajo del nivel que debiera estar.

**DEPRESIÓN**  
Dijo que "la Octava Región ha sufrido una fuerte depresión, pues tradicionalmente dependió de subsidios estatales, pero que en los dos últimos años, ha demostrado un repunte, aun cuando permanece por debajo del nivel que debiera estar". El ex presidente del Banco Central, señaló opiniones vertidas por los exportadores que critican su gestión en la entidad y los efectos de la "paridad bancaria", manifestando que "no existen razones para variar dicha política. Los exportadores han culpado erróneamente de sus problemas a la manten-

En El Región

## 28 millones entregó el SERVIU para subsidios habitacionales

ANTOFAGASTA. (Atio Gálvez Avalos, corresponsal). El SERVIU II Región entregó más de 28 millones y medio de pesos para operaciones de préstamos complementarios a beneficiados con subsidios habitacionales fijados durante el mes de abril.

El jefe del Departamento de Operaciones Habitacionales de SERVIU II Región, Pedro Velasco, señaló que esta cifra corresponde a 48 créditos concedidos en el primer, segundo y tercer llamado para subsidios de 200, 270 y 150 Unidades de Fomento.

Estos préstamos se otorgan a 12 años plazo y con un interés del 12 por ciento anual.

El alto número de créditos autorizados en sólo un mes demostró la rapidez con que los solicitantes son atendidos.

Los préstamos complementarios se conceden exclusivamente a personas beneficiadas con subsidios habitacionales.

**TRASPASARÁN TERMINAL PESQUERO**

La Municipalidad de Antofagasta traspasará al sector privado las ac-

tuales instalaciones del Terminal Pesquero, situado en el puerto histórico de esta ciudad.

La información la entregó el fiscal municipal, Allen Leonard Zamora.

Para tal efecto, la Municipalidad decidió dividir el Terminal Pesquero. La parte interior del recinto, con sus diversas instalaciones, como grúas, locales de almacenamiento y muelles, es decir todo el sector de operaciones será traspasada a los pescadores artesanales, pero solamente en concesión.

Los pescadores serán los responsables de las instalaciones, debiendo afrontar los gastos de mantenimiento.

Por otro lado, los locales comerciales y cámara de refrigeración, destinados a la mantención de pescados y mariscos, mesones y otras, serán licitados, lo que se hará durante el primer semestre de este año.

En esta forma comienza a concretarse la serie de traspasos de recintos municipales al sector privado anunciado por el Alcalde Hugo Viera, de acuerdo a la nueva política sobre Municipalidades acordada por el Supremo Gobierno, a fin de que las corporaciones edilicias entreguen una ma-

yor participación a la comunidad en el manejo de distintos servicios.

El ejecutivo habló también acerca de la nueva previsión, en su calidad de presidente de la Administradora de Fondos "Invierta", diciendo que esta nueva alternativa era muy conveniente para los trabajadores, destacando que la ventaja principal de "Invierta" sobre el resto de las AFP, es que ofrece la posibilidad de obtener una mayor renta líquida. Dijo que aquellas personas a las cuales les falta menos de cinco años para jubilar, deberían estudiar muy cuidadosamente su situación, puesto que cada caja de previsión actual es un caso diferente.

**CLASE MAGISTRAL**

El economista ofreció una clase magistral en la Universidad de Concepción, la que versó sobre el tema "Experiencia política-económica: el caso chileno 1974-1981" el cual contó con un selecto auditorio y donde hizo un acabado análisis de la realidad socioeconómica del país y el significado que tienen los cambios experimentados en estas áreas en el futuro.

## Calendario para cien eventos turísticos

VALPARAISO.—Una de las tareas fundamentales que debe cumplir el Servicio Nacional de Turismo es la de promocionar, tanto a nivel nacional como internacional, distintas actividades que constituyan una atracción para el visitante.

Así lo dio a conocer el director regional de "SERNATUR", Enrique Baliero.

Para cumplir con ese objetivo, la Dirección Regional de Turismo de la V Región, ha impreso un calendario de eventos, que abarca desde marzo 1981 hasta febrero 1982, y en el cual se incluye un centenar de actividades, con sus respectivas fechas y lugares de realización. Todo esto acompañado de excelentes fotografías de Isla de Pascua, recurso turístico de jerarquía internacional de la V Región, al que fue dedicado, esta oportunidad, el folleto.

De vital importancia, dijo Baliero, ha sido la colaboración de autoridades y de directivos del sector público y privado, quienes enviaron la información respectiva, demostrando la excelente disposición que existe por colaborar con el organismo oficial del turismo, "SERNATUR", a fin de lograr un mejor conocimiento del acontecer turístico regional.



## Escuela de danzas folklóricas y ballet se inauguró en Quilpué

QUILPUÉ.—El Alcalde de Quilpué, Guido Olguín Ossandón, acompañado de Jovita Castro, Directora Municipal de Educación, inauguró la Escuela de Danzas Folklóricas y Ballet, que dirigen María Luz Silva y Olga Cortés.

## RENTAS Y NEGOCIOS S.A.

Estados Financieros

(en miles de pesos)

Balance al 31 de Diciembre de 1980	Resultado Entre el 1°.01.80 y el 31.12.80
Activo Circulante 7.986	Ingresos de Explotación - o -
Pasivo Circulante (7.101)	Costo de Explotación - o -
Capital Trabajado 885	Margen de Explotación - o -
Activo Fijo 53.618	Gastos de Administración 187
Otros Activos 4.754	Resultado Operacional (187)
Pasivos a Largo Plazo (59.218)	Ingresos Fuera de Explotación 186
Patrimonio Neto 39	Corrección Monetaria (8)
	Resultado del Ejercicio (9)
Fernando Figari Galvez	Francisco Vial Bezanilla.
Contador Auditor.	Gerente General.

## COMPAÑIA PORTEÑA DE VAPORES S.A.

BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980

Autorizada por Decreto Supremo N° 2005 del 9 de Octubre de 1915

ESTADOS FINANCIEROS

Balance al 31 de Diciembre de 1980	Resultado entre el 1° de enero y el 31 de diciembre de 1980.
Activo Circulante 840.000	Ingreso de explotación \$ 240.000
Pasivo Circulante (517.858)	Costo de explotación ( - - - )
Capital de Trabajo 322.142	Margen de explotación 240.000
Activo Fijo 117.462	Gastos de Adm. y Ventas (257.262)
Otros Activos - -	Resultado Operacional (17.262)
Pasivo Largo Plazo ( - - )	Otros Ingresos/(Gresos) - -
Patrimonio Neto \$ 439.604	Netos no Operacionales - -
	Corrección Monetaria (109.272)
	Resultado antes de impuesto a la Renta (117.534)
	Impuesto a la Renta - -
	Utilidad (Pérdida) Neta \$ (117.534)
Arturo Fasani F.	Juan Seguel A.
Representante Legal.	CC. 6814-1

REG. N° 8314  
LICENCIA N° 110485  
JUAN SEGUEL AMIAGADA

## EMPRESA CONSTRUCTORA SANTIAGO MARINOVIC S.A.

ESTADOS FINANCIEROS

Autorizada por Resoluc. N° 460-C de la Sup. de Cias. de Seguros, Soc. Anónimas y Bolsas de Comercio del 17 de Diciembre de 1976

**DIRECTORIO**  
PRESIDENTE  
SANTIAGO MARINOVIC FABIANOVIC  
DIRECTORES  
ILVE DESTEFANI MARTINEZ  
EVA SIREBRENIK MUCHNIK  
BERNARDO YADLIN YADLIN  
JAIME MARTIN ANDUEZA

Capital autorizado, suscrito y pagado \$ 750.000  
Reservas acumuladas 47.824.513

BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980	RESULTADO EJERCICIO AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980
ACTIVO CIRCULANTE \$ 164.939.448	INGRESO DE EXPLOTACION \$ 50.507.418
PASIVO CIRCULANTE ( 60.776.011)	COSTO DE EXPLOTACION ( 38.781.354)
CAPITAL DE TRABAJO \$ 104.163.437	MARGEN DE EXPLOTACION \$ 11.726.064
ACTIVO FIJO 4.800.821	GASTOS ADMINISTRACION Y VENTAS 11.769.484
OTROS ACTIVOS 11.279.461	RESULTADO OPERACIONAL \$ ( 43.420)
PASIVO A CORTO PLAZO ( 51.675.000)	OTROS NO OPERACIONALES 5.376.032
PATRIMONIO NETO \$ 68.568.719	CORRECCION MONETARIA 14.661.594
	RESULTADO ANTES IMPTO. RENTA \$ 19.994.206
	IMPTO. RENTA ( 8.567.443)
	UTILIDAD NETA \$ 11.426.763

**CERTIFICADO DE INSPECTORES DE CUENTAS**  
Hemos revisado los Estados Financieros de la Empresa Constructora Santiago Marinovic S.A., al 31 de Diciembre de 1980, encontrándolos conforme a los Registros de Contabilidad.

Antonio González Pino  
Eduardo Waissbluth Subelman

Luis Céspedes Carrasco  
Lucas Marinovic Pacey

Contador Gerente



## Paseos escolares en lancha

VALPARAISO.—El próximo lunes se reanudarán los paseos escolares en lancha por la bahía, que se habían suspendido por los temporales. Estas actividades están dentro del programa de celebración del "Mes del Mar".

Los paseos son gratuitos, gracias a la colaboración del Sindicato de Dueños de Lanchas del Muelle Prat.

## Lluvias anegaron el sector céntrico de Puerto Montt

29 personas resultaron damnificadas por el nuevo temporal

PUERTO MONTT.—Todo el sector céntrico de esta ciudad amaneció inundado ayer como consecuencia del fuerte temporal de viento y lluvia registrado entre las 17.00 y 20.00 horas del jueves.

De acuerdo a lo señalado por carabineros, los sótanos de los hoteles "Montt", "Colina" y "Vicente Pérez Rosales" están completamente anegados, al igual que el local del diario "El Llanquihue".

Las principales vías de acceso de esta ciudad están intransitables y personal de carabineros, del Cuerpo de Bomberos y Municipales realizan trabajos para habilitar las avenidas. En la población "Miramar" resultaron damnificadas 29 personas.

El camino que une Puerto Montt y Chumiza está interrumpido a causa de un deslizamiento de tierras, que cubrió la calzada en una extensión de aproximadamente 70 metros.

Una situación similar afecta a la vía férrea Puerto Montt-Santiago que quedó cortada a la altura del kilómetro 775.



**DIRECTORIO Y EJECUTIVOS**  
**PRESIDENTE:** Fernando Lóiz C.  
**VICEPRESIDENTE:** José Tomás Guzmán D.  
**DIRECTORES:** Eric W. Ayón C.  
 Miguel Corcuera E.  
**ASESOR DEL DIRECTORIO:** Anacleto Angelini F.



GRACE Y CIA (Chile) S.A.

ESCRITURA SOCIAL, 6 de febrero de 1978, ante el Notario de Valparaíso, don Santiago Godoy.  
 AUTORIZACIÓN DE EXISTENCIA, Decreto Supremo N° 585, del 8 de abril de 1978.  
 PRORROGAS DE PLAZO DE DURACIÓN DE LA SOCIEDAD, Resolución N° 1303, del 12 de diciembre de 1967.

## BALANCE GENERAL

ACTIVOS	31 DE DICIEMBRE		PASIVOS Y PATRIMONIO	31 DE DICIEMBRE	
	1980	1979		1980	1979
	\$	\$		\$	\$
<b>CIRCULANTE</b>			<b>CIRCULANTE</b>		
Caja y bancos	51.503.515	94.573.225	Bancos acreedores	173.576.826	243.906.182
Inversiones de fácil liquidación		4.249.917	Cuentas del largo plazo	96.218.283	69.128.648
Cuentas por cobrar:			Cuentas por pagar:		
Deudores por ventas	157.689.355	305.302.302	Proveedores y otros	11.042.148	163.780.933
Documentos por cobrar	75.031.489	107.072.191	Documentos por pagar	165.551.738	135.875.584
Deudores varios	62.608.906	47.228.713	Acreedores varios	23.248.246	19.481.588
Impuestos por recuperar	5.154.820	6.480.175	Acreedores por compra de activo fijo	14.836.559	-
Existencias:			Remuneraciones y retenciones	36.369.787	38.928.664
Mercaderías	311.449.277	425.471.291	Impuestos:		
Mercaderías en tránsito	40.658.758	48.996.659	IVA débito fiscal	-	8.560.350
Gastos anticipados	3.585.020	5.567.731	Impuestos retenidos	1.303.394	1.115.910
IVA sobre derechos de aduana diferidos	5.238.932	6.894.428	Participación Directorio	-	666.220
Total activo circulante	712.940.075	1.051.836.642	Total pasivo circulante	522.146.981	681.444.289
<b>FIJO</b>			<b>LARGO PLAZO</b>		
Terrenos	15.483.410	13.877.381	Obligaciones a más de un año:		
Construcciones industriales y comerciales	94.878.713	73.337.777	Bancos acreedores	125.323.658	183.376.611
Equipos de transporte	9.388.943	22.763.028	Acreedores varios	24.634.391	31.932.832
Maquinarias y equipos	60.312.567	60.846.872	Indemnización años de servicio	20.514.679	31.027.608
Material marítimo	426.334	472.352	Total pasivo a largo plazo	170.472.728	246.337.051
Inversiones en curso	-	1.743.270	Total pasivos	692.619.709	927.781.340
Depreciación acumulada	( 11.230.959 )	( 9.961.586 )	<b>PATRIMONIO</b>		
Depreciación del ejercicio	( 10.456.453 )	( 11.796.583 )	Capital 3.800.000 acciones de valor nominal \$ 50 cada una, 3.760.000 acciones suscritas y pagadas	188.000.000	188.000.000
Mayor valor por retasación técnica del activo fijo	243.375.326	246.391.599	Reserva para futuros aumentos de capital	159.243.108	152.952.567
Depreciación mayor valor por retasación técnica	( 3.998.538 )	-	Reserva por mayor valor en retasación técnica del activo fijo	239.376.788	246.391.599
Total activo fijo	398.179.343	397.674.110	Reserva por mayor valor de inversiones	257.044	-
<b>OTROS ACTIVOS</b>			Utilidades retenidas:		
Deudores a largo plazo	26.294.359	57.338.344	Fondo futuros dividendos	43.132.128	37.764.301
Inversiones en otras compañías	26.519.642	32.250.083	Reserva legal	3.578.551	-
Otros activos a largo plazo	13.828.895	2.766.875	(Pérdida) utilidad del ejercicio	( 138.509.110 )	8.946.378
IVA sobre derechos de aduana diferidos	9.935.904	19.970.131	Total patrimonio	495.078.509	634.054.845
Total otros activos	76.578.800	112.325.433			
Total activos	1.187.698.218	1.561.836.185	Total pasivos y patrimonio	1.187.698.218	1.561.836.185

## ESTADO DE RESULTADOS

	Por el ejercicio terminado el 31 de diciembre de	
	1980	1979
	\$	\$
<b>RESULTADOS OPERACIONALES</b>		
Ingreso de la explotación	1.283.292.289	1.661.202.146
Costo de la explotación	( 855.291.725 )	( 1.076.844.739 )
Margen de explotación	428.000.564	584.357.407
Gastos de ventas y administración (Notas 2 d) y 2 e)	( 419.202.993 )	( 413.368.839 )
Resultado operacional	8.797.571	171.008.568
<b>RESULTADOS NO OPERACIONALES</b>		
Ingresos fuera de explotación	68.711.393	44.659.478
Egresos fuera de explotación:		
Gastos financieros	( 125.703.488 )	( 137.146.592 )
Pagos extraordinarios de indemnizaciones	( 40.427.883 )	-
Remuneraciones al Directorio	( 906.610 )	( 2.646.343 )
Resultado antes de corrección monetaria	( 89.529.017 )	75.875.111
Corrección monetaria	( 48.980.093 )	( 63.216.732 )
Resultado antes de impuesto	( 138.509.110 )	12.658.379
Provisión impuesto renta	-	( 3.712.001 )
Resultado del ejercicio	( 138.509.110 )	8.946.378

## ESTADO DE CAMBIOS EN LA POSICIÓN FINANCIERA

	Por el ejercicio terminado el 31 de diciembre de	
	1980	1979
	\$	\$
<b>RECURSOS OBTENIDOS</b>		
Nuevos créditos obtenidos a largo plazo	67.626.638	34.300.059
Aumentos de capital	-	588.562
Ventas de activos fijos	18.303.958	-
Disminución neta de deudores a largo plazo	17.275.811	-
IVA sobre derechos de aduana trasapados al circulante	5.238.968	-
Total recursos obtenidos	108.445.375	34.888.621
<b>RECURSOS APLICADOS</b>		
(Pérdida) utilidad del ejercicio	(138.509.110)	8.946.378
Más (menos) cargos (abonos) a resultados que no afectan al capital de trabajo:		
Depreciación del ejercicio	14.454.991	11.796.584
Costo neto de castigos de activo fijo	2.141.311	6.826.852
Resultado neto en venta de activo fijo	1.855.519	-
Amortizaciones y castigos	1.913.892	-
Resultados devengados en compañías subsidiarias	( 838.472 )	-
Provisión indemnización años de servicio	8.611.691	10.235.180
Corrección monetaria de activos y pasivos no circulantes al comienzo del ejercicio	( 22.997.501 )	( 61.592.959 )
Total recursos aplicados a las operaciones	(133.367.679)	(23.787.965)
Adiciones al activo fijo	( 37.261.012 )	( 34.201.790 )
Inversiones en otras compañías	( 2.330.255 )	( 11.627.736 )
Aumento deudores a largo plazo	-	( 15.848.703 )
Traspaso de pasivos del largo al corto plazo	( 88.038.138 )	( 63.211.500 )
Pagos de indemnización años de servicio contra la provisión	( 19.006.734 )	( 6.723.755 )
Aumento de otros activos	( 8.040.816 )	( 2.592.512 )
Total recursos aplicados	(288.044.634)	(177.993.961)
DISMINUCIÓN DEL CAPITAL DE TRABAJO	(179.599.259)	(143.105.340)
<b>CAMBIO EN LOS COMPONENTES DEL CAPITAL DE TRABAJO</b>		
Aumentos (disminuciones) del activo circulante:		
Caja y bancos	( 43.069.710 )	( 10.628.018 )
Inversiones de fácil liquidación	( 4.249.917 )	( 9.366.196 )
Cuentas por cobrar	(164.233.456)	79.916.574
Existencias	(122.359.915)	( 80.974.090 )
Otros activos circulantes	( 4.963.569 )	( 8.160.470 )
	(338.886.567)	(29.212.200)
(Aumentos) disminuciones del pasivo circulante:		
Bancos acreedores	43.239.721	(116.502.376)
Cuentas por pagar	107.018.291	( 3.695.153 )
Otros pasivos circulantes	9.039.296	6.304.382
	159.297.308	(113.893.140)
DISMINUCIÓN DEL CAPITAL DE TRABAJO	(179.599.259)	(143.105.340)

Las Notas N°s 1 a 9 adjuntas forman parte integral de estos estados financieros

## NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS

## NOTA 1 - ACTIVIDADES DE LA SOCIEDAD

Durante el ejercicio 1980 la Sociedad desarrolló un programa de racionalización de sus operaciones, orientado a disminuir sus costos fijos y adecuar su estructura de ventas a las condiciones actuales de mercado. Como parte de este programa disminuyó el número de sucursales comerciales a lo largo del país, centralizando la distribución desde Santiago y redujo su dotación de personal, efectuando pagos extraordinarios de indemnizaciones.

## NOTA 2 - RESUMEN DE CRITERIOS CONTABLES APLICADOS

## a) General

Los estados financieros han sido ajustados para reconocer los efectos de la variación en el poder adquisitivo de la moneda ocurrida en los respectivos ejercicios (Nota 4). Las actualizaciones han sido determinadas a base de los índices oficiales del Instituto Nacional de Estadísticas que dan origen a un 31,6% para el período 1° de diciembre de 1979 al 30 de noviembre de 1980 (37,9% para igual período en el ejercicio anterior).

Además se han incluido en esta cuenta todos los valores correspondientes a diferencias de cambio ocurridas durante el período.

## b) Saldo comparativo

Para efectos de permitir una mejor comparación, los saldos de los estados financieros al 31 de diciembre de 1979 se presentan actualizados en un 31,6% a objeto de expresarlos en moneda de diciembre de 1980. Con el fin de mantener invariable la cifra de capital pagado, su actualización se ha incluido en la Reserva para futuros aumentos de capital.

Además, previamente se procedió, conforme a principios contables a actualizar las cifras de los estados de resultados (en 1979 se presentó a valores históricos). Las diferencias originadas por esta actualización se incluyen bajo el saldo de la cuenta corrección monetaria (Nota 4).

## c) Saldo en moneda extranjera

Los activos y pasivos en moneda extranjera incluidos en los balances generales y que se resumen a continuación, se presentan traducidos a pesos a los tipos de cambio vigentes al cierre de ejercicio (US\$ 1 = \$ 39).

	1980	1979
Activos	US\$	US\$
Caja y bancos	566.945	728.146
Documentos por cobrar	1.043.970	1.506.974
Deudores a largo plazo	386.177	1.117.184
Pasivos		
Bancos acreedores	1.455.016	1.346.897
Bancos acreedores - largo plazo	3.213.427	3.060.103
Acreedores varios - largo plazo	631.651	622.181

## d) Deudores incobrables

La Sociedad mantiene el criterio de provisionar sus deudas incobrables a base de análisis específicos sobre los saldos por cobrar. La provisión al 31 de diciembre de 1980 de \$ 21.213.809 (\$ 2.747.371 en 1979) se presenta netada en el saldo de "Deudores por ventas" y bajo "Gastos de Ventas y Administración" en el estado de resultados.

## e) Existencias

Al 31 de diciembre de 1980 y 1979, las existencias se presentan valorizadas al costo de reposición definido por el Artículo 41 de la Ley de la Renta. Los valores así determinados no exceden a los respectivos valores de realización.

Al 31 de diciembre de 1980 el saldo de existencias se presenta neto de provisión por obsolescencia (\$ 7.990.262) la que ha sido cargada a resultados del ejercicio bajo "Gastos de Ventas y Administración".

## f) Activo fijo

Los bienes del activo fijo se presentan a su costo más revalorizaciones legales. La depreciación del ejercicio 1980 ascendente a \$ 10.456.453 (\$ 11.796.586 en 1979), se ha calculado sobre los valores revalorizados del activo, de acuerdo con los años de vida útil estimada de los respectivos bienes.

El saldo de la cuenta "Mayor valor por retasación técnica del activo fijo" corresponde al efecto contable determinado por tasaciones efectuadas en 1979, de acuerdo con lo permitido por la Circular N° 1529 de la Superintendencia de Valores y Seguros y se presenta corregido monetariamente y neto de las proporciones asignables a los bienes vendidos y de la depreciación correspondiente al ejercicio. Esta depreciación se calculó sobre los valores corregidos, a base de los años de vida útil restante de los respectivos bienes y originó un cargo a resultados ascendente a \$ 3.998.538 que se presenta bajo costo de la explotación en el estado de resultados.

(CONCLUYE AL FRENTE)





GRACE Y CIA (Chile) S.A. (CONCLUSION)

### 3) Inversiones en otras compañías

Las inversiones incluidas bajo Otros activos corresponden a inversiones en compañías asociadas (empresas en que se posee más del 10% del capital), las que han sido valorizadas de acuerdo a la metodología del valor patrimonial proporcional (VPP) dando reconocimiento a la participación en los resultados sobre base devengado. La diferencia entre el costo de las inversiones corregidas monetariamente y el VPP representó un abono neto de \$ 257.044 al rubro Capital y Reservas y un cargo de \$ 4.885.602 al rubro Otros activos, del que, al 31 de diciembre de 1980, se amortizó con cargo a resultados, la suma de \$ 977.126.

Los resultados proporcionales devengados en el ejercicio 1980 (utilidades por \$ 873.698 y pérdidas por \$ 135.226) se han incorporado a los resultados del ejercicio.

Debido a que el patrimonio de una de las compañías se encuentra reflejado en dólares estadounidenses, su VPP determinado al comienzo del ejercicio se mantuvo sin corrección monetaria.

Hasta el 31 de diciembre de 1979 estas inversiones se presentaban valorizadas al costo más corrección monetaria, el efecto del cambio de metodología en 1980, representó un mayor cargo neto a resultados de \$ 4.364.105.

Además se incluyen bajo esta cuenta otras inversiones menores de carácter permanente, las que se presentan al costo más revalorizaciones.

### 4) Otros activos

Bajo este rubro se incluyen principalmente:

- Derechos de llave por \$ 3.901.893 (\$ 2.592.512 en 1979) que se amortizan en el plazo de arrendamiento de los respectivos inmuebles. Al 31 de diciembre de 1980 se amortizó, con cargo a resultados la suma de \$ 845.410.
- Desembolsos incurridos durante el ejercicio 1980 por un total de \$ 3.641.992 que corresponden al costo de diseño y desarrollo de un nuevo sistema computacional de información administrativo-contable. Estos gastos se amortizarán en un plazo de tres años a contar de la fecha en que el nuevo sistema se encuentre funcionando integralmente.
- Intereses diferidos que se devengan a más de un año plazo por \$ 1.089.444.

### 1) Remuneraciones y retenciones

Se clasifican bajo esta denominación todos los saldos por obligaciones con el personal e instituciones de previsión, además de los saldos adeudados a Cámara Marítima de Chile - Asociación Gremial, por pago centralizado a trabajadores marítimos.

### 2) Remuneraciones marítimas y comisiones

Las remuneraciones recibidas por servicios marítimos prestados se contabilizan sobre base devengada y las comisiones recibidas como representantes de proveedores extranjeros se contabilizan cuando son efectivamente percibidas.

### 3) Indemnización por años de servicio

Se encuentra en vigencia un Convenio entre la Sociedad y su personal que establece una indemnización por años de servicio. Al 31 de diciembre de 1980 se mantiene una provisión por este concepto, la que al igual que en el ejercicio anterior se presenta expresada en el valor actual del total de la obligación devengada a esa fecha. Para estos efectos, se ha utilizado una tasa de descuento del 8% y una permanencia promedio de la actual dotación de 7 años (8 años en 1979).

### NOTA 3 - CAMBIOS EN PRINCIPIOS CONTABLES EN 1979

Al 31 de diciembre de 1979 y de acuerdo con las disposiciones vigentes al respecto, la Sociedad corrigió monetariamente su capital propio financiero, lo que originó un mayor cargo a resultados en el ejercicio 1979 de \$ 1.984.545 respecto del ejercicio 1978.

### NOTA 4 - CORRECCION MONETARIA

A continuación se resume la formación del saldo de la cuenta Corrección monetaria determinado según lo descrito en Nota 2 a):

	(Cargo) abono a resultados	
	1980	1979
	\$	\$
Actualización de activos no monetarios	43.481.414	83.080.247
Actualización del capital propio financiero	(93.086.311)	(103.923.588)
Actualización de pasivos no monetarios	(6.760.550)	-
Cargo neto a resultados	(56.365.447)	(20.843.341)
Cargo neto por diferencias de cambio contabilizados durante el período	-	(32.074.001)
Traspaso neto para actualizar las cuentas de resultado	5.385.354	(10.299.390)
Saldo de la cuenta corrección monetaria	(48.980.093)	(63.216.732)

### NOTA 5 - IMPUESTOS A LA RENTA

Al 31 de diciembre de 1980 la Sociedad no registró obligación por este concepto debido a que su base imponible, determinada conforme a las disposiciones tributarias vigentes, resulta negativa. Los pagos provisionales mensuales cancelados durante el ejercicio, ascendentes a \$ 1.423.985 se presentan bajo el activo circulante.

Al 31 de diciembre de 1979 los pagos provisionales mensuales efectuados por \$ 10.192.175 cubrían totalmente el monto de la obligación, que ascendía a \$ 9.712.000.

### NOTA 6 - BANCOS ACREEDORES Y ACREEDORES VARIOS A LARGO PLAZO

Los créditos obtenidos a largo plazo de Bancos nacionales y extranjeros y las cuentas por pagar al Fisco de Chile y a proveedores extranjeros por coberturas diferidas vencen en los siguientes ejercicios:

	1980	1979
	\$	\$
1981	-	109.085.598
1982	70.576.689	64.380.569
1983	48.849.313	41.843.276
1984	15.489.747	-
1985	15.042.300	-
	149.958.049	215.309.443

En general estas obligaciones están reflejadas en dólares estadounidenses y devengan intereses fluctuantes basados en la tasa LIBO. Los intereses devengados al cierre del ejercicio se presentan bajo el pasivo circulante.

### NOTA 7 - CAPITAL Y RESERVAS

Las cuentas de capital y reservas han registrado el siguiente movimiento en los ejercicios 1980 y 1979:

	Capital pagado	Pagos a cuenta de futuros aumentos de capital	Reserva para futuros aumentos de capital	Reserva revalorización capital propio Ley 15564	Reserva por mayor valor en revalorización técnica del activo fijo	Reserva por mayor valor en inversiones	Reserva legal	Fondo futuro dividendos	Fondo de mantención valor del capital de trabajo
Saldo al 31 de diciembre de 1978	50.000.000	52.522.765	23.619.219	6.080.585	115.220.524	-	3.295.648	40.878.792	6.739.558
Distribución utilidad 1978	-	-	-	-	-	-	-	730.000	12.461.681
Aumento de capital	138.000.000	(62.552.765)	(23.619.219)	(6.080.585)	-	-	(6.009.648)	(32.330.990)	(6.739.558)
Ajuste tasación técnica del activo fijo	-	-	-	-	71.907.135	-	-	-	-
Actualización al 31 de diciembre de 1979, distribuida	-	-	-	-	-	-	-	-	7.886.794
Saldo al 31 de diciembre de 1979	188.000.000	-	71.082.498	-	187.227.659	-	-	2.719.264	4.078.898
Distribución utilidad 1979	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Mayor valor inversiones en subsidiarias	-	-	-	-	-	257.044	-	-	-
Traspaso por depreciación "Mayor valor en revalorización técnica del activo fijo"	-	-	-	3.998.338	(3.998.338)	-	-	-	-
Traspaso por venta de bienes revalorados	-	-	-	2.292.007	(2.292.003)	-	-	-	-
Actualización al 31 de diciembre de 1980	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Saldo al 31 de diciembre de 1980	188.000.000	-	159.242.108	-	239.276.788	257.044	3.578.551	42.132.128	-

El aumento de capital de \$ 50.000.000 (dividido en 1.000.000 de acciones de valor nominal de \$ 50 cada una) a \$ 190.000.000 (dividido en 3.800.000 acciones de valor nominal de \$ 50 cada una) se efectuó de acuerdo a lo dispuesto por la Junta General de Accionistas celebrada el 28 de mayo de 1979 y a Resolución N° 630 de la Superintendencia de Valores y Seguros de fecha 26 de diciembre de 1979. En esa misma oportunidad se autorizó, dentro de un plazo de tres años, aumentar el capital pagado de \$ 190.000.000 a \$ 250.000.000 mediante la capitalización de reservas que no provengan de utilidades.

### NOTA 8 - GARANTIAS E HIPOTECAS

- a) La Sociedad mantuvo vigente hipoteca sobre el edificio ubicado en Plaza Sotomayor N° 50 - Valparaíso a favor del Banco de Chile, para garantizar obligaciones actuales o futuras.

Esta hipoteca fue alzada con posterioridad al cierre del ejercicio 1980.

### b) Cuentas de orden

	1980	1979
	\$	\$
Póliza garantía del Directorio	60.797	64.985
Boletas de garantía	40.950	1.172.336
Letras entregadas en garantía	137.857.909	181.792.255
Facturas enviadas en cobranza bancaria	-	14.457.241
Existencias recibidas en consignación	-	12.429.758
Responsabilidad por cuota convenio bancario	6.204.861	18.819.474
Responsabilidad por letras descontadas	8.497.584	20.860.637
	152.662.081	251.801.686

Bajo "Letras entregadas en garantía" se incluyen documentos por cobrar entregados a los bancos acreedores, garantías al Fisco de Chile por los derechos de aduana e IVA diferidos y por eventuales obligaciones con la Empresa Portuaria de Chile y otras garantías menores.

### NOTA 9 - REMUNERACIONES AL DIRECTORIO

Durante el ejercicio los Directores de la Sociedad percibieron remuneraciones por \$ 906.610 por concepto de honorarios, reembolso de gastos y otros (\$ 2.646.343 en 1979).

Juan Seguel A.  
Contador  
C.C.Reg. 6814-Lic.110485

Ignacio Turcellino D'A.  
Gerente General

### CERTIFICADO DE LOS INSPECTORES DE CUENTAS

Hemos revisado el balance que antecede con los libros y documentos respectivos, el cual demuestra fielmente el estado financiero de la Sociedad al 31 de diciembre de 1980.

César Martínez P.  
Inspector de Cuentas

Manuel Antonio Tocornal A.  
Inspector de Cuentas



4 de mayo de 1981

### DICTAMEN DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A los señores Presidente y Directores  
Grace y Cia (Chile) S.A.

Hemos examinado los balances generales de Grace y Cia (Chile) S.A. al 31 de diciembre de 1980 y 1979 y los correspondientes estados de resultados y de cambios en la posición financiera por los ejercicios terminados en esas fechas. Nuestros exámenes fueron practicados de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas e incluyeron, por lo tanto, comprobaciones parciales de la contabilidad y la aplicación de otros procedimientos de auditoría en la medida que consideramos necesaria en las circunstancias.

En nuestra opinión, los estados financieros mencionados presentan razonablemente la situación financiera de Grace y Cia (Chile) S.A. al 31 de diciembre de 1980 y 1979 y los resultados de sus operaciones y cambios en la posición financiera por los respectivos ejercicios, de acuerdo con principios contables generalmente aceptados. Estos principios han sido aplicados uniformemente excepto por los cambios, relativos a valorización de inversiones en 1980 (Nota 2 f) y a corrección monetaria del capital propio financiero en 1979 (Nota 3), cambios con los cuales concordamos.

Eduardo Steig G.  
C.C. Reg. 20130 - Lic. 119242

Price Waterhouse



# PESQUERA GUANAYE S.A.

## ESTADOS FINANCIEROS AL 31 DE DICIEMBRE 1980

(VALORES EXPRESADOS EN MILES DE PESOS)

## NOMINA DEL DIRECTORIO

Presidente : Pablo Baraona Urzúa  
Vice Presidente: Antonio Tuset Jorjatt  
Directores : Joseph Hamwee Bazzini  
Gonzalo Hevia Rivas  
Andrés Navarro Haeussler

Capital autorizado M\$ 111.220.-  
Capital suscrito M\$ 111.220.-  
Capital pagado M\$ 111.220.-  
Capital y Reservas M\$2.061.903.-

Autorizado por Decreto de Hacienda N°3509, del 22 de Mayo de 1962. Modificado por Decretos N°4501, del 25 de Octubre de 1962; N°5269, del 7 de Diciembre de 1964; N°415, del 5 de Febrero de 1966; N°637, del 17 de Junio de 1966; Resoluciones N°513, del 29 de Junio de 1968; N°767, del 21 de Octubre de 1969; N°178-C, del 28 de Mayo de 1976; y N°086-S, del 27 de Febrero de 1978.

ACTIVO	1980 M\$	1979 M\$	PASIVO	1980 M\$	1979 M\$
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b>			<b>PASIVO CIRCULANTE</b>		
Disponible	4.439	10.239	Bancos acreedores	685.422	331.464
Depósitos a plazo	629.025	158.577	Obligaciones con vencimiento dentro de un año	21.398	30.577
Deudores por ventas (menos provisión incobrables M\$4.033 al 31.12.80 y M\$4.210 al 31.12.79)	479.180	544.540	Documentos por pagar	38.159	6.312
Deudores varios	29.101	45.401	Cuentas por pagar	134.193	74.517
Impuestos por recuperar	63.877	78.159	Provisiones y retenciones	117.148	103.601
Existencias	488.919	435.013	Total pasivo circulante	996.320	546.471
Gastos anticipados	771	581			
Total activo circulante	1.695.312	1.272.510	<b>PASIVO A LARGO PLAZO</b>		
<b>ACTIVO FIJO</b>			Documentos y obligaciones largo plazo	32.119	73.732
Terrenos y edificios	142.360	71.683	Provisiones	50.097	15.252
Maquinarias, equipos e instalaciones	380.178	202.778	Créditos diferidos	34.239	19.173
Barcos pesqueros y equipos	699.374	696.030	Total pasivo a largo plazo	116.455	108.157
Muebles y útiles	23.087	11.527			
Depreciaciones acumuladas	(301.061)	(216.338)	<b>CAPITAL Y RESERVAS</b>		
Obras en construcción	943.938	765.680	Capital suscrito y pagado		
Importaciones en tránsito activo fijo	40.724	115.292	5.560.993 acciones de valor nominal \$ 20.- c/u	111.220	111.220
Mayor valor retasación técnica	15.912	---	Fondo para futuros aumentos de capital	153.376	153.376
Total activo fijo neto	1.442.078	880.972	Otras reservas de revalorización	25.662	35.300
			Reserva retasación técnica activo fijo	441.504	---
<b>OTROS ACTIVOS</b>			Utilidades retenidas	1.129.337	911.086
Derechos en sociedades	30.228	37.289			
Cargos diferidos	7.060	5.137	Utilidad del ejercicio	1.861.099	1.210.982
Total otros activos	37.288	42.426	Dividendos provisorios	( 77.854 )	330.298
TOTAL DEL ACTIVO	3.174.678	2.195.908	Total Capital y Reservas	2.061.903	1.541.280
			TOTAL DEL PASIVO, CAPITAL Y RESERVAS	3.174.678	2.195.908

## ESTADO DE RESULTADO

POR LOS PERIODOS COMPRENDIDOS ENTRE EL

## ESTADO DE CAMBIOS EN LA POSICION FINANCIERA

	1.1.80 al 31.12.80 M \$	1.1.79 al 31.12.79 M \$	Por los años terminados al 31 de Diciembre de 1980 y 1979 (cifras de 1979 expresadas en moneda de cierre al 31 de Diciembre de 1980).	1980 M\$	1979 M\$
<b>RESULTADOS OPERACIONALES</b>			<b>FUENTES DE FONDOS</b>		
Ingresos de la explotación	2.103.228	2.117.965	Utilidad del ejercicio	278.658	330.298
Costo de la explotación	(1.397.201)	(1.372.542)	Más (menos) cargos (abonos) que no representan movimientos de fondos.		
Resultado bruto	706.027	745.423	Depreciación del ejercicio	137.623	109.070
Gastos de venta	( 132.198 )	( 129.812 )	Aumento neto Provisión Indemnización años de servicio	16.877	( 9.721 )
Gastos de administración	( 122.021 )	( 91.202 )	Impuestos diferidos netos del largo plazo	17.826	19.173
Resultado operacional	451.808	524.409	Utilidad en ventas activo fijo	( 1.764 )	2.456
			Otras fuentes operacionales netas	3.963	5.182
<b>RESULTADOS NO OPERACIONALES</b>			TOTAL FUENTES OPERACIONALES	453.183	456.458
Intereses ganados	120.098	25.109	Ventas activo fijo	3.417	-*-
Bonificación DL 889	74.122	47.109	TOTAL FUENTES DE FONDOS	456.600	456.458
Otros ingresos	34.537	4.388			
Intereses pagados	( 99.702 )	( 18.676 )	<b>USO DE FONDOS</b>		
Otros egresos	( 81.240 )	( 37.623 )	Adiciones al activo fijo	245.765	308.162
Resultado antes de corrección monetaria e impuestos	499.623	544.716	Importaciones en tránsito de activo fijo	15.912	-*-
Corrección monetaria	( 118.923 )	( 117.278 )	Disminución pasivo a largo plazo	41.613	( 8.275 )
Impuestos a la renta	( 102.042 )	( 97.140 )	Pago de Dividendos	167.075	87.819
UTILIDAD LIQUIDA	278.658	330.298	Pago Indemnizaciones años de servicio efectuadas con cargo a provisión del largo plazo	13.282	-*-
			Otros usos	-*-	3.464
			TOTAL USO DE FONDOS	483.647	391.170
			AUMENTO ( DISMINUCION ) DEL CAPITAL DE TRABAJO	( 27.047 )	65.288

## VARIACIONES DEL CAPITAL DE TRABAJO

Aumentos (Disminuciones) en los principales componentes del Capital de Trabajo.

	1980 M\$	1979 M\$
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b>		
Disponible	( 5.800.- )	1.098.-
Depósitos a Plazo	470.448.-	154.952.-
Cuentas por Cobrar	( 81.660.- )	73.908.-
Existencias	53.906.-	( 77.823.- )
Gastos Anticipados	190.-	417.-
Impuestos por Recuperar	( 14.282.- )	-*-
	422.802.-	152.552.-
<b>PASIVO CIRCULANTE</b>		
Obligaciones con Bancos y cuentas por Pagar	( 436.302.- )	( 101.052.- )
Provisiones y Retenciones.	( 13.547.- )	( 13.150.- )
Impuestos Renta y Adicional (Neto)	-*-	26.938.-
	( 449.849.- )	( 87.264.- )
Aumento (Disminución) del Capital de Trabajo	( 27.047.- )	65.288.-

(CONCLUYE AL FRENTE)



ESTADO FINANCIERO  
**TEXTIL HORIZONTE S.A.**

Autorizado por Decreto Supremo N°2296 del 27.11.68 y Modificado por Decreto N° 2062 del 24.11.69 y Resolución N°135 del 27.08.70 de la Superintendencia de Soc. Anónimas

Capital \$ 2.000.-  
Capital Pagado 1.183.-  
Reservas \$ 6.061.306.15

BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980

RESULTADO ENTRE EL 1.1.80 y el 31.12.80

Activo Circulante	\$ 13.900.343,28	Ingreso de Explotación	\$ 1.576.388,06
Pasivo Circulante	(7.837.854,50)	Costo de Explotación	1.585.597,92
Capital de Trabajo	6.062.488,78	Margen de Explotación	( 9.209,86)
Activo Fijo	-.-	Gastos de Administración y Ventas	(1.127.528,10)
Otros Activos	-.-	Resultado Operacional	(1.136.737,96)
Pasivo a Largo Plazo	-.-	Otros Ingresos/Egresos netos no Operacionales	2.819.606,30
Patrimonio Neto	-.-	Corrección Monetaria (más/Menos)	(2.773.479,57)
		Resultado antes de Impto. a la Renta	(1.090.611,23)
		Impuesto a la Renta	-.-
		Pérdida Neta	\$ 1.090.611,23

RENE SUBELMAN PELL  
GERENTE GENERAL

DIOGENES VILLALOBOS LABRE  
CONTADOR C.C. N°17.561

ESTADO FINANCIERO  
**TEXTIL INTERNACIONAL S.A.**

Autorizado según Decreto Supremo # 7563 de fecha 27.07.51. Aumento de Capital, Reforma de Estatutos autorizados por Decreto N°777 del 9.11.54, 4083 del 25.5.55, 4523 del 4.6.56; 6103 del 11.9.57; 2172 del 9.8.65; 1223 del 9.11.67

Capital autorizado \$ 5.000.-  
Capital Suscrito \$ 5.000.-  
Reservas y Capital \$17.765.174.53

BALANCE AL 31 de DICIEMBRE DE 1980

RESULTADO ENTRE el 1.1.80 al 30.12.80

Activo Circulante	\$ 20.454.821,02	Ingreso de Explotación	\$ 41.538.070,32
Pasivo Circulante	9.779.188,46	Costo de Explotación	(39.043.004,91)
Capital de Trabajo	10.675.632,56	Margen de Explotación	2.495.065,41
Activo Fijo	6.776.041,86	Gastos Adm. y Ventas	(11.763.025,83)
Otros Activos	318.500,11	Resultado Operacional	( 9.267.961,42)
Pasivo Largo Plazo	-.-	Otros Ingresos/Egresos no Operacionales	5.600.989,92
Patrimonio Neto	7.094.541,97	Corrección Monetaria (Más/ menos)	6.962.530,67
		Resultado antes de Impuesto de Renta	(10.629.502,17)
		Impuesto de Renta	-.-
		Pérdida del Ejercicio	(10.629.502,17)

BORIS SUBELMAN BORTINIC  
GERENTE GENERAL

DIOGENES VILLALOBOS LABRE  
CONTADOR C.C. N°17.561

**PESQUERA GUANAYE S.A.** (CONCLUSION)

NOTA A LOS ESTADOS FINANCIEROS

1.- Normas Contables Aplicadas:

a) Estados financieros comparativos:

Para efectos comparativos, los saldos presentados en los estados financieros al 31 de diciembre de 1979, han sido actualizados en 31,6%.

b) Corrección Monetaria:

Los activos, pasivos, capital propio y cuentas de resultado al 31 de diciembre de 1980 y 1979, han sido ajustados mediante la aplicación de normas de corrección monetaria de acuerdo a principios contables generalmente aceptados.

c) Depósitos a plazo:

Los depósitos a plazo se encuentran valuados de acuerdo a su monto inicial más los intereses y reajustes devengados al 31 de diciembre de 1980.

d) Existencias:

Al 31 de diciembre de 1980 las existencias de harina de pescado se presentan valorizadas al costo actualizado del último mes de producción, previa normalización de aquellos ítems de costas que son afectadas por los distintos niveles de captura habidos en el ejercicio. El cambio de criterio, en relación al ejercicio 1979 en que las existencias se valorizaron considerando el costo promedio actualizado de los doce meses, originó un mayor abono a resultados de \$81.129.

Las existencias de repuestos, materiales e insumos al 31 de diciembre de 1980 y 1979 se han valorizado a su costo de adquisición más las revalorizaciones correspondientes.

e) Activo Fijo:

Los bienes del activo fijo se presentan a su valor de costo más revalorizaciones legales acumuladas al 31 de diciembre de 1980 y 1979, mostrándose en rubro separado el mayor valor por revalorización técnica del activo fijo, según se explica en Nota 3.

f) Depreciaciones:

Las depreciaciones al 31 de diciembre de 1980 y 1979 se calculan en base al método de depreciación lineal, de acuerdo con los años de vida útil restante de los bienes. El cargo a resultado por este concepto es de \$137.673 al 31 de diciembre de 1980 y \$109.070 al 31 de diciembre de 1979.

g) Conversión:

Los saldos en moneda extranjera se presentan convertidos a pesos a los distintos tipos de cambios vigentes al 31 de diciembre de 1980.

h) Derechos en sociedades:

Las inversiones en otras sociedades se presentan valorizadas al valor patrimonial proporcional determinado en base a los correspondientes balances al 31 de diciembre de 1980 y 1979. (Nota 2)

i) Impuestos diferidos:

La sociedad reconoce en sus estados financieros al 31 de diciembre de 1980 y 1979 el efecto por impuesto diferido resultante de las diferencias temporales en que se registran las transacciones para efectos financieros, en relación a la obligación tributaria.

j) Indemnización por años de servicio:

La Compañía tiene pactada con su personal el pago de una indemnización por años de servicio. La provisión al 31 de diciembre de 1980 y 1979 por este concepto, se ha determinado de acuerdo al valor actual por el método del costo devengado del beneficio considerando una tasa de descuento de 8% de interés anual. (Nota 8)

2.- Efectos de la Corrección Monetaria:

Como resultado de la aplicación de la corrección monetaria sobre el capital propio inicial, pasivo y cuentas de ingresos y gastos, se produjo un cargo neto a las cuentas de resultados de \$5.118.923 en 1980 y \$5.117.278 en 1979 según el siguiente detalle:

	1980	1979
MS	MS	MS
Activo circulante	46.602	62.565
Activo fijo	233.629	210.789
Otros activos	7.264	64.720
Pasivo circulante y largo plazo	( 8.890)	( 5.596)
Capital propio	(353.191)	(348.982)
Cuentas de resultado	( 46.337)	( 36.491)
Cargo neto a resultado	( 118.923)	( 117.278)

3.- Reservas por Ventas:

Bajo este rubro se presentan los contratos de venta de harina vigentes al 31 de diciembre de 1980, cuyos despachos se encuentran pendientes de realización, el valor alcanza a \$541.399 y \$5.326.082, para los ejercicios 1980 y 1979 respectivamente.

4.- Composición de las Existencias:

El saldo de existencias se compone como sigue:

	1980	1979
MS	MS	MS
Harina y aceite de pescado	98.781	45.009
Productos terminados conservados	21.379	13.346
Productos en proceso	31.732	64.720
Repuestos, materiales e insumos	148.247	271.672
Multicultura	11.182	12.796
Repuestos y materiales en tránsito	55.598	27.470
	485.919	435.013

5.- Revalorización Técnica del Activo Fijo:

De acuerdo a lo establecido en Circular N° 1529 de la Superintendencia de Valores y Seguros, la Sociedad practicó la revalorización técnica del activo fijo al 31 de diciembre de 1980, la cual fue efectuada por tasadores independientes. El mayor valor por dicha revalorización alcanzó a \$5441.504 y se presenta en el activo fijo bajo el rubro Mayor Valor Revalorización Técnica Activo Fijo, y en el patrimonio en la cuenta Revalorización Técnica Activo Fijo. El mayor valor de tasación se encuentra expresado en pesos del 31 de diciembre de 1980.

4.- Provisión Impuestos a la Renta:

La provisión de impuestos a la renta, ascendente a \$559.301 y \$580.769 para 1980 y 1979 respectivamente, se ha calculado considerando las disposiciones legales vigentes. Se presenta en el activo circulante rebajando los pagos provisionales mensuales por haber sido éstos mayores a la provisión de impuestos determinada.

Para efectos financieros se ha reconocido la obligación por impuestos diferidos sobre las diferencias temporales surgidas entre el criterio financiero y tributario. El cargo a resultados por impuesto diferido alcanzó a \$542.741 y \$516.371 para 1980 y 1979 respectivamente.

7.- Remuneraciones del Directorio:

De acuerdo a lo establecido en los estatutos de la Sociedad, se previó la participación del directorio correspondiente al ejercicio 1980 por un monto de \$54.170.

8.- Ajustes Ejercicios Anteriores:

Se detallan a continuación las principales partidas que afectan las cuentas patrimoniales del ejercicio anterior.

Durante el ejercicio se procedió a regularizar la provisión de indemnizaciones por años de servicio del personal, considerándose además para estos efectos la clasificación del personal por estratos de antigüedad, situación que originó un mayor cargo a utilidades retenidas al inicio del ejercicio de \$821.843, el cual considera el impuesto diferido. (Nota 10)

Además, se reconoció, como cargo a la reserva mayor valor invertido en otras sociedades al inicio del ejercicio, un monto equivalente a \$56.285 correspondiente a la regularización del valor patrimonial proporcional en Compañía S.A. (Nota 10)

9.- Compromisos y Responsabilidades:

La sociedad tiene los siguientes pasivos indirectos:

	1980	1979
MS	MS	MS
Documentos en garantía	18.810	258.406
Derechos de alguna diferidos	4.075	3.340
Acreditivos por importaciones	137.674	-.-
	160.559	261.746

10.- Cambios en el Patrimonio:

Las variaciones experimentadas en el patrimonio durante el año 1980, se presentan en el siguiente cuadro:

	Saldos al 31.12.79 (Actualizado al 31.12.80)	Distribución Utilidades	Dividendos	Otras Variaciones	Saldos al 31.12.80
Capital	111.220				111.220
Reservas de Revalorización					
Fondo para futuros aumentos de capital	153.376				153.376
Mayor Valor Invertido en otras Sociedades	25.775		( 3.363 ) (1)		19.412
Ajuste Avalúo Fiscal Bienes Raíces	2.273		( 2.273 )		-.-
Otras reservas de Revalorización	7.230				7.230
Utilidades Retenidas					
Fondo Circ. 1531	615.814	102.456	( 89.221 )		629.049
Fondo Reservas Legal	53.597	128.752			182.349
Fondo Futuros Dividendos	51.981				51.981
Fondo Revalorización DL 889	89.663	47.109	( 22.826 ) (1)		113.946
Fondo Reversión DL 266	151.992				151.992
Reserva Mayor Valor Revalorización Técnica				441.504	441.504
Utilidad Ejercicio 1979	330.298	( 330.298 )			-.-
Utilidad Ejercicio 1980				278.638	278.638
Dividendos Provisorios			( 77.854 )		( 77.854 )
TOTALES	1.541.280	-.-	( 187.075 )	667.698	2.061.903

(1) Las principales variaciones que afectan al ejercicio 1979 se encuentran explicadas en Nota 8.

DESTINO CALDERON SUTL  
CONTADOR GENERAL  
C.C. 14.046  
LIC. 115.263

ERNESTO AYALA MARTEL  
GERENTE GENERAL

CERTIFICADO DE LOS INSPECTORES DE CUENTAS

Certificamos haber revisado el presente Balance General y encontrado conforme con los saldos del Libro Mayor

JUDITH WEINMANN WEINSTEIN

JUAN AGUIRRE DEL REAL

OPINION DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

Señores Presidente y Directores de  
Pesquera Guanaye S.A.:

Hemos examinado el balance general de Pesquera Guanaye S.A. al 31 de diciembre de 1980 y los correspondientes estados de resultados y movimientos en la posición financiera por el ejercicio de doce meses terminado en esa fecha. Nuestro examen fue efectuado de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas y, por consiguiente, incluyó pruebas selectivas de los registros de contabilidad y otros procedimientos de auditoría en la medida que consideramos necesario aplicar en las circunstancias. Los estados financieros de Pesquera Guanaye S.A. por el ejercicio terminado al 31 de diciembre de 1979 fueron examinados por otros auditores, quienes emitieron una opinión sin salvedades sobre los mismos en su dictamen de fecha 28 de abril de 1980.

En nuestra opinión, dichos estados financieros presentan equitativamente la situación financiera de Pesquera Guanaye S.A. al 31 de diciembre de 1980 y el resultado de sus operaciones y los cambios en la posición financiera por el año terminado en esa fecha, de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados, que se aplicaron sobre una base uniforme con la del ejercicio anterior, con excepción del método de valorización del activo fijo según se expresa en nota 5, cambio con el cual concordamos.

LANGTON CLARKE Y CIA. LTDA.  
A. Solle CC. 39.013 Lic. 129.358



En Antofagasta

## Entregarán anteproyecto para la remodelación del puerto

ANTOFAGASTA. (Por Atio Galvez Avalos, Corresponsal).— El Director de las Obras Portuarias, Hugo de la Fuente, presentará el próximo lunes a consideración del Ministro de Obras Públicas, General Patricio Torres, el anteproyecto de la remodelación del puerto histórico de Antofagasta, que abarca las instalaciones del Club de Yates, los antiguos muelles salitreros, hoy destinados a la reparación de embarcaciones menores y la caleta de pescadores.

Es una reliquia del pasado porque en este lugar desembarcaron las tropas chilenas al mando del Coronel Emilio Sotomayor el 14 de febrero de 1879.

El Director de Obras Portuarias del Ministerio de Obras Públicas, acompañado del Intendente General Christian Ackerknecht San Martín, realizaron una detenida visita al sector.

Luego de estudiar la zona se deter-

minó iniciar las obras en el sector de Avenida Anibal Pinto, lo que permitirá hermeansear todo ese lugar, construyendo un malecón con escalinatas hacia el mismo mar, hasta donde podrán llegar las embarcaciones pequeñas. Asimismo se consulta el ensanchamiento de la Avenida Anibal Pinto, donde actualmente se produce un embotellamiento vehicular.

También está contemplada la construcción de un nuevo muelle y el re-

forzamiento del malecón de abrigo. Los trabajos tienen un valor de 50 millones de pesos.

El Gobierno Regional destinó nueve millones para iniciar la primera etapa de este proyecto.

"Es la parte más bonita que tiene Antofagasta", dijo el Intendente, durante su visita al puerto histórico de Antofagasta, en cuyas inmediaciones se levanta el Hotel Turismo, el antiguo edificio de Aduana. Los edificios de la Capitanía de Puerto y de la Estación de Ferrocarril construidos en el mismo siglo pasado. El General Ackerknecht puntualizó que Antofagasta debe abrirse hacia el mar.



Sector del puerto histórico de Antofagasta, en cuyas inmediaciones se levantan el Hotel de Turismo, el edificio "Centenario" y las viejas construcciones de la Aduana y la Capitanía de Puerto.

## Normal recepción de remolacha en planta de INDUS en Unión

LA UNIÓN.— Normal es la recepción de remolacha en la planta INDUS de Rapaco, a pesar de las malas condiciones climáticas imperantes en la región, donde en la presente temporada fueron destinadas a ese cultivo 2 mil 840 hectáreas.

La cosecha de remolacha se inició en esta zona a mediados de abril. La planta INDUS de Rapaco recibe diariamente mil 200 toneladas y hasta el momento ha industrializado 15 mil.

Se estima que la recepción finalizará en los últimos días de julio, calculándose que se podría llegar a un total de 110 mil toneladas de remolacha. La firma está cancelando a razón de 45 dólares la tonelada, valor en relación con el precio internacional del azúcar en la actualidad.

La empresa ha considerado como muy positiva la respuesta de los agricultores, que han vuelto al cultivo remolachero en la región, luego que INDUS adquiriera la planta de Rapaco, que antes fue de IANSA.

## Operación Invierno

## Escuadrilla de trabajo permanente mantiene municipio de P. Montt

PUERTO MONTT.— La Dirección de Obras Municipales informó que tiene en terreno a una escuadrilla trabajando en forma permanente, para ejecutar el programa operación invierno, el cual cumple tareas de limpieza de colectores y de calles, para evitar inundaciones.

Estos grupos están operando en diferentes sectores de la ciudad despejando resúmideros y colectores de aguas lluvias, lo cual ha permitido mantener una situación de normalidad, no obstante las intensas lluvias registradas en los últimos días.

## CRUCE FERROVIARIO

El mismo servicio ejecutó trabajos de mejoramiento en el cruce de la vía férrea en Avenida Costanera, frente al Mercado Municipal. Por no ser ese el trazado definitivo que tendrá la vía férrea que une el recinto ferroviario con el puerto, no se ha pavimentado ese paso a nivel, por lo que permanentemente hay que hacer trabajos de riapiado, pero ese material es rápidamente arrastrado por la lluvia y por el paso de vehículos.

Es por ello que la Dirección de Obras Municipales ha utilizado ahora tabloncillos, dejando la calzada al mismo nivel de los rieles dando mejores condiciones al desplazamiento vehicular.

## COLECTA PARA COANIL

Hoy se llevará a efecto, en esta ciudad, la colecta pública en favor de las obras que desarrolla la Corporación Nacional de Ayuda al Niño Limitada, COANIL.

Para tal objeto, comisiones de damas recorrerán la ciudad solicitando la cooperación de la ciudadanía. En la Décima Región, esta Corporación es dirigida por la vicepresidenta Luz Spoerer de Aranda.

En este puerto COANIL apoya el funcionamiento de la Escuela Especial Fiscal, establecimiento que cuenta con una matrícula superior al centenar de niños limitados, cuyas familias residen en diversos lugares de la zona.



La Dirección de Obras Municipales de Puerto Montt ha dispuesto una escuadrilla de trabajadores para que ejecuten, en forma permanente, tareas de limpieza de colectores y despejes de calles con lo cual se evitan las clásicas inundaciones. En la secuencia, operarios en plena faena en una de las arterias de la ciudad.

## Implementarán radio interna para la Cárcel de Calama

Los mismos reclusos estarán a cargo de la animación de los programas

CALAMA. (Atio Galvez Avalos, Corresponsal).— El personal de la Cárcel de Calama tiene programada para este año la implementación de una radio interna, en que los mismos reclusos animarán los programas.

La información la entregó el teniente de gendarmería Luis Villanueva. Para tal efecto, el Centro de Detención Preventiva ha programado varias actividades en beneficio de los reclusos, cuya finalidad es reunir los recursos para lograr el equipamiento de la emisora. En la actualidad, ya han reunido 45 mil pesos y el costo total del equipo alcanza a 120 mil.

Entre las actividades que se desarrollan en el recinto carcelario está la actuación de un conjunto electrónico, que anima tardes bailables, en que los reos puedan disfrutar momentos más agradables con sus familiares, pagando una entrada de sólo \$ 30.

"Los internos están muy entusiasmados con esta iniciativa, pues ellos mismos animarán los programas. Se trata de proporcionarles una entretenimiento que les permita salir de la inactividad y del aburrimiento. Además, queremos que por intermedio de esta radio permanezcan informados de todo lo que pasa en el mundo exterior", apuntó el oficial de gendarmería.

Los mismos reclusos iniciaron, además, la campaña del disco, para formar la discoteca de su emisora interna.

## Adoptan medidas para evitar atochamientos en Concepción

CONCEPCIÓN.— La Comisión del Tránsito adoptó medidas tendientes a poner término al atochamiento vehicular en varios puntos de la ciudad donde se producen cuellos de botella a horas de mayor movimiento.

A contar del lunes será permitido el tránsito de automóviles y taxis urbanos por el Puente Viejo, limitando el horario en un solo sentido sólo dos veces al día: de 7 a 10 horas de San Pedro a Concepción, y de 13 a 15 horas de Concepción a San Pedro.

Se resolvió, asimismo, utilizar la calle Serrano para ingresar desde Prat al centro de la ciudad, evitando el nudo que se estaba produciendo en Chacabuco. Asimismo se autorizó la circulación vehicular hacia Pedro de Valdivia, interrumpida por la construcción de un paso sobre nivel.

En el centro de la ciudad se prohibió el paso de locomoción hacia Fuchacay y Chillanito por Maipo, desde Castellón hasta Orompella, también el uso de calle Barros Arana por una faja para dar vuelta a la plaza, dejando el resto para el tránsito normal. Esto significa que calle Barros Arana se verá descongestionada en forma notable.

La Comisión del Tránsito de la Municipalidad está integrada por representantes de Carabineros y SERVU entre otros importantes organismos.

## ANTIVERO S.A.C.

Constituida con fecha 11 de Mayo 1965, Última Reforma Estatutos 3 de Mayo 1977.

### ESTADOS FINANCIEROS

Balace al 31 de Diciembre de 1980	Resultado entre el 1º de Enero y el 31 de Diciembre de 1980.
Activo Circulante \$ 225.405.917,73	Ingresos de Explotación \$ 248.509.591,49
Pasivo Circulante (192.468.188,81)	Costo de Explotación (203.432.870,80)
Capital de Trabajo 32.937.728,92	Márgen de Explotación 45.076.720,69
Activo Fijo 76.793.071,29	Gastos de Administración (36.462.387,79)
Otros Activos 43.734.996,37	y Ventas Resultado Operacional 8.614.332,90
Pasivo a Largo Plazo (96.646.896,33)	Otros Ingresos y Egresos no Operacionales (15.595.260,48)
Patrimonio Neto \$ 56.818.900,25	Corrección Monetaria 4.708.314,51
	Pérdida del Ejercicio \$ (2.272.613,07)

HUGO GUTIERREZ ROCHA  
Contador General  
Reg. N° 12916

JUAN GOÑI SWIDERSKI  
Gerente General

## SISTEMAS DE COMPUTACION S.A.

Resolución de Autorización N°222-C  
de fecha 30 de Junio de 1976  
Modificada por Resolución N°326-C  
del 27 de Septiembre de 1977  
Modificada por Resolución N°151-S  
de fecha 4 de Mayo de 1979  
Domicilio Legal: José M. Infante 50  
Santiago

### Nómina del Directorio

Presidente: Sr. Sebastián Ramírez Ceballos  
Directores: Sr. Luis Medel Corral  
Sr. Santiago Martínez Perales

Capital Autorizado, Suscrito y Pagado: 1.000.000.- acciones a \$ 10,00 c/u

Total: \$ 10.000.000,00

### BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1980

ACTIVO CIRCULANTE	\$ 384.517.000,85
Financiero	\$ 337.335.657,11
Existencias	47.002.695,05
Gastos Anticipados	178.648,69
PASIVO CIRCULANTE	(202.824.815,63)
Obligaciones Corto Plazo	128.271.489,43
Provisiones	16.825.441,96
Ingresos Anticipados	57.727.884,24
CAPITAL DE TRABAJO	181.692.185,22
ACTIVO FIJO	79.093.429,95
Maquinarias y Equipos	70.179.778,08
Otros Activos Fijos	12.156.970,15
Depreciaciones	(8.243.318,28)
OTROS ACTIVOS	9.386.070,89
PASIVO A LARGO PLAZO	(183.994.716,81)
Obligac. a Largo Plazo	111.823.441,06
Ingresos Anticipados	72.171.275,25
PATRIMONIO NETO	\$ 86.176.969,25
CUENTAS DE ORDEN	
Garantía del Directorio	42.744,00
Otras	224.223.241,98
	\$ 224.265.985,98

### RESULTADOS ENTRE EL 1º DE ENERO DE 1980 Y EL 31 DE DICIEMBRE DE 1980

MÁRGEN DE LA EXPLOTACIÓN	\$ 155.689.877,65
Ingresos Equipos y Suminist.	\$ 203.101.458,92
Ingresos Servicios Varios	64.251.810,12
Costos de la Explotación	(111.705.391,39)
GASTOS DE ADMINISTRACIÓN Y VENTAS	107.380.199,94
UTILIDAD OPERACIONAL	48.309.677,71
RESULTADO NO OPERACIONAL	(33.579.733,68)
Gastos Financieros	(15.227.090,35)
Depreciaciones	(9.096.524,26)
Egresos no operacionales	(97.956,82)
Corrección Monetaria	(9.158.162,25)
UTILIDAD ANTES IMPTO. A LA RENTA	14.729.944,03
IMPORTE A LA RENTA	(8.126.106,96)
UTILIDAD NETA	\$ 6.603.837,07

### NOTAS EXPLICATIVAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS

1.- Las obligaciones a largo plazo, indicadas en el Pasivo a Largo Plazo, están compuestas de la siguiente forma:

1.1. Crédito Consorcio Bancos	Vencimientos hasta diciembre 1983	US\$ 450.615,80
1.2. Otras Cortas de Crédito	Vencimientos hasta 1985	US\$ 1.112.702,59
1.3. I.V.A. y Derechos Diferidos por Pagar	Vencimiento hasta 1986	US\$ 371.089,65
1.4. Créditos Bancarios a Largo Plazo	Vencimientos hasta 1982	US\$ 675.448,45
1.5. Otros Acreedores a Largo Plazo	Vencimientos hasta diciembre 1982	US\$ 37.411,23

2.- Las Cuentas de Orden incluyen Contratos Arrendos a Largo Plazo por Equipos Computacionales, firmados por nuestros clientes, por un monto total de US\$ 1.430.093,69 con vencimiento hasta el año 1983. Los equipos para responder a dichos arrendos se encuentran incluidos, dentro del Activo Fijo, en el rubro Equipos de Computación.

3.- REFORMAS DE ESTATUTOS  
Con fecha 16 de Enero de 1981, la Superintendencia de Sociedades Anónimas autorizó el aumento del capital social de Sistemas de Computación S.A., de \$ 10.000.000.- a \$ 60.000.000.- mediante la emisión de 5.000.000 de acciones de pago, de un valor nominal de \$ 10,00 cada una en el plazo de tres años.

MANUEL TAGLE VENEGAS  
CONTADOR  
Reg. C.C. 18.912 Licencia 118445

JOSE FERNANDO ALCALDE SAAVEDRA  
DIRECTOR EJECUTIVO

### CERTIFICADO INSPECTORES DE CUENTAS

Certificamos haber revisado el presente Balance y Estado Sumario de Pérdidas y Ganancias. Se comprobó que está conforme con los valores del Libro Mayor y que los valores consignados concuerdan con la realidad. Debe leerse en concordancia con las notas del Balance.

RAMON MARTINEZ PERALES

ADOLFO MURILLO MELO